叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 美丽的蕨类植物(beautiful Ferns) 000001

2. 美丽的蕨类植物(beautiful Ferns) 000002

3. 美丽的蕨类植物(beautiful Ferns) 000003

4. 美丽的蕨类植物(beautiful Ferns) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美丽的蕨类植物(Beautiful Ferns)
第1/4页

['bju:tɪf(ə)l] ['fɝ:nz] .
BEAUTIFUL FERNS .
美丽的 蕨类植物 .

美丽的蕨类植物。

[frʌm; frəm]
FROM
从

从

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['wɔ:tər] - ['kʌlər] ['drɔɪŋz] ['æftər] ['neɪtʃər] ,
ORIGINAL WATER - COLOR DRAWINGS AFTER NATURE ,
原来的 水 - 颜色 图画 后 自然 ,

以自然为灵感的原创水彩画

[baɪ][si:] . [i:] . ['fæksən][ænd; ənd][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [ɪ'mɝ:tən, 'ɛmɝtən] .
By C . E . FAXON and J . H . EMERTON .
经过 C . E . 法克森 和 J . H . 埃默顿 .

作者：CE FAXON 和 JH EMERTON。

[dɪ'skrɪptɪv] [tekst][baɪ]['dænjəl]['keidi] ['i:tən] ,
Descriptive Text by Daniel Cady Eaton ,
描述性的 文本 经过 丹尼尔 凯迪 伊顿 ,

描述性文字由丹尼尔·凯迪·伊顿撰写

[prə'fesər] [ʌv; əv] ['bɑ:təni] [ɪn] [jeɪl] ['kɑ:lɪdʒ] .
PROFESSOR OF BOTANY IN YALE COLLEGE .
教授 的 植物学 在 耶鲁大学 大学 .

耶鲁学院植物学教授。

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

['ɛsti:z] [ænd; ənd] [lɑ:ri:ɪt] . - .
ESTES AND LAURIAT . 1886 .
埃斯蒂斯 和 桂冠 . - .

ESTES 和 LAURIAT.1886。

['kɑ:piraɪt] , - ,
Copyright , 1885 ,
版权 , - ,

版权所有，1885年

[baɪ][eɪtʃ] . [bi:] . ['nɪmz][ænd; ənd] ['kʌmpəni] .
By H . B . Nims and Company .
经过 H . B . 尼姆斯 和 公司 .

由 HB Nims and Company 出品。

[,ilə'streiʃəns] .
ILLUSTRATIONS .
插图 .

插图。

[əˈmerɪkən] [ˈmeɪd(ə)n] - [her]
American **Maiden** **-** **Hair**
美国人 少女 - 头发

美国少女发

[ˈɑːstrɪtʃ] - [fɜːrn]
Ostrich **-** **Fern**
鸵鸟 - 蕨类

鸵鸟蕨

[ˈælpaɪn] [biːtʃ] - [fɜːrn]
Alpine **Beech** **-** **Fern**
高山 山毛榉 - 蕨类

高山山毛榉蕨

[ˈfreɪgrənt] [wʊd] - [fɜːrn]
Fragrant **Wood** **-** **Fern**
香 木头 - 蕨类

香木蕨

[ˈgoʊldiz] [wʊd] - [fɜːrn]
Goldie's **Wood** **-** **Fern**
戈尔迪的 木头 - 蕨类

戈尔迪木蕨

[ˈwebi] [lɪp] - [fɜːrn]
Webby **Lip** **-** **Fern**
韦比 唇 - 蕨类

韦比唇蕨

[ˈiːtənz] [lɪp] - [fɜːrn]
Eaton's **Lip** **-** **Fern**
伊顿百货 唇 - 蕨类

伊顿唇蕨

[meɪl] [fɜːrn]
Male **Fern**
男性 蕨类

雄性蕨类

[traɪˈfoʊliɪt; traɪˈfoʊlieɪt] [klɪf] - [breɪk]
Trifoliate **Cliff** **-** **Brake**
三叶 悬崖 - 制动

三叶崖刹

[ˈkleɪtənz] [klɪf] - [breɪk]
Clayton's **Cliff** **-** **Brake**
克莱顿的 悬崖 - 制动

克莱顿悬崖刹车

[ˈslendər] [klɪf] - [breɪk]
Slender **Cliff** **-** **Brake**
苗条 悬崖 - 制动

纤细的悬崖制动器

[ˈevərgriːn] [wʊd] - [fɜːrn]
Evergreen **Wood** **-** **Fern**
常绿 木头 - 蕨类

常绿木蕨

[ˈwɔːkɪŋ] - [liːf]
Walking **-** **Leaf**
步行 - 叶子

行走叶

[piˈnætifid] [ˈspliːnwəːt]
Pinnatifid **Spleenwort**
羽状分裂 铁线莲

羽状铁线蕨

[ˈsensətɪv] [fɜːrn]
Sensitive **Fern**
敏感的 蕨类

敏感蕨

[əˈmerɪkən] [ˈmeɪd(ə)n] - [her] .
AMERICAN **MAIDEN** **-** **HAIR** **.**
美国人 少女 - 头发 .

美国少女发。

[ˌædɪˈæntəm] - , [lɪˈniːəs] .
ADIANTUM **PEDATUM** **,** **Linnæus** **.**
铁线蕨 - , 林奈 .

ADIANTUM PEDATUM, Linnæus.

[əˈmerɪkən] [ˈmeɪd(ə)n] - [her] .
American **Maiden** **-** **hair** **.**
美国人 少女 - 头发 .

美国少女发。

[ˌædɪˈæntəm] - : — [ruːt] - [stɑːk] [ˈkriːpɪŋ] , [ˈskeɪli] , [ænd; ənd] [ˈkoʊpiəsli] [ˈruːtɪŋ] ; [stɔːks]
Adiantum **pedatum** **:** **—** **Root** **-** **stock** **creeping** **,** **scaly** **,** **and** **copiously** **rooting** **;** **stalks**
铁线蕨 - : — 根 - 库存 爬行 , 鳞片状的 , 和 大量 根 ; 茎
[ˈskætərd] , [ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [mɔːr] [haɪ] ,
scattered **,** **a** **foot** **or** **more** **high** **,**
疏散 , 一个 脚 或者 更多的 高的 ,

掌状铁线蕨：—根茎匍匐，鳞片状，生根丰富；茎秆散生，高一英尺或更高，

[dɑːrk] - [braʊn] [ænd; ənd] [ˈpɑːlɪʃt] , [fɔːrkt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ; [frɑːnd] [sɪks][tuː; tə] [ˌfɪfˈtiːn] [ɪntʃɪz]
dark **-** **brown** **and** **polished** **,** **forked** **at** **the** **top** **;** **fronds** **six** **to** **fifteen** **inches**
黑暗的 - 棕色的 和 抛光 , 分叉 在 这 顶部 ; 叶状体 六 到 十五 英寸
[brɔːd] ,
broad **,**
广阔 ,

深褐色，有光泽，顶端分叉；叶片宽6至15英寸。

[ˌmembrəˈneiʃəs] , [smuːð] , [ˈspredɪŋ] [ˈnɪrli] [ˌhɔːrɪˈzɑːntəli] ,
membranaceous **,** **smooth** **,** **spreading** **nearly** **horizontally** **,**
膜状的 , 光滑的 , 传播 几乎 水平方向 ,

膜状的，光滑的，近乎水平铺展的，

[kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] ([sɪks][tuː; tə] [ˌfɔːrˈtiːn]) [ˈslendər] [dɪˈvɪʒnz] [英 [ˈreɪdɪeɪtɪŋ] 美 [ˈreɪdɪeɪtɪŋ]
composed **of** **several** **(** **six** **to** **fourteen** **)** **slender** **divisions** **radiating**
由 的 一些 (六 到 十四) 苗条 部门 散热
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaʊtər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [riˈkɜːrvd] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːk] ,
from **the** **outer** **side** **of** **the** **recurved** **branches** **of** **the** **stalk** **,**
从 这 外 边 的 这 反曲 分支 的 这 茎 ,

由若干（六至十四）根细长的分枝组成，这些分枝从茎秆反曲分枝的外侧呈放射状生长。

[ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [ˈnuːmərəs] [ˈɑːblɔːŋ] [ɔːr][traɪˈæŋgjələr] - [ˈɑːblɔːŋ] [ʃɔːrt] - [stɔːkt] [ˈpɪˌnjuːlz] [ˈhævɪŋ]
and **bearing** **numerous** **oblong** **or** **triangular** **-** **oblong** **short** **-** **stalked** **pinnules** **having**
和 轴承 很多的 长方形 或者 三角形 - 长方形 短的 - 跟踪 小羽片 拥有
[ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈmɑːrdʒɪn][ɪnˈtaɪər][ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [ˈslaɪtli] [kɑːnˈkeɪv] ,
the **lower** **margin** **entire** **and** **often** **slightly** **concave** **,**
这 降低 利润 全部的 和 经常 轻微地 凹 ,

具众多长圆形或三角长圆形短柄小羽片，下缘完整且常略微凹陷，

[ðə; ði] [beɪs] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] ['hɛəlaik] ['reɪkɪs] ,
the base parallel with the polished hairlike rachis ,
这 根据 平行线 和 这 抛光 毛发状 肋轴 ,

基部与光滑如发丝的叶轴平行，

[ðə; ði] ['ʌpər] ['mɑːrdʒɪn] [loʊbd] [ɔːr] [kleft] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːblɔːŋ] - ['lʊnet] [ɔːr] [træns'vəːsli]
the upper margin lobed or cleft and bearing a few oblong - lunate or transversely
这 上 利润 裂片状的或者 裂 和 轴承 一个 很少 长方形 - 月牙 或者 横向
['lɪniər] [rɪ'flekst] [ˌɪnvə'luːkər] ;
linear reflexed involucres ;
线性 反射 总苞 ;

上缘裂片状或有裂，并有少数长月形或横向线状反折的总苞片；

[spə'rændʒiə] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪnər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnvə'luːkər] ([æz; əz] [ɪn] [ɔːl] [eɪdiːɑːntə]) ,
sporangia on the inner surface of the involucres (as in all Adianta) ,
孢子囊 在 这 内 表面 的 这 总苞 (作为 在 全部 阿迪安塔) ,

孢子囊着生于总苞内表面（如同所有铁线蕨属植物一样），

[bɔːrn] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪk'stendɪd] ['epɪˌsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [friː] ['fɔːrkɪŋ] ['venlit] ,
borne on the extended apices of the free forking veinlets ,
出生 在 这 扩展 顶点 的 这 自由的 分叉 小静脉 ,

着生于游离分叉小脉的延伸顶端，

[wɪtʃ] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [veɪn] ['kloʊsli] ['pærəlel] [tuː; tə] [ðə; ði] ['loʊər] ['mɑːrdʒɪn] [ʌv; əv]
which proceed from a principal vein closely parallel to the lower margin of
哪个 继续 从 一个 主要的 静脉 密切 平行线 到 这 降低 利润 的
[ðə; ði] ['pinjuːl] .
the pinnule .
这 小叶 .

这些叶脉从与小羽片下缘紧密平行的主脉发出。

[ˌædɪ'æntəm] - , [lɪ'niːəs] , [ɛs'piː] . [ˌpiː'ɛl] . , [piː] . - . — ['θʌnbɜ-g] , ['flɔːrə] [dʒə'pɑːnɪkə] , [piː]
Adiantum pedatum , Linnæus , Sp . Pl . , p . 1557 . — Thunberg , Flora Japonica , p
铁线蕨 - , 林奈 , 斯普 . pl . , p . - . — 通贝里 , 弗洛拉 粳稻 , p
. - . — ['swɔrts, 'ʃwɔrts] , ['sɪn] . [fɪl] . , [piː] . - . — - , [krɪpt] .
. 339 . — Swartz , Syn . Fil . , p . 121 . — Schkuhr , Krypt .
. - . — 斯沃茨 , 同步 . 电影 . , p . - . — - , 加密 .

铁线蕨 (Adiantum pedatum)，林奈 (Linnæus)，Sp。 PL，P。 1557.—Thunberg，《日本植物志》，第 14 页。 339.-Swartz，Syn。菲尔，p。 121.——施库尔，Krypt。

[guː] . , [piː] . - , [tiː] . - . — ['wɪlˌdɛnoʊ] , [ɛs'piː] . [ˌpiː'ɛl] . , [viː] . , [piː] . - . — [mɪ'ʃoʊ] , [ɛf'ɛl] .
Gew . , p . 107 , t . 115 . — Willdenow , Sp . Pl . , v . , p . 438 . — Michaux , Fl .
格尤 . , p . - , t . - . — 威尔德诺 , 斯普 . pl . , v . , p . - . — 米肖 , 弗 .
[ˌbiː'oʊ'ɑːr] .
Bor .
博尔 .

Gew.，第 107 页，第 115 页。—Willdenow，Sp. Pl.，第 438 页。—Michaux，Fl. Bor.

[ˌeɪ 'em] . , [iː] . ,
Am . , ii . ,
是 . , 二、 . ,

美，二，

[piː] . - . — [pɜːrʃ] , [ɛf'ɛl] . [ˌeɪ 'em] .
p . 263 . — Pursh , Fl . Am .
p . - . — 普尔什 , 弗 . 是 .

第 263 页。—Pursh，《佛罗里达美洲》

[sept] . , [iː] . ,
Sept . , ii . ,
九月 . , 二、 . ,

[piː] . - . — ['tɔri] , [ɛfˈɛl] . [ʌv; əv][en] . [waɪ] . , [iː] . , [piː] . - . — [greɪ] , ['mænjuəl] . — ['rʌprɪkt]
p . **670** . **—** **Torrey** , **Fl** . **of** **N** . **Y** . , **ii** . , **p** . **487** . **—** **Gray** , **Manual** . **—** **Ruprecht**
p . - . — 托里 , 弗 . 的 N . 是 . , 二、 . , p . - . — 灰色的 , 手动的 . — 鲁普雷希特
, ['dɪstrɪb] .
, **Distrib** **.**
, 分配 .

p。 670.——佛罗里达州托里。纽约，ii.，p。 487.—格雷，手册。—鲁普雷希特，迪斯特布。

[krɪpt] .
Crypt **.**
密室 .

密码。

[væsk] . , [ɪn][ɪmp] .
Vasc **.** **,** **in** **Imp** **.**
血管 . , 在 重要 .

Vasc.，在 Imp.

[rɑːs] . , [piː] . - . — ['hʊkər] , [ɛsˈpiː] . [fɪl] . , [iː] . , [piː] . - . — [ˌbrækənˈrɪdʒ] , ['fɪləˌsiːz][ʌv; əv][ðə; ði]
Ross **.** **,** **p** **.** **49** **.** **—** **Hooker** **,** **Sp** **.** **Fil** **.** **,** **ii** **.** **,** **p** **.** **28** **.** **—** **Brackenridge** **,** **Filices** **of** **the**
罗斯 . , p . - . — 妓女 , 斯普 . 电影 . , 二、 . , p . - . — 布雷肯里奇 , 菲利斯 的 这
[juː] . [es] . [ɛksˈpɛl] .
U **.** **S** **.** **Expl** **.**
U . S . 解释 .

Ross.，第 49 页。—Hooker，Sp. Fil.，第二卷，第 28 页。—Brackenridge，美国探险队的子嗣。

['ɪkspt] . , [piː] . - . — ['iːtən] , [ɪn] ['pæriz] ['ɪkspt] . [tuː; tə][dʒəˈpæn] , [iː] . ,
Exped **.** **,** **p** **.** **100** **.** **—** **Eaton** **,** **in** **Parry's** **Exped** **.** **to** **Japan** **,** **ii** **.** **,**
加速 . , p . - . — 伊顿 , 在 格挡 加速 . 到 日本 , 二、 . ,

加速。，p。 100.——伊顿，《帕里的远征》。到日本，ii.，

[piː] . - . — - , - [ɛfˈɛl] .
p **.** **329** **.** **—** **Maximowicz** **,** **Primitiæ** **Fl** **.**
p . - . — - , - 弗 .

p。 329.-马克西莫维奇，佛罗里达州普里米蒂亚。

[æmjɝɛnsəs] , [piː] . - . — - , [fɪl] .
Amurensis **,** **p** **.** **341** **.** **—** **Mettenius** **,** **Fil** **.**
山梨 , p . - . — - , 电影 .

阿穆伦西斯，p。 341.—梅滕纽斯，菲尔。

[hɔːrt] .
Hort **.**
园艺 .

园艺

[lɪps] . ,
Lips **.** **,**
嘴唇 . ,

嘴唇。

[piː] . - ; - [ɛfˈɛl] . ['dʒeɪˌpɑːn] .
p **.** **47** **;** **Prolusio** **Fl** **.** **Japon** **.**
p . - ; - 弗 . 日本 .

第 47 页；Prolusio Fl. Japon。

[ɪn] [æn] . [mʌs] .
in **Ann** **.** **Mus** **.**
在 安 . 音乐 .

在《博物馆年鉴》中

[bɑːt] .
Bot .
机器人 .

机器人。

- . - - . , [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [piː] . - . — ['hʊkər] & ['beɪkər] , ['sɪn] . [fɪl] . ,
Lugd . - **Batav** . , **iii** . , **p** . **171** . — **Hooker** **&** **Baker** , **Syn** . **Fil** . ,
- . - - . , 三、 . , p . - . — 妓女 & 贝克 , 同步 . 电影 . ,

Lugd.-Batav.，iii.，第 14 页。 171.—胡克和贝克，Syn。菲尔.,

[piː] . - . — ['mɪldə] , [fɪl] .
p . **125** . — **Milde** , **Fil** .
p . - . — 米尔德 , 电影 .

第 125 页。——Milde，Fil。

[jʊr] . [et] [ætəl] . , [piː] . - . — ['kaɪzərˌlɪŋ] , [dʒen] . [ˌædɪˈæntəm] , [ɪn][mem] .
Eur . **et** **Atl** . , **p** . **31** . — **Keyserling** , **Gen** . **Adiantum** , **in** **Mem** .
欧元 . 等 亚特兰大 . , p . - . — 凯瑟琳 , Gen . 铁线蕨 , 在 内存 .

欧元。等亚特兰大，p。 31.—Keyserling，铁线蕨将军，《Mem》。

['eɪˌkæd] .
Acad .
学院 .

学院

- . , [sɪr] . [ˌviːˌaɪˈaɪ] . , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . , [noʊ] . [ˌtuːˈtuː] , [piːˈpiː] . [faɪv] , - .
Petrop . , **ser** . **vii** . , **xxii** . , **No** . **2** , **pp** . **5** , **28** .
- . , ser . 七 . , 二十二 . , 不 . 2 , pp . 5 , - .

彼得罗普爵士。 vii.，xxii.，第 2 号，第 5 页，28。

[ˌædɪˈæntəm] [əˌmɛrɪˈkɑːnəm] , [kɔːrˈnuːtəs] , ['kænəd] .
Adiantum **Americanum** , **Cornutus** , **Canad** .
铁线蕨 美洲 , 角状体 , 加拿大 .

Adiantum Americanum，山茱萸，加拿大。

[ˌpiːˈɛl] .
Pl .
pl .

Pl.

[hɪst] . ,
Hist . ,
历史 . ,

历史，

[piː] . ['sɛvən] , [tiː] . [sɪks] (-) .
p . **7** , **t** . **6** (**1635**) .
p . 7 , t . 6 (-) .

第 7 页，第 6 节（1635 年）。

['meɪd(ə)n] [her] , [ɔːr] - ['vɛnərɪs] ['viərəs] , ['dʒɑːsɪlɪn] , [nuː] ['ɪŋglənd] ['reərɪtiːz] [dɪ'skʌvərd] , [piː]
Maiden **Hair** , **or** **Cappellus** **veneris** **verus** , **Josselyn** , **New** **Englands** **Rarities** **Discovered** , **p**
少女 头发 , 或者 - 维纳斯 对比 , 乔斯林 , 新的 英格兰 稀有物品 发现 , p
. - (-) .
. **55** (**1672**) .
. - (-) .

处女发，或 Cappellus veneris verus，Josselyn，《发现新英格兰稀有物品》，第 14 页。 55（1672）。

[ˌædɪ'æntəm] [frɔnd] ['suːprə] - - - , - - - , -
Adiantum fronde supra - decomposita bipartita , foliis partialibus alternis , foliolis
铁线蕨 叶状体 上文 - - - , - - - , -
- - , [groʊ'noʊviəs] , ['flɔːrə][vər'dʒɪnɪkə] (-) , [piː] . - .
trapeziformibus obtusis , Gronovius , Flora Virginica (1739) , p . 123 .
- - , 格罗诺维斯 , 弗洛拉 弗吉尼亚 (-) , p . - .

Adiantum fronde super-decomposita bipartita, foliis partialibus alternis, foliolis trapeziformibus obtusis, Gronovius, Flora Virginica (1739), p. 123.

([fɔːr; fər] ['ʌðər] ['eɪnʃənt] ['refrənsɪz] [siː] [lɪ'niːəs] , [æz; əz]['kwoʊtɪd] [ə'bʌv] .)
(For other ancient references see Linnæus , as quoted above .)
(为了 其他 古老的 参考 看 林奈 , 作为 引 多于 .)

（其他古代文献可参见上文引用的林奈著作。）

[ˌædɪ'æntəm] [bɔː'reɪli] , [prɛsl] , [tent] .
Adiantum boreale , Presl , Tent .
铁线蕨 博雷尔 , 前 , 帐篷 .

铁线蕨，Presl，帐篷。

- . ,
Pterid . ,
- . ,

凤尾蕨

[piː] . - .
p . 158 .
p . - .

第158页。

[hæb] . — [ɪn] [rɪtʃ] , [mɔɪst] [wʊdz] , [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] ['rɑːks] .
Hab . — In rich , moist woods , especially among rocks .
哈布 . — 在 富有的 , 潮湿 树林 , 尤其 之中 岩石 .

栖息地—在肥沃潮湿的林地中，尤其是在岩石之间。

['kɑːmən] [frʌm; frəm] [nuː] ['brʌnzwɪk] [ænd; ənd]['kænədə] ['saʊθwərd] [tuː; tə] ['sentrəl] [ˌælə'bæmə] ,
Common from New Brunswick and Canada southward to Central Alabama ,
常见的 从 新的 布伦瑞克 和 加拿大 向南 到 中央 阿拉巴马州 ,
[prə'fesər] ['jʊdʒin] [ə; eɪ] . [smɪθ] ,
Professor Eugene A . Smith ,
教授 尤金 一个 . 史密斯 ,

从新不伦瑞克省和加拿大南部到阿拉巴马州中部都很常见，尤金·A·史密斯教授

[ænd; ənd] ['westwərd] [tuː; tə] [leɪk] [suː'pɪrɪər] , [wɪs'kɑːnsɪn] , [ænd; ənd] ['ɑːrkənsɔː] .
and westward to Lake Superior , Wisconsin , and Arkansas .
和 向西 到 湖 优越的 , 威斯康星州 , 和 阿肯色州 .

并向西延伸至苏必利尔湖、威斯康星州和阿肯色州。

['ɔːlsoʊ][ɪn]['juːˌtɑː] , [ˌkælə'fɔːrniə] , ['ɔːrəgən] , ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] , [ðə; ðɪ]['aɪləndz][ʌv; əv] [ə'læskə] ,
Also in Utah , California , Oregon , British Columbia , the islands of Alaska ,
还 在 犹他州 , 加利福尼亚州 , 俄勒冈州 , 英国 哥伦比亚 , 这 岛屿 的 阿拉斯加州 ,
- , [dʒə'pæn] ,
Kamtschatka , Japan ,
- , 日本 ,

此外，犹他州、加利福尼亚州、俄勒冈州、不列颠哥伦比亚省、阿拉斯加群岛、堪察加半岛、日本也有分布。

- , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌhɪmə'leɪən] ['prɑːvənsəz][ʌv; əv]['ɪndiə] .
Mantchooria , and the Himalayan provinces of India .
- , 和 这 喜马拉雅山 省份 的 印度 .

曼丘里亚，以及印度的喜马拉雅省。

['rʌprɪkt]	[spiːks]	[ʌv; əv]	['spesɪmənz]	[frʌm; frəm]	[njʊ'faʊndlənd]	,
Ruprecht	**speaks**	**of**	**specimens**	**from**	**Newfoundland**	**,**
鲁普雷希特	说话	的	标本	从	纽芬兰	,

鲁普雷希特谈到了来自纽芬兰的标本，

[ænd; ənd]	[prə'fesər]	[greɪ]	[ˌɪn'fɔrmz]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪg'zɪsts]	[ɪn]	[diː]	[lɑː]	-	[kə'lekʃ(ə)n]	[frʌm; frəm]
and	**Professor**	**Gray**	**informs**	**me**	**that**	**it**	**exists**	**in**	**De**	**La**	**Pylaie's**	**collection**	**from**
和	教授	灰色的	通知	我	那	它	存在	在	德	拉	-	收藏	从

[ðæt]	['aɪlənd]	.
that	**island**	**.**
那	岛	.

格雷教授告诉我，德拉皮莱从那个岛屿上带回来的藏品中就有这件东西。

[dɪ'skrɪpʃn]	.	—	[ðə; ðɪ]	[ruːt]	-	[stɑːk]	[ɪz]	[ɪ'lɔːŋgeɪtɪd]	[ænd; ənd]	['kriːpɪŋ]	.
Description	**.**	**—**	**The**	**root**	**-**	**stock**	**is**	**elongated**	**and**	**creeping**	**.**
描述	.	—	这	根	-	库存	是	细长的	和	爬行	.

描述——根茎细长且匍匐。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə'baʊt]	[ðə; ðɪ]	[daɪ'æmɪtər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[guːs]	-	[kwɪl]	,	[ɪz]	['kʌvərd]	[wɪð; wɪθ]	['mɪnɪt]	['oʊveɪt]
It	**is**	**about**	**the**	**diameter**	**of**	**a**	**goose**	**-**	**quill**	**,**	**is**	**covered**	**with**	**minute**	**ovate**
它	是	关于	这	直径	的	一个	鹅	-	鹅毛笔	,	是	涵盖	和	分钟	卵形

[skeɪlz]	,
scales	**,**
秤	,

它直径与鹅毛笔差不多，表面覆盖着细小的卵圆形鳞片。

[ruːts]	['koʊpiəsli]	[frʌm; frəm]	[bɪ'niːθ]	[ænd; ənd]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ðɪ]	[saɪdz]	,
roots	**copiously**	**from**	**beneath**	**and**	**along**	**the**	**sides**	**,**
根	大量	从	下面	和	沿着	这	侧面	,

根系从底部和侧面大量生长，

[ænd; ənd]	[prə'duːsəz, prə'duːsɪz]	[frɑːnd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ðɪ]	[raɪt]	[ænd; ənd]	[left]	[saɪdz]	['ɔːltərnətli]	.
and	**produces**	**fronds**	**from**	**the**	**right**	**and**	**left**	**sides**	**alternately**	**.**
和	产	叶状体	从	这	正确的	和	左边	侧面	交替	.

叶片从左右两侧交替长出。

[ðə; ðɪ]	[stɔːks]	[ɑːr; ər]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[fʊt]	[tuː; tə]	[ˌfɪf'tiːn]	[ɪntʃɪz]	[haɪ]	,
The	**stalks**	**are**	**usually**	**from**	**a**	**foot**	**to**	**fifteen**	**inches**	**high**	**,**
这	茎	是	通常	从	一个	脚	到	十五	英寸	高的	,

茎秆通常高一英尺到十五英寸。

[ænd; ənd]	[frʌm; frəm]	[hæf]	[ə; eɪ]	[laɪn]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[laɪn]	[ɪn]	['θɪknəs]	.
and	**from**	**half**	**a**	**line**	**to**	**a**	**line**	**in**	**thickness**	**.**
和	从	一半	一个	线	到	一个	线	在	厚度	.

厚度从半线到一线不等。

[wen]	['veri]	[jʌŋ]	,	[ðeɪ]	[ber]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['skætərd]	['nærəʊ]	[skeɪlz]	;	[bʌt; bət]	[ðiːz]	[suːn]	[fɔːl]	[ɔːf]	,
When	**very**	**young**	**,**	**they**	**bear**	**a**	**few**	**scattered**	**narrow**	**scales**	**;**	**but**	**these**	**soon**	**fall**	**off**	**,**
什么时候	非常	年轻的	,	他们	熊	一个	很少	疏散	狭窄的	秤	;	但	这些	很快	落下	离开	,

幼虫时期，它们身上零星分布着一些狭窄的鳞片；但这些鳞片很快就会脱落。

['liːvɪŋ]	['mɪnɪt]	['pɔɪntɪd]	['skɑːrz]	.
leaving	**minute**	**pointed**	**scars**	**.**
离开	分钟	尖	疤痕	.

留下细小的尖疤痕。

[ðə; ðɪ]	[mə'tʃʊr]	[stɔːk]	[ɪz]	['raʊndɪʃ]	[ɪn]	['sekʃ(ə)n]	,
The	**mature**	**stalk**	**is**	**roundish**	**in**	**section**	**,**
这	成熟	茎	是	圆圆的	在	部分	,

成熟的茎秆横截面呈圆形，

[ðə; ði][kɑːn'veksəti] ['biːɪŋ] ['greтɪst] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [wɪtʃ] [ˌkɔris'pɔndz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌndər] ['sɜːrfɪs]

the	convexity	being	greatest	on	the	side	which	corresponds	to	the	under	surface
这	凸性	存在	最	在	这	边	哪个	对应	到	这	在下面	表面

[ʌv; əv][ðə; ði][frɑːnd] .

of	the	frond	.
的	这	叶状体	.

叶片下表面对应的侧面凸度最大。

[ðə; ði] [tuː] [kɔn'veksitiz] , [æn'tɪriər] [ænd; ənd] [pɑː'stɪriər] , [ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [tuː] [əb'skjʊr] ['æŋglz]

The	two	convexities	,	anterior	and	posterior	,	are	separated	by	two	obscure	angles
这	二	凸性	,	前部	和	后部	,	是	分开	经过	二	朦胧	角度

[ɔːr] ['rɪdʒɪz] ,

or	ridges	,
或者	山脊	,

前凸面和后凸面之间由两个不明显的角或脊隔开。

[wɪtʃ] [ɪk'stend][ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːk] .

which	extend	the	whole	length	of	the	stalk	.
哪个	延长	这	所有的	长度	的	这	茎	.

贯穿整个茎秆的长度。

[ðə; ði] [æn'tɪriər] , [ɔːr] ['flætər] , ['kɑːnveks] ['sɜːrfɪs] [ɪz] ['nɪrli] [blæk] ,

The	anterior	,	or	flatter	,	convex	surface	is	nearly	black	,
这	前部	,	或者	奉承	,	凸面	表面	是	几乎	黑色的	,

前表面，也就是较平坦的凸面，近乎黑色。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ɪz][ə; eɪ][dɑːrk]['pɜːrpəlɪʃ] [braʊn] .

while	the	other	side	is	a	dark	purplish	brown	.
尽管	这	其他	边	是	一个	黑暗的	紫红色	棕色的	.

而另一面则是深紫褐色。

[ðə; ði]['faɪbroʊ] - ['væskjələr]['bʌnd(ə)l][ɪz][juː] - [ʃeɪpt] [nɪr] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːk] ;

The	fibro	-	vascular	bundle	is	U	-	shaped	near	the	base	of	the	stalk	;
这	纤维肌痛	-	血管	捆	是	U	-	形状	靠近	这	根据	的	这	茎	;

纤维血管束在茎基部附近呈∪形；

[bʌt; bət] ['haɪər] [ʌp][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [brɔːd] , ['oʊpən][viː] ;

but	higher	up	it	is	more	like	a	broad	,	open	V	;
但	更高	向上	它	是	更多的	喜欢	一个	广阔	,	打开	V	;

但往上看，它更像一个宽阔的、敞开的V字形；

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['fɔːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːk] [ˌaɪ 'tiː] ['seprəts] ['ɪntuː] [tuː] ['pɔːʃənz] .

and	just	below	the	forking	of	the	stalk	it	separates	into	two	portions	.
和	只是	以下	这	分叉	的	这	茎	它	分离	进入	二	部分	.

在茎秆分叉处下方，它分成两部分。

[ðə; ði] [tuː] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːk] [daɪ'vɜːrdʒ][æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] [dɪ'griːz] ,

The	two	branches	of	the	stalk	diverge	at	an	angle	of	about	fifty	degrees	,
这	二	分支	的	这	茎	分歧	在	一个	角度	的	关于	五十	学位	,

茎秆的两个分支以大约五十度的角度分开，

[ænd; ənd][raɪz] [ə'bliːkli] , ['greɪsfəli] [rɪ'kɜːrvɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] ['nɪrli] [miːt] [ə'gen] .

and	rise	obliquely	,	gracefully	recurving	till	they	nearly	meet	again	.
和	上升	斜向	,	优雅地	反曲	直到	他们	几乎	见面	再次	.

然后斜向上，优雅地弯曲，直到它们几乎再次相遇。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊtər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɜːrv] [iːtʃ] [bræntʃ] [sendz] [aʊt][frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə]

From	the	outer	side	of	the	curve	each	branch	sends	out	from	two	to
从	这	外	边	的	这	曲线	每个	分支	发送	出去	从	二	到

['sev(ə)n] ['slendər] [dɪ'vɜːrdʒɪŋ] ['bræntʃlɪt] ,

seven	slender	diverging	branchlets	,
七	苗条	分歧	小枝	,

从弯曲的外侧，每个主干都发出两到七个细长的分叉小枝。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['reɪkɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
which are the rachises of the pinnæ .
哪个 是 这 穗轴 的 这 - .

即羽片的叶轴。

[ðə; ði] ['bræntʃlɪt] ['nɪrəst] [ðə; ði] ['fɔːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːk] [ɑːr; ər][frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn]
The branchlets nearest the forking of the stalk are from four to fifteen
这 小枝 最近的 这 分叉 的 这 茎 是 从 四 到 十五
[ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,
inches long ,
英寸 长的 ,

靠近茎干分叉处的枝条长四到十五英寸。

[ðoʊz] [mɔːr] [rɪ'moʊt] [sək'sesɪvli] ['ʃɔːrtər] .
those more remote successively shorter .
那些 更多的 偏僻的 依次 较短 .

距离越远，距离越短。

[ðʌs] [ðə; ði] [hoʊl] [frɑːnd][ɪz][frʌm; frəm][faɪv][ɔːr][sɪks][tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [brɔːd] ,
Thus the whole frond is from five or six to fifteen or eighteen inches broad ,
因此 这 所有的 叶状体 是 从 五 或者 六 到 十五 或者 十八 英寸 广阔 ,

因此，整片叶子的宽度从五六英寸到十五十八英寸不等。

[ænd; ənd] , [waɪl] ['sʌmwʌt] ['fʌn(ə)l] - [fɔːrm][ɪn][ðə; ði]['sentər] , ['reidieits] ['nɪrli] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli]
and , while somewhat funnel - form in the centre , radiates nearly horizontally
和 , 尽管 有些 漏斗 - 形式 在 这 中心 , 辐射 几乎 水平方向
[tɔːrdz] [ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] .
towards the circumference .
向 这 圆周 .

中心呈漏斗状，向外呈近乎水平的放射状。

[ə; eɪ] [prest] ['spesɪmən] [kæn; kən] [gɪv] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][aɪ'diːə][ʌv; əv][ɪts]['greɪsf(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .
A pressed specimen can give but little idea of its graceful position .
一个 按下 标本 能 给 但 小的 主意 的 它是 优美 位置 .

压制的标本很难展现它优美的姿态。

[ðə; ði] ['pɪˌnjuːlz] , [ɔːr] ['liːflits] , [ɑːr; ər][frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə] [twelv] [laɪnz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [θriː] [ɔːr]
The pinnules , or leaflets , are from six to twelve lines long , and three or
这 小羽片 , 或者 传单 , 是 从 六 到 十二 线条 长的 , 和 三 或者
[fɔːr] [brɔːd] ,
four broad ,
四 广阔 ,

小叶长六至十二行，宽三至四行。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [pleɪst] ['ɔːltərnətli] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪkɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
and are placed alternately on the rachises of the pinnæ .
和 是 放置 交替 在 这 穗轴 的 这 - .

并交替地位于羽片的轴上。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['nuːmərəs] ,
They are very numerous ,
他们 是 非常 很多的 ,

它们数量非常多，

['seldəm] [fjuːər] [ðæn; ðən] [twelv] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ([ɔːr] ['loʊər])
seldom fewer than twelve on each side of one of the middle (or lower)
很少 更少 比 十二 在 每个 边 的 一 的 这 中间 (或者 降低)
['reɪkɪs] ,
rachises ,
穗轴 ,

在中间（或较低）叶轴的两侧，很少少于十二个叶轴。

[ænd; ənd][ɪn][lɑːrdʒ] [frɑːnd] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['fɔːrti] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

and	in	large	fronds	sometimes	as	many	as	forty	on	each	side	.
和	在	大的	叶状体	有时	作为	许多	作为	四十	在	每个	边	.

大型叶状体，每侧有时多达四十个。

[ðə; ði] ['aʊtər] ['reɪkɪs] [ber] [fjuːər] [ænd; ənd] [fjuːər] ['pɪˌnjuːlz] ,

The	outer	rachises	bear	fewer	and	fewer	pinnules	,
这	外	穗轴	熊	更少	和	更少	小羽片	,

外侧叶轴上的小羽片越来越少，

[ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtərmoʊst][ʌv; əv]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][frɑːnd] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən]

and	the	outermost	of	even	a	very	large	frond	will	not	have	more	than
和	这	最外层	的	甚至	一个	非常	大的	叶状体	将要	不是	有	更多的	比

[eɪt] [ɔːr][ten][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

eight	or	ten	on	each	side	.
八	或者	十	在	每个	边	.

即使是很大的叶片，最外侧的叶片每边也不会超过八到十个。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪkɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['slendər] [stɔːk] .

They	are	attached	to	the	rachis	by	a	very	short	and	slender	stalk	.
他们	是	随附的	到	这	肋轴	经过	一个	非常	短的	和	苗条	茎	.

它们通过非常短而细的茎与叶轴相连。

[ðer; ðər]['juːʒuəl][fɔːrm][ɪz] [dɪ'mɪdɪˌeɪt] - ['ɑːblɔːŋ] ; [ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [ə'pɪr] [æz; əz] [ɪf] [kʌt] [ɪn] [tuː]

Their	usual	form	is	dimidiate	-	oblong	;	that	is	,	they	appear	as	if	cut	in	two
他们的	通常	形式	是	亚甲酸盐	-	长方形	;	那	是	,	他们	出现	作为	如果	切	在	二

[ˌlɑːndʒə'tuːdnəli] ,

longitudinally	,
纵向	,

它们通常的形状是亚长方形；也就是说，它们看起来像是被纵向切成了两半。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊər] [hæf] [rɪ'muːvd] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['loʊər] [edʒ] [ɪz][ɪn'taɪər] , [ænd; ənd] [streɪt] ,

and	the	lower	half	removed	,	so	that	the	lower	edge	is	entire	,	and	straight	,
和	这	降低	一半	已移除	,	所以	那	这	降低	边缘	是	全部的	,	和	直的	,

去掉下半部分，使下边缘完整且笔直。

[ɔːr]['ɔːf(ə)n] ['slaɪtli] ['hɔləud] ; [ðə; ði] [beɪs] , [ɔːr] [edʒ] ['nɪrəst] [ðə; ði] ['reɪkɪs] , [ɪz]['ɔːlsoʊ] [streɪt]

or	often	slightly	hollowed	;	the	base	,	or	edge	nearest	the	rachis	,	is	also	straight
或者	经常	轻微地	空心的	;	这	根据	,	或者	边缘	最近的	这	肋轴	,	是	还	直的

[ænd; ənd][ɪn'taɪər] ;

and	entire	;
和	全部的	;

或者通常略微凹陷；底部或靠近叶轴的边缘也是笔直且完整的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪkɪs] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ˌəuvə'læps][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

it	is	parallel	with	the	rachis	,	or	even	overlaps	it	a	little	;
它	是	平行线	和	这	肋轴	,	或者	甚至	重叠	它	一个	小的	;

它与叶轴平行，甚至略微重叠；

[ðə; ði] ['ʌpər] [edʒ] [ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [loʊbd] [ɔːr][ɪn'saɪzd] ,

the	upper	edge	is	more	or	less	lobed	or	incised	,
这	上	边缘	是	更多的	或者较少的	裂片状的	或者	切开	,	

上边缘或多或少呈裂片状或凹陷状，

[bʌt; bət][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['nɪrli] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['loʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði][end][ɪz] ['raʊndɪd]

but	in	general	nearly	parallel	with	the	lower	,	and	the	end	is	rounded
但	在	一般的	几乎	平行线	和	这	降低	,	和	这	结尾	是	圆润

[ænd; ənd] ['slaɪtli] [loʊbd] .

and	slightly	lobed	.
和	轻微地	裂片状的	.

但总体上几乎与下部平行，末端呈圆形且略呈瓣状。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'tætʃmənt] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æt; ət][ðə; ði]['æŋg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['loʊər]

The	point	of	attachment	is	,	of	course	,	at	the	angle	between	the	lower
这	观点	的	依恋	是	,	的	课程	,	在	这	角度	之间	这	降低

[ænd; ənd] ['beɪsl] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

and	basal	edges	.
和	基础	边缘	.

附着点当然位于下边缘和基部边缘之间的角度处。

[ðə; ði]['tɜːrmɪn(ə)l] ['pinjuːl] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['pɪnə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪsl] [wʌn] , [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] ,

The	terminal	pinnule	of	each	pinna	,	and	the	basal	one	,	which	,	indeed	,
这	终端	小叶	的	每个	耳廓	,	和	这	基础	一	,	哪个	,	的确	,

每片羽片的末端小羽片和基部小羽片，实际上，

['veri] ['ɔːf(ə)n] ['proʊsiːdz] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [riˈkɜːrvd] ['bræntʃɪz] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn]

very	often	proceeds	from	one	of	the	recurved	branches	just	below	the	origin
非常	经常	收益	从	一	的	这	反曲	分支	只是	以下	这	起源

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪnə] ,

of	the	pinna	,
的	这	耳廓	,

通常从耳廓根部下方的一根反曲分支发出，

[ɑːr; ər] ['brɔːdli] ['kjuːniit] [ɔːr] [træns'vəːsli] ['ɑːblɔːŋ] [ɪn] [ʃeɪp] ,

are	broadly	cuneate	or	transversely	oblong	in	shape	,
是	总体而言	楔形	或者	横向	长方形	在	形状	,

形状呈宽楔形或横长方形，

[ðə; ði] [tuː] [saɪdz] [wɪtʃ] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'tætʃmənt] ['biːɪŋ] ['iːkwəl] ;

the	two	sides	which	meet	at	the	point	of	attachment	being	equal	;
这	二	侧面	哪个	见面	在	这	观点	的	依恋	存在	平等的	;

相交点处的两边相等；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] ['pɪˌnjuːlz] [nɪr] [ðə; ði] ['beɪsl] [wʌn][ɑːr; ər] ['ʃɔːrtər] [ænd; ənd] [mɔːr] [traɪ'æŋgjələr]

and	the	few	pinnules	near	the	basal	one	are	shorter	and	more	triangular
和	这	很少	小羽片	靠近	这	基础	一	是	较短	和	更多的	三角形

[ðæn; ðən][ðə; ði]['mɪd(ə)l][wʌnz] .

than	the	middle	ones	.
比	这	中间	一个	.

靠近基部的小羽片比中间的小羽片更短更呈三角形。

[ðə; ði]['tekstʃər][ɪz] ['delɪkətli] [ˌembrə'neiʃəs] , [bʌt; bət][ɪ'læstɪk] ; [ðə; ði]['kʌlər][ɪz][ə; eɪ] ['laɪvli] [griːn] ,

The	texture	is	delicately	membranaceous	,	but	elastic	;	the	color	is	a	lively	green	,
这	质地	是	轻柔地	膜状的	,	但	松紧带	;	这	颜色	是	一个	热闹	绿色的	,

质地如薄膜般细腻，却富有弹性；颜色是鲜亮的绿色。

[ænd; ənd][bəuθ]['sɔ˞ːfəsəz, 'sɔ˞ːfəsɪz][ɑːr; ər]['veri] [smuːð] .

and	both	surfaces	are	very	smooth	.
和	两个都	表面	是	非常	光滑的	.

两个表面都非常光滑。

[ðə; ði] ['ʌpər] ['sɜːrfɪs] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ['destɪtuːt] [ʌv; əv]['stoʊmətə] ;

The	upper	surface	appears	to	be	destitute	of	stomata	;
这	上	表面	出现	到	是	贫困	的	气孔	;

上表面似乎没有气孔；

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] ['wɔːtər] [wɪl] [nɑːt] [əd'hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪˌnjuːlz] ,

and	this	may	be	the	reason	why	water	will	not	adhere	to	the	pinnules	,
和	这	可能	是	这	原因	为什么	水	将要	不是	粘着	到	这	小羽片	,

这或许就是水无法附着在小羽片上的原因。

[bʌt; bət] ['iːðər] [fɔːlz] [ɔːf] , [ɔːr][stændz][ɪn] ['sfɪrɔɪd] ['redi] [tuː; tə][fɔːl] .

but	either	falls	off	,	or	stands	in	spheroids	ready	to	fall	.
但	任何一个	瀑布	离开	,	或者	站立	在	球状体	准备好	到	落下	.

但要么脱落，要么呈球状随时可能脱落。

[ðə; ði] [veɪnz] [ɑːr; ər] [friː] :

The	veins	are	free	:
这	静脉	是	自由的	:

静脉畅通:

[ɪn] [ðə; ði] [sɪˈmetrɪk(ə)l] ['beɪsl] [ænd; ənd] ['æpɪkəl] ['pɪˌnjuːlz] [ðə; ði] ['venlit] [fɔːrk] [rɪ'piːtɪdli] [frʌm; frəm]

in	the	symmetrical	basal	and	apical	pinnules	the	veinlets	fork	repeatedly	from
在	这	对称的	基础	和	顶端	小羽片	这	小静脉	叉	反复	从

[ðə; ði] ['veri] [beɪs] ;

the	very	base	;
这	非常	根据	;

在对称的基部和顶端小羽片中，小脉从基部反复分叉;

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːblɔːŋ] ['mɪd(ə)l] ['pɪˌnjuːlz] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [feɪnt] ['prɪnsəp(ə)l] [veɪn] ['rʌnɪŋ] [kloʊz]

but	in	the	oblong	middle	pinnules	there	is	a	faint	principal	vein	running	close
但	在	这	长方形	中间	小羽片	那里	是	一个	头晕的	主要的	静脉	跑步	关闭

[tuː; tə] [ðə; ði] ['loʊər] [edʒ] ;

to	the	lower	edge	;
到	这	降低	边缘	;

但在长椭圆形的中部小羽片中，有一条淡淡的主脉靠近下边缘延伸;

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðə; ði] ['venlit] [daɪ'vɜːrdʒ] [ə'bliːkli] , [ænd; ənd] [fɔːrk] [ə'baʊt] [θriː] [taɪmz]

and	from	this	the	veinlets	diverge	obliquely	,	and	fork	about	three	times
和	从	这	这	小静脉	分歧	斜向	,	和	叉	关于	三	时代

[bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [suː'pɪriər] ['mɑːrdʒɪn] .

before	reaching	the	superior	margin	.
前	到达	这	优越的	利润	.

从此处，小脉斜向分叉，在到达上缘之前大约分叉三次。

[ðə; ði] [ɪn'sɪʒənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [suː'pɪriər] ['mɑːrdʒɪn] [ɑːr; ər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] ['nærəʊ] ,

The	incisions	of	the	superior	margin	are	usually	very	narrow	,
这	切口	的	这	优越的	利润	是	通常	非常	狭窄的	,

上缘切口通常很窄，

[ænd; ənd] [ɪk'stend] ['oʊnli] [tuː; tə] [ə'baʊt] [wʌn] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pinjuːl] ;

and	extend	only	to	about	one	-	third	of	the	breadth	of	the	pinnule	;
和	延长	仅有的	到	关于	一	-	第三	的	这	宽度	的	这	小叶	;

仅延伸至小羽片宽度的三分之一左右;

[bʌt; bət] [ɪn] [sʌm; səm] ['spesimənz] [frʌm; frəm] [ˌkælə'fɔːrniə] [ænd; ənd] ['ɔːrəgən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['waɪdər] [ænd; ənd]

but	in	some	specimens	from	California	and	Oregon	they	are	wider	and
但	在	一些	标本	从	加利福尼亚州	和	俄勒冈州	他们	是	更广泛	和

[kən'sɪdərəbli] [diːpər] .

considerably	deeper	.
相当	更深	.

但在加利福尼亚州和俄勒冈州的一些标本中，它们更宽更深。

[ðə; ði] [loʊbz] [ɑːr; ər] [frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə] [sɪks] [ɔːr] ['sev(ə)n] [ɪn] ['nʌmbər] :

The	lobes	are	from	four	to	six	or	seven	in	number	:
这	叶	是	从	四	到	六	或者	七	在	数字	:

叶片数量为四到六七个:

[ɪn] ['sterəl] [frɑːnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [maɪ'nuːtli] [tuːθtˌuːðd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] ;

in	sterile	fronds	they	are	minutely	toothed	at	the	end	;
在	无菌	叶状体	他们	是	精确到分钟	有齿的	在	这	结尾	;

不育的叶片末端有细小的锯齿;

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːmənər] ['fɜːrtl] [frɑːnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'flekst] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ɪn] ['kærəktər] ,

but	in	the	commoner	fertile	fronds	they	are	reflexed	and	changed	in	character	,
但	在	这	平民	沃	叶状体	他们	是	反射	和	已更改	在	特点	,

但在常见的可育叶片中，它们会发生反卷，性状也会发生改变。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][fɔ:rm] ['sʌmwʌt] ['kres(ə)nt] - [ʃeɪpt] [ɔ:r] [træns'və:sli] [ɪ'lɔ:ŋgeɪtɪd] [ˌɪnvə'lu:kər] [ʌv; əv]

so	as	to	form	somewhat	crescent	-	shaped	or	transversely	elongated	involucres	of
所以	作为	到	形式	有些	新月	-	形状	或者	横向	细长的	总苞	的

[ə; eɪ] [peɪl] - ['braʊnɪʃ] ['kʌlər] .

a	pale	-	brownish	color	.
一个	苍白	-	棕褐色	颜色	.

从而形成略呈新月形或横向拉长的淡褐色总苞。

[ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['venlit] [ɪk'stend]['ɪntu:] [ði:z] [ˌɪnvə'lu:kər] ,

The	tips	of	the	veinlets	extend	into	these	involucres	,
这	尖端	的	这	小静脉	延长	进入	这些	总苞	,

小静脉的末端延伸到这些总苞中，

[ænd; ənd] [ber] [ðə; ði][spə'rændʒiə][ɑ:n][ðə; ði]['ʌndər][ɔ:r] ['ɪnər] ['sɜ:rfɪs] .

and	bear	the	sporangia	on	the	under	or	inner	surface	.
和	熊	这	孢子囊	在	这	在下面	或者	内	表面	.

孢子囊着生于下表面或内表面。

[ɪn] [ðɪs] [pɪˌkju:li'ærəti][ɪz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [dʒə'nerɪk] ['kærəktər] [ʌv; əv][ˌædɪ'æntəm] .

In	this	peculiarity	is	the	essential	generic	character	of	Adiantum	.
在	这	特点	是	这	基本的	通用的	特点	的	铁线蕨	.

这一特性正是铁线蕨属植物的本质特征。

[ðə; ði] [spɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spi:ʃi:z] [ɑ:r; ər] ['sfɪrɔɪd] - [ˌtetrə'hi:drəl] , [ðə; ði] [θri:]

The	spores	of	this	species	are	spheroid	-	tetrahedral	,	the	three
这	孢子	的	这	物种	是	球状体	-	四面体	,	这	三

[英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ] ['æŋglz] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ]['slendər] - , [ɔ:r]['bændz] .

radiating	angles	marked	with	slender	vittæ	,	or	bands	.
散热	角度	标记	和	苗条	-	,	或者	乐队	.

该物种的孢子呈球状四面体形，三个放射状角上有细长的条纹或带状物。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mə'tʃʊr] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['sʌmər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [frɑ:nd] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl][frɔ:st]

They	are	mature	in	the	latter	part	of	summer	;	but	the	fronds	remain	until	frost
他们	是	成熟	在	这	后者	部分	的	夏天	;	但	这	叶状体	保持	直到	霜

,

,

,

它们在夏末成熟；但叶片会一直保留到霜冻来临。

['ɔ:f(ə)n] ['tʃeɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm] [gri:n] [tu:; tə] ['verɪgeɪtɪd] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [braʊn] .

often	changing	from	green	to	variegated	shades	of	brown	.
经常	变化	从	绿色的	到	斑	色调	的	棕色的	.

颜色经常从绿色变为深浅不一的棕色。

[ðer; ðər][du:][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]['eni] [wel] - [mɑ:rkt] [,veəri:'eiʃənz][ɪn] [ðɪs] [fɜ:rn] .

There	do	not	seem	to	be	any	well	-	marked	variations	in	this	fern	.
那里	做	不是	似乎	到	是	任何	出色地	-	标记	变体	在	这	蕨类	.

这种蕨类植物似乎没有任何明显的变种。

['rʌprɪkt] [hæz; həz][ə; eɪ] “ [vɑ:r] .

Ruprecht	has	a	“	var	.
鲁普雷希特	有	一个	“	变量	.

鲁普雷希特有一个“var.

- , ” [ðə; ði][æd] . [bɔ:'reɪli] [ʌv; əv] [prɛsl] ,

Aleuticum	,	”	the	Ad	.	boreale	of	Presl	,
-	,	”	这	广告	.	博雷尔	的	前	,

Aleuticum，”普雷斯尔的 Ad. boreale，

['sepəreɪtɪd] ['meɪnli] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['smɔ:lər] [saɪz][ænd; ənd] [fju:ər] [pɑ:rts] .

separated	mainly	on	account	of	its	smaller	size	and	fewer	parts	.
分开	主要	在	帐户	的	它是	较小的	尺寸	和	更少	部分	.

主要由于其体积较小、部件较少而被分离。

[ðə; ði]['dʒi:nəs][ˌædɪ'æntəm] [kən'teɪnz] ['eɪti] - [θri:] ['spi:ʃi:z] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] . ['beɪkɚz]

The	genus	Adiantum	contains	eighty	-	three	species	,	according	to	Mr	.	Baker's
这	属	铁线蕨	包含	八十	-	三	物种	,	根据	到	先生	.	面包师的

['estɪmət; 'estɪmeɪt] ;

estimate	;
估计	;

据贝克先生估计，铁线蕨属包含 83 个物种；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['nʌmbər] [ɪz] [rɪ'djʊst] [tu:; tə]['sɪksti] - ['sev(ə)n][baɪ][ðə; ði] [mɔ:r] ['ri:s(ə)nt][ænd; ənd] ['veri]

but	this	number	is	reduced	to	sixty	-	seven	by	the	more	recent	and	very
但	这	数字	是	减少	到	六十	-	七	经过	这	更多的	最近的	和	非常

['kerf(ə)l] [rɪ'senʃən] [ʌv; əv] ['kaɪzərˌlɪŋ] .

careful	recension	of	Keyserling	.
小心	评论	的	凯瑟琳	.

但根据凯瑟林最近非常仔细的修订，这个数字减少到了六十七。

[ðə; ði] ['spi:ʃi:z] ['veri] [ɪn][fɔ:rm][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['renəˌfɔ:rm; 'ri:nəˌfɔ:rm][frɑ:nd][æn; ən]

The	species	vary	in	form	from	a	simple	and	reniform	frond	an
这	物种	各不相同	在	形式	从	一个	简单的	和	肾形	叶状体	一个

[ɪntʃ] [ɔ:r] [tu:] [ɪn][daɪ'æmɪtər][tu:; tə] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]['æmp(ə)l] [traɪ'pɪnet] [ænd; ənd]['i:v(ə)n]

inch	or	two	in	diameter	to	others	with	ample	tripinnate	and	even
英寸	或者	二	在	直径	到	其他的	和	充足	三羽状	和	甚至

[ˌkwɑ:drɪ'pɪˌneɪt] [frɑ:nd] .

quadripinnate	fronds	.
四羽状	叶状体	.

该物种的形态各异，有的叶片简单呈肾形，直径只有一两英寸；有的叶片则呈三回羽状，甚至四回羽状。

[ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋktli] [baɪ'pɑ:rtaɪt][ænd; ənd]['reidieitid] [frɑ:nd] [ɑ:r; ər][æd] . ['peɪtənz] ,

The	species	with	distinctly	bipartite	and	radiated	fronds	are	Ad	.	patens	,
这	物种	和	明显地	二方	和	辐射	叶状体	是	广告	.	专利	,

- , [ænd; ənd] - .

hispidulum	,	and	fiabellulatum	.
-	,	和	-	.

具有明显二分叶和辐射状叶片的物种有 Ad. patens、hispidulum 和 fiabellulatum。

[ə; eɪ] . ['peɪtənz][ɪz] [faʊnd] [ɪn]['meksɪkoʊ][ænd; ənd] ['sentrəl] [ə'merɪkə] .

A	.	patens	is	found	in	Mexico	and	Central	America	.
一个	.	专利	是	成立	在	墨西哥	和	中央	美国	.

A. patens 分布于墨西哥和中美洲。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['smɔ:lər] [plænt][ðæn; ðən][ə; eɪ] . - , [ænd; ənd][hæz; həz] ['di:pli] - ['sʌŋkən]

It	is	a	smaller	plant	than	A	.	pedatum	,	and	has	deeply	-	sunken
它	是	一个	较小的	植物	比	一个	.	-	,	和	有	深	-	凹陷

['renəˌfɔ:rm; 'ri:nəˌfɔ:rm] [ˌɪnvə'lu:kər] .

reniform	involucres	.
肾形	总苞	.

它比 A. pedatum 小，并且有深陷的肾形总苞。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [ə'kɜ:r] [ɪn] [saʊθ] - ['i:stərn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ðə; ði] - [ɪk'stendɪŋ] [tu:; tə]['æfrɪkə]

The	other	two	occur	in	South	-	eastern	Asia	,	the	hispidulum	extending	to	Africa
这	其他	二	发生	在	南	-	东	亚洲	,	这	-	扩展	到	非洲

[ænd; ənd][tu:; tə] [nu:] ['zi:lənd] ,

and	to	New	Zealand	,
和	到	新的	新西兰	,

另外两种分布于东南亚，其中毛蕊花（hispidulum）的分布范围延伸至非洲和新西兰。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [tuː; tə][dʒə'pæn] : [ðə; ði]['fɔːrmər][hæz; həz]['hɪspɪd]['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz]

and	the	flabellulatum	to	Japan	:	the	former	has	hispid	surfaces
和	这	-	到	日本	:	这	以前的	有	粗糙的	表面

[ænd; ənd][smɔːl] ['raʊndɪʃ] [ˌɪnvə'luːkər] ;

and	small	roundish	involucres	;
和	小的	圆圆的	总苞	;

而 flabellulatum 则产于日本：前者表面粗糙，总苞小而圆；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætər][hæz; həz]['rʌsti] - ['faibriləus] ['reɪkɪs] , [ˌkoʊri'eɪʃəs] ['pɪˌnjuːlz] , [ænd; ənd]

and	the	latter	has	rusty	-	fibrillose	rachises	,	coriaceous	pinnules	,	and
和	这	后者	有	生锈的	-	纤维状	穗轴	,	革质	小羽片	,	和

[træns'vəːsli] ['ɑːblɔːŋ] [sʌb] - ['kɑːnfluənt] [ˌɪnvə'luːkər] .

transversely	oblong	sub	-	confluent	involucres	.
横向	长方形	子	-	汇合	总苞	.

后者具有锈色纤维状叶轴、革质小羽片和横向长圆形近融合的总苞。

[æd] . ['peɪtənz]['fɑːloʊz][ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd] ['bræntʃɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrn]['veri] ['kloʊsli] ;

Ad	.	patens	follows	the	form	and	branching	of	our	fern	very	closely	;
广告	.	专利	跟随	这	形式	和	分枝	的	我们的	蕨类	非常	密切	;

Ad. patens 的形态和分枝方式与我们蕨类植物非常相似；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [oʊld] - [wɜːrld] ['spiːʃiːz] ['ɔːf(ə)n][dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

but	the	two	Old	-	World	species	often	depart	from	it	,
但	这	二	老的	-	世界	物种	经常	离开	从	它	,

但旧大陆的这两个物种经常偏离这一规律。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['bræntʃɪz] [ɑːn][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst]

and	show	a	tendency	to	develop	branches	on	one	or	other	of	the	longest
和	展示	一个	趋势	到	发展	分支	在	一	或者	其他	的	这	最长

- ,

pinnæ	,
-	,

并且有在最长的羽片之一或另一片上长出分枝的趋势，

[ðʌs] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [æn; ən] [ə'proʊtʃ] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['pɪrəmɪdl] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][frɑːnd] .

thus	indicating	an	approach	towards	a	pyramidal	structure	of	the	frond	.
因此	表明	一个	方法	向	一个	金字塔形	结构	的	这	叶状体	.

这表明叶片正朝着金字塔形结构发展。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [eɪdiːɑːntə][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɑːr; ər][æd] .

The	remaining	Adianta	of	the	United	States	are	Ad	.
这	其余的	阿迪安塔	的	这	团结的	各州	是	广告	.

美国剩余的 Adianta 是 Ad。

[kə'piləs] - ['vɛnərɪs] ([lɪ'niːəs]) , [faʊnd] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə][tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə] ;

Capillus	-	Veneris	(	Linnæus	)	,	found	from	North	Carolina	to	California	;
毛囊	-	维纳斯	(	林奈	)	,	成立	从	北	卡罗莱纳	到	加利福尼亚州	;

Capillus-Veneris (Linnæus)，分布于北卡罗来纳州至加利福尼亚州；

[æd] . - (['hʊkər]) , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][æd] .

Ad	.	emarginatum	(	Hooker	)	,	which	is	the	Ad	.
广告	.	-	(	妓女	)	,	哪个	是	这	广告	.

Ad. emarginatum (Hooker)，即 Ad.

[tʃɪlɛns] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['bɑːtənɪst] , [bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv] - , [faʊnd] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə][ænd; ənd]

Chilense	of	American	botanists	,	but	not	of	Kaulfuss	,	found	in	California	and
智利人	的	美国人	植物学家	,	但	不是	的	-	,	成立	在	加利福尼亚州	和

['ɔːrəgən] ;

Oregon	;
俄勒冈州	;

美国植物学家认为智利植物，但考尔福斯认为智利植物并非如此，这种植物在加利福尼亚州和俄勒冈州都有发现；

[ænd; ənd][æd] . - ([feɪ]) , [wɪtʃ] [ə'kɜːrz] [ɪn] ['teksəs] [ænd; ənd][ˌkælə'fɔːrniə] , [ænd; ənd]

and	Ad	.	tricholepis	(	Fée	)	,	which	occurs	in	Texas	and	California	,	and
和	广告	.	-	(	费用	)	,	哪个	发生	在	德克萨斯州	和	加利福尼亚州	,	和

[ɪk'stendz; ek'stendz] ['saʊθwərdz] [tuː; tə] ['sentrəl] [ə'merɪkə] .

extends	southwards	to	Central	America	.
扩展	向南	到	中央	美国	.

以及分布于德克萨斯州和加利福尼亚州的 Ad. tricholepis (Fée)，并向南延伸至中美洲。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['meɪd(ə)n] - [her] [ɪz] ['iːzəli] ['kʌltɪveɪtɪd] ,

The	American	Maiden	-	hair	is	easily	cultivated	,
这	美国人	少女	-	头发	是	容易地	栽培	,

美洲山茱萸很容易栽培，

[ænd; ənd] [wɪl] [groʊ] ['veri] ['friːli] ['iːðər] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdɪd] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ɔːr][ɪn][ðə; ði]

and	will	grow	very	freely	either	in	a	shaded	corner	of	a	garden	or	in	the
和	将要	生长	非常	自由	任何一个	在	一个	阴影	角落	的	一个	花园	或者	在	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

无论是在花园的阴凉角落还是在室内，它都能茁壮生长。

[ænd; ənd][ɪz][pər'hæps] [mɔːr] ['elɪgənt] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɝːnz] ,

and	is	perhaps	more	elegant	and	graceful	than	any	other	of	our	ferns	,
和	是	也许	更多的	优雅的	和	优美	比	任何	其他	的	我们的	蕨类植物	,

[ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] - [fɜːrn] ['skersli] [ɪk'septɪd] .

the	climbing	-	fern	scarcely	excepted	.
这	攀登	-	蕨类	几乎	例外	.

它或许比我们其他任何蕨类植物都更加优雅优美，攀援蕨类植物也难以与之媲美。

['dʒɑːsɪlɪn] ['evɪdəntli] [mɪ'stʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]['viːnəs] - [her] ,

Josselyn	evidently	mistook	it	for	the	Venus	-	hair	,
乔斯林	显然	误	它	为了	这	金星	-	头发	,

乔斯林显然把它误认为是维纳斯的头发了。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn'griːdiənts] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪrəp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['remədi]

one	of	the	chief	ingredients	in	a	syrup	which	was	formerly	a	famous	remedy
一	的	这	首席	原料	在	一个	糖浆	哪个	曾是	以前	一个	著名的	补救

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [ɔːl] ['eilmənts] ,

for	nearly	all	ailments	,
为了	几乎	全部	疾病	,

一种糖浆的主要成分，这种糖浆以前曾是治疗几乎所有疾病的著名良药。

[ænd; ənd] [sed] , “ [ðə; ði] [ə'pɒθɪk(ə)rɪ] [fɔːr; fər] [ʃeɪm] [naʊ] [wɪl] ['sʌbstɪtuːt] [wɔːl] - [ruː] [noʊ] [mɔːr]

and	said	,	“	The	Apothecaries	for	shame	now	will	substitute	Wall	-	Rue	no	more
和	说	,	“	这	药剂师	为了	耻辱	现在	将要	代替	墙	-	后悔	不	更多的

[fɔːr; fər]['meɪd(ə)n] [her] ,

for	Maiden	Hair	,
为了	少女	头发	,

他说：“如今，那些羞愧的药剂师们再也不会用白花丹代替白花丹了。”

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ɪn] [ə'bʌndəns] [ɪn] [nuː] - ['ɪŋgləɪnd] , [frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [gʊd]

since	it	grows	in	abundance	in	New	-	England	,	from	whence	they	may	have	good
自从	它	生长	在	丰富	在	新的	-	英格兰	,	从	何处	他们	可能	有	好的

[stɔːr] .

store	.
店铺	.

因为这种植物在新英格兰地区大量生长，他们可以从那里储备充足的食物。

” ['mɪstər] . - ['fɪgjər] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [plænt] ,

”	Mr	.	Emerton's	figure	is	taken	from	a	living	plant	,
”	先生	.	-	数字	是	已采取	从	一个	活的	植物	,

“埃默顿先生的形象取自一株活体植物，

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðə; ði][frɑːnd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['flætnd] [ɪn][ə; eɪ]

and	shows	the	frond	as	it	appears	before	it	has	been	flattened	in	a
和	演出	这	叶状体	作为	它	出现	前	它	有	到过	扁平的	在	一个

[kə'lɛktɚz] [pɔːrt'foʊlioʊ] .

collector's	portfolio	.
收藏家的	文件夹	.

图中显示的是叶片在被收藏家压扁之前的样子。

['ɑːstrɪtʃ] - [fɜːrn] .

OSTRICH	-	FERN	.
鸵鸟	-	蕨类	.

鸵鸟蕨。

[ɒ'nɒkliə] [ˌstruːθi'ɑːptərɪs] , ['hɔfmən] .

ONOCLEA	STRUTHIOPTERIS	,	Hoffmann	.
奥诺克利亚	鸵鸟翼	,	霍夫曼	.

ONOCLEA STRUTHIOPTERIS, Hoffmann.

['ɑːstrɪtʃ] - [fɜːrn] .

Ostrich	-	Fern	.
鸵鸟	-	蕨类	.

鸵鸟蕨。

[ɒ'nɒkliə] [ˌstruːθi'ɑːptərɪs] : — ['kɔːˌdeks] [ʃɔːrt] , [θɪk] , [ɪ'rekt] , [i'mɪtɪŋ] ['slendər] [ˌsʌbtə'reɪniən]

Onoclea	Struthiopteris	:	—	Caudex	short	,	thick	,	erect	,	emitting	slender	subterranean
奥诺克利亚	鸵鸟翼	:	—	块茎	短的	,	厚的	,	直立	,	发射	苗条	地下

['stoʊˌlən] ; [stɔːks] [staʊt] ,

stolons	;	stalks	stout	,
匍匐茎	;	茎	肥硕	,

Onoclea Struthiopteris：—块茎短而粗壮，直立，发出细长的地下匍匐茎；茎秆粗壮，

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊt] [lɔːŋ] , ['tʃæfi] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] ; [frɑːnd] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [veɪs] -

a	few	inches	to	a	foot	long	,	chaffy	at	the	base	;	fronds	standing	in	a	vase	-
一个	很少	英寸	到	一个	脚	长的	,	谷壳	在	这	根据	;	叶状体	常设	在	一个	花瓶	-

[laɪk] [kraʊn] ,

like	crown	,
喜欢	王冠	,

长几英寸到一英尺，基部有绒毛；叶片呈花瓶状冠状直立生长。

[daɪ'mɔːrfəs] ; ['sterəl] [wʌnz][wʌn][tuː; tə][ten] [fiːt] [haɪ] , - - [ˌembrə'neiʃəs] , ['brɔːdli]

dimorphous	;	sterile	ones	one	to	ten	feet	high	,	herbaceo	-	membranaceous	,	broadly
二态性	;	无菌	一个	一	到	十	脚	高的	,	-	-	膜状的	,	总体而言

[lænsɪəleɪt] ,

lanceolate	,
披针形	,

二型；不育植株高1至10英尺，草膜质，宽披针形，

['nærəud] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] , [ə'brʌptli] [ʃɔːrt] - [ə'kjumə,neɪt; ə'kjumənɪt] ,

narrowed	from	the	middle	to	the	base	,	abruptly	short	-	acuminate	,
范围缩小	从	这	中间	到	这	根据	,	突然	短的	-	尖锐的	,

['pɪneɪt] ; - ['veri] ['meni] ,

pinnate	;	pinnæ	very	many	,
羽状	;	-	非常	许多	,

从中部到基部逐渐变窄，先端短渐尖，羽状；pinnæ 非常多，

['sesɪl; 'sesaɪl] , [ðə; ði] ['loʊɪst] [wʌnz]['sɪnjʊˌeɪt][ænd; ənd] [dɪ'flekst] , [ðə; ði][rest] [θriː] [tuː; tə] [eɪt] [ɪntʃɪz]

sessile	,	the	lowest	ones	sinuate	and	deflexed	,	the	rest	three	to	eight	inches
无柄的	,	这	最低	一个	弯曲	和	屈曲	,	这	休息	三	到	八	英寸

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

无柄，最下面的几个呈波浪状弯曲，其余的长三到八英寸。

[faɪv][tuː; tə][naɪn][laɪnz][waɪd] , ['lɪniər] - [lænsɪəleɪt] , [ə'kjumə,neɪt; ə'kjumənɪt] ,

five	to	nine	lines	wide	,	linear	-	lanceolate	,	acuminate	,
五	到	九	线条	宽的	,	线性	-	披针形	,	尖锐的	,

宽五至九线，线状披针形，渐尖，

['diːpli] [piˈnætifid] ['ɪntuː] ['nuːmərəs] [kloʊz] - [pleɪst] ['ɑːblɔːŋ] [əb'tuːs] [ɪn'taɪər]['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts]

deeply	pinnatifid	into	numerous	close	-	placed	oblong	obtuse	entire	segments
深	羽状分裂	进入	很多的	关闭	-	放置	长方形	钝	全部的	片段

[prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪd,veɪn][ænd; ənd] ['sevrəl] ['sɪmp(ə)l] ['venlit] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ;

provided	with	a	midvein	and	several	simple	veinlets	on	each	side	;
假如	和	一个	中静脉	和	一些	简单的	小静脉	在	每个	边	;

深羽状分裂成许多紧密排列的长椭圆形钝头完整节段，每个节段具中脉和两侧数条简单的细脉；

['fɜːrtl] [frɑːnd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ɔːr] [veɪs] , [mʌtʃ] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sterəl]

fertile	fronds	in	the	middle	of	the	crown	or	vase	,	much	shorter	than	the	sterile
沃	叶状体	在	这	中间	的	这	王冠	或者	花瓶	,	很多	较短	比	这	无菌

,

,

,

位于叶冠或花瓶中央的能育叶比不育叶短得多，

['rɪdʒɪd] , [kən'træktɪd] , ['nærəud] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] , ['pɪneɪt] ; - [wʌn][tuː; tə] [tuː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,

rigid	,	contracted	,	narrowed	at	the	base	,	pinnate	;	pinnæ	one	to	two	inches	long	,
死板的	,	合同	,	范围缩小	在	这	根据	,	羽状	;	-	一	到	二	英寸	长的	,

坚硬的，收缩的，基部变窄的，羽状的；pinnæ 一到两英寸长，

['kraʊdɪd] , [ə'bliːkli] [ə'sendɪŋ] , ['lɪniər] , [əb'tuːs] , [sʌb] - [ɪn'taɪər][ɔːr] ['pɪˌneɪtli] [loʊbd] ,

crowded	,	obliquely	ascending	,	linear	,	obtuse	,	sub	-	entire	or	pinnately	lobed	,
挤	,	斜向	上升	,	线性	,	钝	,	子	-	全部的	或者	羽状	裂片状的	,

密集的，斜向上的，线形的，钝形的，近全缘的或羽状裂片的，

[ðə; ði][loʊbz][wʌn][ɔːr] [tuː] [laɪnz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [brɔːd] , [ðə; ði]['mɑːrdʒɪnz] [mʌtʃ] [riˈkɜːrvd] ,

the	lobes	one	or	two	lines	long	and	broad	,	the	margins	much	recurved	,
这	叶	一	或者	二	线条	长的	和	广阔	,	这	边距	很多	反曲	,

裂片长一到两行，宽一到两行，边缘大幅度反卷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['pɪnə] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ɑːr'tɪkjuleɪtɪd][pɑːd] - [laɪk]['bɑːdi] ; ['venlit]

and	the	whole	pinna	forming	a	somewhat	articulated	pod	-	like	body	;	veinlets
和	这	所有的	耳廓	成型	一个	有些	铰接式	荚	-	喜欢	身体	;	小静脉

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrtl] ['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts][fjuː] ,

of	the	fertile	segments	few	,
的	这	沃	片段	很少	,

整个羽片形成一个略微铰接的荚状体；可育节段的脉纹很少，

[sɔ'rifərəs] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] ; [rɪ'septək(ə)l] ['elɪveɪtɪd] ; [ɪn'djuːziəm] ['veri] ['delɪkət] , ['læsəreɪt] - [tuːθt,uːðd]

soriferous	on	the	back	;	receptacle	elevated	;	indusium	very	delicate	,	lacerate	-	toothed
含孢子囊的	在	这	后退	;	容器	升高	;	工业	非常	精美的	,	划破	-	有齿的

, [hæf] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]['sɔːrəs] ;

,	half	surrounding	the	sorus	;
,	一半	周围	这	索鲁斯	;

背面有孢子囊群；孢子囊托隆起；孢子囊盖非常脆弱，具撕裂状齿，一半围绕孢子囊群；

[spə'rændʒiə][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['kɑːnfluənt][ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːrtl] - .

sporangia	at	length	confluent	and	filling	the	fertile	pinnæ	.
孢子囊	在	长度	汇合	和	填充	这	沃	-	.

孢子囊最终融合并充满可育的羽片。

[ɒˈnɒkliə] [ˌstruːθiˈɑːptərɪs] , [ˈhɔfmən] , “ [ˈdɔɪtʃˌlɑːnt] [ˈflɔːrə] , [piː] . - (-) . ” — [ˈswɔrts, ˈʃwɔrts]
Onoclea **Struthiopteris** **,** **Hoffmann** **,** **“** **Deutschlands** **Flora** **,** **p** **.** **11** **(** **1795** **)** **.** **”** **—** **Swartz**
奥诺克利亚 鸵鸟翼 , 霍夫曼 , “ 德国 弗洛拉 , p . - (-) . ” —斯沃茨
, [ˈsɪn] . [fɪl] . , [piː] . - . — [ˈveɪbər] & [ˈmɔr] ,
, **Syn** **.** **Fil** **.** **,** **p** **.** **111** **.** **—** **Weber** **&** **Mohr** **,**
, 同步 . 电影 . , p . - . — 韦伯 & 莫尔 ,

Onoclea Struthiopteris，Hoffmann，“德国植物志，第 11 页（1795 年）。”——Swartz，Syn。菲尔，p。 111.——韦伯和莫尔，

[ˈtæʃənˌbʊk] , [piː] . - , [tiː] . [ˌaɪ ˈviː] . , [ef] . [θriː] , [fɔːr] . — - , [krɪpt] .
Taschenbuch **,** **p** **.** **47** **,** **t** **.** **iv** **.** **,** **f** **.** **3** **,** **4** **.** **—** **Schkuhr** **,** **Krypt** **.**
袖珍书 , p . - , t . 四 . , f . 3 , 4 . — - , 加密 .

塔申布赫，p。 47、t。四、f. 3, 4.—施库尔，Krypt。

[guː] . ,
Gew **.** **,**
格尤 . ,

格温。

[piː] . - , [tiː] . - . — - , [fɪl] .
p **.** **97** **,** **t** **.** **105** **.** **—** **Mettenius** **,** **Fil** **.**
p . - , t . - . — - , 电影 .

p。 97，t。 105.—梅滕纽斯，菲尔。

[hɔːrt] .
Hort **.**
园艺 .

园艺

[lɪps] . ,
Lips **.** **,**
嘴唇 . ,

嘴唇。

[piː] . - , [tiː] . [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] . , [ef] . - - - . — [ˈmɪldə] , [fɪl] .
p **.** **97** **,** **t** **.** **xvii** **.** **,** **f** **.** **11** **-** **15** **.** **—** **Milde** **,** **Fil** **.**
p . - , t . 十七 . , f . - - - . — 米尔德 , 电影 .

p。 97，t。 xvii.，f. 11-15.-米尔德，菲尔。

[jʊr] . [et][ˈæt.lənt] . , [piː] . - .
Eur **.** **et** **Atlant** **.** **,** **p** **.** **154** **.**
欧元 . 等 大西洋 . , p . - .

欧洲和大西洋，第 154 页。

[ɒˈnɒkliə] - , - , [krɪpt] .
Onoclea **nodulosa** **,** **Schkuhr** **,** **Krypt** **.**
奥诺克利亚 - , - , 加密 .

Onoclea nodulosa，Schkuhr，Krypt。

[guː] . ,
Gew **.** **,**
格尤 . ,

格温。

[piː] . - , [tiː] . - ([pərˈhæps][ˈɔːlsoʊ][ʌv; əv] [mɪˈʃoʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [stɪl] [ʌnˈsɜːrt(ə)n]) .
p **.** **97** **,** **t** **.** **104** **(** **Perhaps** **also** **of** **Michaux** **,** **but** **this** **is** **still** **uncertain** **)** **.**
p . - , t . - (也许 还 的 米肖 , 但 这 是 仍然 不确定) .

第 97 页，第 104 节（或许也是米肖的作品，但这仍不确定）。

[ɒˈnɒkliə] [dʒɜːrˈmænɪkə] , [ˈhʊkər] , [ɛsˈpiː] . [fɪl] . , [ˌaɪ ˈviː] . ,
Onoclea **Germanica** **,** **Hooker** **,** **Sp** **.** **Fil** **.** **,** **iv** **.** **,**
奥诺克利亚 德国小种 , 妓女 , 斯普 . 电影 . , 四 . ,

Onoclea Germanica，胡克，Sp。菲尔，四，

[piː] . - . — [ˈhʊkər] & [ˈbeɪkər] , [ˈsɪn] . [fɪl] . ,
p . 161 . — Hooker & Baker , Syn . Fil . ,
p . - . — 妓女 & 贝克 , 同步 . 电影 . ,

第 161 页。—Hooker & Baker，《Syn. Fil.》，

[piː] . - .
p . 46 .
p . - .

第46页。

[ɑːzˈmʌndə] [ˌstruːθiˈɑːptərɪs] , [lɪˈniːəs] , [ɛsˈpiː] . [ˌpiːˈɛl] . , [piː] . - .
Osmunda Struthiopteris , Linnæus , Sp . Pl . , p . 1522 .
奥斯蒙达 鸵鸟翼 , 林奈 , 斯普 . pl . , p . - .

紫萁，Linnæus，Sp。 PL，P。 1522.

[ˌstruːθiˈɑːptərɪs] [dʒɜːrˈmænɪkə] , [ˈwɪlˌdɛnoʊ] , “ [ˈenəm] , [piː] . - ; ” [ɛsˈpiː] . [ˌpiːˈɛl] . , [viː] . , [piː] . - .
Struthiopteris Germanica , Willdenow , “ Enum , p . 1071 ; ” Sp . Pl . , v . , p . 288 .
鸵鸟翼 德国小种 , 威尔德诺 , “ 枚举 , p . - ; ” 斯普 . pl . , v . , p . - .
— [lɪŋk] , [fɪl] .
— Link , Fil .
— 关联 , 电影 .

Struthiopteris Germanica，Willdenow，“Enum，第 1071 页；” Sp。 P.，v.，p。 288.——林克，菲尔。

[hɔːrt] .
Hort .
园艺 .

园艺

[bɛrəl] . ,
Berol . ,
贝罗尔 . ,

贝罗尔

[piː] . - . — [ˈhʊkər] , [ɛfˈɛl] . [ˌbiːˈoʊˈɑːr] . - [ˌeɪ ˈem] . , [iː] . , [piː] . - . — [ˈtɔri] , [ɛfˈɛl] . [nuː] [jɔːk] ,
p . 38 . — Hooker , Fl . Bor . - Am . , ii . , p . 262 . — Torrey , Fl . New York ,
p . - . — 妓女 , 弗 . 博尔 . - 是 . , 二、 . , p . - . — 托里 , 弗 . 新的 约克 ,
[iː] . ,
ii . ,
二、 . ,

第 38 页。—Hooker，《佛罗里达-美国》，第二卷，第 262 页。—Torrey，《佛罗里达-纽约》，第二卷，

[piː] . - . — [greɪ] , [ˈmænjuəl] , [ed] .
p . 486 . — Gray , Manual , ed .
p . - . — 灰色的 , 手动的 , 编辑 .

第 486 页。——格雷，《手册》，编。

[aɪ] . , [piː] . - , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . — [kɔk] , [ˈsɪn] .
i . , p . 623 , etc . — Koch , Syn .
我 . , p . - , ETC . — 科赫 , 同步 .

i.，第 623 页等——Koch，Syn.

[ɛfˈɛl] . [dʒɜːrm] .
Fl . Germ .
弗 . 细菌 .

Fl. Germ.

[et] [hɛlv] . , [ed] .
et Helv . , ed .
等 赫尔夫 . , 编辑 .

et Helv.，编辑。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
iii
三、

三、

. , [piː] . - . — ['wiljəmsn] , [fɜːrn] - ['etʃɪŋ] , [tiː] . - .
. , p . 739 . — Williamson , Fern - Etchings , t . 44 .
. , p . - . — 威廉姆森 , 蕨类 - 蚀刻画 , t . - .

., 第 739 页。—威廉姆森，《蕨类植物蚀刻画》，第 44 版。

[ˌstruːθiˈɑːptərɪs] [ˌpɛnsəlˈvænɪkə] , ['wɪlˌdɛnoʊ] , [ɛsˈpiː] . [ˌpiːˈɛl] . , [viː] . , [piː] . - . — [pɜːrʃ] , [ɛfˈɛl] .
Struthiopteris Pennsylvanica , Willdenow , Sp . Pl . , v . , p . 289 . — Pursh , Fl .
鸵鸟翼 宾夕法尼亚 , 威尔德诺 , 斯普 . pl . , v . , p . - . — 普尔什 , 弗 .
[ˌeɪ ˈem] .
Am .
是 .

Struthiopteris Pennsylvanica, Willdenow, Sp. Pl., v., p. 289.—Pursh, Fl. Am.

[sept] . , [iː] . ,
Sept . , ii . ,
九月 . , 二、 . ,

9月2日

[piː] . - . — ['tɔri] , [kəmˈpendiəm] , [piː] . - . — ['bɪgəˌloʊ] , [ɛfˈɛl] . ['bɔːstən; 'bɑːstən] . , [ed] .
p . 266 . — Torrey , Compendium , p . 385 . — Bigelow , Fl . Boston . , ed .
p . - . — 托里 , 概要 , p . - . — 比格罗 , 弗 . 波士顿 . , 编辑 .

第 266 页。—Torrey，《汇编》，第 385 页。—Bigelow，《波士顿》，编。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
iii
三、

三、

. , [piː] . - .
. , p . 421 .
. , p . - .

，第 421 页。

[ˌstruːθiˈɑːptərɪs] , [ðə; ði]['dʒiːnəs]['oʊnli] , ['wɪlˌdɛnoʊ] , [ɪn][bɜːrl] .
Struthiopteris , the genus only , Willdenow , in Berl .
鸵鸟翼 , 这 属 仅有的 , 威尔德诺 , 在 柏林 .

Struthiopteris，仅属名，Willdenow，在柏林。

[mæg] . , - , [piː] . - .
Mag . , 1809 , p . 160 .
磁力 . , - , p . - .

Mag.，1809 年，第 160 页。

[hæb] . — [loʊ] [graʊndz] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [faɪn] [əˈluːviəl] [sɔɪl] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði][ˌoʊvərˈfloʊ][ʌv; əv]
Hab . — Low grounds , especially in fine alluvial soil subject to the overflow of
哈布 . — 低的 理由 , 尤其 在 美好的 冲积 土壤 主题 到 这 溢出 的
['rɪvəz] ;
rivers ;
河流 ;

栖息地—低洼地带，尤其常见于易受河流泛滥影响的细沙质冲积土中；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [səˈskætʃəwən] [ænd; ənd] [leɪk] ['wɪnɪpeg] [tuː; tə] [nuː] ['brʌnzwɪk] , [ænd; ənd]
from the Saskatchewan and Lake Winnipeg to New Brunswick , and
从 这 萨斯喀彻温省 和 湖 温尼伯 到 新的 布伦瑞克 , 和
['saʊθwərd] [tuː; tə] [ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd] [ˌɪləˈnɔɪ] .
southward to Pennsylvania and Illinois .
向南 到 宾夕法尼亚州 和 伊利诺伊州 .

从萨斯喀彻温省和温尼伯湖到新不伦瑞克省，再向南到宾夕法尼亚州和伊利诺伊州。

['menʃ(ə)nd] [baɪ][ˌælɪg'zændər] [braʊn] [æz; əz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['ɑːrkənsɔː] .

Mentioned	**by**	**Alexander**	**Braun**	**as**	**coming**	**from**	**Arkansas**	**.**
提及	经过	亚历山大	布劳恩	作为	未来	从	阿肯色州	.

据亚历山大·布劳恩所说，他来自阿肯色州。

[frʌm; frəm]['læpˌlænd][tuː; tə] ['sisili] , [ænd; ənd] ['iːstwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑmʊr] ['riːdʒən] , -

From	**Lapland**	**to**	**Sicily**	**,**	**and**	**eastward**	**to**	**the**	**Amoor**	**region**	**,**	**Sachalin**
从	拉普兰	到	西西里岛	,	和	向东	到	这	阿穆尔	地区	,	-

[ænd; ənd] - .

and	**Kamtschatka**	**.**
和	-	.

从拉普兰到西西里岛，再向东到阿穆尔地区、萨哈林岛和堪察加半岛。

[nɑːt] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [pɑːrts][ʌv; əv] ['iːðər] ['jʊrəp] [ɔːr] [ə'merɪkə] .

Not	**known**	**in**	**the**	**western**	**parts**	**of**	**either**	**Europe**	**or**	**America**	**.**
不是	已知	在	这	西	部分	的	任何一个	欧洲	或者	美国	.

在欧洲和美洲的西部地区，人们并不了解。

[dɪ'skrɪpʃn] : — [ðə; ði] ['ɑːstrɪtʃ] - [fɜːrn][ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['faɪnɪst] ['fɝːnz] , ['biːɪŋ] [sə'pɑːst] [ɪn]

Description	**:**	**—**	**The**	**ostrich**	**-**	**fern**	**is**	**one**	**of**	**our**	**finest**	**ferns**	**,**	**being**	**surpassed**	**in**
描述	:	—	这	鸵鸟	-	蕨类	是	一	的	我们的	最好的	蕨类植物	,	存在	超越	在

['grændʒər]['oʊnli][baɪ] [əˌkrɑː'stɪkəm] ['ɔːriəm] ,

grandeur	**only**	**by**	**Acrostichum**	**aureum**	**,**
宏伟	仅有的	经过	首字母缩写	金	,

描述：—鸵鸟蕨是我们最优秀的蕨类植物之一，其壮丽程度仅次于金叶蕨（Acrostichum aureum）。

['wʊd'wɔrdiə] ['rædɪˌkænz] , [ænd; ənd][pər'hæps] [ɑːz'mʌndə] ['riːgəlɪs] .

Woodwardia	**radicans**	**,**	**and**	**perhaps**	**Osmunda**	**regalis**	**.**
伍德沃迪亚	根部	,	和	也许	奥斯蒙达	帝王	.

Woodwardia radicans，或许还有 Osmunda regalis。

[ðə; ði][plænt][ɪz] ['prɔpəgeitid] ['tʃiːfli] [baɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['slendər] ['stoʊˌlən] , ['berɪŋ] [ə'prest]

The	**plant**	**is**	**propagated**	**chiefly**	**by**	**long**	**and**	**slender**	**stolons**	**,**	**bearing**	**appressed**
这	植物	是	传播	主要	经过	长的	和	苗条	匍匐茎	,	轴承	压抑

[ˌruːdɪ'mentri] [stɔːk] - ['beɪsiːz] .

rudimentary	**stalk**	**-**	**bases**	**.**
基本的	茎	-	基地	.

该植物主要通过细长的匍匐茎进行繁殖，匍匐茎上带有紧贴的退化茎基部。

[ðiːz] ['stoʊˌlən][ɑːr; ər] [sed] [baɪ] [zaks] [tuː; tə][ə'rɪdʒɪneɪt][frʌm; frəm] [bʌdz] [fɔːrmd] [ɑːn][ðə; ði] [stɔːks]

These	**stolons**	**are**	**said**	**by**	**Sachs**	**to**	**originate**	**from**	**buds**	**formed**	**on**	**the**	**stalks**
这些	匍匐茎	是	说	经过	萨克斯	到	起源	从	花蕾	形成	在	这	茎

[nɪr] [ðə; ði] [beɪs] :

near	**the**	**base**	**:**
靠近	这	根据	:

萨克斯认为，这些匍匐茎起源于茎秆基部附近形成的芽：

[ðeɪ] [rʌn] [ˌʌndər'graʊnd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [ɔːr][ə; eɪ] [fʊt] ,

they	**run**	**underground**	**for**	**several**	**inches**	**or**	**a**	**foot**	**,**
他们	跑步	地下	为了	一些	英寸	或者	一个	脚	,

它们在地下延伸数英寸到一英尺，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['θɪkən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

and	**at**	**the**	**end**	**rise**	**to**	**the**	**surface**	**and**	**there**	**thicken**	**into**	**a**	**short**
和	在	这	结尾	上升	到	这	表面	和	那里	加厚	进入	一个	短的

[ɪ'rekt] ['kɔːˌdeks] ,

erect	**caudex**	**,**
直立	块茎	,

末端隆起至地表，并在那里增粗形成短而直立的尾节。

['kʌvərd] [baɪ] ['ɪmbrɪkeɪt] [stɔːk] - ['beɪsiːz] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['eɪpeks][ə; eɪ][grænd]
covered by imbricating stalk - bases , and throwing up from the apex a grand
涵盖 经过 重叠 茎 - 基地 , 和 投掷 向上 从 这 顶点 一个 盛大
[veɪs] - [laɪk]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['foʊlɪɪdʒ] ,
vase - like circle of foliage ,
花瓶 - 喜欢 圆圈 的 叶子 ,

被交叠的茎基覆盖，顶端向上伸展出一个巨大的花瓶状叶环，

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːf(ə)n] ['haɪər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mænz] [hed] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪk'stendz; ek'stendz] [ə'bʌv]
which is often higher than a man's head , and sometimes extends above
哪个 是 经常 更高 比 一个 男人的 头 , 和 有时 扩展 多于
[hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] [riːtʃ] .
his utmost reach .
他的 极致 抵达 .

它通常比人的头还高，有时甚至超过人的极限高度。

[ðə; ðɪ] [stɔːks] [ɑːr; ər]['seldəm]['oʊvər][ə; eɪ] [fʊt] [lɔːŋ] : [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['flætnd] , ['blækɪʃ] , [ænd; ənd]
The stalks are seldom over a foot long : they are flattened , blackish , and
这 茎 是 很少 超过 一个 脚 长的 : 他们 是 扁平的 , 黑褐色 , 和
['tʃæfi] [æt; ət][ðə; ðɪ] [beɪs] ,
chaffy at the base ,
谷壳 在 这 根据 ,

茎秆很少超过一英尺长；它们扁平，呈黑色，底部有谷壳。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [graʊnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [griːn] , ['draɪɪŋ] [dʌl] - [braʊn] , ['sʌmwʌt] [fɔːr] - ['saɪdɪd] ,
but above ground they are green , drying dull - brown , somewhat four - sided ,
但 多于 地面 他们 是 绿色的 , 烘干 乏味的 - 棕色的 , 有些 四 - 侧面 ,
[ænd; ənd] ['diːpli] ['tʃænld] [ɪn] [frʌnt] ,
and deeply channelled in front ,
和 深 引导 在 正面 ,

但地上部分呈绿色，干燥后变为暗褐色，略呈四棱形，正面有很深的沟槽。

[wen] [draɪd] ['fɜːroʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ][saɪdz]['ɔːlsoʊ] .
when dried furrowed on the sides also .
什么时候 干燥 沟壑 在 这 侧面 还 .

干燥后，两侧也会出现沟壑。

[ðeɪ] [kən'teɪn] [tuː] ['flætnd] ['faɪbroʊ] - ['væskjələr] ['bʌndlz] .
They contain two flattened fibro - vascular bundles .
他们 包含 二 扁平的 纤维肌痛 - 血管 捆绑 .

它们包含两个扁平的纤维血管束。

[ðə; ðɪ] [stɔːks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sterəl] [frɑːnd] [ɑːr; ər] ['ræðər] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [mɔːr]
The stalks of the sterile fronds are rather longer than the others , but more
这 茎 的 这 无菌 叶状体 是 相当 更长 比 这 其他的 , 但 更多的
['rɪdʒɪd] ,
rigid ,
死板的 ,

不育叶片的柄比其他叶片的柄稍长，但也更硬。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɪ'rekt] [tɪl] [ðə; ðɪ]['sekənd] [jɪr] .
and remain erect till the second year .
和 保持 直立 直到 这 第二 年 .

并保持直立状态直至第二年。

[ðə; ðɪ] ['sterəl] [frɑːnd] [ɑːr; ər]['ɑːblɔːŋ] - [lænsɪəleɪt] [ɪn]['aʊtlaɪn] ,
The sterile fronds are oblong - lanceolate in outline ,
这 无菌 叶状体 是 长方形 - 披针形 在 大纲 ,

不育叶片的轮廓呈长椭圆披针形，

['grædʒuəli] ['nærəud] [tu:; tə][ðə; ði] [beɪs] [frʌm; frəm] [nɪr] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ænd; ənd] [ə'brʌptli] [ʃɔ:rt]

gradually	narrowed	to	the	base	from	near	the	middle	and	abruptly	short
逐步地	范围缩小	到	这	根据	从	靠近	这	中间	和	突然	短的

[ə'kjumə,neɪt; ə'kjumənɪt] .

acuminate	.
尖锐的	.

从中部附近逐渐变窄至基部，并突然变短尖。

[ðə; ði] - [ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ʌv; əv] ['nɪrli] ['i:kwəl] [bredθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [tu:; tə] [bɪ'jɑ:nd]

The	pinnæ	are	usually	of	nearly	equal	breadth	from	the	base	to	beyond
这	-	是	通常	的	几乎	平等的	宽度	从	这	根据	到	超过

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

the	middle	.
这	中间	.

小羽片从底部到中部通常宽度几乎相等。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pi'nætifid] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd,rɪb]['ɪntu:] ['nu:mərəs] ['ɑ:blɔ:ŋ] [ænd; ənd]

They	are	pinnatifid	to	within	a	line	of	the	midrib	into	numerous	oblong	and
他们	是	羽状分裂	到	之内	一个	线	的	这	中肋	进入	很多的	长方形	和

[əb'tu:s] ['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts] ,

obtuse	segments	,
钝	片段	,

它们沿中脉呈羽状分裂，分成许多长椭圆形和钝形的节段。

[ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [fri:] , ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['pɪˌneɪtli] [ə'reɪndʒd] [ɑ:n][ə; eɪ]['mɪd,veɪn] .

the	veins	of	which	are	free	,	simple	and	pinnately	arranged	on	a	midvein	.
这	静脉	的	哪个	是	自由的	,	简单的	和	羽状	安排	在	一个	中静脉	.

其叶脉游离、简单，呈羽状排列于中脉上。

[ðə; ði] ['fɜ:rtl] [frɑ:nd] [ɑ:r; ər] [prə'du:st] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [kən'træktɪd] , [mʌtʃ]

The	fertile	fronds	are	produced	late	in	the	summer	,	and	are	contracted	,	much
这	沃	叶状体	是	生产	晚的	在	这	夏天	,	和	是	合同	,	很多

['ʃɔ:rtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

shorter	than	the	others	,
较短	比	这	其他的	,

能育的叶片在夏末产生，而且是收缩的，比其他叶片短得多。

[ænd; ənd] ['veri] ['rɪdʒɪd] .

and	very	rigid	.
和	非常	死板的	.

而且非常刚硬。

[ðə; ði] - [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] ['nɪrli] [ɪn'taɪər] , [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [ɪg'zæmpəlz] ['pɪˌneɪtli] [loʊbd] .

The	pinnæ	are	sometimes	nearly	entire	,	and	in	other	examples	pinnately	lobed	.
这	-	是	有时	几乎	全部的	,	和	在	其他	示例	羽状	裂片状的	.

羽片有时近乎完整，有时呈羽状裂片状。

[ðə; ði]['mɑ:rdʒɪnz][ɑ:r; ər] ['veri] [mʌtʃ] [ri'kɜ:rvd] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [ɑ:r; ər][pɑ:d] - [laɪk] ,

The	margins	are	very	much	recurved	,	so	that	the	pinnæ	are	pod	-	like	,
这	边距	是	非常	很多	反曲	,	所以	那	这	-	是	荚	-	喜欢	,

边缘大幅反卷，因此羽片呈荚状。

[ænd; ənd] ['i:ðər] [sʌb] - [sə'lɪndrɪk(ə)l][ɔ:r] ['sʌmwʌt] [moʊ'nɪlə,fɔ:rm; mə'nɪlə,fɔ:rm] .

and	either	sub	-	cylindrical	or	somewhat	moniliform	.
和	任何一个	子	-	圆柱体	或者	有些	念珠状	.

呈亚圆柱形或略呈念珠状。

[ðə; ði] [vi'neʃən] [ɪz] [fri:] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɔ:raɪ; 'soʊri][ɑ:r; ər] ['dɔ:rsl] [ɑ:n][ðə; ði] [veɪnz] .

The	venation	is	free	,	and	the	sori	are	dorsal	on	the	veins	.
这	脉序	是	自由的	,	和	这	索里	是	背侧	在	这	静脉	.

叶脉分离，孢子囊群位于叶脉背侧。

['mɪstər] . ['fæksən] [raɪts] : “ [ðə; ði][in'dju:ziəm][kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'tektɪd] ['oʊnli] [wen] [ðə; ði] ['fɜ:rtl]

Mr	.	Faxon	writes	:	“	The	indusium	can	be	detected	only	when	the	fertile
先生	.	法克森	写	:	“	这	工业	能	是	检测到	仅有的	什么时候	这	沃

[frɑ:nd][ɪz] ['veri] [jʌŋ] ,

frond	is	very	young	,
叶状体	是	非常	年轻的	,

法克森先生写道：“只有当能育叶片非常幼小时才能检测到孢子囊群落，

[ænd; ənd] [ə'pɪrz] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] , ['læsəreɪt] ['membreɪn] , [ə'tætʃt] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs]

and	appears	as	a	very	delicate	,	lacerate	membrane	,	attached	at	the	base
和	出现	作为	一个	非常	精美的	,	划破	膜	,	随附的	在	这	根据

[ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'septək(ə)l] ,

of	the	receptacle	,
的	这	容器	,

它看起来像一层非常脆弱、易撕裂的膜，附着在托的底部。

[ænd; ənd] ['sɜ:rvɪŋ] [tu:; tə] ['seprət] [ðə; ði]['sɔ:rəs][frʌm; frəm][ɪts] ['nebəz] .

and	serving	to	separate	the	sorus	from	its	neighbors	.
和	服务	到	分离	这	索鲁斯	从	它是	邻居	.

并起到将音群与其邻近音群分隔开的作用。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['eni] [keɪs] [hʊd] - [laɪk][æz; əz][ɪn][oʊ] . - .

I	have	not	found	it	in	any	case	hood	-	like	as	in	O	.	sensibilis	.
我	有	不是	成立	它	在	任何	案件	兜帽	-	喜欢	作为	在	哦	.	-	.

我没有在任何情况下发现它像 O. sensibilis 那样呈兜状。

[ðə; ði]['sɔ:raɪ; 'soʊri][ɑ:r; ər] ['kwɪkli] ['kɑ:nfluənt] , [ænd; ənd][ɔ:l] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][in'dju:ziəm][ɪz] [su:n]

The	sori	are	quickly	confluent	,	and	all	trace	of	the	indusium	is	soon
这	索里	是	迅速地	汇合	,	和	全部	痕迹	的	这	工业	是	很快

[lɔ:st] .

lost	.
丢失的	.

孢子囊群迅速融合，孢子囊盘的痕迹很快消失。

[ðə; ði] [ˌmembrə'neiʃəs] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [træns'fɔ:md] ['fɜ:rtl] ['pɪnə] [ɪz] [ə'tætʃt] [nɪr] [ðə; ði]['beɪsi:z]

The	membranaceous	edge	of	the	transformed	fertile	pinna	is	attached	near	the	bases
这	膜状的	边缘	的	这	转变	沃	耳廓	是	随附的	靠近	这	基地

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɪrɪər] ['sɔ:raɪ; 'soʊri][ænd; ənd][ə; eɪ][foʊld][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [faʊnd] [prest] [ə'genst] [ðə; ði]

of	the	inferior	sori	and	a	fold	is	usually	found	pressed	against	the
的	这	下	索里	和	一个	折叠	是	通常	成立	按下	反对	这

['sɔ:raɪ; 'soʊri][æz; əz] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] ([fɪg] . [θri:]) .

sori	as	seen	in	the	drawing	(	Fig	.	3	)	.
索里	作为	已见	在	这	绘画	(	如图	.	3	)	.

变质的可育羽片的膜状边缘附着在下部孢子囊群的基部附近，并且通常会发现褶皱紧贴着孢子囊群，如图所示（图 3）。

[ðɪs] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['rʌptʃɚd] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n] [ə'tætʃt] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs]

This	is	usually	ruptured	,	so	as	to	leave	a	portion	attached	at	the	base
这	是	通常	破裂	,	所以	作为	到	离开	一个	部分	随附的	在	这	根据

[ʌv; əv][ðə; ði]['sɔ:rəs] ,

of	the	sorus	,
的	这	索鲁斯	,

通常情况下，这会破裂，因此会留下一部分附着在咽鼓管根部。

[ænd; ənd][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][mɪ'steɪkən][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:] [in'dju:ziəm] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðɪn] .

and	must	not	be	mistaken	for	the	true	indusium	,	which	is	within	.
和	必须	不是	是	错误	为了	这	真的	工业	,	哪个	是	之内	.

绝不能将其与真正的内部的印杜斯混淆。

" [ðə; ði][spə'rændʒiə][hæv; həv] ['twenti] - [sɪks][ɔ:r] ['twenti] - [eɪt] [ɑ:r,tɪkjə'leɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] .
" The sporangia have twenty - six or twenty - eight articulations of the ring .
" 这 孢子囊 有 二十 - 六 或者 二十 - 八 发音 的 这 戒指 .

"孢子囊的环有二十六个或二十八个关节。"

[ðə; ði] [spɔ:z] [ɑ:r; ər][dɑ:rk] - ['kʌlərd] [ænd; ənd]['oʊvɔɪd] .
The spores are dark - colored and ovoid .
这 孢子 是 黑暗的 - 有色 和 卵圆形 .

孢子呈深色，卵圆形。

[ɪm'pɜ:rfɪktli] ['fɜ:rtl] [frɑ:nd] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [faʊnd] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ə'næləgəs] [tu:; tə][ðə; ði] "
Imperfectly fertile fronds are often found , which are analogous to the "
不完美地 沃 叶状体 是 经常 成立 , 哪个 是 类似的 到 这 "
- " [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][oʊ] . - .
obtusilobata " condition of O . sensibilis .
- " 状况 的 哦 . - .

经常会发现不完全可育的叶片，这与 O. sensibilis 的"obtusilobata"状态类似。

['ælpaɪn] [bi:tʃ] - [fɜ:rn] .
ALPINE BEECH - FERN .
高山 山毛榉 - 蕨类 .

高山山毛榉蕨。

['freɪgrənt] [wʊd] - [fɜ:rn] .
FRAGRANT WOOD - FERN .
香 木头 - 蕨类 .

香叶蕨。

[fi:'gɑ:ptərɪs] [æl'pɛstrɪs] , - .
PHEGOPTERIS ALPESTRIS , Mettenius .
费氏翼龙 高山 , - .

PHEGOPTERIS ALPESTRIS, Mettenius.

['ælpaɪn] [bi:tʃ] - [fɜ:rn] .
Alpine Beech - Fern .
高山 山毛榉 - 蕨类 .

高山山毛榉蕨。

[fi:'gɑ:ptərɪs] [æl'pɛstrɪs] : — [ru:t] - [stɑ:k] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [θɪk] , [ɪ'rekt] [ɔ:r] [ə'bli:k] ; [stɔ:ks] [sʌb] -
Phegopteris alpestris : — Root - stock short and thick , erect or oblique ; stalks sub -
费氏翼龙 高山 : — 根 - 库存 短的 和 厚的 , 直立 或者 斜 ; 茎 子 -
['tɜ:rmɪn(ə)l] , [fɔ:r] [tu:; tə][ten] [ɪntʃɪz] [lɔ:ŋ] ,
terminal , four to ten inches long ,
终端 , 四 到 十 英寸 长的 ,

高山蕨：—根茎短而粗壮，直立或倾斜；茎秆近顶生，长4至10英寸，

['berɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [braʊn] ['spredɪŋ] [skeɪlz] [nɪr] [ðə; ði] [beɪs] ; [frɑ:nd] [wʌn][tu:; tə] [tu:] [fi:t] [lɔ:ŋ] ,
bearing a few brown spreading scales near the base ; fronds one to two feet long ,
轴承 一个 很少 棕色的 传播 秤 靠近 这 根据 ; 叶状体 一 到 二 脚 长的 ,

基部附近有少量褐色散生鳞片；叶片长1至2英尺，

['ɑ:blɔ:ŋ] - [lænsɪəleɪt] , [ˌmembrə'neiʃəs] , [smu:ð] , ['pɪneɪt] [wɪð; wɪθ] ['delɪkətli] [baɪ] - [pi'nætifid]
oblong - lanceolate , membranaceous , smooth , pinnate with delicately bi - pinnatifid
长方形 - 披针形 , 膜状的 , 光滑的 , 羽状 和 轻柔地 双 - 羽状分裂
['deltɔɪd] - [lænsɪəleɪt] - , [ðə; ði] ['loʊər] [wʌnz] ['dɪstənt] ,
deltoid - lanceolate pinnæ , the lower ones distant ,
三角肌 - 披针形 - , 这 降低 一个 遥远 ,

长椭圆披针形，膜质，光滑，羽状，小羽片具细密二回羽状分裂的三角状披针形，下部小羽片间距较大。

[ænd; ənd] [dɪ'kriːsɪŋ] ['maːdərətli] ; ['pɪˌnjuːlz] ['oʊveɪt] - ['ɑːblɔːŋ] [ɔːr] ['ɑːblɔːŋ] - [lænsɪəleɪt] , ['dʌbli]
and **decreasing** **moderately** **;** **pinnules** **ovate** **-** **oblong** **or** **oblong** **-** **lanceolate** **,** **doubly**
和 递减 中等程度 ; 小羽片 卵形 - 长方形 或者 长方形 - 披针形 , 双倍
[ɪn'saɪzd] [ænd; ənd] [tuːθtˌtuːðd] ; ['sɔːraɪ; 'soʊri] [smɔːl] ,
incised **and** **toothed** **;** **sori** **small** **,**
切开 和 有齿的 ; 索里 小的 ,

逐渐减少；小羽片卵状长圆形或长圆状披针形，具双重深裂和齿；孢子囊群小，

['raʊndɪd] , ['neɪkɪd] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['koʊpiəs] [ɑːn] [ɔːl] [ɔːr] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['loʊɪst] - .
rounded **,** **naked** **,** **usually** **copious** **on** **all** **or** **all** **but** **the** **lowest** **pinnæ** **.**
圆润 , 裸 , 通常 丰富 在 全部 或者 全部 但 这 最低 - .

圆形，裸露，通常在除最下部小羽片以外的所有小羽片上都很丰富。

[fiː'gɑːptərɪs] [æl'pɛstrɪs] , - , [fɪl] .
Phegopteris **alpestris** **,** **Mettenius** **,** **Fil** **.**
费氏翼龙 高山 , - , 电影 .

Phegopteris alpestris，Mettenius，Fil。

[hɔːrt] .
Hort **.**
园艺 .

园艺

[lɪps] . ,
Lips **.** **,**
嘴唇 . ,

嘴唇。

[piː] . - ;
p **.** **83** **;**
p . - ;

第 83 页;

[fiː'gɑːptərɪs] , [piː] . - .
Phegopteris **,** **p** **.** **10** **.**
费氏翼龙 , p . - .

Phegopteris，第 10 页。

[ˌpɑːlɪ'poʊdiəm] - , ['hɑːp] , " [ɪn] ['sprɛŋ] .
Polypodium **alpestre** **,** **Hoppe** **,** **"** **in** **Spreng** **.**
水龙骨 - , 霍普 , " 在 弹簧 .

霍普（Hoppe）的Polypodium alpestre，"在斯普伦。

[sɪst] .
Syst **.**
系统 .

系统。

[vedʒ] . , [ˌaɪ 'viː] . , [pɑːr] .
Veg **.** **,** **iv** **.** **,** **par** **.**
蔬菜 . , 四 . , 帕 .

蔬菜，iv.，par.

[iː] . ,
ii **.** **,**
二、 . ,

二、

[piː] . - . " — [kɔk] , ['sɪn] .
p **.** **320** **.** **"** **—** **Koch** **,** **Syn** **.**
p . - . " — 科赫 , 同步 .

第 320 页。"——科赫，Syn.

[ɛfˈɛl] . [dʒɜːrm] . , “ [ed] . [ˌtuːˈtuː] , [piː] . - ; ” [ed] .

Fl	.	Germ	. , “	ed	.	2	,	p	.	974	; ”	ed	.
弗	.	细菌	. , “	编辑	.	2	,	p	.	-	; ”	编辑	.

Fl. Germ.，“第 2 版，第 974 页；”版。

[θriː] , [piː] . - . — [muə; mɔː] , [næt] .

3	,	p	.	731	.	—	Moore	,	Nat	.
3	,	p	.	-	.	—	摩尔	,	纳特	.

3，第 731 页。—摩尔，《自然》

[ˌpiː ˈɑːr] . [brɪt] .

Pr	.	Brit	.
普尔	.	英国人	.

英国公关

['fɝːnz] , [tiː] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] . — ['hʊkər] & ['ɑːrnɑːt] , [brɪt] .

Ferns	,	t	.	vii	. —	Hooker	&	Arnott	,	Brit	.
蕨类植物	,	t	.	七	. —	妓女	&	阿诺特	,	英国人	.

蕨类植物，第 vii 页。—Hooker & Arnott，英国。

[ɛfˈɛl] . , [ed] . ['sɛvən] , [piː] . - . — ['hʊkər] , [brɪt] .

Fl	. ,	ed	.	7	,	p	.	582	. —	Hooker	,	Brit	.
弗	. ,	编辑	.	7	,	p	.	-	. —	妓女	,	英国人	.

Fl.，第 7 版，第 582 页。—Hooker，英国。

['fɝːnz] , [tiː] . ['vaɪ, 'viː] . ;

Ferns	,	t	.	vi	. ;
蕨类植物	,	t	.	六	. ;

蕨类植物，t. vi.；

[ɛsˈpiː] . [fɪl] . , [ˌaɪ 'viː] . ,

Sp	.	Fil	. ,	iv	. ,
斯普	.	电影	. ,	四	. ,

Sp. Fil.，iv.，

[piː] . - . — ['hʊkər] & ['beɪkər] , ['sɪn] . [fɪl] . ,

p	.	251	. —	Hooker	&	Baker	,	Syn	.	Fil	. ,
p	.	-	. —	妓女	&	贝克	,	同步	.	电影	. ,

第 251 页。—Hooker & Baker，《Syn. Fil.》，

[piː] . - .

p	.	311	.
p	.	-	.

第311页。

[æsˈpɪdiəm] - , ['swɔrts, 'ʃwɔrts] , ['sɪn] . [fɪl] . , [piː] . - . — - , [krɪpt] .

Aspidium	alpestre	,	Swartz	,	Syn	.	Fil	. ,	p	.	421	. —	Schkuhr	,	Krypt	.
盾蕨藜	-	,	斯沃茨	,	同步	.	电影	. ,	p	.	-	. —	-	,	加密	.

Aspidium alpestre, Swartz, Syn. Fil., p. 421.—Schkuhr, Krypt.

[guː] . ,

Gew	. ,
格尤	. ,

格温。

[piː] . - , [tiː] . - .

p	.	58	,	t	.	60	.
p	.	-	,	t	.	-	.

第 58 页，第 60 页。

[æsˈpliːniəm] - , - , [æsˈpliːniəm] , [piː] . - , [tiː] . ['vaɪ, 'viː] . , [fɪgz] . [wʌn] - [sɪks] .

Asplenium	alpestre	,	Mettenius	,	Asplenium	,	p	.	198	,	t	.	vi	. ,	figs	.	1	-	6	.
铁线蕨	-	,	-	,	铁线蕨	,	p	.	-	,	t	.	六	. ,	无花果	.	1	-	6	.

铁角蕨 (Asplenium alpestre)，Mettenius，铁角蕨 (Asplenium)，第 14 页。 198，t。六、图1-6。

- - , [ˈnjuːmən] , “ [faɪˈtɒlədʒɪst] , [ˌaɪ ˈviː] . ,
Pseudathyrium alpestre , Newman , “ Phytologist , iv . ,
- - , 纽曼 , ” 植物学家 , 四 . ,

Pseudathyrium alpestre，Newman，”植物学家，iv.，

[piː] . - ; ” [hɪst] . [brɪt] .
p . 370 ; ” Hist . Brit .
p . - ; ” 历史 . 英国人 .

第 370 页；”英国历史

[ˈfɝːnz] , [ed] .
Ferns , ed .
蕨类植物 , 编辑 .

蕨类植物，编。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [piː] . - .
iii . , p . 200 .
三、 . , p . - .

iii，第 200 页。

[əˈθɪriəm] - , “ [ˈnɪləndɝ, ˈnaɪləndɝ] ; ” [ˈmɪldə] , [fɪl] .
Athyrium alpestre , “ Nylander ; ” Milde , Fil .
蹄盖 - , “ 尼兰德 ; ” 米尔德 , 电影 .

Athyrium alpestre，“Nylander”；米尔德，菲尔。

[ˌiː ˈjuː] . & [ætəl] . , [piː] . - .
Eu . & Atl . , p . 53 .
欧盟 . & 亚特兰大 . , p . - .

欧洲和大西洋，第 53 页。

[ˌpɑːlɪˈpoʊdiəm] - , [lɪˈniːəs] , [ɛsˈpiː] . [ˌpiːˈɛl] . , [piː] . - , [ˈfaɪd] - , [el] . [siː] . ;
Polypodium rhæticum , Linnæus , Sp . Pl . , p . 1552 , fide Schkuhr , l . c . ;
水龙骨 - , 林奈 , 斯普 . pl . , p . - , 真 - , 我 . c . ;

Polypodium rhæticum, Linnæus, Sp. Pl., p. 1552, fide Schkuhr, lc;

[bʌt; bət][muə; mɔː] [θɪŋks] [ðə; ði][plænt][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] .
but Moore thinks the plant not the same .
但 摩尔 思考 这 植物 不是 这 相同的 .

但摩尔认为这株植物并不相同。

[æsˈpɪdiəm] - , [ˈswɔrts, ˈʃwɔrts] , [ˈsɪn] .
Aspidium rhæticum , Swartz , Syn .
盾蕨藜 - , 斯沃茨 , 同步 .

Aspidium rhæticum, Swartz, Syn.

[fɪl] . ,
Fil . ,
电影 . ,

菲尔。

[piː] . - . — [ˈwɪlˌdɛnoʊ] , [ɛsˈpiː] . [ˌpiːˈɛl] . , [viː] . , [piː] . - .
p . 59 . — Willdenow , Sp . Pl . , v . , p . 280 .
p . - . — 威尔德诺 , 斯普 . pl . , v . , p . - .

第 59 页。—Willdenow，《特殊程序》，第 280 页。

[hæb] . — [əˈmʌŋ] [ˈrɑːks] [æt; ət] [haɪ] [ˌeləˈveɪʃənz] ; [ɑːn] [læsənz] [piːk] , [maʊnt] [ˈʃæstə] , [ˈpɪrəmɪd]
Hab . — Among rocks at high elevations ; on Lassen's Peak , Mount Shasta , Pyramid
哈布 . — 之中 岩石 在 高的 海拔 ; 在 拉森 顶峰 , 山 沙斯塔 , 金字塔
[piːk] , [maʊnt] [roʊz] ,
Peak , Mount Rose ,
顶峰 , 山 玫瑰 ,

栖息地——高海拔岩石间；例如拉森峰、沙斯塔山、金字塔峰、罗斯山等地。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [haɪ] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [si'erə] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , ['bruːər] , ['lɛmən] , ['mjʊr] ;

and	other	high	points	in	the	Sierra	of	California	,	Brewer	,	Lemmon	,	Muir	;
和	其他	高的	积分	在	这	塞拉	的	加利福尼亚州	,	酿酒师	,	莱蒙	,	缪尔	;

[kæ'skeɪd] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] ,

Cascade	Mountains	of	British	Columbia	,
级联	山脉	的	英国	哥伦比亚	,

以及加利福尼亚州内华达山脉的其他高地，如布鲁尔山、莱蒙山、缪尔山；不列颠哥伦比亚省的喀斯喀特山脉；

['laɪəl] .

Lyall	.
莱尔	.

莱尔。

[ɪn][ðə; ði] [ælps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] ['jʊrəp] ; ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] ['kɔːkəsəs] ,

In	the	Alps	and	the	mountains	of	Northern	Europe	;	also	in	the	Caucasus	,
在	这	阿尔卑斯山	和	这	山脉	的	北方	欧洲	;	还	在	这	高加索	,

[ænd; ənd][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər] .

and	in	Asia	Minor	.
和	在	亚洲	次要的	.

在阿尔卑斯山脉和北欧山区；也在高加索地区和小亚细亚地区。

[dɪ'skrɪpʃn] . — [ðə; ði] [ruːt] - [stɑːk] [ɪz] ['ræðər] [ʃɔːrt] , [bʌt; bət] ['brɛntʃɪŋ] , [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə]

Description	.	—	The	root	-	stock	is	rather	short	,	but	branching	,	and	seems	to
描述	.	—	这	根	-	库存	是	相当	短的	,	但	分枝	,	和	似乎	到

[fɔːrm] [greɪt] [ɪn'tæŋgld] ['mæsɪz] .

form	great	entangled	masses	.
形式	伟大的	纠缠	群众	.

描述——根茎较短，但分枝较多，似乎形成巨大的缠绕团块。

[ðə; ði] [frɑːnd] [stænd][ɪn][ə; eɪ] [kraʊn] [ɔːr]['sɜːrk(ə)l] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] -

The	fronds	stand	in	a	crown	or	circle	,	rising	from	the	end	of	the	root	-
这	叶状体	站立	在	一个	王冠	或者	圆圈	,	上升	从	这	结尾	的	这	根	-

[stɑːk] ,

stock	,
库存	,

叶片呈冠状或环状排列，从根茎末端升起。

[wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [θɪk] [ænd; ənd] ['hevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃæfi] ['beɪsiːz][ʌv; əv]['fɔːrmər] [stɔːks] .

which	is	made	thick	and	heavy	with	the	chaffy	bases	of	former	stalks	.
哪个	是	制成	厚的	和	重的	和	这	谷壳	基地	的	以前的	茎	.

它由以前茎秆的谷壳基部组成，变得又厚又重。

['mɪstər] . ['lɛmən] [raɪts] [ðʌs] : “ [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [loʊ'kæləti] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ]

Mr	.	Lemmon	writes	thus	:	“	It	grows	in	a	limited	locality	,	so	far	as	I	know
先生	.	莱蒙	写	因此	:	“	它	生长	在	一个	有限的	地点	,	所以	远的	作为	我	知道

,

,

,

莱蒙先生写道：“据我所知，它只生长在有限的区域内，

[nɪr] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [maʊnt] [roʊz] , [nɪr] ['wɛbɚ] [leɪk] , [ænd; ənd] [seɪ] [æt; ət][æn; ən][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]

near	the	summit	of	Mount	Rose	,	near	Webber	Lake	,	and	say	at	an	elevation
靠近	这	首脑	的	山	玫瑰	,	靠近	韦伯	湖	,	和	说	在	一个	海拔

[ʌv; əv]['sɛvən] ,

of	7	,
的	7	,

在罗斯山顶附近，靠近韦伯湖，海拔大约7米处，

- [fiːt] ; [læt] .

000	feet	;	lat	.
-	脚	;	纬度	.

000 英尺；纬度。

39½° [en] . [frɑːnd] [kə'lektɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [mæs] [fɔːr] [fiːt] [ə'krɔːs] , [ʃɔːrt] [æt; ət][ðə; ði]

39½°	N	.	Fronds	collected	into	a	large	mass	four	feet	across	,	short	at	the
39½°	N	.	叶状体	集	进入	一个	大的	大量的	四	脚	穿过	,	短的	在	这

[sər'kʌmfərəns] ,

circumference	,
圆周	,

北纬39.5°。叶片聚集形成一大团，直径四英尺，周长较短。

[ɪn][ðə; ði]['sentər] [θriː] [fiːt] [haɪ] ; [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fɜːrtl] , [ænd; ənd] ['densli] [soʊ] ,

in	the	centre	three	feet	high	;	most	of	them	fertile	,	and	densely	so	,
在	这	中心	三	脚	高的	;	最多	的	他们	沃	,	和	密集地	所以	,

中心高度三英尺；大部分都很肥沃，而且生长茂密。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['spesɪmən] [sent] .

as	in	the	specimen	sent	.
作为	在	这	标本	发送	.

如送检样本所示。

" [ðə; ði] [stɔːks] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ([fɔːr] [tuː; tə][sɪks]) [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,

"	The	stalks	are	usually	but	a	few	(	four	to	six	)	inches	long	,
"	这	茎	是	通常	但	一个	很少	(	四	到	六	)	英寸	长的	,

"茎秆通常只有几英寸（四到六英寸）长，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][draɪd] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['braʊnɪʃ] [strɔː] - ['kʌlər] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['nɪrli] [blæk]

and	in	the	dried	specimens	of	a	brownish	straw	-	color	,	becoming	nearly	black
和	在	这	干燥	标本	的	一个	棕褐色	稻草	-	颜色	,	成为	几乎	黑色的

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] .

at	the	base	.
在	这	根据	.

干燥标本呈棕褐色稻草色，底部近乎黑色。

[ðeɪ] [ber] [ə; eɪ] [fjuː] [lɑːrdʒ] [feˈrʊdʒənəs] ['tʃæfi] [skeɪlz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['diːpli] ['tʃænld]

They	bear	a	few	large	ferruginous	chaffy	scales	,	and	are	deeply	channelled
他们	熊	一个	很少	大的	含铁的	谷壳	秤	,	和	是	深	引导

[ænd; ənd] ['fɜːroʊd] .

and	furrowed	.
和	沟壑	.

它们身上有一些大的含铁鳞片，并且有很深的沟槽和沟纹。

[ðə; ði]['faɪbroʊ] - ['væskjələr] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːk] [ɪz] ['ɔːltərd] [baɪ] [kən'trækʃn] [ɪn] ['draɪɪŋ] ,

The	fibro	-	vascular	system	of	the	stalk	is	altered	by	contraction	in	drying	,
这	纤维肌痛	-	血管	系统	的	这	茎	是	已修改	经过	收缩	在	烘干	,

茎部的纤维血管系统在干燥过程中因收缩而发生改变。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ə'θɪriəm] :

but	apparently	agrees	with	Dr	.	Milde's	description	of	Athyrium	:
但	显然	同意	和	博士	.	-	描述	的	蹄盖	:

但显然与米尔德博士对无角膜的描述一致：

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['ɑːblɔːŋ] [peˈrɪfərɪk] ['bʌndlz] [ɪn][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːk] , [wɪtʃ] ,

"	There	are	two	oblong	peripheric	bundles	in	the	base	of	the	stalk	,	which	,
"	那里	是	二	长方形	周边	捆绑	在	这	根据	的	这	茎	,	哪个	,

"茎基部有两个长椭圆形的周边束，它们，

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['læmənə] ,

at	the	base	of	the	lamina	,
在	这	根据	的	这	层板	,

在椎板底部，

[ɑːr; ər][juˈnaɪtɪd][ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] - [ʃuː] [ʃeɪp] [baɪ][æn; ən][ɑːrk]['pærəlel][tuː; tə][ðə; ði] [bæk]
are **united** **into** **one** **of** **a** **horse** **-** **shoe** **shape** **by** **an** **arc** **parallel** **to** **the** **back**
是 团结的 进入 一 的 一个 马 - 鞋 形状 经过 一个 弧 平行线 到 这 后退
[ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːk] .
of **the** **stalk** **.**
的 这 茎 .

它们通过与茎秆背面平行的弧线连接成一个马蹄形。

" [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔːk] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə] ['spesiməns] [aɪ][faɪnd] [tuː]
" In the middle of a stalk from one of the California specimens I find two
" 在 这 中间 的 一个 茎 从 一 的 这 加利福尼亚州 标本 我 寻找 二
['sɪstəmz] [ʌv; əv] [dʌkts] ,
systems of ducts ,
系统 的 管道 ,

“在加州采集的其中一个标本的茎秆中间，我发现了两套导管系统，

[wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːk] ,
one on each side of the stalk ,
一 在 每个 边 的 这 茎 ,

茎秆两侧各一个，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [juˈnaɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [kɜːrvd] [ænd; ənd] [kənˈtɔːrtɪd] ['bɔːrdər][ʌv; əv][fɜːrm] ['blækɪʃ]
and the two united by a curved and contorted border of firm blackish
和 这 二 团结的 经过 一个 弯曲 和 扭曲的 边界 的 公司 黑褐色
['tɪʃuː] ([sklɪ'reŋkɪmə]) .
tissue (sclerenchyma) .
组织 (厚壁组织) .

两者之间由弯曲扭曲的坚硬黑色组织（厚壁组织）连接。

[ðə; ði] [frɑːnd] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [tuː] [fiːt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə][sɪks]
The fronds are from one to two feet long , and from three to six
这 叶状体 是 从 一 到 二 脚 长的 , 和 从 三 到 六
[ɪntʃɪz] [waɪd] .
inches wide .
英寸 宽的 .

叶片长一到两英尺，宽三到六英寸。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ʃeɪp] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɑːblɔːŋ] - [lænsɪəleɪt] , [əˈkjumə˛neɪt; əˈkjumənɪt] , [ænd; ənd] ['slaɪtli]
In general shape they are oblong - lanceolate , acuminate , and slightly
在 一般的 形状 他们 是 长方形 - 披针形 , 尖锐的 , 和 轻微地
['nærəud] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] .
narrowed at the base .
范围缩小 在 这 根据 .

它们的形状通常为长椭圆披针形，先端渐尖，基部略窄。

[ðə; ði]['tekstʃər][ɪz]['sɔːftli] [ˌmembrəˈneiʃəs] , [ænd; ənd][bəuθ]['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz][ɑːr; ər] [smuːð] .
The texture is softly membranaceous , and both surfaces are smooth .
这 质地 是 轻轻 膜状的 , 和 两个都 表面 是 光滑的 .

质地柔软如膜，两面都很光滑。

[ðə; ði]['praɪmeri] - [ɑːr; ər] ['nuːmərəs] , [ðə; ði]['loʊər] [wʌnz]['grædʒuəli]['fɑːrðər][ə'pɑːrt] :
The primary pinnæ are numerous , the lower ones gradually farther apart :
这 基本的 - 是 很多的 , 这 降低 一个 逐步地 更远 除 :

主羽片数量众多，下方的羽片间距逐渐增大：

[ðer; ðər] [ʃeɪp] [ɪz] [lænsɪəleɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [brɔːd] [beɪs] .
their shape is lanceolate from a broad base .
他们的 形状 是 披针形 从 一个 广阔 根据 .

它们的形状呈披针形，底部宽阔。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][twaɪs] [piˈnætifid] ,

They	are	usually	twice	pinnatifid	,
他们	是	通常	两次	羽状分裂	,

它们通常是二回羽状分裂的，

[ðə; ði] ['pɪˌnjuːlz] ['biːɪŋ] [kəˈnektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ] [ˌfoʊliˈeɪʃəs] ['bɔːrdər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['mɪdˌrɪb] .

the	pinnules	being	connected	by	a	very	narrow	foliaceous	border	along	the	midribs	.
这	小羽片	存在	连接	经过	一个	非常	狭窄的	叶状的	边界	沿着	这	中肋	.

小羽片沿中脉由非常狭窄的叶状边缘连接。

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['sɛgmənts, ˌsɛgˈmɛnts][ɑːr; ər] ['ʃɑːrpli] [tuːθtˌtuːðd] .

The	ultimate	segments	are	sharply	toothed	.
这	最终的	片段	是	尖锐地	有齿的	.

最后几节呈尖齿状。

[ðə; ði] [fruːt] - ['dɑːts][ɑːr; ər] ['veri] [əˈbʌndənt] , [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːr; ər] [faʊnd] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði]

The	fruit	-	dots	are	very	abundant	,	and	usually	are	found	on	all	the
这	水果	-	点	是	非常	丰富	,	和	通常	是	成立	在	全部	这

-	.

pinnæ	.
-	.

果斑非常多，通常在所有小羽片上都能找到。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] ['venlit] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [əˈpærəntli] [dɪˈvɔɪd]

They	are	placed	on	the	back	of	the	free	veinlets	,	and	are	apparently	devoid
他们	是	放置	在	这	后退	的	这	自由的	小静脉	,	和	是	显然	缺乏

[ʌv; əv][inˈdjuːziəm] ;

of	indusium	;
的	工业	;

它们位于游离小静脉的背面，并且显然没有包膜；

[ðoʊ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ɑːn] [jʌŋ] [frɑːnd] [æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli]

though	Dr	.	Mettenius	has	discovered	on	young	fronds	an	exceedingly
尽管	博士	.	-	有	发现	在	年轻的	叶状体	一个	非常

['delɪkət] [ænd; ənd]['fjuːdʒətɪv][inˈdjuːziəm] ,

delicate	and	fugitive	indusium	,
精美的	和	逃犯	工业	,

尽管梅特纽斯博士在幼嫩的叶片上发现了一种极其脆弱且易逝的菌盖，

[rɪˈzemblɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [dɪˈgriː] [ðæt] [ʌv; əv] [æsˈpliːniəm] § [əˈθɪriəm] .

resembling	in	some	degree	that	of	Asplenium	§	Athyrium	.
类似	在	一些	程度	那	的	铁线蕨	§	蹄盖	.

在某种程度上类似于 Asplenium § Athyrium。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtər][wɜːrk] , [hiː; hi] [rɪˈfɜːrd] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːnəs] [æsˈpliːniəm] ,

Accordingly	,	in	his	later	work	,	he	referred	the	species	to	the	genus	Asplenium	,
因此	,	在	他的	之后	工作	,	他	指	这	物种	到	这	属	铁线蕨	,

因此，在他后期的著作中，他将该物种归入铁角蕨属（Asplenium）。

['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][nekst][tuː; tə][ə; eɪ] . ['fɪlɪks] - - .

placing	it	next	to	A	.	Filix	-	fœmina	.
放置	它	下一个	到	一个	.	菲利克斯	-	-	.

将其放在 A. Filix-fœmina 旁边。

['mɪldə] , [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['fɝːnz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ænd; ənd][æt'læntɪs] ,

Milde	,	in	his	work	on	the	ferns	of	Europe	and	Atlantis	,
米尔德	,	在	他的	工作	在	这	蕨类植物	的	欧洲	和	亚特兰蒂斯	,

米尔德在其关于欧洲和亚特兰蒂斯蕨类植物的著作中，

[sɔːt] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪˈstæblɪʃ] [əˈθɪriəm] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒiːnəs] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðɪs] [fɜːrn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

sought	to	re	-	establish	Athyrium	as	a	genus	,	and	placed	this	fern	in	it	,
寻求	到	关于	-	建立	蹄盖	作为	一个	属	,	和	放置	这	蕨类	在	它	,

试图重新确立蹄盖蕨属（Athyrium）的地位，并将这种蕨类植物归入该属。

['seɪɪŋ] “ ['sɔ:raɪ; 'soʊri] . . . - , [p'rɪməm] - - - - - -
saying “ sori . . . rotundi , primum breviter oblongi indusio fugaci minutissimo ciliato
说 “ 索里 . . . - , 原发 - - - - - -
- .
instructi .
- .

说“sori … rotundi，primum breviter oblongi indusio fugaci minutissimo ciliato instructi。

” [ðə; ði] [spɔ:z] [ɑ:r; ər]['oʊvɔɪd] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə'næs.tə˛moʊ.zɪŋ] [reɪzd] [laɪnz] .
” The spores are ovoid , and apparently covered with anastomosing raised lines .
” 这 孢子 是 卵圆形 , 和 显然 涵盖 和 吻合 提高 线条 .

“孢子呈卵圆形，表面似乎覆盖着相互连接的凸起线条。

[ðoʊz] [aɪ][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ɑ:r; ər] ['fʌskəs] - [braʊn] , [bʌt; bət]['mɪldə] [sez] “ [sʌb] - -
Those I have examined are fuscous - brown , but Milde says “ sub - nigræ
那些 我 有 检查 是 暗褐色 - 棕色的 , 但 米尔德 说道 “ 子 - -
- .
verrucosæ .
- .

我检查过的那些是暗褐色，但米尔德说“亚黑疣状”。

” [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌjʊrə'pi:ən] [vɑ:r] .
” There is a European var .
” 那里 是 一个 欧洲的 变量 .

“有一种欧洲变种。”

- , [wɪð; wɪθ] ['veri] ['nærəʊ] , ['nɪrli] ['sesɪl; 'sesaɪl] [frɑ:nd] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ['ɔ:f(ə)n] [dɪ'flekst]
flexilis , with very narrow , nearly sessile fronds , and the pinnæ often deflexed
- , 和 非常 狭窄的 , 几乎 无柄的 叶状体 , 和 这 - 经常 屈曲
,
,
,

柔韧型，叶片非常狭窄，近乎无柄，羽片常向下弯曲，

[wɪtʃ] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [əb'zɜ:rvd] [ɪn] [ə'merɪkə] .
which has not been observed in America .
哪个 有 不是 到过 观察到 在 美国 .

这种情况在美国尚未出现。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɜ:rn][ɪz][tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi] - [fɜ:rn] , [æs'pli:niəm]
Undoubtedly the greatest resemblance of this fern is to the lady - fern , Asplenium
无疑 这 最 相似 的 这 蕨类 是 到 这 女士 - 蕨类 , 铁线蕨
['fɪlɪks] - - ;
Filix - fœmina ;
菲利克斯 - - ;

毫无疑问，这种蕨类植物最像的是铁线蕨（Asplenium Filix-fœmina）。

[bʌt; bət] [ðæt] ['spi:ʃi:z] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [wel] - [dɪ'veləpt] [in'dju:ziəm] ,
but that species has a very well - developed indusium ,
但 那 物种 有 一个 非常 出色地 - 发达 工业 ,

但该物种具有非常发达的菌盖，

[waɪl] [ðə; ði] ['mɪnɪt] ['ɑ:bdʒekts] [dɪ'lɪni:ˌeɪtid] [baɪ] - ['skersli] [dɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [neɪm] .
while the minute objects delineated by Mettenius scarcely deserve the name .
尽管 这 分钟 对象 划定 经过 - 几乎 应得 这 姓名 .

而梅特尼乌斯所描述的那些微小物体，几乎不配被称为物体。

[ðə; ði] [stɔ:ks] [ɑ:r; ər] ['klɪrli] [kən'tɪnjuəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ru:t] - [stɑ:k] ;
The stalks are clearly continuous with the root - stock ;
这 茎 是 清楚地 连续的 和 这 根 - 库存 ;

茎秆与砧木明显相连；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n][ðə; ði][plænt][ɪz] ['pleɪnli] [nɑːt][ə; eɪ][ˌpɑːlɪ'poʊdiəm] ,

and	for	this	reason	the	plant	is	plainly	not	a	Polypodium	,
和	为了	这	原因	这	植物	是	显然	不是	一个	水龙骨	,

因此，这种植物显然不是水龙骨属植物。

[wət'evər] [els] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['faɪnəli][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] .

whatever	else	it	may	finally	be	determined	to	be	.
任何	别的	它	可能	最后	是	决定	到	是	.

无论最终确定它是什么。

[æs'pɪdiəm] ['freɪgrənz] , ['swɔrts, 'ʃwɔrts] .

ASPIDIUM	FRAGRANS	,	Swartz	.
盾蕨藜	香水	,	斯沃茨	.

ASPIDIUM FRAGRANS，Swartz。

['freɪgrənt] [wʊd] - [fɜːrn] .

Fragrant	Wood	-	Fern	.
香	木头	-	蕨类	.

香叶蕨。

[æs'pɪdiəm]['freɪgrənz] : — [ruːt] - [stɑːk] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [staʊt] , ['veri] ['tʃæfi] , [wɪð; wɪθ]['æmp(ə)l] [braɪt]

Aspidium	fragrans	:	—	Root	-	stock	short	and	stout	,	very	chaffy	,	with	ample	bright
盾蕨藜	香水	:	—	根	-	库存	短的	和	肥硕	,	非常	谷壳	,	和	充足	明亮的

- [braʊn] ['glɑːsi] [skeɪlz] ,

-	brown	glossy	scales	,
-	棕色的	光滑	秤	,

香叶石蒜：—根茎短而粗壮，鳞片丰富，呈亮棕色且有光泽，

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ][ə'baʊnd][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['klʌstərd] [stɔːks] , [ænd; ənd][ɪk'stend] , [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ɪn][saɪz] ,

which	also	abound	on	the	short	clustered	stalks	,	and	extend	,	diminishing	in	size	,
哪个	还	盛产	在	这	短的	聚类	茎	,	和	延长	,	减少	在	尺寸	,

这些花序也大量生长在短而簇生的茎秆上，并不断延伸，尺寸逐渐减小。

['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][frɑːnd] ; [frɑːnd] ['rɪdʒɪd] - [ˌembrə'neɪʃəs] , ['glændʒələr] ,

nearly	to	the	top	of	the	frond	;	fronds	rigid	-	membranaceous	,	glandular	,
几乎	到	这	顶部	的	这	叶状体	;	叶状体	死板的	-	膜状的	,	腺体	,

[ˌærə'mætɪk] , [fɔːr] [tuː; tə][ten] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,

aromatic	,	four	to	ten	inches	long	,
芳香	,	四	到	十	英寸	长的	,

几乎到叶片顶部；叶片坚硬膜质，具腺毛，有香味，长4至10英寸。

[sɪks][tuː; tə] ['twenti] - [fɔːr] [laɪnz] [waɪd] , [lænsɪəleɪt] , [ə'kjumə,neɪt; ə'kjumənɪt] , ['nærəud] [frʌm; frəm]

six	to	twenty	-	four	lines	wide	,	lanceolate	,	acuminate	,	narrowed	from
六	到	二十	-	四	线条	宽的	,	披针形	,	尖锐的	,	范围缩小	从

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] ,

the	middle	to	the	base	,
这	中间	到	这	根据	,

宽6至24线，披针形，渐尖，从中部到基部变窄，

[baɪ'pɪn,eɪt; baɪ'pɪnɪt] ; - ['nuːmərəs] , ['ɑːblɔːŋ] - [lænsɪəleɪt] ; ['pɪ,njuːlz] ['meni] , [wʌn][tuː; tə] [tuː]

bipinnate	;	pinnæ	numerous	,	oblong	-	lanceolate	;	pinnules	many	,	one	to	two
二回羽状复叶	;	-	很多的	,	长方形	-	披针形	;	小羽片	许多	,	一	到	二

[laɪnz] [lɔːŋ] , ['ɑːblɔːŋ] , [əb'tuːs] ,

lines	long	,	oblong	,	obtuse	,
线条	长的	,	长方形	,	钝	,

二回羽状复叶；小羽片众多，长椭圆状披针形；小羽片众多，长一至两行，长圆形，钝形

['æd,neɪt][baɪ][ə; eɪ] [dɪ'kɜːrənt] [beɪs] , ['pɪ,neɪtli] [ɪn'saɪzd][wɪð; wɪθ]['veri] ['mɪnɪt] ['kriːneɪtɪd] [tiːθ] ,

adnate	by	a	decurrent	base	,	pinnately	incised	with	very	minute	crenated	teeth	,
亲和力	经过	一个	递延	根据	,	羽状	切开	和	非常	分钟	皱褶的	牙齿	,

基部下延，呈羽状刻痕，具极细小的锯齿状齿。

[ɔːr][ɪn] ['smɔːlər] [frɑːnd] ['nɪrli] [ɪn'taɪər] , [ðə; ði] [bæk] ['nɪrli] ['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði][lɑːrdʒ] [θɪn] ['ɪmbrɪkeɪt] [ɪn'djuːziə] ,

or	in	smaller	fronds	nearly	entire	,	the	back	nearly	hidden	by	the	large	thin	imbricating	indusia	,
或者	在	较小的	叶状体	几乎	全部的	,	这	后退	几乎	隐	经过	这	大的	薄的	重叠	工业	,

或者在较小的叶片中，叶片几乎完整，背面几乎被大而薄的覆瓦状孢子囊群覆盖。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɔːr'bɪkjulər; ɔːr'bɪkjələr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['næroʊ] ['saɪnəs] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [tuːθt̬uːðd] [ænd; ənd]['glændʒələr][ə'raʊnd][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn] .

which	are	orbicular	with	a	narrow	sinus	,	and	more	or	less	toothed	and	glandular	around	the	margin	.
哪个	是	圆形	和	一个	狭窄的	窦	,	和	更多的	或者	较少的	有齿的	和	腺体	大约	这	利润	.

呈圆形，有狭窄的窦，边缘或多或少有齿状和腺状。

[æs'pɪdiəm]['freɪgrənz] , ['swɔrts, 'ʃwɔrts] , ['sɪn] . [fɪl] . ,

Aspidium	fragrans	,	Swartz	,	Syn	.	Fil	.	,
盾蕨藜	香水	,	斯沃茨	,	同步	.	电影	.	,

Aspidium fragrans, Swartz, Syn. Fil.,

[piː] . - . — ['wɪlˌdɛnoʊ] , [ɛs'piː] . [ˌpiː'ɛl] . , [viː] . , [piː] . - . — ['hʊkər] , [ɪn] “ ['pæriz] 2d [vɔɪ] . ,

p	.	51	.	—	Willdenow	,	Sp	.	Pl	.	,	v	.	,	p	.	253	.	—	Hooker	,	in	“	Parry's	2d	Voy	.	,
p	.	-	.	—	威尔德诺	,	斯普	.	pl	.	,	v	.	,	p	.	-	.	—	妓女	,	在	“	格挡	2d	航程	.	,

[æp] . , [piː] . - ;

App	.	,	p	.	410	;
应用程序	.	,	p	.	-	;

第 51 页。—Willdenow，《特别诉讼》，第 253 页。—Hooker，《Parry's 2d Voy.》，附录，第 410 页；

” [ɛf'ɛl] . [ˌbiː'oʊ'ɑːr] .

”	Fl	.	Bor	.
”	弗	.	博尔	.

“佛罗里达州

[ˌeɪ 'em] . ,

Am	.	,
是	.	,

是。,

[piː] . - . — ['rʌprɪkt] , ['dɪstə] .

p	.	410	.	—	Ruprecht	,	Distr	.
p	.	-	.	—	鲁普雷希特	,	分销	.

第 410 页。—Ruprecht，Distr.

[krɪpt] .

Crypt	.
密室	.

密码。

[væsk] .

Vasc	.
血管	.

血管。

[ɪmp] .

Imp	.
重要	.

重要。

[rɑːs] . , [piː] . - . — - , - . ,

Ross	.	,	p	.	35	.	—	Mettenius	,	Aspid	.	,
罗斯	.	,	p	.	-	.	—	-	,	-	.	,

Ross.，第 35 页。—Mettenius，Aspid.,

[piː] . - . — [greɪ] , ['mænjuəl] , [ed] .
p . **56** . **—** **Gray** , **Manual** , **ed** .
p . - . — 灰色的 , 手动的 , 编辑 .

第 56 页。——格雷，《手册》，编。

[ˌtuː'tuː] , [piː] . - . — ['mɪldə] , [fɪl] .
2 , **p** . **598** . **—** **Milde** , **Fil** .
2 , p . - . — 米尔德 , 电影 .

2，第 598 页。—Milde，Fil。

[jʊr] . [et]['æt.lənt] . , [piː] . - .
Eur . **et** **Atlant** . , **p** . **117** .
欧元 . 等 大西洋 . , p . - .

欧洲和大西洋，第 117 页。

[ˌpɑːlɪ'poʊdiəm]['freɪgrənz] , [lɪ'niːəs] , [ɛs'piː] . [ˌpiː'ɛl] . , [piː] . - .
Polypodium **fragrans** , **Linnæus** , **Sp** . **Pl** . , **p** . **1550** .
水龙骨 香水 , 林奈 , 斯普 . pl . , p . - .

香水龙骨 (Polypodium fragrans)，Linnæus，Sp. PL，P。 1550.

[ˌpɔli'stikəm] ['freɪgrənz] , - , " [ɛf'ɛl] .
Polystichum **fragrans** , **Ledebour** , **"** **Fl** .
聚线 香水 , - , " 弗 .

Polystichum fragrans，Ledebour，"佛罗里达州。

[rɑːs] . , [ˌaɪ 'viː] . ,
Ross . , **iv** . ,
罗斯 . , 四 . ,

罗斯，第四卷，

[piː] . - . ″ — - ,
p . **514** . **″** **—** **Maximowicz** ,
p . - . ″ — - ,

第 514 页。″——马克西莫维奇

[prɪm] .
Prim .
普里姆 .

初级。

[ɛf'ɛl] . [ɑː'muə] . ,
Fl . **Amur** . ,
弗 . 阿穆尔河 . ,

阿穆尔河，

[piː] . - .
p . **339** .
p . - .

第339页。

[draɪ'ɑːptərɪs]['freɪgrənz] , [ʃɑːt] , [dʒen] . [fɪl] . , [ɒb'zɜːv] . [sʌb] - .
Dryopteris **fragrans** , **Schott** , **Gen** . **Fil** . , **Observ** . **sub** **Polysticho** .
鳞毛蕨 香水 , 肖特 , Gen . 电影 . , 观察 . 子 - .

Dryopteris fragrans, Schott, Gen. Fil., Observ. sub Polysticho.

[nɛ'froʊdiəm] ['freɪgrənz] , ['rɪtʃərdsən] , " [æp] . [tuː; tə]['frænŋkəl] .
Nephrodium **fragrans** , **Richardson** , **"** **App** . **to** **Frankl** .
肾形 香水 , 理查森 , " 应用程序 . 到 弗兰克尔 .

Nephrodium fragrans，Richardson，"App. to Frankl.

[dˈʒɜːn] . , [piː] . - . ” — [ˈhʊkər] & [ˈgrɛvɪl] , [ɪk] . [fɪl] . , [tiː] . [ˌɛlˈɛksˈɛks] . — [ˈhʊkər] , [ɛsˈpiː] . [fɪl]
Journ . , p . 753 . ” — Hooker & Greville , Ic . Fil . , t . lxx . — Hooker , Sp . Fil
旅程 . , p . - . ” — 妓女 & 格雷维尔 , 我知道了 . 电影 . , t . lxx . — 妓女 , 斯普 . 电影
. , [ˌaɪ ˈviː] . , [piː] . - . — [ˈhʊkər] & [ˈbeɪkər] ,
. , iv . , p . 122 . — Hooker & Baker ,
. , 四 . , p . - . — 妓女 & 贝克 ,

Journ.，第 753 页。”—Hooker & Greville，《Ic. Fil.》，第 lxx 卷。—Hooker，《Sp. Fil.》，第 4 卷，第 122 页。—Hooker & Baker，

[ˈsɪn] . [fɪl] . ,
Syn . Fil . ,
同步 . 电影 . ,

Syn. Fil.，

[piː] . - .
p . 275 .
p . - .

第275页。

[draɪˈɑːptərɪs] - - , [ˈæmən] , “ [ruːθ] . , [piː] . - .
Dryopteris rubum idæum spirans , Ammann , “ Ruth . , p . 251 .
鳞毛蕨 - - 螺旋体 , 阿曼 , “ 露丝 . , p . - .

Dryopteris rubum idæum spirans，Ammann，“Ruth.，第 251 页。

” [hæb] . — [ɪn] [kˈrevɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈʃeɪdɪd] [klɪfs] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ˈmɔːsi] [ˈrɑːks] , [ɪˈspeʃəli] [nɪr]
” Hab . — In crevices of shaded cliffs , and on mossy rocks , especially near
” 哈布 . — 在 缝隙 的 阴影 悬崖 , 和 在 苔藓 岩石 , 尤其 靠近
[kæˈskeɪdz] [ænd; ənd] [rɪvjʊˈlɪts] ,
cascades and rivulets ,
级联 和 小溪 ,

“栖息地——阴凉的悬崖缝隙中，以及长满苔藓的岩石上，尤其是在瀑布和小溪附近，

[frʌm; frəm] [ˈnɔːrðərn] [nuː] [ˈɪŋgləɪnd] [tuː; tə] [wɪsˈkɑːnsɪn] , [ænd; ənd] [ˈnɔːrθwərd] [tuː; tə] [ˈɑːrktɪk] [əˈmerɪkə] .
from Northern New England to Wisconsin , and northward to Arctic America .
从 北方 新的 英格兰 到 威斯康星州 , 和 向北 到 北极 美国 .

从新英格兰北部到威斯康星州，再向北到北极美洲。

[ˈɔːlsoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːkəsəs] , [ænd; ənd] [ɪn] [saɪˈbɪriə] , - , [ænd; ənd] - .
Also in the Caucasus , and in Siberia , Mantchooria , and Kamtschatka .
还 在 这 高加索 , 和 在 西伯利亚 , - , 和 - .

在高加索地区、西伯利亚、满洲里和堪察加半岛也有分布。

[ˈspeʃ(ə)l] [əˈmerɪkən] [ləuˈkælitiz] [ɑːr; ər] [maʊnt] [ˈkiːniːoʊ] , [meɪn] , [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [ænd; ənd] [siː] . [iː] . [smɪθ] ;
Special American localities are Mount Kineo , Maine , A . H . and C . E . Smith ;
特别的 美国人 地方 是 山 电影 , 缅因州 , 一个 . H . 和 C . E . 史密斯 ;

美国特殊地点有缅因州的基尼奥山、AH 和 CE Smith；

[æt; ət] [bɜːrˈlɪn] [fɔːlz] , [ðə; ði] “ [ˈælpaɪn] [kæˈskeɪd] , ” [ænd; ənd] [ðə; ði] “ [gʌltʃ] , ” [ɔːl] [nɪr] [ðə; ði] [waɪt]
at Berlin Falls , the “ Alpine Cascade , ” and the “ Gulch , ” all near the White
在 柏林 瀑布 , 这 “ 高山 级联 , ” 和 这 “ 峡谷 , ” 全部 靠近 这 白色的
[ˈmaʊntnz] ,
Mountains ,
山脉 ,

柏林瀑布、“高山瀑布”和“峡谷”，都位于白山附近。

[eɪtʃ] . [ˈwɪli] ; [maʊnt] [ˈmænsfiːld] , [vərˈmɑːnt] , [siː] . [dʒiː] . [ˈprɪŋgəl] ; [leɪk] [ˈævəlæntʃ] , [ˌædiˈrɔndæk]
H . Willey ; Mount Mansfield , Vermont , C . G . Pringle ; Lake Avalanche , Adirondack
H . 威利 ; 山 曼斯菲尔德 , 佛蒙特 , C . G . 品客薯片 ; 湖 雪崩 , 阿迪朗达克
[ˈmaʊntnz] , [nuː] [jɔːk] ,
Mountains , New York ,
山脉 , 新的 约克 ,

H. Willey；佛蒙特州曼斯菲尔德山，CG Pringle；纽约州阿迪朗达克山脉雪崩湖，

[siː] . [eɪtʃ] . [pek] ; [fɔːlz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['krɔɪ] , [wɪs'kɑːnsɪn] , [siː] . [siː] . ['pæri] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]

C	.	H	.	Peck	;	Falls	of	St	.	Croix	,	Wisconsin	,	C	.	C	.	Parry	,	and	on	the
C	.	H	.	啄	;	瀑布	的	英石	.	克罗伊克斯	,	威斯康星州	,	C	.	C	.	格挡	,	和	在	这

[pə'noʊkiː]['aɪərn][reɪndʒ] ,

Penokee	Iron	Range	,
佩诺基	铁	范围	,

CH Peck；威斯康星州圣克罗伊瀑布，CC Parry，以及佩诺基铁矿区，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] , ['læfəm] ; ['sægɪneɪ] ['rɪvər] , ['kænədə] , [diː] . [ə; eɪ] . [wɑːt] .

in	the	same	State	,	Lapham	;	Saguenay	River	,	Canada	,	D	.	A	.	Watt	.
在	这	相同的	状态	,	拉帕姆	;	萨格奈	河	,	加拿大	,	D	.	一个	.	瓦	.

在同一州，拉帕姆；加拿大萨格奈河，DA Watt。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'pærəntli] [mɔːr] ['kɑːmən] ['fɑːrðər] [nɔːrθ] : ['sitkə] , - , [ˌjuːnə'læskə] ,

It	is	apparently	more	common	farther	north	:	Sitka	,	Iliuliuk	,	Unalaska	,
它	是	显然	更多的	常见的	更远	北	:	锡特卡	,	-	,	乌纳拉斯卡	,

- , ['kɑːtsəˌbjuː] [beɪ] ,

Arakamtchetchene	,	Kotzebue	Bay	,
-	,	科策布	湾	,

显然，这种情况在更北的地方更为常见：锡特卡、伊柳柳克、乌纳拉斯卡、阿拉卡姆切切内、科策布湾。

[ɪg'luːlɪk] , - [ɪn] ['griːnlənd] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , [ɑːr; ər] [rɪ'kɔːrdɪd] [æz; əz]

Igloolik	,	Rittenbenk	in	Greenland	,	and	several	other	places	,	are	recorded	as
冰屋	,	-	在	格陵兰	,	和	一些	其他	地方	,	是	记录	作为

['steɪʃənz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

stations	for	it	.
车站	为了	它	.

格陵兰岛的伊格卢利克、里滕本克以及其他几个地方都被记录为该电台的站点。

[dɪ'skrɪpʃn] . — [ðə; ði] [ruːt] - [stɑːk] [ɪz] ['rɑːðər] [staʊt] , [ə'sendɪŋ] [ɔːr] [ɪ'rekt] ;

Description	.	—	The	root	-	stock	is	rather	stout	,	ascending	or	erect	;
描述	.	—	这	根	-	库存	是	相当	肥硕	,	上升	或者	直立	;

描述——根茎较粗壮，向上或直立；

[ænd; ənd][ɪts] [ə'pærənt] ['θɪknəs] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] [pər'sɪstənt] ['beɪsiːz][ʌv; əv] [stɔːks] ,

and	its	apparent	thickness	is	much	increased	by	the	persistent	bases	of	stalks	,
和	它是	明显	厚度	是	很多	增加	经过	这	执着的	基地	的	茎	,

茎秆基部持续存在，大大增加了其表观厚度。

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dens] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [brɔːd] [braɪt] - [braʊn] ['tʃæfi] [skeɪlz] .

which	also	give	it	a	dense	covering	of	broad	bright	-	brown	chaffy	scales	.
哪个	还	给	它	一个	稠密	覆盖	的	广阔	明亮的	-	棕色的	谷壳	秤	.

这也使得它身上覆盖着一层厚厚的、宽阔的、亮棕色的鳞片。

[ðə; ði] [frɑːnd] , ['friːkwəntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][sɪks][ɔːr] [eɪt] , [bɪ'saɪdz] [oʊld][ænd; ənd]

The	fronds	,	frequently	to	the	number	of	six	or	eight	,	besides	old	and
这	叶状体	,	频繁地	到	这	数字	的	六	或者	八	,	除了	老的	和

['ʃrɪvld] [wʌnz] ,

shrivelled	ones	,
干瘪	一个	,

除了老旧枯萎的叶片外，通常还有六到八片叶片。

[stænd][ɪn][ə; eɪ] [kraʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] - [stɑːks] ,

stand	in	a	crown	at	the	upper	end	of	the	root	-	stocks	,
站立	在	一个	王冠	在	这	上	结尾	的	这	根	-	股票	,

立于砧木上端的冠状位置，

['restɪŋ] [ɑːn] [stɔːks] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri]
resting **on** **stalks** **from** **one** **to** **four** **inches** **long** **,** **which** **are** **usually** **very**
休息 在 茎 从 一 到 四 英寸 长的 , 哪个 是 通常 非常
['tʃæfi] ,
chaffy **,**
谷壳 ,

植株着生于一至四英寸长的茎秆上，这些茎秆通常布满谷壳。

[ðə; ði] [tʃæf] [kən'tɪnjuːd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['reɪkɪs] [ænd; ənd] ['mɪdˌrɪb] , [ðoʊ] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['smɔːlər]
the **chaff** **continued** **along** **the** **rachis** **and** **midribs** **,** **though** **composed** **of** **smaller**
这 糠 持续 沿着 这 肋轴 和 中肋 , 尽管 由 的 较小的
[skeɪlz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['loʊər] [daʊn] .
scales **than** **those** **lower** **down** **.**
秤 比 那些 降低 向下 .

谷壳沿着叶轴和中脉继续延伸，但其鳞片比下方的鳞片要小。

[ðə; ði] [frɑːnd] [ɑːr; ər][frʌm; frəm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [tuː; tə][ten] [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
The **fronds** **are** **from** **three** **or** **four** **to** **ten** **inches** **in** **length** **;** **and** **the**
这 叶状体 是 从 三 或者 四 到 十 英寸 在 长度 ; 和 这
['gretɪst] [bredθ] ,
greatest **breadth** **,**
最 宽度 ,

叶片长度从三四英寸到十英寸不等；最大宽度为，

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [ɪz][frʌm; frəm][wʌn] - [fɪfθ] [tuː; tə][wʌn] - [sɪksθ][ʌv; əv][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ] .
just **above** **the** **middle** **,** **is** **from** **one** **-** **fifth** **to** **one** **-** **sixth** **of** **the** **length** **.**
只是 多于 这 中间 , 是 从 一 - 第五 到 一 - 第六 的 这 长度 .

略高于中间的位置，是长度的五分之一到六分之一。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɪz][ɪg'zæktli] [lænsɪəleɪt] , [æz; əz][ðə; ði]['eɪpeks][ɪz][ə'kjuːt] ,
The **outline** **is** **exactly** **lanceolate** **,** **as** **the** **apex** **is** **acute** **,**
这 大纲 是 确切地 披针形 , 作为 这 顶点 是 急性 ,

其轮廓呈披针形，顶点锐利。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt]['grædʒuəli] ['teɪpərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['nærəud] [beɪs] .
and **the** **lower** **part** **gradually** **tapering** **to** **a** **somewhat** **narrowed** **base** **.**
和 这 降低 部分 逐步地 逐渐变细 到 一个 有些 范围缩小 根据 .

下部逐渐变细，底部略窄。

[ðə; ði] [frɑːnd] [ɑːr; ər] ['delɪkətli] , [bʌt; bət] ['densli] , [baɪ'pɪnˌeɪt; baɪ'pɪnɪt] .
The **fronds** **are** **delicately** **,** **but** **densely** **,** **bipinnate** **.**
这 叶状体 是 轻柔地 , 但 密集地 , 二回羽状复叶 .

叶片纤细而密集，为二回羽状复叶。

[ɪn][ə; eɪ][frɑːnd][naɪn] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə'baʊt] ['θɜːrti] ['praɪmeri] - [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,
In **a** **frond** **nine** **inches** **long** **there** **are** **about** **thirty** **primary** **pinnæ** **on** **each** **side** **,**
在 一个 叶状体 九 英寸 长的 那里 是 关于 三十 基本的 - 在 每个 边 ,

一片长九英寸的叶片，每侧大约有三十片初级羽片。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [ə'baʊt] [ten] ['ɑːblɔːŋ] - ['oʊveɪt] [əb'tuːs] ['pɪˌneɪtli] - [ɪn'saɪzd]
and **in** **one** **of** **the** **middle** **pinnæ** **about** **ten** **oblong** **-** **ovate** **obtuse** **pinnately** **-** **incised**
和 在 一 的 这 中间 - 关于 十 长方形 - 卵形 钝 羽状 - 切开
['pɪˌnjuːlz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .
pinnules **on** **each** **side** **.**
小羽片 在 每个 边 .

其中一枚中部羽片两侧各有约十枚长椭圆形钝头羽状裂小羽片。

[ðə; ði] ['pɪˌnjuːlz] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][ə; eɪ][laɪn][tuː; tə] [tuː] [laɪnz] [lɔːŋ] ,
The **pinnules** **are** **from** **a** **line** **to** **two** **lines** **long** **,**
这 小羽片 是 从 一个 线 到 二 线条 长的 ,

小羽片长度为一至两行，

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['ædˌneɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['sekənderi] ['reɪkɪs][baɪ][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɪ'kɜːrənt] [beɪs] .

and	are	adnate	to	the	secondary	rachis	by	a	more	or	less	decurrent	base	.
和	是	亲和力	到	这	次要	肋轴	经过	一个	更多的	或者	较少的	递延	根据	.

通过或多或少下延的基部与次级叶轴相连。

[ɪn][lɑːrdʒ] [frɑːnd] [ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪˌnjuːlz] [ɑːr; ər] [ə'gen] ['kriːneɪt] [tuːθtˌtuːðd] ;

In	large	fronds	the	teeth	of	the	pinnules	are	again	crenately	toothed	;
在	大的	叶状体	这	牙齿	的	这	小羽片	是	再次	锯齿状	有齿的	;

在大型叶片中，小羽片的齿又呈圆齿状；

[bʌt; bət][ɪn] [smɔːl] ['spesimənz] [ðə; ði] ['pɪˌnjuːlz] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər][ɪn'taɪər] , [ɔːr][bʌt; bət] ['slaɪtli] [tuːθtˌtuːðd] .

but	in	small	specimens	the	pinnules	themselves	are	entire	,	or	but	slightly	toothed	.
但	在	小的	标本	这	小羽片	他们自己	是	全部的	,	或者	但	轻微地	有齿的	.

但在较小的标本中，小羽片本身是完整的，或者只有轻微的锯齿状。

[tuː] ['sterəl] [frɑːnd] [kə'lektɪd] [baɪ] [prə'fesər] [em] . ['dʌbljuː] . ['hɛrɪŋtən] , [ɪn] - , [ə'læskə] , [ɑːr; ər] ['brɔːdli] ['oʊveɪt] - [lænsɪəleɪt] [ɪn] ['aʊtlaɪn] ,

Two	sterile	fronds	collected	by	Professor	M	.	W	.	Harrington	,	in	Iliuliuk	,	Alaska	,	are	broadly	ovate	-	lanceolate	in	outline	,
二	无菌	叶状体	集	经过	教授	M	.	W	.	哈灵顿	,	在	-	,	阿拉斯加州	,	是	总体而言	卵形	-	披针形	在	大纲	,

MW Harrington教授在阿拉斯加伊柳柳克采集的两片不育叶片，轮廓呈宽卵状披针形。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə'kjuːt]['praɪmeri] - ; [ænd; ənd] ['ʌðər] ['spesimənz] , [sʌm; səm][frʌm; frəm] ['iːstərn] ['kænədə] , [kə'lektɪd] [baɪ]['mɪstər] . [wɑːt] ,

and	have	acute	primary	pinnæ	;	and	other	specimens	,	some	from	Eastern	Canada	,	collected	by	Mr	.	Watt	,
和	有	急性	基本的	-	;	和	其他	标本	,	一些	从	东	加拿大	,	集	经过	先生	.	瓦	,

并且具有锐利的初级羽片；以及其他标本，其中一些来自加拿大东部，由瓦特先生采集，

[ænd; ənd][sʌm; səm][frʌm; frəm] ['nɔːrðərn] [wɪs'kɑːnsɪn] , [kə'lektɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['læfəm] , [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['slɛndərər] [ænd; ənd] [les] ['skeɪli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

and	some	from	Northern	Wisconsin	,	collected	by	Mr	.	Lapham	,	are	much	slenderer	and	less	scaly	than	usual	.
和	一些	从	北方	威斯康星州	,	集	经过	先生	.	拉帕姆	,	是	很多	更苗条	和	较少的	鳞片状的	比	通常	.

拉帕姆先生从威斯康星州北部采集的一些样本，比通常的样本要纤细得多，鳞片也少得多。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][vɑːr] .

This	is	the	var	.
这	是	这	变量	.

这是变量。

- [ʌv; əv] ['hʊkər] .

β	of	Hooker	.
-	的	妓女	.

胡克的β。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [frɑːnd] [ɑːr; ər] ['rædər] ['rɪdʒɪd] , [fʊl] - [griːn] [ə'bʌv] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪlər] [bɪ'niːθ] , [ænd; ənd][bəuθ]['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz] ,

Usually	the	fronds	are	rather	rigid	,	full	-	green	above	,	a	little	paler	beneath	,	and	both	surfaces	,
通常	这	叶状体	是	相当	死板的	,	满的	-	绿色的	多于	,	一个	小的	肤色较浅	下面	,	和	两个都	表面	,

通常情况下，叶片比较硬挺，上面呈全绿色，下面颜色稍浅，两面都是绿色的。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈreɪkɪs] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði][kəˈnæl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈʌpər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪkɪs]

together	with	the	rachis	,	especially	the	canal	along	the	upper	side	of	the	rachis
一起	和	这	肋轴	,	尤其	这	运河	沿着	这	上	边	的	这	肋轴

,

,

,

与叶轴一起，特别是叶轴上侧的沟槽，

[ɑːr; ər] [ˈdɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] [pəˈluːsɪd] [peɪl] [ˈæmbər] - [ˈkʌlərd] [glændz] .

are	dotted	with	very	minute	pellucid	pale	amber	-	colored	glands	.
是	虚线	和	非常	分钟	透明	苍白	琥珀色	-	有色	腺体	.

表面点缀着非常细小的透明淡琥珀色腺体。

[ðə; ði] [frɑːnd] [ˈkɑːmənli] [fruːt] [ˈveri] [ˈfʊli] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ˈpɪnə] [ˈberɪŋ] [spəˈrændʒiə] .

The	fronds	commonly	fruit	very	fully	,	even	the	lowest	pinna	bearing	sporangia	.
这	叶状体	通常	水果	非常	完全	,	甚至	这	最低	耳廓	轴承	孢子囊	.

叶片通常会结出很多子实体，即使是最低的羽片也会结出孢子囊。

[ðə; ði][ɪnˈdjuːziə][ɑːr; ər] [ˈveri] [lɑːrdʒ] , [θɪn] , [ɔːrˈbɪkjulər; ɔːrˈbɪkjələr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈsaɪnəs] ,

The	indusia	are	very	large	,	thin	,	orbicular	,	with	a	narrow	sinus	,
这	工业	是	非常	大的	,	薄的	,	圆形	,	和	一个	狭窄的	窦	,

骨膜很大、很薄、呈圆形，窦口狭窄。

[mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈrægɪd] [ɔːr][tuːθˌtuːðd][ænd; ənd][glænd] - [ˈberɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪn] ,

more	or	less	ragged	or	toothed	and	gland	-	bearing	at	the	margin	,
更多的	或者较少的		破烂不堪	或者	有齿的	和	腺	-	轴承	在	这	利润	,

边缘或多或少呈锯齿状或具齿，并有腺体。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][soʊ] [dens] [æz; əz][tuː; tə][ˌoʊvərˈlæp] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [kənˈsiːl] [ðə; ði]

and	are	so	dense	as	to	overlap	each	other	,	and	nearly	conceal	the
和	是	所以	稠密	作为	到	重叠	每个	其他	,	和	几乎	隐藏	这

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪˌnjuːlz] .

back	of	the	pinnules	.
后退	的	这	小羽片	.

它们非常密集，以至于相互重叠，几乎遮盖了小羽片的背面。

[ðə; ði] [spɔːz] [ɑːr; ər]['oʊvɔɪd] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [maɪˈnuːtli] ['verəˌkoʊs; vəˈruːkoʊs][ɔːr] ['wɔːrti]

The	spores	are	ovoid	,	and	have	a	minutely	verrucose	or	warty
这	孢子	是	卵圆形	,	和	有	一个	精确到分钟	疣状	或者	疣状的

['sɜːrfɪs] .

surface	.
表面	.

孢子呈卵圆形，表面有细小的疣状或疣状突起。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði][plænt] [rɪˈmeɪnz] ['meni] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði][ɜːrˈberiəmˌhɜːrˈberiəm] .

The	pleasant	odor	of	the	plant	remains	many	years	in	the	herbarium	.
这	令人愉快的	气味	的	这	植物	遗迹	许多	年	在	这	植物标本馆	.

这种植物的宜人香气可以在植物标本馆中保存多年。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['raɪtɚz] [kəmˈper] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['ræzˌberiːz] , [ænd; ənd]['mɪldə]

The	early	writers	compare	the	fragrance	to	that	of	raspberries	,	and	Milde
这	早期的	作家	比较	这	香味	到	那	的	覆盆子	,	和	米尔德

[riˈpiːts] [ðə; ði][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] .

repeats	the	observation	.
重复	这	观察	.

早期的作家将这种香味比作覆盆子的香味，米尔德也重复了这一说法。

['hʊkər] [ænd; ənd] ['grɛvɪl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] “ [nɑːt][ˌʌnˈlaɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['prɪmrəʊz] .

Hooker	and	Greville	thought	it	“	not	unlike	that	of	the	common	primrose	.
妓女	和	格雷维尔	想法	它	“	不是	与此不同	那	的	这	常见的	报春花	.

胡克和格雷维尔认为它“与普通报春花并无二致”。

" - [steɪts] [ðæt] [ðə; ði]['oʊdər][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['lækɪŋ] .
" **Maximowicz states that the odor is sometimes lacking .**
" - 各州 那 这 气味 是 有时 缺乏 .

"马克西莫维奇表示，有时气味会缺失。"

['mɪldə][k'woʊts] - [æz; əz] ['seɪɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ʌv; əv][saɪ'bɪriə][juːz][ðə; ði][plænt][ɪn] [pleɪs]
Milde quotes Redowsky as saying that the Yakoots of Siberia use the plant in place
米尔德 引号 - 作为 说 那 这 雅库茨 的 西伯利亚 使用 这 植物 在 地方
[ʌv; əv] [tiː] ;
of tea ;
的 茶 ;

米尔德引用雷多夫斯基的话说，西伯利亚的雅库特人用这种植物代替茶叶；

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [traɪd][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt][maɪ'self] ,
and , having tried the experiment myself ,
和 , 拥有 尝试 这 实验 我 ,

而且，我自己也尝试过这个实验，

[aɪ][kæn; kən]['testɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði][nɑːt] [ʌn'plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['veri] ['freɪgrənt] [ə'strɪndʒənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]
I can testify to the not unpleasant and very fragrant astringency of the
我 能 作证 到 这 不是 令人不快的 和 非常 香 涩味 的 这
[ɪn'fjuːʒn] .
infusion .
输液 .

我可以证明，这种茶汤的涩味并不难闻，而且非常芬芳。

[ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ][plænt] [kə'lektɪd] [baɪ]['mɪstər] . [diː] . [ə; eɪ] . [wɑːt] [ɑːn][ðə; ði]
The illustration is taken from a plant collected by Mr . D . A . Watt on the
这 插图 是 已采取 从 一个 植物 集 经过 先生 . D . 一个 . 瓦 在 这
['sægɪneɪ] ['rɪvər] ,
Saguenay River ,
萨格奈 河 ,

插图取材于D.A. Watt先生在萨格奈河采集的一种植物。

[ɪn]['kænədə] .
in Canada .
在 加拿大 .

在加拿大。

['goʊldiz] [wʊd] - [fɜːrn] .
GOLDIE'S WOOD - FERN .
戈尔迪的 木头 - 蕨类 .

金丝蕨。

[æs'pɪdiəm] - , ['hʊkər] .
ASPIDIUM GOLDIANUM , Hooker .
盾蕨藜 - , 妓女 .

金丝桃，胡克。

['goʊldiz] [wʊd] - [fɜːrn] .
Goldie's Wood - Fern .
戈尔迪的 木头 - 蕨类 .

戈尔迪木蕨。

[æs'pɪdiəm] - : — [ruːt] - [stɑːk] [staʊt] , [ə'sendɪŋ] , ['tʃæfi] ; [stɔːks] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [lɔːŋ]
Aspidium Goldianum : — Root - stock stout , ascending , chaffy ; stalks about a foot long
盾蕨藜 - : — 根 - 库存 肥硕 , 上升 , 谷壳 ; 茎 关于 一个 脚 长的
,
,
,

金叶菊（Aspidium Goldianum）：—根茎粗壮，向上生长，有鳞片；茎秆约一英尺长，

['tʃæfi] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ]['oʊveɪt] - [ə'kjumə,neɪt; ə'kjumənɪt] [fe'rʊdʒənəs] [ɔːr] [diːp] -

chaffy	at	the	base	with	large	ovate	-	acuminate	ferruginous	or	deep	-
谷壳	在	这	根据	和	大的	卵形	-	尖锐的	含铁的	或者	深的	-

['lʌstrəs] - [braʊn] [skeɪlz] ; [frɑːnd] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊn] ,

lustrous	-	brown	scales	;	fronds	standing	in	a	crown	,
光泽的	-	棕色的	秤	;	叶状体	常设	在	一个	王冠	,

基部有鳞片，具大型卵形渐尖的铁锈色或深棕色有光泽的鳞片；叶片呈冠状直立。

[wʌn][tuː; tə] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [fiːt] [lɔːŋ] , ['brɔːdli] ['oʊveɪt] , [ɔːr][ðə; ði] ['fɜːrtl] [wʌnz] ['ɑːblɔːŋ] -

one	to	two	and	a	half	feet	long	,	broadly	ovate	,	or	the	fertile	ones	oblong	-
一	到	二	和	一个	一半	脚	长的	,	总体而言	卵形	,	或者	这	沃	一个	长方形	-

['oʊveɪt] ,

ovate	,
卵形	,

长一至两英尺半，宽卵形，或能育的植株呈长椭圆形卵形，

- - [ˌmembrə'neiʃəs] , ['nɪrli] [smuːð] , [braɪt] - [griːn] [ə'bʌv] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪlər]

chartaceo	-	membranaceous	,	nearly	smooth	,	bright	-	green	above	,	a	little	paler
-	-	膜状的	,	几乎	光滑的	,	明亮的	-	绿色的	多于	,	一个	小的	肤色较浅

[bɪ'niːθ] , ['pɪneɪt] ; - ['brɔːdli] [lænsɪəleɪt] ,

beneath	,	pinnate	;	pinnæ	broadly	lanceolate	,
下面	,	羽状	;	-	总体而言	披针形	,

纸质膜状，近光滑，上面亮绿色，下面颜色稍浅，羽状；小羽片宽披针形，

[faɪv][tuː; tə] [eɪt] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [wʌn][tuː; tə] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [brɔːd] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ,

five	to	eight	inches	long	,	one	to	two	and	a	half	broad	,	usually	,
五	到	八	英寸	长的	,	一	到	二	和	一个	一半	广阔	,	通常	,

长五到八英寸，宽一到两英寸半，通常

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['loʊɪst] [wʌnz] , ['nɛroʊɝ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [pi'nætifid]

especially	the	lowest	ones	,	narrower	at	the	base	than	in	the	middle	,	pinnatifid
尤其	这	最低	一个	,	较窄	在	这	根据	比	在	这	中间	,	羽状分裂

['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði]['mɪdˌrɪb] ;

almost	to	the	midrib	;
几乎	到	这	中肋	;

尤其是最下面的那些，基部比中部窄，羽状分裂几乎延伸到中脉；

['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts] ['nuːmərəs] , ['ɑːblɔːŋ] - ['lɪniər] , ['ɔːf(ə)n] ['slaɪtli] ['fælkeɪt] , ['krinet] , [ɔːr] [sə'ret]

segments	numerous	,	oblong	-	linear	,	often	slightly	falcate	,	crenate	,	or	serrate
片段	很多的	,	长方形	-	线性	,	经常	轻微地	镰刀	,	皱褶	,	或者	锯齿状

[wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [in'kəːvd] [tiːθ] ;

with	sharp	incurved	teeth	;
和	锋利的	内弯	牙齿	;

节段众多，长椭圆形，常略呈镰刀状、圆齿状或锯齿状，具尖锐的内弯齿；

[veɪnz] [friː] , ['moʊstli][wɪð; wɪθ] [θriː] ['venlit] ,

veins	free	,	mostly	with	three	veinlets	,
静脉	自由的	,	大多	和	三	小静脉	,

静脉游离，大多有三条小静脉，

[ðə; ði] ['loʊɪst] [suː'pɪriər] ['venlit] ['berɪŋ] [nɪr] [ðer; ðər] [beɪs] [ðə; ði][lɑːrdʒ]['sɔːraɪ; 'soʊri] ['veri] [nɪr]

the	lowest	superior	veinlets	bearing	near	their	base	the	large	sori	very	near
这	最低	优越的	小静脉	轴承	靠近	他们的	根据	这	大的	索里	非常	靠近

[ðə; ði]['mɪdˌveɪn] ;

the	midvein	;
这	中静脉	;

最下方的上部小静脉，其基部附近有靠近中静脉的大孢子囊群；

[in'djuːziəm][lɑːrdʒ] , [flæt] , [smuːð] , [ɔːr'bɪkjulər; ɔːr'bɪkjələr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['saɪnəs] .

indusium	large	,	flat	,	smooth	,	orbicular	with	a	narrow	sinus	.
工业	大的	,	平坦的	,	光滑的	,	圆形	和	一个	狭窄的	窦	.

包膜大、扁平、光滑、呈圆形，有狭窄的窦。

[æs'pɪdiəm] - , ['hʊkər] , [ɪn] ['goʊldiz] [ˌaɪˌsi'si] . [ʌv; əv] [rer] ['kænəd] .
Aspidium Goldianum , Hooker , in Goldie's Acc . of rare Canad .
盾蕨藜 - , 妓女 , 在 戈尔迪的 acc . 的 稀有的 加拿大 .

Aspidium Goldianum, Hooker, in Goldie's Acc. of rare Canad.

[ˌpiːˈɛl] .
Pl .
pl .

Pl.

[ɪn] - .
in Edinb .
在 - .

在爱丁堡。

[fɪl] . [dˈʒɜːn] . , ['vaɪ, 'viː] . , [piː] . - ; [ɛfˈɛl] . [ˌeɪ 'em] . - [ˌbiːˈoʊˈɑːr] . , [iː] . ,
Phil . Journ . , vi . , p . 333 ; Fl . Am . - Bor . , ii . ,
菲尔 . 旅程 . , 六 . , p . - ; 弗 . 是 . - 博尔 . , 二、 . ,

菲尔.杂志，六，页。 333；佛罗里达州。 Am.-Bor.，ii.，

[piː] . - . — ['tɔri] , [ɛfˈɛl] . [nuː] [jɔːk] , [iː] . ,
p . 260 . — Torrey , Fl . New York , ii . ,
p . - . — 托里 , 弗 . 新的 约克 , 二、 . ,

第 260 页。—Torrey，佛罗里达州，纽约，ii.，

[piː] . - . — [greɪ] , ['mænjuəl] , [ed] .
p . 495 . — Gray , Manual , ed .
p . - . — 灰色的 , 手动的 , 编辑 .

第 495 页。——格雷，《手册》，编辑。

[iː] . ,
ii . ,
二、 . ,

二、

[piː] . - , [ed] .
p . 598 , ed .
p . - , 编辑 .

第 598 页，编辑。

[viː] . , [piː] . - . — - , [fɪl] .
v . , p . 666 . — Mettenius , Fil .
v . , p . - . — - , 电影 .

v.，第 666 页。—梅特尼乌斯，菲尔。

[hɔːrt] .
Hort .
园艺 .

园艺

[lɪps] . ,
Lips . ,
嘴唇 . ,

嘴唇。

[piː] . - ; - . ,
p . 92 ; Aspid . ,
p . - ; - . ,

第92页；Aspid.

[piː] . - . — ['wiljəmsn] , ['fɜːnz] [ʌv; əv] [kənˈtʌki] , [piː] . - , [tiː] . [ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .
p . 56 . — Williamson , Ferns of Kentucky , p . 95 , t . xxxiv .
p . - . — 威廉姆森 , 蕨类植物 的 肯塔基州 , p . - , t . 34 .

第 56 页。——威廉姆森，《肯塔基州的蕨类植物》，第 95 页，第 xxxiv 页。

[nɛˈfroʊdiəm] - , [ˈhʊkər] & [ˈgrɛvɪl] , [ɪk] . [fɪl] .
Nephrodium Goldianum , Hooker & Greville , Ic . Fil .
肾形 - , 妓女 & 格雷维尔 , 我知道了 . 电影 .

Nephrodium Goldianum, Hooker & Greville, Ic. Fil.

[tiː] . [siː aɪ ˈaɪ] . — [ˈhʊkər] , [ɛsˈpiː] . [fɪl] . , [ˌaɪ ˈviː] . , [piː] . - . — [ˈhʊkər] & [ˈbeɪkər] , [ˈsɪn] . [fɪl] . ,
t . cii . — Hooker , Sp . Fil . , iv . , p . 121 . — Hooker & Baker , Syn . Fil . ,
t . cii . — 妓女 , 斯普 . 电影 . , 四 . , p . - . — 妓女 & 贝克 , 同步 . 电影 . ,

t. cii.—Hooker, Sp. Fil., iv., p. 121.—Hooker & Baker, Syn. Fil.,

[piː] . - .
p . 272 .
p . - .

第272页。

- - , [prɛsl] , [tent] .
Lastrea Goldiana , Presl , Tent .
- - , 前 , 帐篷 .

Lastrea Goldiana，Presl，帐篷。

- . , [piː] . - . — [ˈlɔːsn] , [ɪn][ˈkænəd] .
Pterid . , p . 76 . — Lawson , in Canad .
- . , p . - . — 劳森 , 在 加拿大 .

凤尾蕨，第 76 页。—劳森，加拿大。

[næt] . [aɪ] . , [piː] . - .
Nat . i . , p . 282 .
纳特 . 我 . , p . - .

Nat. i.，第 282 页。

[draɪˈɑːptərɪs] - , [greɪ] , [ˈmænjuəl] , [ed] .
Dryopteris Goldiana , Gray , Manual , ed .
鳞毛蕨 - , 灰色的 , 手动的 , 编辑 .

鳞毛蕨 Goldiana，格雷，手册，编辑。

[aɪ] . , [piː] . - .
i . , p . 631 .
我 . , p . - .

i.，第 631 页。

[æsˈpɪdiəm] [ˈfɪlɪks] - [mɑːs] , [pɜːrʃ] , [ɛfˈɛl] . [ˌeɪ ˈem] .
Aspidium Filix - mas , Pursh , Fl . Am .
盾蕨藜 菲利克斯 - mas , 普尔什 , 弗 . 是 .

Aspidium Filix-mas，普什，佛罗里达州。是。

[sept] . , [iː] . ,
Sept . , ii . ,
九月 . , 二、 . ,

9月2日

[piː] . - .
p . 662 .
p . - .

第662页。

[hæb] . — [diːp] , [ˈrɑːki] [wʊdz] , [frʌm; frəm][ˈkænədə][ænd; ənd] [meɪn] [tuː; tə][ˌɪndiˈænə] , [vərˈdʒɪniə]
Hab . — Deep , rocky woods , from Canada and Maine to Indiana , Virginia
哈布 . — 深的 , 岩石 树林 , 从 加拿大 和 缅因州 到 印第安纳州 , 弗吉尼亚州
[ænd; ənd] [kənˈtʌki] .
and Kentucky .
和 肯塔基州 .

栖息地——从加拿大和缅因州到印第安纳州、弗吉尼亚州和肯塔基州，深邃多石的森林。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [neɪmd] [ɪn]['loʊk(ə)l] ['kætəlɔːgz] [ʌv; əv][ðə; ði]['flɔːrə][ʌv; əv][wɪs'kɑːnsɪn][ænd; ənd]['kænzəs] .

It	is	also	named	in	local	catalogues	of	the	flora	of	Wisconsin	and	Kansas	.
它	是	还	命名	在	当地的	产品目录	的	这	植物	的	威斯康星州	和	堪萨斯州	.

在威斯康星州和堪萨斯州的当地植物志目录中也有记载。

[nɑːt] [noʊn] [ɪn][ðə; ði][oʊld][wɜːrld] .

Not	known	in	the	Old	World	.
不是	已知	在	这	老的	世界	.

旧世界并不为人所知。

[dɪ'skrɪpʃn] : — [ðə; ði] [ruːt] - [stɑːk] [ɪz] ['kriːpɪŋ] [ɔːr] [ə'sendɪŋ] , ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd]

Description	:	—	The	root	-	stock	is	creeping	or	ascending	,	several	inches	long	,	and
描述	:	—	这	根	-	库存	是	爬行	或者	上升	,	一些	英寸	长的	,	和

['nɪrli] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] .

nearly	an	inch	thick	.
几乎	一个	英寸	厚的	.

描述：—根茎匍匐或向上生长，长数英寸，粗近一英寸。

[ðɪs] ['θɪknəs] [ɪz] [meɪd] [ʌp] , [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l][pɑːrt] , [baɪ][ðə; ði] [əd'hɪrənt] ['beɪsiːz][ʌv; əv][oʊld] [stɔːks]

This	thickness	is	made	up	,	in	considerable	part	,	by	the	adherent	bases	of	old	stalks
这	厚度	是	制成	向上	,	在	大量	部分	,	经过	这	信徒	基地	的	老的	茎

;
;
;

这种厚度很大程度上是由老茎秆的附着基部构成的；

[ðə; ði] [stɔːks] ['biːɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [kən'tɪnjuəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːt] - [stɑːk] , [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ]

the	stalks	being	perfectly	continuous	with	the	root	-	stock	,	and	so	much
这	茎	存在	完美	连续的	和	这	根	-	库存	,	和	所以	很多

['kraʊdɪd] [æz; əz][tuː; tə][ˌoʊvər'læp] [iːtʃ] ['ʌðər] .

crowded	as	to	overlap	each	other	.
挤	作为	到	重叠	每个	其他	.

茎秆与砧木完全相连，而且非常密集，以至于彼此重叠。

[wen] [freʃ] [ðə; ði] [ruːt] - [stɑːk] [ɪz] ['fleʃi] ,

When	fresh	the	root	-	stock	is	fleshy	,
什么时候	新鲜的	这	根	-	库存	是	肉质的	,

新鲜的砧木肉质肥厚。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌlɑːndʒə'tuːdən(ə)l]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðæt] [ɪts] ['sʌbstəns] ['paːsiz][soʊ]

and	a	longitudinal	section	of	it	shows	that	its	substance	passes	so
和	一个	纵向	部分	的	它	演出	那	它是	物质	通过	所以

['grædʒuəli]['ɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːk] - ['beɪsiːz] ,

gradually	into	that	of	the	stalk	-	bases	,
逐步地	进入	那	的	这	茎	-	基地	,

纵切面显示，其物质逐渐过渡到茎基部的物质。

[ðæt] [noʊ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [ɔːr] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [kæn; kən][biː; bi]

that	no	point	of	separation	or	distinction	between	the	two	can	be
那	不	观点	的	分离	或者	区别	之间	这	二	能	是

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

selected	.
已选	.

两者之间无法选择任何分离点或区别点。

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ruːt] - [stɑːk] [ɪz] [faʊnd] ['ɔːlsoʊ][ɪn][æs'pɪdiəm] - [ænd; ənd][ɪts]['ælaɪz] ,

This	kind	of	root	-	stock	is	found	also	in	Aspidium	spinulosum	and	its	allies	,
这	种类	的	根	-	库存	是	成立	还	在	盾蕨藜	-	和	它是	盟国	,

这种类型的根茎也存在于刺毛石蒜及其近缘种中。

[ɪn][ə; eɪ] . ['fɪlɪks] - [mɑːs] , [ə; eɪ] . - , [ə; eɪ] . [mɑːrdʒənɑli] , [ə; eɪ] . - , [ə; eɪ] . ['freɪgrənz]
in **A** . **Filix** - **mas** , **A** . **cristatum** , **A** . **marginale** , **A** . **Nevadense** , **A** . **fragrans**
在 一个 . 菲利克斯 - mas , 一个 . - , 一个 . 边缘 , 一个 . - , 一个 . 香水
, [ænd; ənd][ə; eɪ] . - ,
, **and** **A** . **rigidum** **,**
, 和 一个 . - ,

在 A.Filix-mas、A.cristatum、A.marginale、A.Nevadense、A.fragrans 和 A.rigidum 中，

[ænd; ənd][ɪn]['veri] ['meni][ɪg'zɑːtɪk] ['spiːʃiːz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['veri] [ˌʌn'laɪk][ðə; ði] [ruːt] - [stɑːks] [ʌv; əv]
and **in** **very** **many** **exotic** **species** **,** **and** **it** **is** **very** **unlike** **the** **root** - **stocks** **of**
和 在 非常 许多 异域风情 物种 , 和 它 是 非常 与此不同 这 根 - 股票 的
[ə; eɪ] . - ,
A . **Thelypteris** **,**
一个 . - ,

而且在许多外来物种中也是如此，这与A. Thelypteris的根茎非常不同。

[ə; eɪ] . - , [ænd; ənd][ə; eɪ] . - , ['spiːʃiːz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd]
A . **Noveboracense** , **and** **A** . **unitum** , **species** **which** **have** **been** **already** **described**
一个 . - , 和 一个 . - , 物种 哪个 有 到过 已经 描述
[ænd; ənd] ['fɪgjərd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɜːrk] .
and **figured** **in** **the** **present** **work** **.**
和 想 在 这 展示 工作 .

A. Noveboracense 和 A. unitum 这两个物种已在本研究中描述和图示。

[ðə; ði] [pæ'rentʃɪmətəs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] - [stɑːk] [ɪz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [stɑːrtʃ] [ɪn] ['veri]
The **parenchymatous** **portion** **of** **the** **root** - **stock** **is** **loaded** **with** **starch** **in** **very**
这 薄壁组织 部分 的 这 根 - 库存 是 已加载 和 淀粉 在 非常
['mɪnɪt] [greɪnz] ,
minute **grains** **,**
分钟 谷物 ,

砧木的薄壁组织部分富含以极细小颗粒形式存在的淀粉。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [pruːvd] [baɪ] ['ædɪŋ] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][ˌælkə'hɑːlɪk][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]['aɪədaɪn]
as **may** **be** **easily** **proved** **by** **adding** **a** **drop** **of** **alcoholic** **solution** **of** **iodine**
作为 可能 是 容易地 已证实 经过 添加 一个 降低 的 酗酒者 解决方案 的 碘
[tuː; tə][ə; eɪ] [θɪn] [slaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] - [stɑːk] [pleɪst] ['ʌndər][ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp] ,
to **a** **thin** **slice** **of** **the** **root** - **stock** **placed** **under** **a** **microscope** **,**
到 一个 薄的 片 的 这 根 - 库存 放置 在下面 一个 显微镜 ,

这一点可以通过在显微镜下观察砧木薄片，并滴加一滴碘的酒精溶液来轻易证明。

[wen] [ðə; ði] [greɪnz] [wɪl] [biː; bi]['prez(ə)ntli] [siːn] [tuː; tə][tɜːrn] [bluː] , [ðə; ði] ['rekəgnaɪzd] [saɪn][ʌv; əv]
when **the** **grains** **will** **be** **presently** **seen** **to** **turn** **blue** **,** **the** **recognized** **sign** **of**
什么时候 这 谷物 将要 是 目前 已见 到 转动 蓝色的 , 这 认可 符号 的
[stɑːrtʃ] .
starch **.**
淀粉 .

当谷粒开始变蓝时，就会出现淀粉的标志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美丽的蕨类植物(Beautiful Ferns)

[ðɪs] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['nuːtrətɪv] [mə'tɪriəl] [ɪn][ðə; ði] [ruːt] - [stɑːk] [i'neiblz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][send] [ʌp][ə; eɪ]
This abundance of nutritive material in the root - stock enables it to send up a
这 丰富 的 营养 材料 在 这 根 - 库存 启用 它 到 发送 向上 一个
[faɪn] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][lɑːrdʒ] [frɑːnd] [ɪn][ðə; ði]['prɑːpər]['siːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
fine circle of large fronds in the proper season of the year .
美好的 圆圈 的 大的 叶状体 在 这 恰当的 季节 的 这 年 .

根茎中丰富的营养物质使其能够在一年中合适的季节长出一圈漂亮的大叶片。

[ðə; ði] [stɔːks] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][naɪn][tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , ['ræðər] [staʊt] , [griːn] [wen] ['lɪvɪŋ]
The stalks are from nine to fifteen inches long , rather stout , green when living
这 茎 是 从 九 到 十五 英寸 长的 , 相当 肥硕 , 绿色的 什么时候 活的
,
,
,

茎秆长9到15英寸，比较粗壮，鲜活时呈绿色。

[bʌt; bət] [strɔː] - ['kʌlər] [wen] [draɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][ɜːr'beriəmˌhɜːr'beriəm] ,
but straw - color when dried for the herbarium ,
但 稻草 - 颜色 什么时候 干燥 为了 这 植物标本馆 ,

但干燥后呈稻草色，用于植物标本制作。

[ɪn] [wɪtʃ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɜːroʊd] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [tuː] [saɪdz] .
in which condition they are furrowed in front and along the two sides .
在 哪个 状况 他们 是 沟壑 在 正面 和 沿着 这 二 侧面 .

在这种情况下，它们的前面和两侧都会出现沟壑。

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ]['oʊveɪt] - [ə'kjumə˞ˌneɪt; ə'kjumənɪt] [braʊn] [ɔːr]
At the base they are covered with large ovate - acuminate brown or
在 这 根据 他们 是 涵盖 和 大的 卵形 - 尖锐的 棕色的 或者
['sʌmtaɪmz] [dɑːrk][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [skeɪlz] .
sometimes dark and shining scales .
有时 黑暗的 和 灼灼 秤 .

基部覆盖着大型卵形渐尖的棕色或有时是深色的有光泽的鳞片。

[mɪkst] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['nɛroʊɝ] ['tʃæfi] [skeɪlz] ,
Mixed in with these are smaller and narrower chaffy scales ,
混合 在 和 这些 是 较小的 和 较窄 谷壳 秤 ,

其中还混杂着更小更窄的鳞屑，

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər] [faʊnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪkɪs] .
which also are found along the whole length of the stalk and the rachis .
哪个 还 是 成立 沿着 这 所有的 长度 的 这 茎 和 这 肋轴 .

它们也分布于茎秆和穗轴的整个长度上。

[ðə; ði] [krɔːs] - ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːk] [ʃoʊz] [tuː] ['ræðər] [lɑːrdʒ] ['raʊndɪʃ] ['faɪbroʊ] - ['væskjələr]
The cross - section of the stalk shows two rather large roundish fibro - vascular
这 叉 - 部分 的 这 茎 演出 二 相当 大的 圆圆的 纤维肌痛 - 血管
['bʌndlz] [ɑːn][ðə; ði] [æn'tɪriər] [saɪd] ,
bundles on the anterior side ,
捆绑 在 这 前部 边 ,

茎的横截面显示，其前侧有两个较大的圆形纤维血管束。

[ænd; ənd] [θriː] , [ðə; ði]['mɪd(ə)l][wʌn]['lɑːrdʒɪst] , [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
and three , the middle one largest , at the back .
和 三 , 这 中间 一 最大 , 在 这 后退 .

还有三个，中间那个最大，在后面。

['sevrəl] [frɑːnd] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [siːn] ['groʊɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ruːt] - [stɑːk] , [ðoʊz] [prə'duːst]
Several fronds are usually seen growing from a root - stock , those produced
一些 叶状体 是 通常 已见 生长 从 一个 根 - 库存 , 那些 生产
['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] ['kɑːmənli] ['sterəl] ,
early in the season commonly sterile ,
早期的 在 这 季节 通常 无菌 ,

通常可以看到几片叶片从根茎上长出来，其中早春长出的叶片通常是不育的。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .
and shorter than the others .
和 较短 比 这 其他的 .

而且比其他人的短。

[ðə; ði] [fʊl] - [groʊn] [ænd; ənd] ['fɜːrtl] [frɑːnd] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [tuː] [fiːt] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [fiːt]
The full - grown and fertile fronds are often two feet or two and a half feet
这 满的 - 生长 和 沃 叶状体 是 经常 二 脚 或者 二 和 一个 一半 脚
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

完全成熟且能结果的叶片通常有两英尺到两英尺半长。

[ænd; ənd][ə'baʊt][wʌn] [fʊt] [brɔːd] .
and about one foot broad .
和 关于 一 脚 广阔 .

大约一英尺宽。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['aʊtlaɪn][ɪz]['ɑːblɔːŋ] - ['oʊveɪt] , [ðə; ði] ['loʊɪst] - ['biːɪŋ] ['skersli] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] ,
The general outline is oblong - ovate , the lowest pinnæ being scarcely , if at all ,
这 一般的 大纲 是 长方形 - 卵形 , 这 最低 - 存在 几乎 , 如果 在 全部 ,

整体轮廓呈长椭圆形，最下部的羽片几乎没有，或者根本没有。

['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][frɑːnd] .
shorter than those in the middle of the frond .
较短 比 那些 在 这 中间 的 这 叶状体 .

比叶片中间的叶片短。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə'baʊt] [eɪt] [ɔːr][ten] [fʊl] - [saɪzd] - [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪkɪs]
There are usually about eight or ten full - sized pinnæ each side of the rachis
那里 是 通常 关于 八 或者 十 满的 - 尺寸 - 每个 边 的 这 肋轴
,
,
,

叶轴两侧通常有八到十片完整的羽片。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['grædʒuəli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] - [nɪr] [ðə; ði][ə'kjuːt] [pi'nætifid] ['eɪpeks] .
besides the gradually diminishing pinnæ near the acute pinnatifid apex .
除了 这 逐步地 减少 - 靠近 这 急性 羽状分裂 顶点 .

除了在尖锐的羽状裂片顶端附近逐渐变小的羽片。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər] - [ɑːr; ər][frʌm; frəm][faɪv][tuː; tə] [eɪt] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,
The larger pinnæ are from five to eight inches long ,
这 更大的 - 是 从 五 到 八 英寸 长的 ,

较大的羽片长五到八英寸，

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][wʌnz][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][waɪd] ,
the middle ones an inch or an inch and a half wide ,
这 中间 一个 一个 英寸 或者 一个 英寸 和 一个 一半 宽的 ,

中间那些宽一英寸或一英寸半，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['loʊɪst] [wʌnz] [tuː] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [brɔːd] .
but the lowest ones two inches and a half broad .
但 这 最低 一个 二 英寸 和 一个 一半 广阔 .

但最下面的那些宽达两英寸半。

[ðə; ði] ['gretɪst] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [nɪr] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ]

The	greatest	breadth	of	the	pinnæ	is	usually	near	the	middle	or	even	a
这	最	宽度	的	这	-	是	通常	靠近	这	中间	或者	甚至	一个

['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

little	above	the	middle	,
小的	多于	这	中间	,

小羽片的最大宽度通常位于中部附近，甚至略高于中部。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['slaɪtli] ['nærəud] [tɔːrdz] [ðə; ði] [beɪs] ;

so	that	they	are	slightly	narrowed	towards	the	base	;
所以	那	他们	是	轻微地	范围缩小	向	这	根据	;

因此，它们的底部略微收窄；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['kærəktər] [laɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛdiɪst] [dɪ'stɪŋkʃənz] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [fɜːrn][ænd; ənd]

and	in	this	character	lies	one	of	the	readiest	distinctions	between	this	fern	and
和	在	这	特点	谎言	一	的	这	准备就绪	区别	之间	这	蕨类	和

[ðoʊz] [lɑːrdʒ][fɔːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] . - ,

those	large	forms	of	A	.	cristatum	,
那些	大的	表格	的	一个	.	-	,

而这一特征正是这种蕨类植物与那些大型的冠状蕨（A. cristatum）之间最明显的区别之一。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [bɪn] [mɪ'steɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] . - ;

which	have	occasionally	been	mistaken	for	A	.	Goldianum	;
哪个	有	偶尔	到过	错误	为了	一个	.	-	;

有时曾被误认为是 A. Goldianum；

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] ['ʌðər] ['spiːʃiːz] [ðə; ði] ['gretɪst] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪz]['juːnɪfɔːrmli][æt; ət][ðə; ði]

for	in	that	other	species	the	greatest	breadth	of	the	pinnæ	is	uniformly	at	the
为了	在	那	其他	物种	这	最	宽度	的	这	-	是	均匀地	在	这

[beɪs] .

base	.
根据	.

因为在另一种植物中，羽片的最大宽度均匀地位于基部。

[ðə; ði]['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑːr; ər][frʌm; frəm] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə] ['twenti] [iːtʃ] [saɪd]

The	segments	of	the	pinnæ	are	from	fifteen	to	twenty	each	side
这	片段	的	这	-	是	从	十五	到	二十	每个	边

[ðə; ði]['mɪdˌrɪb] :

the	midrib	:
这	中肋	:

小羽片的节数在中脉两侧各有十五到二十节：

[ðə; ði] [ɪn'sɪʒənz] [duː][nɑːt][ɪk'stend][kwaɪt][tuː; tə][ðə; ði]['mɪdˌrɪb] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [ɪz] ['næroʊli]

the	incisions	do	not	extend	quite	to	the	midrib	,	so	that	the	latter	is	narrowly
这	切口	做	不是	延长	相当	到	这	中肋	,	所以	那	这	后者	是	勉强

[wɪŋd] ,

winged	,
有翅膀的	,

切口并未完全延伸至中脉，因此中脉呈狭窄的翼状。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ɑːr; ər] [piˈnætifid] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['pɪneɪt] .

and	the	pinnæ	are	pinnatifid	rather	than	pinnate	.
和	这	-	是	羽状分裂	相当	比	羽状	.

而且小羽片是羽状分裂的，而不是羽状的。

[ðə; ði]['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts][ɑːr; ər][frʌm; frəm][naɪn][tuː; tə] [ˌeɪ'tiːn] [laɪnz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ə'baʊt] [θriː]

The	segments	are	from	nine	to	eighteen	lines	long	,	and	about	three
这	片段	是	从	九	到	十八	线条	长的	,	和	关于	三

[laɪnz] [waɪd] :

lines	wide	:
线条	宽的	:

这些片段长九到十八行，宽约三行：

[ðeɪ] [ɑːr; ər][set] ['ræðər] [ə'bliːkli] [ɑːn][ðə; ði]['mɪdˌrɪb] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['slaɪtli] [kɜːrvd]

they	are	set	rather	obliquely	on	the	midrib	,	and	are	often	slightly	curved
他们	是	放	相当	斜向	在	这	中肋	,	和	是	经常	轻微地	弯曲

['ʌpwərdz] , [ɔːr]['fælkeɪt] .

upwards	,	or	falcate	.
向上	,	或者	镰刀	.

它们在中脉上呈一定角度倾斜，并且通常略微向上弯曲，或呈镰刀状。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [əb'tuːs] [ɔːr] ['sʌmwʌt] [ə'kjuːt] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ['krinet] ,

They	are	obtuse	or	somewhat	acute	,	and	have	the	edges	crenate	,
他们	是	钝	或者	有些	急性	,	和	有	这	边缘	皱褶	,

它们钝形或略尖，边缘呈锯齿状。

[ɔːr] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɪ'stɪŋktli] [sə'ret] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [in'kəːvd] [tiːθ] .

or	more	or	less	distinctly	serrate	with	sharp	incurved	teeth	.
或者	更多的	或者	较少的	明显地	锯齿状	和	锋利的	内弯	牙齿	.

或者边缘有明显的锯齿，牙齿锋利且向内弯曲。

[ðə; ði][veɪnz][ɑːr; ər] [friː] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['pɪˌneɪtli] [fɔːrkt] ['ɪntuː][frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə][faɪv]

The	veins	are	free	,	and	are	pinnately	forked	into	from	three	to	five
这	静脉	是	自由的	,	和	是	羽状	分叉	进入	从	三	到	五

['slendər] [ə'bliːk] ['venlit] ,

slender	oblique	veinlets	,
苗条	斜	小静脉	,

静脉游离，呈羽状分叉，分出三至五条细长的斜行静脉。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['loʊɪst] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd][ɪz][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] ,

of	which	the	lowest	one	on	the	upper	side	is	the	longest	,
的	哪个	这	最低	一	在	这	上	边	是	这	最长	,

其中上方最下方的那根最长，

[ænd; ənd] [berz] [ə; eɪ][fruːt] - [dɑːt] [nɪr] [ɪts] [beɪs] .

and	bears	a	fruit	-	dot	near	its	base	.
和	熊	一个	水果	-	点	靠近	它是	根据	.

底部附近有一个果点。

[ðə; ði][fruːt] - ['dɑːts][ɑːr; ər]['seldəm][ɔːr]['nevər] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['loʊɪst] - ,

The	fruit	-	dots	are	seldom	or	never	found	on	the	two	or	three	lowest	pinnæ	,
这	水果	-	点	是	很少	或者	绝不	成立	在	这	二	或者	三	最低	-	,

果实斑点很少或从未出现在最下面的两三个小羽片上。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][rest] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ][roʊ] [iːtʃ] [saɪd][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	on	the	rest	they	are	arranged	in	a	row	each	side	the	midveins	of	the
但	在	这	休息	他们	是	安排	在	一个	排	每个	边	这	中静脉	的	这

['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts] ,

segments	,
片段	,

但其余部分则排列成行，位于节段中脉的两侧。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['nɪrər] [ðə; ði] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mɑːrdʒɪnz] .

and	much	nearer	the	midveins	than	the	margins	.
和	很多	更近	这	中静脉	比	这	边距	.

而且更靠近叶脉中部而不是叶缘。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ɔːl][frʌm; frəm][ten][tuː; tə] ['twenti] [tuː; tə][ə; eɪ] ['segmənt] .

There	are	in	all	from	ten	to	twenty	to	a	segment	.
那里	是	在	全部	从	十	到	二十	到	一个	部分	.

每个片段总共有十到二十个。

[ðə; ði][ɪn'dju:ziə][ɑ:r; ər]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪtɪd] ['spi:ʃi:z] , [flæt] , ['pɜ:rfɪktli]

The	indusia	are	larger	than	in	most	of	the	related	species	,	flat	,	perfectly
这	工业	是	更大的	比	在	最多	的	这	有关的	物种	,	平坦的	,	完美

[smu:ð] ,

smooth	,
光滑的	,

其菌盖比大多数近缘种的菌盖更大，扁平，表面光滑。

[ɔ:r'bɪkjulər; ɔ:r'bɪkjələr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['næroʊ] ['saɪnəs] , [ænd; ənd] ['slaɪtli] [i'roʊs] - ['krenjəlɪt] [ɑ:n]

orbicular	with	a	very	narrow	sinus	,	and	slightly	erose	-	crenulate	on
圆形	和	一个	非常	狭窄的	窦	,	和	轻微地	侵蚀	-	锯齿状	在

[ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn] .

the	margin	.
这	利润	.

圆形，窦部很窄，边缘略呈锯齿状。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['greɪz] ['mænjuəl][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði][in'dju:ziəm][ɪz] “ ['ɔ:f(ə)n]

In	the	second	edition	of	Gray's	Manual	it	is	said	that	the	indusium	is	“	often
在	这	第二	版	的	格雷的	手动的	它	是	说	那	这	工业	是	“	经常

[ɔ:r'bɪkjulər; ɔ:r'bɪkjələr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt]['saɪnəs] ,

orbicular	without	a	distinct	sinus	,
圆形	没有	一个	清楚的	窦	,

《格雷氏手册》第二版中提到，骨膜”通常呈环状，没有明显的窦道”，

[æz; əz][ɪn] [ˌpɔli'stikəm] ; ” [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['saɪnəs] ,

as	in	Polystichum	;	”	and	it	is	sometimes	difficult	to	see	the	sinus	,
作为	在	聚线	;	”	和	它	是	有时	难的	到	看	这	窦	,

如同 Polystichum 一样；”有时很难看到窦道，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ræðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [saɪdz][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ˌoʊvər'læp][ðæn; ðən]

but	I	think	it	is	rather	because	the	sides	of	it	overlap	than
但	我	思考	它	是	相当	因为	这	侧面	的	它	重叠	比

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] .

because	there	is	none	.
因为	那里	是	没有任何	.

但我认为这更多是因为它的两侧重叠，而不是因为没有重叠。

[ðə; ði][spə'rændʒiə][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][frʌm; frəm] [ˌfɪf'ti:n] [tu:; tə] ['twenti] [ɑ:r,tɪkjə'leɪʃənz] .

The	sporangia	have	a	ring	of	from	fifteen	to	twenty	articulations	.
这	孢子囊	有	一个	戒指	的	从	十五	到	二十	发音	.

孢子囊有十五至二十个关节环。

[ðə; ði] [spɔ:z] [ɑ:r; ər]['oʊvɔɪd] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['rʌfənd] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .

The	spores	are	ovoid	,	and	somewhat	roughened	on	the	surface	.
这	孢子	是	卵圆形	,	和	有些	粗糙	在	这	表面	.

孢子呈卵圆形，表面略粗糙。

[ðɪs] [fɜ:rn][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst][ænd; ənd]['lɑ:rdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	fern	is	one	of	the	very	finest	and	largest	of	the	species	of	the
这	蕨类	是	一	的	这	非常	最好的	和	最大	的	这	物种	的	这

['i:stərn] [steɪts] ,

Eastern	States	,
东	各州	,

这种蕨类植物是东部各州最优质、最大的蕨类植物之一。

['bi:ɪŋ] [sə'pɑ:st] [ɪn] [ði:z] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [ɑ:z'mʌndə] [ænd; ənd]

being	surpassed	in	these	respects	only	by	the	osmundas	and
存在	超越	在	这些	尊重	仅有的	经过	这	奥斯蒙达斯	和

[ðə; ði] ['ɑ:strɪtʃ] - [fɜ:rn] .

the	ostrich	-	fern	.
这	鸵鸟	-	蕨类	.

在这些方面，只有紫萁和鸵鸟蕨能胜过它们。

[ðə; ði] [frɑːnd] [ɑːr; ər] [smuːð] , [diːp] - [griːn] [ɪn]['kʌlər] , ['slaɪtli] ['peɪlər] [bɪ'niːθ] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

The	fronds	are	smooth	,	deep	-	green	in	color	,	slightly	paler	beneath	,	and	of
这	叶状体	是	光滑的	,	深的	-	绿色的	在	颜色	,	轻微地	肤色较浅	下面	,	和	的

[ə; eɪ] ['ræðər] [fɜːrm] ['peɪpəri] ['tekstʃər] .

a	rather	firm	papery	texture	.
一个	相当	公司	纸质的	质地	.

叶片光滑，呈深绿色，背面颜色略浅，质地较硬，像纸一样。

[ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] . ['fɪlɪks] - [mɑːs][ænd; ənd][ə; eɪ] . - [ðə; ði] [frɑːnd] ['wɪðər] [ɪn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv]

Unlike	A	.	Filix	-	mas	and	A	.	cristatum	the	fronds	wither	in	the	fall	of
与此不同	一个	.	菲利克斯	-	mas	和	一个	.	-	这	叶状体	枯萎	在	这	落下	的

[ðə; ði] [jɪr] ,

the	year	,
这	年	,

与A. Filix-mas和A. cristatum不同，这种植物的叶片在秋季会枯萎。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] “ [hæf] - ['evərgriːn] .

and	are	not	“	half	-	evergreen	.
和	是	不是	“	一半	-	常绿	.

它们不是“半常绿植物”。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kə'lektɪd] [baɪ] [pɜːrʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ə'merɪkə][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs]

”	It	was	collected	by	Pursh	on	his	visit	to	America	in	the	early	part	of	this
”	它	曾是	集	经过	普尔什	在	他的	访问	到	美国	在	这	早期的	部分	的	这

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

“这是普尔什在本世纪初访问美国期间收集的。”

[ðə; ði] [prɪ'saɪs] [loʊ'kæləti][nɑːt] [noʊn] , — [ɪn][ðə; ði]['flɔːrə][hiː; hi] [sez] “ [nuː] ['dʒɜːrzi][tuː; tə][vər'dʒɪniə] ,

the	precise	locality	not	known	,	—	in	the	Flora	he	says	“	New	Jersey	to	Virginia	,
这	精确的	地点	不是	已知	,	—	在	这	弗洛拉	他	说道	“	新的	球衣	到	弗吉尼亚州	,

具体地点不详——在植物志中他写道“从新泽西州到弗吉尼亚州，

” — [ænd; ənd][wʌz; wəz][baɪ][hɪm; ɪm] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ] . ['fɪlɪks] - [mɑːs] .

”	—	and	was	by	him	referred	to	A	.	Filix	-	mas	.
”	—	和	曾是	经过	他	指	到	一个	.	菲利克斯	-	mas	.

——他将其介绍给了 A. Filix-mas。

[hɪz; ɪz] ['spesɪmənz] , [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði][ɜːr'beriəmˌhɜːr'beriəm][æt; ət] [kjuː] , [ɑːr; ər]['pɑːrtli][ə; eɪ] .

His	specimens	,	preserved	in	the	herbarium	at	Kew	,	are	partly	A	.
他的	标本	,	保存完好	在	这	植物标本馆	在	邱园	,	是	部分	一个	.

- [ænd; ənd]['pɑːrtli][ə; eɪ] . - .

Goldianum	and	partly	A	.	cristatum	.
-	和	部分	一个	.	-	.

他的标本保存在邱园的植物标本馆中，一部分是金叶金合欢（A. Goldianum），一部分是冠状金合欢（A. cristatum）。

['mɪstər] . [dʒɑːn] ['goʊldiz] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [meɪd] [nɪr] [ˌmɑːntri'ɔːl] , [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - ,

Mr	.	John	Goldie's	discovery	was	made	near	Montreal	,	about	the	year	1818	,
先生	.	约翰	戈尔迪的	发现	曾是	制成	靠近	蒙特利尔	,	关于	这	年	-	,

约翰·戈尔迪先生的发现是在蒙特利尔附近，大约在1818年。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eksələnt] ['fɪgjər] [ɪn] ['hʊkər] & - [aɪ'kɔnəs] - [wʌz; wəz]['prɑːbəbli]['teɪkən]

and	the	excellent	figure	in	Hooker	&	Greville's	Icones	Filicum	was	probably	taken
和	这	出色的	数字	在	妓女	&	-	图标	-	曾是	大概	已采取

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spesɪmənz] ,

from	one	of	his	specimens	,
从	一	的	他的	标本	,

胡克和格雷维尔的《雌雄同体图谱》（Icones Filicum）中那幅精美的插图很可能取自他的某个标本。

[ɔːr][pərˈhæps][frʌm; frəm][lɪv; laɪv][plænts][əˈrɪdʒənəli] [brɔːt] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][bəˈtænɪk] ['gɑːrdn]

or	perhaps	from	live	plants	originally	brought	by	him	to	the	Botanic	Garden
或者	也许	从	居住	植物	起初	带来	经过	他	到	这	植物	花园

[æt; ət][ˈglɑːsgəu] .

at	Glasgow	.
在	格拉斯哥	.

或者可能是他最初带到格拉斯哥植物园的活体植物。

[ðoʊ] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmənɪst] ['fɝːnz] , [ðɪs] [ɪz] ['veri] [ə'bʌndənt] [ɪn]['sɜːrt(ə)n][ləu'kælitiz]

Though	not	one	of	our	commonest	Ferns	,	this	is	very	abundant	in	certain	localities
尽管	不是	一	的	我们的	最常见的	蕨类植物	,	这	是	非常	丰富	在	肯定	地方

: — ['mɪsɪz] .

:	—	Mrs	.
:	一	太太	.

虽然它不是我们最常见的蕨类植物之一，但在某些地区却非常常见：——夫人

[rɔi] [sendz] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][['əuin] [saʊnd] , ['kænədə] ; ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['bʌmˌstɛd] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

Roy	sends	it	from	Owen	Sound	,	Canada	;	Dr	.	Bumstead	got	it	in
罗伊	发送	它	从	欧文	声音	,	加拿大	;	博士	.	邦斯特德	得到	它	在

['smʌglɝz] [nɑːtʃ] ,

Smuggler's	Notch	,
走私者的	缺口	,

罗伊从加拿大欧文桑德寄来；巴姆斯泰德医生在走私者峡谷收到了它。

['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['mænsfiːld] , [vər'mɑːnt] ; ['mɪstər] . [frɔːst][hæz; həz][ə; eɪ][faɪn]['steɪʃ(ə)n][ɑːn]['maʊnt, 'ɛm'tiː] .

Mt	.	Mansfield	,	Vermont	;	Mr	.	Frost	has	a	fine	station	on	Mt	.
公吨	.	曼斯菲尔德	,	佛蒙特	;	先生	.	霜	有	一个	美好的	车站	在	公吨	.

- , [nuː] ['hæmpʃə] ;

Wantastiquet	,	New	Hampshire	;
-	,	新的	汉普郡	;

佛蒙特州曼斯菲尔德山；弗罗斯特先生在新罕布什尔州万塔斯蒂奎特山拥有一座不错的牧场；

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['plentɪf(ə)l][ænd; ənd][faɪn][ɪn][ðə; ði] [diːp] [rə'viːn] [kɔːld] ['rɔːrɪŋ] [brʊk] ,

I	find	it	plentiful	and	fine	in	the	deep	ravine	called	Roaring	Brook	,
我	寻找	它	丰富	和	美好的	在	这	深的	峡谷	称为	咆哮	溪	,

我在名为咆哮溪的深谷里发现了很多优质的这种植物。

[ɪn] ['tʃeʃər] , [kə'netɪkət] ; [prə'fesər] ['potər] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] - [gæp] , [ɪn][ðə; ði]

in	Cheshire	,	Connecticut	;	Professor	Porter	has	it	from	Burgoon's	Gap	,	in	the
在	柴郡	,	康涅狄格州	;	教授	搬运工	有	它	从	-	差距	,	在	这

['ælәˌgeɪni] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ;

Alleghany	Mountains	of	Pennsylvania	;
阿勒格尼	山脉	的	宾夕法尼亚州	;

在康涅狄格州切希尔；波特教授从宾夕法尼亚州阿勒格尼山脉的伯贡峡谷得到它；

['mɪsɪz] . [mə'kɔl] , [nɪr] ['mædɪsn] , [oʊ'haɪoʊ] ; ['mɪstər] . ['wiljəmsn] “ [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [greɪt]

Mrs	.	McCall	,	near	Madison	,	Ohio	;	Mr	.	Williamson	“	found	it	in	great
太太	.	麦考尔	,	靠近	麦迪逊	,	俄亥俄州	;	先生	.	威廉姆森	“	成立	它	在	伟大的

[ə'bʌndəns] [nɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɑːkˌkæsəl] ['rɪvər] ,

abundance	near	the	Little	Rockcastle	River	,
丰富	靠近	这	小的	罗克卡斯尔	河	,

麦考尔夫人，住在俄亥俄州麦迪逊附近；威廉姆森先生“在小岩堡河附近发现了大量这种植物”，

[ɪn] ['lɒːrəl] ['kaʊnti] , ” [kən'tʌki] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɜːrtɪs][hæz; həz] [twaɪs] [sent] [ˌem 'iː] [faɪn]

in	Laurel	County	,	”	Kentucky	,	and	Mr	.	Curtis	has	twice	sent	me	fine
在	劳雷尔	县	,	”	肯塔基州	,	和	先生	.	柯蒂斯	有	两次	发送	我	美好的

['spesimənz] ,

specimens	,
标本	,

在肯塔基州劳雷尔县，柯蒂斯先生曾两次寄给我精美的标本。

[wɪð; wɪθ] ['veri] [dɑːrk] [skeɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːks] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [piːks] [ʌv; əv]

with	very	dark	scales	at	the	base	of	the	stalks	,	from	the	Peaks	of
和	非常	黑暗的	秤	在	这	根据	的	这	茎	,	从	这	山峰	的

['ɑːtər] , [vər'dʒɪniə] .

Otter	,	Virginia	.
獭	,	弗吉尼亚州	.

茎秆基部有深色鳞片，产自弗吉尼亚州奥特峰。

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['rɪt(ə)n] - ;

The	name	is	sometimes	written	Goldieanum	;
这	姓名	是	有时	书面	-	;

该名称有时写作 Goldieanum；

[aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [ɪn] ['goʊldiz] [ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪpər][ɪn][ðə; ði] ['edɪnbərə]

I	give	the	name	as	it	occurs	in	Goldie's	original	paper	in	the	Edinburgh
我	给	这	姓名	作为	它	发生	在	戈尔迪的	原来的	纸	在	这	爱丁堡

[ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['dʒɜːrn(ə)l] .

Philosophical	Journal	.
哲学	杂志	.

我给出的名称与 Goldie 在《爱丁堡哲学杂志》上发表的原始论文中的名称一致。

[ðə; ði] ['spesɪmən] [drɔːn] [baɪ]['mɪstər] . ['fæksən][ɪz][frʌm; frəm][vər'mɑːnt] ,

The	specimen	drawn	by	Mr	.	Faxon	is	from	Vermont	,
这	标本	绘制	经过	先生	.	法克森	是	从	佛蒙特	,

法克森先生绘制的样本来自佛蒙特州。

[ænd; ənd][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə'baʊt] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][saɪz] .

and	is	represented	about	two	-	thirds	of	the	natural	size	.
和	是	代表	关于	二	-	三分之一	的	这	自然的	尺寸	.

并且大约是原尺寸的三分之二。

['webi] [lɪp] - [fɜːrn] .

WEBBY	LIP	-	FERN	.
webby	唇	-	蕨类	.

WEBBY LIP-FERN。

['iːtənz] [lɪp] - [fɜːrn] .

EATON'S	LIP	-	FERN	.
伊顿百货	唇	-	蕨类	.

伊顿唇蕨。

[ˌkaɪ'lænθiːz] [ˌtɑːmɛn'toʊsə] , [lɪŋk] .

CHEILANTHES	TOMENTOSA	,	Link	.
长须草	绒毛	,	关联	.

毛叶山楂，链接。

['webi] [lɪp] - [fɜːrn] .

Webby	Lip	-	Fern	.
韦比	唇	-	蕨类	.

网唇蕨。

[ˌkaɪ'lænθiːz] [ˌtɑːmɛn'toʊsə] : — [ruːt] - [stɑːk] [ʃɔːrt] , ['tʃæfi] [wɪð; wɪθ] ['glɑːsi] ['sʊbjʊlet] [skeɪlz] ; [stɔːks]

Cheilanthes	tomentosa	:	—	Root	-	stock	short	,	chaffy	with	glossy	subulate	scales	;	stalks
长须草	绒毛	:	—	根	-	库存	短的	,	谷壳	和	光滑	俯冲	秤	;	茎

['tʌftɪd] , [fɔːr] [tuː; tə] [eɪt] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,

tufted	,	four	to	eight	inches	long	,
簇绒	,	四	到	八	英寸	长的	,

绒毛金盏花：—根茎短，具光泽的锥状鳞片；茎丛生，长4至8英寸，

[ɪ'rekt] , ['ræðər] [staʊt] , [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][sɔːft] ['wʊli] [peɪl] - [fe'rʊdʒənəs] [her] ,

erect	,	rather	stout	,	clothed	with	soft	woolly	pale	-	ferruginous	hairs	,
直立	,	相当	肥硕	,	穿着衣服	和	柔软的	毛茸茸的	苍白	-	含铁的	头发	,

直立，略粗壮，全身覆盖着柔软的淡铁锈色羊毛状毛发，

[ˌintə(:)'mikst] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['flætnd] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] [pæ'li:ʃəs] ; [frɑ:nd] [eɪt]
intermixed **with** **others** **which** **are** **flattened** **and** **decidedly** **paleaceous** **;** **fronds** **eight**
混合 和 其他的 哪个 是 扁平的 和 绝对地 苍白的 ; 叶状体 八
[tu:; tə] [ˌfɪf'ti:n] [ɪntʃɪz] [lɔ:ŋ] ,
to **fifteen** **inches** **long** **,**
到 十五 英寸 长的 ,

与其他扁平且明显呈淡色的叶片混生；叶片长8至15英寸。

['ɑ:blɔ:ŋ] - [lænsɪəleɪt] , ['webi] - [toʊ'mentoʊs; 'toʊmənˌtoʊs][wɪð; wɪθ] ['slendər] ['braʊnɪʃ] - [waɪt]
oblong **-** **lanceolate** **,** **webby** **-** **tomentose** **with** **slender** **brownish** **-** **white**
长方形 - 披针形 , webby - 绒毛状的 和 苗条 棕褐色 - 白色的
[əb'skjʊrli] [ɑ:r'tɪkjuleɪtɪd] [her] , [ɪ'speʃəli] [bɪ'ni:θ] , [traɪ'pɪnet] ;
obscurely **articulated** **hairs** **,** **especially** **beneath** **,** **tripinnate** **;**
晦涩地 铰接式 头发 , 尤其 下面 , 三羽状 ;

长椭圆披针形，具网状绒毛，有细长的棕白色不明显的节间毛，尤其在下表面，三回羽状复叶；

['praɪmeri][ænd; ənd] ['sekənderi] - ['ɑ:blɔ:ŋ][ɔ:r]['oʊveɪt] - ['ɑ:blɔ:ŋ] ; ['ʌltɪmət] ['pɪˌnju:lz] ['kloʊsli]
primary **and** **secondary** **pinnæ** **oblong** **or** **ovate** **-** **oblong** **;** **ultimate** **pinnules** **closely**
基本的 和 次要 - 长方形 或者 卵形 - 长方形 ; 最终的 小羽片 密切
[pleɪst] , [bʌt; bət][dɪ'stɪŋkt] ,
placed **,** **but** **distinct** **,**
放置 , 但 清楚的 ,

初级和次级羽片长圆形或卵状长圆形；末级小羽片紧密排列，但彼此分离。

['raʊndɪʃ] - [ɑ:b'oʊveɪt] , ['sesɪl; 'sesaɪl] , [ɔ:r]['ædˌneɪt][tu:; tə][ðə; ði]['tɜ:rʃieriˌ'tɜ:rʃəri] ['reɪkɪs] , [wʌn] - [hæf][tu:; tə]
roundish **-** **obovate** **,** **sessile** **,** **or** **adnate** **to** **the** **tertiary** **rachis** **,** **one** **-** **half** **to**
圆圆的 - 倒卵形 , 无柄的 , 或者 亲和力 到 这 第三 肋轴 , 一 - 一半 到
[θri:] - [fɔ:θs] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn] [lɔ:ŋ] ,
three **-** **fourths** **of** **a** **line** **long** **,**
三 - 第四部分 的 一个 线 长的 ,

近圆形至倒卵圆形，无柄或与三级叶轴合生，长约二分之一至四分之三行，

[ðə; ði]['tɜ:rmɪn(ə)l][wʌnz] [twaɪs] [lɔ:ŋgər] ; [ˌɪnvə'lu:kər] ['waɪtɪʃ] , [kən'tɪnjuəs] [raʊnd] [ðə; ði] ['pinju:l]
the **terminal** **ones** **twice** **longer** **;** **involucres** **whitish** **,** **continuous** **round** **the** **pinnule**
这 终端 一个 两次 更长 ; 总苞 白色 , 连续的 圆形的 这 小叶
[ænd; ənd] ['veri] ['nærəʊ] .
and **very** **narrow** **.**
和 非常 狭窄的 .

末端的总苞片长两倍；总苞片呈白色，围绕小羽片连续分布，非常狭窄。

[ˌkaɪ'lænθi:z] [ˌtɑ:mɛn'toʊsə] , [lɪŋk] , “ [hɔ:rt] . [bɛrəl] . , [i:] . ,
Cheilanthes **tomentosa** **,** **Link** **,** **“** **Hort** **.** **Berol** **.** **,** **ii** **.** **,**
长须草 绒毛 , 关联 , “ 园艺 . 贝罗尔 . , 二、 . ,

Cheilanthes tomentosa，Link，“Hort. Berol.，ii.，

[pi:] . - . ” — [fɪl] .
p **.** **42** **.** **”** **—** **Fil** **.**
p . - . ” — 电影 .

第 42 页。”——菲尔。

[hɔ:rt] .
Hort **.**
园艺 .

园艺

[bɛrəl] . ,
Berol **.** **,**
贝罗尔 . ,

贝罗尔

[piː] . - . — ['kʌnz] , [ɪn] [sɪl] . [d'ʒɜːn] . , [dʒʊ'laɪ] , - , [piː] . - ; [ɪn] - , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . , [piː] .
p . **65** . **—** **Kunze** , **in** **Sill** . **Journ** . , **July** , **1848** , **p** . **87** ; **in** **Linnæa** , **xxiii** . , **p** .
p . - . — 昆泽 , 在 窗台 . 旅程 . , 七月 , - , p . - ; 在 - , 二十三 . , p .
- . — [greɪ] ,
245 . **—** **Gray** ,
- . — 灰色的 ,

第 65 页。——昆泽，《西尔杂志》，1848 年 7 月，第 87 页；林奈，第 23 卷，第 245 页。——格雷，

['mænjuəl] , [ed] . [iː] . , [piː] . - . — - , [fɪl] .
Manual , **ed** . **ii** . , **p** . **592** . **—** **Mettenius** , **Fil** .
手动的 , 编辑 . 二、 . , p . - . — - , 电影 .

手册，编辑。 ii.，p. 592.—梅特尼厄斯，菲尔。

[hɔːrt] .
Hort .
园艺 .

园艺

[lɪps] . ,
Lips . ,
嘴唇 . ,

嘴唇。

[piː] . - ; [ˌkaɪˈlænθiːz] , [piː] . - . — ['iːtən] , [ɪn] ['tʃæpmənz] ['flɔːrə] , [piː] . - ; ['fɝːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
p . **50** ; **Cheilanthes** , **p** . **37** . **—** **Eaton** , **in** **Chapman's** **Flora** , **p** . **590** ; **Ferns** **of** **the**
p . - ; 长须草 , p . - . — 伊顿 , 在 查普曼的 弗洛拉 , p . - ; 蕨类植物 的 这
[saʊθ] - [west] ,
South - **West** ,
南 - 西方 ,

第 50 页；Cheilanthes，第 37 页。——伊顿，《查普曼植物志》，第 590 页；西南地区的蕨类植物，

[piː] . - . — ['beɪkər] , ['sɪn] . [fɪl] . , [piː] . - . — ['wiljəmsn] , ['fɝːnz] [ʌv; əv] [kənˈtʌki] , [piː] . - ,
p . **314** . **—** **Baker** , **Syn** . **Fil** . , **p** . **140** . **—** **Williamson** , **Ferns** **of** **Kentucky** , **p** . **49** ,
p . - . — 贝克 , 同步 . 电影 . , p . - . — 威廉姆森 , 蕨类植物 的 肯塔基州 , p . - ,
[tiː] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
t . **xi** .
t . 十一 .

第 314 页。—Baker，《Syn. Fil.》，第 140 页。—Williamson，《肯塔基州的蕨类植物》，第 49 页，第 xi 页。

- [ˌtɑːmɛnˈtoʊsə] , [feɪ] , [dʒen] . [fɪl] . , [piː] . - , [tiː] . [ˌɛksˌaɪˈaɪ] . , [ə; eɪ] . , [ef] . [ˌtuːˈtuː] ([ə; eɪ]
Myriopteris **tomentosa** , **Fée** , **Gen** . **Fil** . , **p** . **149** , **t** . **xii** . , **A** . , **f** . **2** (**a**
- 绒毛 , 费用 , Gen . 电影 . , p . - , t . 十二 . , 一个 . , f . 2 (一个
['pinjuːl]) . — ['fɔrˌniːɝ] , [ˌpiːˈɛl] . ['meks] . , [krɪpt] . ,
pinnule) . **—** **Fournier** , **Pl** . **Mex** . , **Crypt** . ,
小叶) . — 福尼尔 , pl . 墨西哥 . , 密室 . ,

毛毛蕨 (Myriopteris tomentosa)，Fée，Gen. Fil.，p。 149，t。 xii.、A.、f. 2（小羽片）。—Fournier，Pl。墨西哥，地穴，

[piː] . - (['spiːʃiːz] -) .
p . **125** (**species** **exclusa**) .
p . - (物种 -) .

第 125 页（物种排除）。

- [ˌtɑːmɛnˈtoʊsə] , [dʒeɪ] . [smɪθ] .
Notholæna **tomentosa** , **J** . **Smith** .
- 绒毛 , J . 史密斯 .

Notholæna tomentosa，J.史密斯。

[ˌkaɪˈlænθiːz] - , ['hʊkər] , [ɛsˈpiː] . [fɪl] . , [iː] . ,
Cheilanthes **Bradburii** , **Hooker** , **Sp** . **Fil** . , **ii** . ,
长须草 - , 妓女 , 斯普 . 电影 . , 二、 . ,

Cheilanthes Bradburii，胡克，Sp。菲尔，二，

[piː] . - , [tiː] . [sɪks] . , [biː] . — - , [ˌkaɪ'lænθiːz] , [piː] . - .
p . 97 , t . cix . , B . — Mettenius , Cheilanthes , p . 37 .
p . - , t . cix . , B . — - , 长须草 , p . - .

第 97 页，t. cix.，B.—Mettenius，Cheilanthes，第 37 页。

[hæb] . — ['sændstoʊn] ['rɑːks] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [brɔːd] ['rɪvər] , [ɪn] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə][ænd; ənd]
Hab . — Sandstone rocks along the French Broad River , in North Carolina and
哈布 . — 砂岩 岩石 沿着 这 法语 广阔 河 , 在 北 卡罗莱纳 和
['iːstərn] [ˌtenə'siː] ,
Eastern Tennessee ,
东 田纳西州 ,

栖息地——北卡罗来纳州和东田纳西州法兰西布罗德河沿岸的砂岩

[prə'fesər] [greɪ] , ['mɪstər] . ['kænbi] , [rev] . [diː] . [ɑːr] . ['ʃuːp] , [prə'fesər] ['brædli] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]
Professor Gray , Mr . Canby , Rev . D . R . Shoop , Professor Bradley , etc
教授 灰色的 , 先生 . 坎比 , 牧师 . D . 拉 . 舒普 , 教授 布拉德利 , ETC
. ['teksəs] , [lɪndhaɪmɚ] , [noʊ] . - .
. Texas , Lindheimer , No . 743 .
. 德克萨斯州 , 林德海默 , 不 . - .

Gray教授、Canby先生、Shoop牧师、Bradley教授等。德克萨斯州，Lindheimer，第743号。

['maʊntnz] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] (?) [ænd; ənd] [kən'tʌki] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['greɪz] ['mænjuəl] ,
Mountains of Virginia (?) and Kentucky , according to Gray's Manual ,
山脉 的 弗吉尼亚州 (?) 和 肯塔基州 , 根据 到 格雷的 手动的 ,

根据格雷氏手册，弗吉尼亚州（？）和肯塔基州的山脉，

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['wiljəmsn] [hæz; həz][ˌhɪðər'tuː] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][læst] [neɪmd] [steɪt]
but Mr . Williamson has hitherto failed to find it in the last named State
但 先生 . 威廉姆森 有 迄今为止 失败的 到 寻找 它 在 这 最后的 命名 状态
.
:
.

但威廉姆森先生迄今为止尚未在最后一个提到的州找到它。

[ðə; ði] [kjuː] [ɜːr'beriəmˌhɜːr'beriəm] [kən'teɪnz] , [bɪ'saɪdz] - [plænt] , [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɜːrfɪkt]
The Kew herbarium contains , besides Lindheimer's plant , a very imperfect
这 邱园 植物标本馆 包含 , 除了 - 植物 , 一个 非常 不完善
['spesɪmən] [mɑːrkt] “ ['mænɪˌtuː] ['rɑːks] ,
specimen marked “ Manitou Rocks ,
标本 标记 “ 马尼图 岩石 ,

除了林德海默的植物标本外，邱园植物标本馆还保存着一份非常不完整的标本，上面标有“马尼图岩”。

- [maɪlz] [ʌp][ðə; ði] [mɪ'zʊri] , ['brædbəri] , ” [ænd; ənd] [gʊd] ['spesɪmənz] [frʌm; frəm] ['teksəs]
250 miles up the Missouri , Bradbury , ” and good specimens from Texas
- 英里 向上 这 密苏里州 , 布拉德伯里 , ” 和 好的 标本 从 德克萨斯州
[kə'lektɪd] [baɪ] ['drʌmənd] .
collected by Drummond .
集 经过 德拉蒙德 .

沿密苏里河向上游 250 英里，布拉德伯里，“以及德拉蒙德从德克萨斯州收集的优秀标本。

['kʌnz] [steɪts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [reɪzd] [[æt; ət][ðə; ði] ['laɪpsɪg] ['gɑːrdn] ?] [frʌm; frəm]['meksɪkən]
Kunze states that it was raised [at the Leipzig garden ?] from Mexican
昆泽 各州 那 它 曾是 提高 [在 这 莱比锡 花园 ?] 从 墨西哥
[spɔːz] ,
spores ,
孢子 ,

昆泽表示，它是（在莱比锡花园？）用墨西哥孢子培育出来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ruːgəl] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['spesɪmənz] [ɪn] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] ;
and that Rugel collected a few specimens in North Carolina ;
和 那 鲁格尔 集 一个 很少 标本 在 北 卡罗莱纳 ;

鲁格尔还在北卡罗来纳州采集了一些标本；

[bʌt; bət] ['fɔr˛ni:ɜ˜] [rɪ'dʒɛkts, 'ri:dʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'ri:dʒɛks][˛aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['meksɪkən] ['spi:ʃi:z] .

but	Fournier	rejects	it	as	a	Mexican	species	.
但	福尼尔	拒绝	它	作为	一个	墨西哥	物种	.

但富尼耶否认它是墨西哥物种。

[dɪ'skrɪpʃn] : — [ðɪs] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][plænt] [ə'mʌŋ] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [nɔ:rθ] [ə'merɪkən]

Description	:	—	This	is	decidedly	the	largest	plant	among	all	our	North	American
描述	:	—	这	是	绝对地	这	最大	植物	之中	全部	我们的	北	美国人

['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [˛kaɪ'lænθi:z] ,

species	of	Cheilanthes	,
物种	的	长须草	,

描述：——这无疑是我们所有北美Cheilanthes属植物中体型最大的一株。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:lɪst] ['spesimənz] ['meʒərɪŋ] ['nɪrli] [tu:] [fi:t] [ɪn]['toʊt(ə)l][leŋkθ; leŋθ] .

some	of	the	tallest	specimens	measuring	nearly	two	feet	in	total	length	.
一些	的	这	最高	标本	测量	几乎	二	脚	在	全部的	长度	.

有些最高的个体总长度接近两英尺。

[ðə; ði] [ru:t] - [stɑ:k] [ɪz] [ʃɔ:rt] , [ænd; ənd][dɪ'spoʊzd][tu:; tə] [bræntʃ] .

The	root	-	stock	is	short	,	and	disposed	to	branch	.
这	根	-	库存	是	短的	,	和	处置	到	分支	.

砧木较短，易分枝。

[˛aɪ 'ti:][ɪz] ['θɪkli] [klæd][wɪð; wɪθ][faɪn] ['sʊbjʊlet] [tʃæf] ,

It	is	thickly	clad	with	fine	subulate	chaff	,
它	是	浓密	覆膜	和	美好的	俯冲	糠	,

它表面覆盖着厚厚的细小锥状谷壳，

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑ:rk][ænd; ənd]['rɪdʒɪd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['laɪtər] -

many	of	the	scales	with	a	dark	and	rigid	midnerve	,	and	others	lighter	-
许多	的	这	秤	和	一个	黑暗的	和	死板的	中神经	,	和	其他的	打火机	-

['kʌlərd] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] .

colored	and	without	midnerve	.
有色	和	没有	中神经	.

许多鳞片具有深色且坚硬的中脉，而另一些鳞片颜色较浅且没有中脉。

[ðə; ði][plænt] ['evɪdəntli] [grəuz] [ɪn] [dens] ['mæsɪz] .

The	plant	evidently	grows	in	dense	masses	.
这	植物	显然	生长	在	稠密	群众	.

这种植物显然是成片密集生长的。

[ðə; ði] [stɔ:ks] [ɑ:r; ər] ['klʌstərd] , [i:tʃ] [ru:t] - [stɑ:k] ['sendɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

The	stalks	are	clustered	,	each	root	-	stock	sending	up	a	large	number	of	them
这	茎	是	聚类	,	每个	根	-	库存	发送	向上	一个	大的	数字	的	他们

.

:

.

茎秆成簇生长，每个砧木都会长出大量的茎秆。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['rɪdʒɪd] , ['waɪəri] , ['terit] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['greɪɪʃ] - ['tɔ:ni] ['spredɪŋ] [sɔ:ft]

They	are	rigid	,	wiry	,	terete	and	covered	with	grayish	-	tawny	spreading	soft
他们	是	死板的	,	细长的	,	圆锥体	和	涵盖	和	灰蒙蒙的	-	黄褐色	传播	柔软的

['wʊli] [her] ,

woolly	hairs	,
毛茸茸的	头发	,

它们质地坚硬、呈圆柱形，表面覆盖着灰褐色的柔软绒毛。

[ˌintə(:)'mikst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['brɔːdər] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] [pæ'liːʃəs] , [ɪ'speʃəli]
intermixed **with** **a** **few** **which** **are** **broader** **and** **decidedly** **paleaceous** **,** **especially**
混合 和 一个 很少 哪个 是 更广泛 和 绝对地 苍白的 , 尤其
[tɔːrdz] [ðə; ði] [beɪs] .
towards **the** **base** **.**
向 这 根据 .

其中混杂着一些较宽且明显呈淡黄色的花朵，尤其是在底部。

[ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ɪz] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ʃoʊz] [ə; eɪ][fɜːrm] [ɪk'stɪriər] [ˌsklə,rɛŋ'kɪmətəs] [ʃiːθ] ,
The **section** **is** **round** **,** **and** **shows** **a** **firm** **exterior** **sclerenchymatous** **sheath** **,**
这 部分 是 圆形的 , 和 演出 一个 公司 外部的 厚壁组织 鞘 ,

切面呈圆形，可见坚硬的外层厚壁组织鞘。

[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [brɔːd] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['braʊnɪʃ] [pə'reŋkɪmə] ,
within **which** **is** **a** **broad** **circle** **of** **brownish** **parenchyma** **,**
之内 哪个 是 一个 广阔 圆圈 的 棕褐色 薄壁组织 ,

其中有一圈宽阔的褐色薄壁组织，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['faɪbroʊ] - ['væskjələr]['bʌnd(ə)l][əb'tjuːsli][traɪ'æŋgjələr][ɪn] [ʃeɪp] ,
and **in** **the** **middle** **a** **single** **fibro** **-** **vascular** **bundle** **obtusely** **triangular** **in** **shape** **,**
和 在 这 中间 一个 单身的 纤维肌痛 - 血管 捆 迟钝地 三角形 在 形状 ,

中间是一根呈钝角三角形的纤维血管束，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪdz] ['slaɪtli] ['hɔləud] [ɪn] .
but **with** **the** **sides** **slightly** **hollowed** **in** **.**
但 和 这 侧面 轻微地 空心的 在 .

但两侧略微凹陷。

[ðə; ði] [frɑːnd] ['veri] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [tuː; tə]['oʊvər][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ;
The **fronds** **vary** **from** **a** **few** **inches** **to** **over** **a** **foot** **in** **length** **;**
这 叶状体 各不相同 从 一个 很少 英寸 到 超过 一个 脚 在 长度 ;

叶片长度从几英寸到一英尺多不等；

[ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl] [ʃeɪp] [ɪz]['oʊveɪt] - [lænsɪəleɪt] , [ɔːr] ['ɑːblɔːŋ] - [lænsɪəleɪt] ;
their **general** **shape** **is** **ovate** **-** **lanceolate** **,** **or** **oblong** **-** **lanceolate** **;**
他们的 一般的 形状 是 卵形 - 披针形 , 或者 长方形 - 披针形 ;

它们的形状一般为卵状披针形或长圆状披针形；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪɪʃ] ['kʌlər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][faɪn]
they **are** **in** **general** **of** **a** **grayish** **color** **from** **the** **abundance** **of** **a** **fine**
他们 是 在 一般的 的 一个 灰蒙蒙的 颜色 从 这 丰富 的 一个 美好的
[in'tæŋgld] [toʊ'mentəm] ,
entangled **tomentum** **,**
纠缠 绒毛 ,

由于表面覆盖着一层细密缠绕的绒毛，它们通常呈灰白色。

[wɪtʃ] ['kʌvərz][bəuθ]['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɪnər] [ænd; ənd]['waɪtɜ, 'hwaɪtɜ]
which **covers** **both** **surfaces** **,** **though** **it** **is** **a** **little** **thinner** **and** **whiter**
哪个 封面 两个都 表面 , 尽管 它 是 一个 小的 更薄 和 更白
[ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] ['sɜːrfɪs] .
on **the** **upper** **surface** **.**
在 这 上 表面 .

它覆盖了上下两个表面，但上表面略薄且更白一些。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [frɑːnd] [ɑːr; ər] ['fʊli] [traɪ'pɪnet] .
The **large** **fronds** **are** **fully** **tripinnate** **.**
这 大的 叶状体 是 完全 三羽状 .

大型叶片为完全三回羽状复叶。

[ðə; ði]['praɪmeri] - [ɑːr; ər]['ɑːblɔːŋ] - ['oʊveɪt] , [ʃɔːrt] - [stɔːkt] , [wʌn][tuː; tə] ['nɪrli] [tuː] [ɪntʃɪz]
The primary pinnæ are oblong - ovate , short - stalked , one to nearly two inches
这 基本的 - 是 长方形 - 卵形 , 短的 - 跟踪 , 一 到 几乎 二 英寸
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

初级羽片为长椭圆形卵状，短柄，长1至近2英寸。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][tuː; tə] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [brɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] .
and a half to three - fourths of an inch broad at the base .
和 一个 一半 到 三 - 第四部分 的 一个 英寸 广阔 在 这 根据 .

底部宽 1.5 至 0.75 英寸。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːðər] ['ɑːpəzɪt] [ɔːr] ['ɔːltərnət] , [ðə; ði] ['loʊər] [wʌnz] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,
They are either opposite or alternate , the lower ones , as usual ,
他们 是 任何一个 对面的 或者 备用 , 这 降低 一个 , 作为 通常 ,

它们要么相对，要么交替，下面的那些，像往常一样。

[mɔːr] ['sepəreɪtɪd] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['haɪər] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][frɑːnd] .
more separated than those that are higher up on the frond .
更多的 分开 比 那些 那 是 更高 向上 在 这 叶状体 .

比叶片上部那些叶片上的小叶更分散。

[ðə; ði] ['sekənderi] - [ɑːr; ər][kloʊz] - [pleɪst] , ['ɑːblɔːŋ] , [əb'tuːs] ,
The secondary pinnæ are close - placed , oblong , obtuse ,
这 次要 - 是 关闭 - 放置 , 长方形 , 钝 ,

次生羽片排列紧密，长椭圆形，钝头，

[ænd; ənd] [ə'gen] ['pinitid] ['ɪntuː][frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə][faɪv] ['mɪnɪt] ['raʊndɪd] [ɔːr] ['raʊndɪd] - [ɑːb'oʊveɪt]
and again pinnated into from two to five minute rounded or rounded - obovate
和 再次 羽状 进入 从 二 到 五 分钟 圆润 或者 圆润 - 倒卵形
['sesɪl; 'sesaɪl][ɔːr]['æd,neɪt] - [dɪ'kɜːrənt] ['pɪ,njuːlz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,
sessile or adnate - decurrent pinnules on each side ,
无柄的 或者 亲和力 - 递延 小羽片 在 每个 边 ,

两侧各有 2 至 5 个细小的圆形或倒卵圆形无柄或合生下延的小羽片，

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ]['tɜːrmɪn(ə)l]['oʊv(ə)l] ['pinjuːl] [wɪtʃ] [ɪz] [twaɪs] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði]['lætərəl][wʌnz] .
besides a terminal oval pinnule which is twice as large as the lateral ones .
除了 一个 终端 椭圆形 小叶 哪个 是 两次 作为 大的 作为 这 侧 一个 .

除了末端的椭圆形小羽片，其大小是侧生小羽片的两倍。

[ðiːz] ['ʌltɪmət] ['pɪ,njuːlz] [ɑːr; ər][ɪ'nuːmərəb(ə)l] ,
These ultimate pinnules are innumerable ,
这些 最终的 小羽片 是 无数 ,

这些末端小叶的数量不计其数，

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər]['veri] [greɪt] ['nʌmbər] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ælaɪd]
and it is in allusion to their very great number in this and the allied
和 它 是 在 典故 到 他们的 非常 伟大的 数字 在 这 和 这 盟军
['spiːʃiːz] [ðæt] [ðə; ði][dʒə'nerɪk] [neɪm] - [wʌz; wəz][prə'poʊzd] [baɪ] [feɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gruːp] .
species that the generic name Myriopteris was proposed by Fée for the group .
物种 那 这 通用的 姓名 - 曾是 建议的 经过 费用 为了 这 团体 .

正是由于该物种及其近缘物种的数量非常庞大，Fée 才提议将该类群命名为 Myriopteris。

[ðə; ði] [hoʊl] ['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pinjuːl] [ɪz] [ri'kɜːrvd] ,
The whole margin of the pinnule is recurved ,
这 所有的 利润 的 这 小叶 是 反曲 ,

小羽片的整个边缘都向外弯曲，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː][ɪz] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] ['waɪtɪʃ] [,ɪnvə'luːkər] ,
and from the edge of it is produced a very delicate whitish involucre ,
和 从 这 边缘 的 它 是 生产 一个 非常 精美的 白色 总 ,

从它的边缘长出一个非常精致的白色总苞，

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈfɔːmiŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [paʊtʃ] , [æz; əz][ɪz][ˈædmərəbli] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪgjər]

the	whole	forming	a	sort	of	pouch	,	as	is	admirably	represented	in	the	figure
这	所有的	成型	一个	种类	的	小袋	,	作为	是	令人钦佩地	代表	在	这	数字

[ˈgɪv(ə)n][baɪ] [feɪ] .

given	by	Fée	.
给定	经过	费用	.

整体形成一个类似袋子的形状，正如费伊所给出的图示所精彩地展现的那样。

[ðə; ði][spəˈrændʒiə][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ɑːrˌtɪkjəˈleɪʃənz] :

The	sporangia	have	a	ring	of	about	twenty	articulations	:
这	孢子囊	有	一个	戒指	的	关于	二十	发音	:

孢子囊有大约二十个关节环：

[feɪ] [sez] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈviteit] [ɔːr] [ˈnɑːtɪd] [her] [ˈgroʊɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

Fée	says	there	are	vittate	or	knotted	hairs	growing	among	them	.
费用	说道	那里	是	维塔特	或者	打结的	头发	生长	之中	他们	.

菲说，它们之间长着卷曲或打结的毛发。

[ðə; ði] [spɔːz] [ɑːr; ər] [ˈræðər] [lɑːrdʒ] , [ˈæmbər] - [ˈkʌlərd] , [ˈgloʊboʊs] , [ænd; ənd] [ˈdelɪkətli] - .

The	spores	are	rather	large	,	amber	-	colored	,	globose	,	and	delicately	trivittate	.
这	孢子	是	相当	大的	,	琥珀色	-	有色	,	球状	,	和	轻柔地	-	.

孢子较大，琥珀色，球形，表面有细密的三裂纹。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [feɪ] , [wen] [pleɪst] [ɪn][ˈwɔːtər] [ðeɪ] [bɜːrst][ænd; ənd] [dɪˈzɑːlv] [ˈɪntuː] [ɪkˈsesɪvli]

According	to	Fée	,	when	placed	in	water	they	burst	and	dissolve	into	excessively
根据	到	费用	,	什么时候	放置	在	水	他们	爆裂	和	溶解	进入	过度

[ˈmɪnɪt] [ˈspɔːrˌjuːl] .

minute	sporules	.
分钟	孢子	.

据费伊称，当它们放入水中时，会爆裂并溶解成极其微小的孢子。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][plænt][ɪz][ðə; ði] [ˌkaɪˈlænθiːz] [ˌtɑːmɛnˈtoʊsə][ʌv; əv]

There	can	be	no	doubt	that	our	plant	is	the	Cheilanthes	tomentosa	of
那里	能	是	不	怀疑	那	我们的	植物	是	这	长须草	绒毛	的

[lɪŋk] .

Link	.
关联	.

毫无疑问，我们的植物是林克的绒毛金盏花（Cheilanthes tomentosa）。

[ˈkʌnz] , [huː] [nuː] [ˈlɪŋks] [plænt] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] , [rɪˈfɜːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ˌkærəˈlainə] [ˈspesimənz]

Kunze	,	who	knew	Link's	plant	perfectly	well	,	referred	the	North	Carolina	specimens
昆泽	,	WHO	知道	链接	植物	完美	出色地	,	指	这	北	卡罗莱纳	标本

[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ;

to	it	;
到	它	;

昆泽对林克的植物非常了解，他将北卡罗来纳州的标本归类为林克的植物；

[ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . - , [huː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪpsɪg]

and	Dr	.	Mettenius	,	who	succeeded	to	the	care	of	the	Leipzig
和	博士	.	-	,	WHO	成功了	到	这	关心	的	这	莱比锡

[ˈgɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

以及接手莱比锡花园管理工作的梅特纽斯博士，

[ˈfeɪvərd] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈspesimənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][plænt]

favored	me	with	specimens	which	are	precisely	the	same	thing	as	the	plant
受青睐	我	和	标本	哪个	是	恰恰	这	相同的	事物	作为	这	植物

[hɪr] [dɪˈskraɪbd] .

here	described	.
这里	描述	.

他们慷慨地给了我一些标本，这些标本与这里描述的植物完全一样。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən] [kə'lektəz] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['spi:ʃi:z] ,
But **none** **of** **the** **Mexican** **collectors** **seem** **to** **have** **found** **the** **species** **,**
但 没有任何 的 这 墨西哥 收藏家 似乎 到 有 成立 这 物种 ,

但似乎没有一位墨西哥收藏家发现过这种物种。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [lɪ'dʒɪtɪmətli] ['kwiərid] ['weðər] [ðə; ði] ['kɑ:mənli] [rɪ'pɔ:rtɪd] ['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv]
and **it** **may** **be** **legitimately** **queried** **whether** **the** **commonly** **reported** **origin** **of**
和 它 可能 是 合法地 查询 无论 这 通常 据报道 起源 的
['lɪŋks] ['spesimənz] [ɪz][ðə; ði] [tru:] [wʌn] .
Link's **specimens** **is** **the** **true** **one** **.**
链接 标本 是 这 真的 一 .

人们有理由质疑，通常报道的林克标本的来源是否属实。

[ðə; ði] [ˌkaɪ'lænθi:z] [ˌtɑ:mɛn'toʊsə][ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] - [ɪz]['pɑ:rtli] [ðɪs] [plænt] ,
The **Cheilanthes** **tomentosa** **of** **the** **Species** **Filicum** **is** **partly** **this** **plant** **,**
这 长须草 绒毛 的 这 物种 - 是 部分 这 植物 ,

丝兰属（Cheilanthes tomentosa）的物种 Filicum 的一部分就是这种植物。

[bʌt; bət] ['meɪnli] [ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [nekst][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] .
but **mainly** **the** **species** **next** **to** **be** **described** **.**
但 主要 这 物种 下一个 到 是 描述 .

但主要是接下来要描述的物种。

[ˌkaɪ'lænθi:z] - , ['beɪkər] .
CHEILANTHES **EATONI** **,** **Baker** **.**
长须草 - , 贝克 .

切兰西斯·伊顿尼，面包师。

['i:tənz] [lɪp] - [fɜ:rn] .
Eaton's **Lip** **-** **Fern** **.**
伊顿百货 唇 - 蕨类 .

伊顿唇蕨。

[ˌkaɪ'lænθi:z] - : [ru:t] - [stɑ:k] [ʃɔ:rt] , ['tʃæfi] [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [lɔ:ŋ] ['slendəli]
Cheilanthes **Eatoni** **:** **Root** **-** **stock** **short** **,** **chaffy** **with** **rather** **long** **slenderly**
长须草 - : 根 - 库存 短的 , 谷壳 和 相当 长的 纤细地
[ə'kjumə,neɪt; ə'kjumənɪt] ['glɑ:si] [skeɪlz] ; [stɔ:ks] ['klʌstərd] ,
acuminate **glossy** **scales** **;** **stalks** **clustered** **,**
尖锐的 光滑 秤 ; 茎 聚类 ,

伊顿氏金盏花：根茎短，具较长的、纤细渐尖的、有光泽的鳞片；茎簇生，

[fɔ:r] [tu:; tə] [eɪt] [ɪntʃɪz] [lɔ:ŋ] , [ɪ'rekt] , ['waɪəri] , ['kʌvərd] , [æz; əz][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['reɪkɪs] [ænd; ənd][ɪts]
four **to** **eight** **inches** **long** **,** **erect** **,** **wiry** **,** **covered** **,** **as** **are** **the** **rachis** **and** **its**
四 到 八 英寸 长的 , 直立 , 细长的 , 涵盖 , 作为 是 这 肋轴 和 它是
[dɪ'vɪʒnz] ,
divisions **,**
部门 ,

长四到八英寸，直立，细长，被覆有皮屑，叶轴及其各部分也是如此。

[wɪð; wɪθ] ['nærəʊ] ['ʃaɪnɪŋ] [peɪl] - [fe'rʊdʒənəs] [skeɪlz] [ænd; ənd] [pæ'li:ʃəs] [her] [ˌɪntə(:)'mikst] ;
with **narrow** **shining** **pale** **-** **ferruginous** **scales** **and** **paleaceous** **hairs** **intermixed** **;**
和 狭窄的 灼灼 苍白 - 含铁的 秤 和 苍白的 头发 混合 ;
[frɑ:nd] [fɔ:r] [tu:; tə][naɪn] [ɪntʃɪz] [lɔ:ŋ] ,
fronds **four** **to** **nine** **inches** **long** **,**
叶状体 四 到 九 英寸 长的 ,

具有狭窄的、有光泽的淡铁锈色鳞片和淡色毛状体；叶片长4至9英寸，

['ɑ:blɔ:ŋ] - [lænsɪəleɪt] , [pju:'besnt] [ə'bʌv] [wɪð; wɪθ] ['waɪtɪʃ] [in'tæŋgld] ['wʊli] [her] , [bɪ'ni:θ]
oblong - lanceolate , pubescent above with whitish entangled woolly hairs , beneath
长方形 - 披针形 , 青春期 多于 和 白色 纠缠 毛茸茸的 头发 , 下面
['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ['mætɪd] [fe'rʊdʒənəs] [toʊ'mentəm] ,
covered with a heavy matted ferruginous tomentum ,
涵盖 和 一个 重的 哑光 含铁的 绒毛 ,

长椭圆披针形，上面被白色缠结的羊毛状绒毛，下面被厚重的铁锈色绒毛。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['skeɪli] , [ɪ'speʃəli] [wen] [jʌŋ] , [traɪ'pɪnet] ; - ['oʊveɪt] - ['ɑ:blɔ:ŋ] ,
and more or less scaly , especially when young , tripinnate ; pinnæ ovate - oblong ,
和 更多的 或者较少的鳞片状的 , 尤其 什么时候 年轻的 , 三羽状 ; - 卵形 - 长方形 ,
['loʊər] [wʌnz] ['ræðər] ['dɪstənt] ,
lower ones rather distant ,
降低 一个 相当 遥远 ,

表面或多或少有鳞片，尤其幼时为三回羽状复叶；羽片卵状长圆形，下部羽片间距较大，

['ʌpər] [wʌnz] ['kraʊdɪd] ; ['ʌltɪmət] ['pɪˌnju:lz] [kən'tɪgjuəs] , [hæf][ə; eɪ][laɪn] [lɔ:ŋ] , ['raʊndɪd] , [bʌt; bət]
upper ones crowded ; ultimate pinnules contiguous , half a line long , rounded , but
上 一个 挤 ; 最终的 小羽片 相邻的 , 一半 一个 线 长的 , 圆润 , 但
['nærəud] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] ,
narrowed at the base ,
范围缩小 在 这 根据 ,

上部小叶密集；末端小叶相连，长约半线，圆形，但基部渐窄。

[ðə; ði]['tɜ:rmɪn(ə)l][wʌnz]['ɔ:f(ə)n] [twaɪs] ['lɑ:rdʒər][ænd; ənd] [mɔ:r] [dɪ'saɪdɪdli] [ɑ:b'oʊveɪt] ; ['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv]
the terminal ones often twice larger and more decidedly obovate ; margin of
这 终端 一个 经常 两次 更大的 和 更多的 绝对地 倒卵形 ; 利润 的
[ðə; ði] ['pɪˌnju:lz] [kən'tɪnjuəsli] [rɪ'kɜ:rvd] ,
the pinnules continuously recurved ,
这 小羽片 持续 反曲 ,

末端小叶通常大两倍，形状更明显为倒卵形；小叶边缘连续反卷。

[ðə; ði] [edʒ] ['slaɪtli] [ˌmembrə'neiʃəs] .
the edge slightly membranaceous .
这 边缘 轻微地 膜状的 .

边缘略呈膜状。

[ˌkaɪ'lænθi:z] - , ['beɪkər] , ['sɪn] . [fɪl] . ,
Cheilanthes Eatoni , Baker , Syn . Fil . ,
长须草 - , 贝克 , 同步 . 电影 . ,

Cheilanthes Eatoni，贝克，Syn。菲尔.,

[pi:] . - . — ['potər] & ['koʊltər] , [sɪ'nɑ:psɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['flɔ:rə][ʌv; əv][ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] , [pi:] .
p . 140 . — Porter & Coulter , Synopsis of the Flora of Colorado , p .
p . - . — 搬运工 & 库尔特 , 概要 的 这 弗洛拉 的 科罗拉多州 , p .
- . — ['i:tən] , ['fɝ:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - [west] ,
153 . — Eaton , Ferns of the South - West ,
- . — 伊顿 , 蕨类植物 的 这 南 - 西方 ,

第 140 页。—Porter & Coulter，《科罗拉多植物志概要》，第 153 页。—Eaton，《西南地区的蕨类植物》，

[pi:] . - .
p . 315 .
p . - .

第315页。

[ˌkaɪ'lænθi:z] [ˌtɑ:mɛn'toʊsə] , ['hʊkər] , [ɛs'pi:] . [fɪl] . , [i:] . ,
Cheilanthes tomentosa , Hooker , Sp . Fil . , ii . ,
长须草 绒毛 , 妓女 , 斯普 . 电影 . , 二、 . ,

Cheilanthes tomentosa，胡克，Sp。菲尔，二，

[piː] . - ([dɪˈskrɪpʃn] [ænd; ənd] [ˈteksəs] [plænt]) , [tiː] . [sɪks] . , [ə; eɪ] . — [ˈiːtən] ,

p	.	96	(	description	and	Texas	plant	)	,	t	.	cix	.	,	A	.	—	Eaton	,
p	.	-	(	描述	和	德克萨斯州	植物	)	,	t	.	cix	.	,	一个	.	—	伊顿	,

第 96 页（描述和德克萨斯植物），第 19 页，A.—Eaton，

[ɪn][ˈbɑːtəni][ʌv; əv][ðə; ðiː][juː] . [es] . [ænd; ənd][ˈmeksɪkən] [ˈbaʊndri] [ˈsɜːrveɪ] , [piː] . - .

in	Botany	of	the	U	.	S	.	and	Mexican	Boundary	Survey	,	p	.	234	.
在	植物学	的	这	U	.	S	.	和	墨西哥	边界	民意调查	,	p	.	-	.

美国植物学和墨西哥边界调查，第 234 页。

[hæb] . — [ˈteksəs] [ænd; ənd] [nuː] [ˈmeksɪkoʊ] , [raɪt] , [noʊ] . - ; [ˈfɛndlɚ] , [noʊ] . - ; [ˈɪndiən]

Hab	.	—	Texas	and	New	Mexico	,	Wright	,	No	.	816	;	Fendler	,	No	.	1016	;	Indian
哈布	.	—	德克萨斯州	和	新的	墨西哥	,	赖特	,	不	.	-	;	芬德勒	,	不	.	-	;	印度

[ˈterətɔːri] ,

Territory	,
领土	,

栖息地——德克萨斯州和新墨西哥州，赖特，第 816 号；芬德勒，第 1016 号；印第安领地，

[bɪˈtwiːn] [fɔːrt] [ˈkɑːb] [ænd; ənd] [fɔːrt] [ˈɑːrbəkəl] , [ˈpɑːmər] ; [nɪr] [ˈkænjən] [ˈsɪti] , [ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ]

between	Fort	Cobb	and	Fort	Arbuckle	,	Palmer	;	near	Cañon	City	,	Colorado
之间	堡	科布	和	堡	阿巴克尔	,	帕尔默	;	靠近	峡谷	城市	,	科罗拉多州

, [ˈbrændiˌdʒiː] ;

,	Brandegee	;
,	品牌	;

在科布堡和阿巴克尔堡之间，帕尔默；靠近科罗拉多州卡农城，布兰迪吉；

[frʌm; frəm][ðə; ðiː] [ˈriːəu] [grænd] [ˈwestwərd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðiː][ˈhiːlə][tuː; tə][ðə; ðiː][ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ]

from	the	Rio	Grande	westward	along	the	Gila	to	the	Colorado
从	这	里约热内卢	格兰德	向西	沿着	这	吉拉	到	这	科罗拉多州

[ˈrɪvər] , [kəˈlektəz] [ʌv; əv][ˈmeksɪkən] [ˈbaʊndri] [ˈsɜːrveɪ] .

River	,	Collectors	of	Mexican	Boundary	Survey	.
河	,	收藏家	的	墨西哥	边界	民意调查	.

从格兰德河向西沿希拉河到科罗拉多河，墨西哥边界勘测收集者。

[ðə; ðiː][kaɪnd][ʌv; əv] [pleɪs] [wer] [ðɪs] [fɜːrn][hæz; həz] [bɪn] [kəˈlektɪd] [ɪz][nɑːt] [rɪˈkɔːrdɪd] ,

The	kind	of	place	where	this	fern	has	been	collected	is	not	recorded	,
这	种类	的	地方	在哪里	这	蕨类	有	到过	集	是	不是	记录	,

这种蕨类植物的采集地点没有记录。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ˈprɑːbəbli] [grəuz] [ɪn][ðə; ðiː] [kleft] [ʌv; əv][ˈrɑːks] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðiː][saɪdz][ænd; ənd][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz]

but	it	probably	grows	in	the	clefts	of	rocks	along	the	sides	and	edges
但	它	大概	生长	在	这	裂隙	的	岩石	沿着	这	侧面	和	边缘

[ʌv; əv] .

of	cañons	.
的	峡谷	.

但它可能生长在峡谷侧面和边缘的岩石缝隙中。

[dɪˈskrɪpʃn] : — [ðɪs] [fɜːrn] [berz] [soʊ][kloʊz][ə; eɪ] [rɪˈzembləns] [tuː; tə] [ˌkaɪˈlænθiːz] [ˌtɑːmɛnˈtoʊsə] ,

Description	:	—	This	fern	bears	so	close	a	resemblance	to	Cheilanthes	tomentosa	,
描述	:	—	这	蕨类	熊	所以	关闭	一个	相似	到	长须草	绒毛	,

描述：——这种蕨类植物与绒毛蕨（Cheilanthes tomentosa）非常相似，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [səˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][kənˈfjuːʒ(ə)n]

that	it	is	not	at	all	surprising	that	there	has	been	more	or	less	of	confusion
那	它	是	不是	在	全部	奇怪	那	那里	有	到过	更多的	或者	较少的	的	困惑

[bɪˈtwiːn] [ðə; ðiː] [tuː] .

between	the	two	.
之间	这	二	.

因此，两者之间存在或多或少的混淆并不令人惊讶。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [wen] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːnəs] [ˌkaɪ'lænθiːz] [fɔːr; fər]

It	would	seem	that	when	writing	his	account	of	the	genus	Cheilanthes	for
它	会	似乎	那	什么时候	写作	他的	帐户	的	这	属	长须草	为了

[ðə; ði] ['spiːʃiːz] - ,

the	Species	Filicum	,
这	物种	-	,

看来，他在撰写有关 Cheilanthes 属植物（属于 Filicum 种）的描述时，

[sɜːr]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hʊkər] [hæd; həd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] , [noʊ][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ]

Sir	W	.	J	.	Hooker	had	,	in	his	collection	,	no	examples	of	the	North
先生	W	.	J	.	妓女	有	,	在	他的	收藏	,	不	示例	的	这	北

[ˌkærə'lainə][siː] . [ˌtɑːmɛn'toʊsə] ,

Carolina	C	.	tomentosa	,
卡罗莱纳	C	.	绒毛	,

WJ·胡克爵士的收藏中没有北卡罗来纳州产的C. tomentosa标本。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][aɪ'dentɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][baɪ] ['lɪŋks] ['ræðər] [ɪm'pɜːrfɪkt] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd] -

and	could	identify	it	only	by	Link's	rather	imperfect	description	and	Kunze's
和	可以	确认	它	仅有的	经过	链接	相当	不完善	描述	和	-

[riˈmaːks] [ɪn] - ['dʒɜːrn(ə)l] .

remarks	in	Silliman's	Journal	.
评论	在	-	杂志	.

只能通过林克不太完整的描述和昆泽在西利曼日记中的评论来辨认出来。

['hævɪŋ] ['raɪts] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt] [hɪr] [dɪ'skraɪbd] ,

Having	Wright's	specimens	of	the	plant	here	described	,
拥有	赖特的	标本	的	这	植物	这里	描述	,

本文描述了赖特采集的该植物标本。

[ænd; ənd] ['gɔrdənz] [fɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] - ['maʊntnz] — [ə; eɪ][plænt][nɑːt] [jet] [ˌsætɪs'fæktərəli]

and	Gordon's	fern	from	the	Rattene	Mountains	—	a	plant	not	yet	satisfactorily
和	戈登的	蕨类	从	这	-	山脉	—	一个	植物	不是	然而	令人满意地

[aɪ'dentɪfaɪd] — [hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [neɪmd] [baɪ] [lɪŋk] ;

identified	—	he	referred	them	to	the	species	named	by	Link	;
已识别	—	他	指	他们	到	这	物种	命名	经过	关联	;

而戈登蕨（来自拉特内山脉）——一种尚未得到令人满意的鉴定的植物——他将其归类为林克命名的物种；

[ænd; ənd] [ðen] [pɝ'siːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['delɪkət] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] -

and	then	perceiving	with	his	accustomed	delicate	discrimination	that	Lindheimer's
和	然后	感知	和	他的	习惯	精美的	歧视	那	-

[ænd; ənd] ['brædbɛriz] [plænt][wʌz; wəz][dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm] ['raɪts] ,

and	Bradbury's	plant	was	distinct	from	Wright's	,
和	布拉德伯里的	植物	曾是	清楚的	从	赖特的	,

然后，他凭借一贯敏锐的辨别力，察觉到林德海默和布拉德伯里的植物与赖特的植物截然不同。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['fɔːrmər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][siː] . - .

he	gave	the	former	the	name	of	C	.	Bradburii	.
他	给予	这	以前的	这	姓名	的	C	.	-	.

他将前者命名为 C. Bradburii。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] - , [wen] [ðə; ði] ['fɝːnz] [fɔːr; fər] ['tʃæpmənz] ['flɔːrə][wɜːr; wər] ['biːɪŋ]

It	was	not	until	1860	,	when	the	Ferns	for	Chapman's	Flora	were	being
它	曾是	不是	直到	-	,	什么时候	这	蕨类植物	为了	查普曼的	弗洛拉	是	存在

[prɪ'perd] ,

prepared	,
准备	,

直到 1860 年，当查普曼植物志的蕨类植物标本被编纂时，

[ðæt] ['eni] [wʌn] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði][siː] . - [wʌz; wəz][ðə; ði] [truː] [siː] . [ˌtɑːmɛn'toʊsə] .

that	any	one	suspected	that	the	C	.	Bradburii	was	the	true	C	.	tomentosa	.
那	任何	一	怀疑	那	这	C	.	-	曾是	这	真的	C	.	绒毛	.

有人怀疑 C. Bradburii 才是真正的 C. tomentosa。

[ɪn] - , [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə]['mɪstər] . ['beɪkər] ,

In	1866	,	I	had	an	opportunity	of	explaining	the	matter	to	Mr	.	Baker	,
在	-	,	我	有	一个	机会	的	解释	这	事情	到	先生	.	贝克	,

1866年，我有机会向贝克先生解释这件事。

[ðen] [æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][sɪ'nɑːpsɪs] - , [ænd; ənd][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] , [aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] ,

then	at	work	on	the	Synopsis	Filicum	,	and	not	long	after	,	I	was	surprised	,
然后	在	工作	在	这	概要	-	,	和	不是	长的	后	,	我	曾是	惊讶	,

之后，我在编写《Synopsis Filicum》时，不久之后，我感到惊讶。

[ænd; ənd][aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [pliːzd] ,

and	I	need	not	say	pleased	,
和	我	需要	不是	说	高兴	,

我无需说我感到高兴，

[baɪ]['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['hʊkɝz] [siː] . [ˌtɑːmɛn'toʊsə][ðə; ði] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ]

by	finding	that	he	had	given	to	Hooker's	C	.	tomentosa	the	name	it	now
经过	寻找	那	他	有	给定	到	妓女的	C	.	绒毛	这	姓名	它	现在

[berz] .

bears	.
熊	.

他发现他给 Hooker 的 C. tomentosa 取了现在这个名字。

[ðə; ði] [ruːt] - [stɑːk] [ɪz] [ʃɔːrt] , [ə'sɜːrdʒənt] , [ænd; ənd] ['tʃæfi] [wɪð; wɪθ] ['ræðər] ['rɪdʒɪd] ['slendər] -

The	root	-	stock	is	short	,	assurgent	,	and	chaffy	with	rather	rigid	slender	-
这	根	-	库存	是	短的	,	叛乱分子	,	和	谷壳	和	相当	死板的	苗条	-

['pɔɪntɪd] [skeɪlz] ,

pointed	scales	,
尖	秤	,

根茎短而易萌发，表面粗糙，鳞片较硬且细长尖锐。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk] .

most	of	them	furnished	with	a	dark	midnerve	.
最多	的	他们	提供	和	一个	黑暗的	中神经	.

它们大多具有深色的中脉。

[ðə; ði] [stɔːks] [ɑːr; ər] ['tʌftɪd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['slɛndərər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][siː]

The	stalks	are	tufted	,	and	are	perhaps	a	little	slenderer	than	those	of	C
这	茎	是	簇绒	,	和	是	也许	一个	小的	更苗条	比	那些	的	C

. [ˌtɑːmɛn'toʊsə] .

.	tomentosa	.
.	绒毛	.

茎秆呈簇状，可能比 C. tomentosa 的茎秆略细一些。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tʃæfi] [θruː'aʊt] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] , [wɪð; wɪθ] ['nærəʊ] [peɪl]

They	are	chaffy	throughout	,	but	more	especially	at	the	base	,	with	narrow	pale
他们	是	谷壳	自始至终	,	但	更多的	尤其	在	这	根据	,	和	狭窄的	苍白

[fe'rʊdʒənəs] [skeɪlz] ,

ferruginous	scales	,
含铁的	秤	,

它们通体布满谷壳，尤其基部更是如此，上面覆盖着狭窄的淡铁锈色鳞片。

[ˌɪntə(ː)'mɪkst] [wɪð; wɪθ] [stɪl] ['slɛndərər] [pæ'liːʃəs] [her] .

intermixed	with	still	slenderer	paleaceous	hairs	.
混合	和	仍然	更苗条	苍白的	头发	.

其中还混杂着更细长的淡色毛发。

[ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ɪz] ['slaɪtli] ['flætnd] [ɑːn][ðə; ði] [æn'tɪrɪər] [saɪd] .

The	section	is	slightly	flattened	on	the	anterior	side	.
这	部分	是	轻微地	扁平的	在	这	前部	边	.

该切片的前侧略微扁平。

[ðə; ði] [ɪk'stɪrɪər] [ʃi:θ] [ɪz][fɜ:rm] ; [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['braʊnɪʃ] [pə'reŋkɪmə] ,

The	exterior	sheath	is	firm	;	inside	of	it	is	brownish	parenchyma	,
这	外部的	鞘	是	公司	;	里面	的	它	是	棕褐色	薄壁组织	,

外层鞘坚硬；其内部为褐色薄壁组织。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ə; eɪ][ˌsemi'sɜ:rkjələr]['faɪbroʊ] - ['væskjələr]['bʌnd(ə)l] ,

and	in	the	middle	a	semicircular	fibro	-	vascular	bundle	,
和	在	这	中间	一个	半圆形	纤维肌痛	-	血管	捆	,

中间是半圆形纤维血管束，

[ðə; ði] [dʌkts] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪgjər] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] ['letər] [eks] .

the	ducts	in	the	centre	of	it	arranged	in	a	figure	much	like	a	letter	X	.
这	管道	在	这	中心	的	它	安排	在	一个	数字	很多	喜欢	一个	信	X	.

中心的管道排列成一个很像字母 X 的形状。

[ðə; ði] [frɑ:nd] [ɑ:r; ər] [kən'sɪdərəbli] ['smɔ:lər] [ðæn; ðən][ɪn][si:] . [ˌtɑ:mɛn'toʊsə] .

The	fronds	are	considerably	smaller	than	in	C	.	tomentosa	.
这	叶状体	是	相当	较小的	比	在	C	.	绒毛	.

其叶片比 C. tomentosa 的叶片小得多。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sɪmələrli] ['ɑ:blɔ:ŋ] - [lænsɪəleɪt] [ænd; ənd] [traɪ'pɪnet] ,

They	are	similarly	oblong	-	lanceolate	and	tripinnate	,
他们	是	相似地	长方形	-	披针形	和	三羽状	,

它们的形状相似，均为长椭圆披针形，三回羽状复叶。

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['pɪˌnju:lz] ['bi:ɪŋ] ['veri] ['nu:mərəs] [ænd; ənd] ['ræðər] [mɔ:r] ['kloʊsli] ['kraʊdɪd] [ðæn; ðən]

the	ultimate	pinnules	being	very	numerous	and	rather	more	closely	crowded	than
这	最终的	小羽片	存在	非常	很多的	和	相当	更多的	密切	挤	比

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['spi:ʃi:z] [dʒʌst] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] .

in	the	other	species	just	referred	to	.
在	这	其他	物种	只是	指	到	.

末端小羽片数量非常多，而且比前面提到的其他物种的羽片更加密集。

[ðə; ði] [pjʊ'besns] [ɪz] ['hɑ:rʃər] [ænd; ənd][nɑ:t][soʊ] ['webi] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd] ,

The	pubescence	is	harsher	and	not	so	webby	on	the	upper	side	,
这	青春期	是	更严厉	和	不是	所以	webby	在	这	上	边	,

上侧的阴毛更粗糙，而且蛛网状结构较少。

[ænd; ənd][ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] ['hevɪərðən'er][ænd; ənd] [mɔ:r] ['mætɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['ʌndər] ['sɜ:rfɪs] .

and	is	decidedly	heavier	and	more	matted	on	the	under	surface	.
和	是	绝对地	较重	和	更多的	哑光	在	这	在下面	表面	.

而且明显更重，底面也更粗糙。

[ðə; ði] [skeɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] , [ɔ:r] ['sekənderi] ['reɪkɪs] ,

The	scales	of	the	branches	,	or	secondary	rachises	,
这	秤	的	这	分支	,	或者	次要	穗轴	,

枝条或次生叶轴的鳞片，

[ɑ:r; ər] ['brɔ:dər] [ænd; ənd] ['ʃɔ:rtər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:k] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['veri]

are	broader	and	shorter	than	those	of	the	stalk	and	are	very
是	更广泛	和	较短	比	那些	的	这	茎	和	是	非常

[kən'spɪkjuəs] [ɪn] [jʌŋ] [frɑ:nd] .

conspicuous	in	young	fronds	.
显眼的	在	年轻的	叶状体	.

比叶柄上的叶脉更宽更短，在幼嫩的叶片上非常显眼。

[ɪn]['oʊldər] [frɑ:nd] [ðeɪ] [fɔ:l] [ə'weɪ] , [tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ðen] [les] [ə'bʌndənt] .

In	older	fronds	they	fall	away	,	to	some	extent	,	and	are	then	less	abundant	.
在	老	叶状体	他们	落下	离开	,	到	一些	程度	,	和	是	然后	较少的	丰富	.

在较老的叶片上，它们会部分脱落，数量也会减少。

[ðə; ði] ['pɪˌnjuːlz] [ɑːr; ər] ['ræðər] ['raʊndər] [ænd; ənd] [les] ['oʊv(ə)l][ðæn; ðən][ɪn][siː] . [ˌtɑːmɛn'toʊsə] ,

The	pinnules	are	rather	rounder	and	less	oval	than	in	C	.	tomentosa	,
这	小羽片	是	相当	圆润	和	较少的	椭圆形	比	在	C	.	绒毛	,

与 C. tomentosa 相比，其小羽片更圆润，椭圆度较小。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] [pɜːrs] - [ʃeɪpt] , [ðə; ði][ˌɪnvə'luːkər][kən'sɪsts]['ɔːlmoʊst]

and	though	they	are	somewhat	purse	-	shaped	,	the	involucre	consists	almost
和	尽管	他们	是	有些	钱包	-	形状	,	这	总	由	几乎

[ɪn'taɪərli][ʌv; əv][ðə; ði] [ri'kɜːrvd] [ɜːr'beɪʃəs] ['mɑːrdʒɪn] ,

entirely	of	the	recurved	herbaceous	margin	,
完全	的	这	反曲	草本植物	利润	,

虽然它们的形状有点像钱包，但总苞几乎完全由反卷的草质边缘构成。

[ðə; ði]['prɑːpər] ['waɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['delɪkətli] ['membrənəs] [ˌɪnvə'luːkər] ['biːɪŋ] ['nɪrli] [sə'prest] .

the	proper	whitish	and	delicately	membranous	involucre	being	nearly	suppressed	.
这	恰当的	白色	和	轻柔地	膜状的	总	存在	几乎	被抑制	.

原本洁白而薄如薄膜的总苞几乎完全消失。

[ðə; ði] [spɔːz] [ɑːr; ər][sʌb] - ['gloʊboʊs] , ['æmbər] - ['kʌlərd] , ['feɪntli] - , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]

The	spores	are	sub	-	globose	,	amber	-	colored	,	faintly	trivittate	,	and	have	a
这	孢子	是	子	-	球状	,	琥珀色	-	有色	,	淡淡的	-	,	和	有	一个

['faɪnli] ['pʌstjʊleɪt] [ɔːr]['grænjələr] ['sɜːrfɪs] .

finely	pustulated	or	granular	surface	.
精细地	脓疱	或者	粒状	表面	.

孢子近球形，琥珀色，略呈三裂状，表面有细小的脓疱或颗粒状突起。

[ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['næroʊ] [ɜːr'beɪʃəs] [ˌɪnvə'luːkər] [ðɪs] [fɜːrn] [kʌmz] ['nɪrəst] [tuː; tə]

In	respect	to	the	narrow	herbaceous	involucre	this	fern	comes	nearest	to
在	尊重	到	这	狭窄的	草本植物	总	这	蕨类	来	最近的	到

[ˌkaɪ'lænθiːz] [ˌlænˌjuːdʒɪ'noʊsə] ,

Cheilanthes	lanuginosa	,
长须草	毛状	,

就狭长的草本总苞而言，这种蕨类植物与毛叶蕨（Cheilanthes lanuginosa）最为接近。

[ʌv; əv] ['nʌtəl] , ['fɪgjərd] [ɪn] “ ['fɝːnz] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] .

of	Nuttall	,	figured	in	“	Ferns	of	North	America	.
的	纳托尔	,	想	在	“	蕨类植物	的	北	美国	.

纳托尔 (Nuttall) 的《北美蕨类植物》一书中有所描述。

” [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [haʊ'evər] , [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [frɑːnd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['koʊpiəs] , [ðoʊ] ['næroʊ]

”	It	has	,	however	,	much	larger	fronds	;	and	the	copious	,	though	narrow
”	它	有	,	然而	,	很多	更大的	叶状体	;	和	这	丰富	,	尽管	狭窄的

[skeɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːk] ,

scales	of	the	stalk	,
秤	的	这	茎	,

“然而，它的叶片要大得多；而且茎上有很多细长的鳞片，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [skeɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪkɪs] , [wɪl] ['redɪli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

as	well	as	the	scales	of	the	rachises	,	will	readily	distinguish	it	.
作为	出色地	作为	这	秤	的	这	穗轴	,	将要	容易	区分	它	.

以及叶轴上的鳞片，很容易就能将其辨认出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɝːnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ] [ɑːn] .

It	is	among	the	Ferns	which	have	been	cultivated	by	Hon	.
它	是	之中	这	蕨类植物	哪个	有	到过	栽培	经过	尊敬的	.

它是由尊敬的先生栽培的蕨类植物之一。

[dʒeɪ] . ['wɔrən] ['mɛrəl] ,

J	.	Warren	Merrill	,
J	.	沃伦	梅里尔	,

J·沃伦·梅里尔

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɪn'fɔːrmd] [wʌt] [ɑːr; ər][ɪts]['speʃ(ə)l] [niːdz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][sɔɪl] , ['mɔɪstʃər]
though **I** **am** **not** **informed** **what** **are** **its** **special** **needs** **in** **the** **way** **of** **soil** **,** **moisture**
尽管 我 是 不是 知情的 什么 是 它是 特别的 需求 在 这 方式 的 土壤 , 水分
, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
, **etc** **.**
, ETC .

虽然我并不清楚它在土壤、湿度等方面有什么特殊要求。

[meɪl] [fɜːrn] .
MALE **FERN** **.**
男性 蕨类 .

雄性蕨类植物。

[æs'pɪdiəm] ['fɪlɪks] - [mɑːs] , ['swɔrts, 'ʃwɔrts] .
ASPIDIUM **FILIX** **-** **MAS** **,** **Swartz** **.**
盾蕨藜 菲利克斯 - MAS , 斯沃茨 .

ASPIDIUM FILIX-MAS，Swartz。

[meɪl] [fɜːrn] .
Male **Fern** **.**
男性 蕨类 .

雄性蕨类植物。

[æs'pɪdiəm] ['fɪlɪks] - [mɑːs] : — [ruːt] - [stɑːk] [ʃɔːrt] , [staʊt] , [ə'sendɪŋ] [ɔːr][ɪ'rekt] ; [stɔːks] ['rerli]
Aspidium **Filix** **-** **mas** **:** **—** **Root** **-** **stock** **short** **,** **stout** **,** **ascending** **or** **erect** **;** **stalks** **rarely**
盾蕨藜 菲利克斯 - mas : — 根 - 库存 短的 , 肥硕 , 上升 或者 直立 ; 茎 很少
['oʊvər][ə; eɪ] [fʊt] [lɔːŋ] ,
over **a** **foot** **long** **,**
超过 一个 脚 长的 ,

菊科植物Aspidium Filix-mas：—根茎短而粗壮，向上或直立；茎秆很少超过一英尺长，

['veri] ['tʃæfi] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [lænsɪəleɪt] - [ə'kjumə˞neɪt; ə'kjumənɪt] [skeɪlz] [ænd; ənd] ['smɔːlər] [wʌnz]
very **chaffy** **with** **large** **lanceolate** **-** **acuminate** **scales** **and** **smaller** **ones**
非常 谷壳 和 大的 披针形 - 尖锐的 秤 和 较小的 一个
[ˌintə(ː)'mikst] ; [frɑːnd] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊn] ,
intermixed **;** **fronds** **standing** **in** **a** **crown** **,**
混合 ; 叶状体 常设 在 一个 王冠 ,

被厚厚的鳞片覆盖，鳞片大而披针形渐尖，小鳞片混杂其中；叶片呈冠状直立。

[wʌn][tuː; tə] [θriː] [fiːt] [lɔːŋ] , [hæf] - ['evərgriːn] , [fɜːrm] - [ˌmembrə'neiʃəs] , ['brɔːdli] ['ɑːblɔːŋ] -
one **to** **three** **feet** **long** **,** **half** **-** **evergreen** **,** **firm** **-** **membranaceous** **,** **broadly** **oblong** **-**
一 到 三 脚 长的 , 一半 - 常绿 , 公司 - 膜状的 , 总体而言 长方形 -
[lænsɪəleɪt] , ['slaɪtli] ['nærəud] [tɔːrd] [ðə; ði] [beɪs] ,
lanceolate **,** **slightly** **narrowed** **toward** **the** **base** **,**
披针形 , 轻微地 范围缩小 朝向 这 根据 ,

长1至3英尺，半常绿，质地坚韧膜质，宽长椭圆披针形，基部略渐窄，

['pɪneɪt] [ɔːr][sʌb] - [baɪ'pɪn˞eɪt; baɪ'pɪnɪt] ; - [lænsɪəleɪt] - [ə'kjumə˞neɪt; ə'kjumənɪt][frʌm; frəm][ə; eɪ]
pinnate **or** **sub** **-** **bipinnate** **;** **pinnæ** **lanceolate** **-** **acuminate** **from** **a**
羽状 或者 子 - 二回羽状复叶 ; - 披针形 - 尖锐的 从 一个
[brɔːd] [beɪs] , [pi'nætifid] ['ɔːlmoʊst][ɔːr] ['rerli] [kwaɪt][tuː; tə][ðə; ði]['mɪd˞rɪb] ;
broad **base** **,** **pinnatifid** **almost** **or** **rarely** **quite** **to** **the** **midrib** **;**
广阔 根据 , 羽状分裂 几乎 或者 很少 相当 到 这 中肋 ;

羽状或近二回羽状；pinnæ披针形渐尖，基部宽阔，羽状深裂，几乎或很少完全深裂至中脉；

['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts] [smuːð] [ænd; ənd] [fʊl] - [griːn] [ə'bʌv] , ['slaɪtli] ['peɪlər][ænd; ənd] ['berɪŋ] [ə; eɪ]
segments **smooth** **and** **full** **-** **green** **above** **,** **slightly** **paler** **and** **bearing** **a**
片段 光滑的 和 满的 - 绿色的 多于 , 轻微地 肤色较浅 和 轴承 一个
[fjuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃæfi] [skeɪlz] [bɪ'niːθ] ,
few **little** **chaffy** **scales** **beneath** **,**
很少 小的 谷壳 秤 下面 ,

叶片上表面光滑呈全绿色，下表面颜色略浅，并带有少量细小的鳞片。

['nɔ:rməli] ['ɑ:blɔ:ŋ] , [əb'tu:s] [ɔ:r]['i:v(ə)n] ['trʌŋkeɪt] , ['slaɪtli] [tu:θt,tu:ðd] , [ɪn] [ə'nʌðər] [fɔ:rm]['oʊveɪt] -
normally oblong , obtuse or even truncate , slightly toothed , in another form ovate -
通常情况下 长方形 , 钝 或者 甚至 截短 , 轻微地 有齿的 , 在 其他 形式 卵形 -
[lænsɪəleɪt] , ['ækjʊtɪʃ] [ænd; ənd] ['pɪ,neɪtli] [ɪn'saɪzd] ;
lanceolate , acutish and pinnately incised ;
披针形 , 尖锐的 和 羽状 切开 ;

通常为长圆形、钝形甚至截形，略带齿状，另一种形式为卵状披针形、尖锐且羽状深裂；

[veɪnz] [fri:] , [fɔ:rkt] [ɔ:r] ['pɪ,neɪtli] [bræntʃt] ['ɪntu:][frʌm; frəm] [tu:] [tu:; tə][faɪv] ['venlit] ; ['sɔ:raɪ; 'soʊri]
veins free , forked or pinnately branched into from two to five veinlets ; sori
静脉 自由的 , 分叉 或者 羽状 分支 进入 从 二 到 五 小静脉 ; 索里
['ræðər] [lɑ:rdʒ] ,
rather large ,
相当 大的 ,

叶脉游离，分叉或羽状分枝成2至5条小脉；孢子囊群较大，

['nɪrər] [ðə; ði]['mɪd,veɪn][ðæn; ðən][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn] ,
nearer the midvein than the margin ,
更近 这 中静脉 比 这 利润 ,

更靠近中脉而不是边缘，

['kɑ:mənli] [ə'kɜ:rɪŋ] ['oʊnli][ɑ:n][ðə; ði]['loʊər] [hæf][ɔ:r] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['segmənt] ; [ɪn'dju:ziə]
commonly occurring only on the lower half or two - thirds of each segment ; indusia
通常 发生 仅有的 在 这 降低 一半 或者 二 - 三分之一 的 每个 部分 ; 工业
['kɑ:nveks] [wen] [jʌŋ] ,
convex when young ,
凸面 什么时候 年轻的 ,

通常仅发生于每个节段的下半部分或三分之二处；幼年时孢子囊盖凸起。

['ræðər] [fɜ:rm] , [smu:ð] [ɔ:r] [maɪ'nu:tli] ['glændʒələr] , [ɔ:r'bɪkjulər; ɔ:r'bɪkjələr] - ['renə,fɔ:rm; 'ri:nə,fɔ:rm] .
rather firm , smooth or minutely glandular , orbicular - reniform .
相当 公司 , 光滑的 或者 精确到分钟 腺体 , 圆形 - 肾形 .

质地较硬，光滑或有细小腺体，呈环肾形。

[æs'pɪdiəm] ['fɪlɪks] - [mɑ:s] , ['swɔrts, 'ʃwɔrts] , [ɪn] ['dʒɜ:rn(ə)l] , [i:] . , (-)
Aspidium Filix - mas , Swartz , in Schraders Journal , ii . , (1800)
盾蕨藜 菲利克斯 - mas , 斯沃茨 , 在 施拉德斯 杂志 , 二、 . , (-)

Aspidium Filix-mas，Swartz，《Schraders Journal》，ii.，(1800)

[pi:] . - ; ['sɪn] . [fɪl] . , [pi:] . - . — - , [krɪpt] .
p . 38 ; Syn . Fil . , p . 55 . — Schkuhr , Krypt .
p . - ; 同步 . 电影 . , p . - . — - , 加密 .

p。 38；同步。菲尔，p。 55.——施库尔，Krypt。

[gu:] . ,
Gew . ,
格尤 . ,

格温。

[pi:] . - , [ti:] . - . — ['wɪl,dɛnoʊ] , [ɛs'pi:] . [,pi:'ɛl] . , [vi:] . , [pi:] . - . — [lɪŋk] , [fɪl] .
p . 45 , t . 44 . — Willdenow , Sp . Pl . , v . , p . 259 . — Link , Fil .
p . - , t . - . — 威尔德诺 , 斯普 . pl . , v . , p . - . — 关联 , 电影 .

第 45 页，第 44 节。—Willdenow，《特殊程序》，第 259 页。—Link，《Fil.》

[hɔ:rt] .
Hort .
园艺 .

园艺

[bɛrəl] . ,
Berol . ,
贝罗尔 . ,

贝罗尔

[piː] . - . — ['rʌprɪkt] , ['dɪstə] .
p . **105** . **—** **Ruprecht** , **Distr** .
p . - . — 鲁普雷希特 , 分销 .

第 105 页。—Ruprecht，Distr.

[krɪpt] .
Krypt .
加密 .

加密。

[væsk] , [ɪn] [ɪmp] .
Vasc , **in** **Imp** .
血管 , 在 重要 .

Vasc，在 Imp。

[rɑːs] . , [piː] . - . — ['kʌnz] , [ɪn] [sɪl] .
Ross . , **p** . **35** . **—** **Kunze** , **in** **Sill** .
罗斯 . , p . - . — 昆泽 , 在 窗台 .

Ross.，第 35 页。—Kunze，在 Sill。

[dˈʒɜːn] . , [dʒʊˈlaɪ] , - , [piː] . - . — - , [fɪl] .
Journ . , **July** , **1848** , **p** . **83** . **—** **Mettenius** , **Fil** .
旅程 . , 七月 , - , p . - . — - , 电影 .

《杂志》，1848 年 7 月，第 17 页。 83.—梅滕纽斯，菲尔。

[hɔːrt] .
Hort .
园艺 .

园艺

[lɪps] . ,
Lips . ,
嘴唇 . ,

嘴唇。

[piː] . - ;
p . **92** ;
p . - ;

第 92 页;

[æsˈpɪdiəm] , [piː] . - . — ['iːtən] , [ɪn] ['greɪz] ['mænjuəl] , [ed] .
Aspidium , **p** . **55** . **—** **Eaton** , **in** **Gray's** **Manual** , **ed** .
盾蕨藜 , p . - . — 伊顿 , 在 格雷的 手动的 , 编辑 .

Aspidium，第 55 页。——伊顿，《格雷氏手册》，编辑。

[viː] . , [piː] . - . — [ˈmɪldə] , [ɪn] [ˈnoʊv] . [ækt] .
v . , **p** . **666** . **—** **Milde** , **in** **Nov** . **Act** .
v . , p . - . — 米尔德 , 在 十一月 . 行为 .

v.，p. 666.—米尔德，11 月法案。

['eɪˌkæd] .
Acad .
学院 .

学院

[næt] .
Nat .
纳特 .

国家。

[kɜːr] . , [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] . , [iː] . ,
Cur . , **xxvi** . , **ii** . ,
库尔 . , 26 . , 二、 . ,

Cur., xxvi., ii.,

[piː] . - ; [fɪl] .
p . **507** ; **Fil** .
p . - ; 电影 .

第 507 页；Fil。

[jʊr] . [et] [ætəl] . , [piː] . - . — [mɪˈkɛl] , - [ɛfˈɛl] .
Eur . **et** **Atl** . , **p** . **118** . — **Miquel** , **Prolusio** **Fl** .
欧元 . 等 亚特兰大 . , p . - . — 米格尔 , - 弗 .

欧元。等亚特兰大，p。 118.—米克尔，佛罗里达州普鲁西奥。

[dʒæp] . ,
Jap . ,
日本 . ,

日本，

[piː] . - .
p . **117** .
p . - .

第117页。

[ˌpɑːlɪˈpoʊdiəm] [ˈfɪlɪks] - [mɑːs] , [lɪˈniːəs] , [ɛsˈpiː] . [ˌpiːˈɛl] .
Polypodium **Filix** - **mas** , **Linnæus** , **Sp** . **Pl** .
水龙骨 菲利克斯 - mas , 林奈 , 斯普 . pl .

水龙骨 Filix-mas，林奈，Sp。 PL。

[piː] . - .
p . **1551** .
p . - .

第1551页。

[ˌpɔliˈstikəm] [ˈfɪlɪks] - [mɑːs] , [rɔːθ] , “ [ɛfˈɛl] . [dʒɜːrm] . , [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [piː] . - . ” — [kɔk] , [ˈsɪn] .
Polystichum **Filix** - **mas** , **Roth** , “ **Fl** . **Germ** . , **iii** . , **p** . **82** . ” — **Koch** , **Syn** .
聚线 菲利克斯 - mas , 罗斯 , “ 弗 . 细菌 . , 三、 . , p . - . ” — 科赫 , 同步 .

Polystichum Filix-mas，Roth，“Fl. Germ.，iii.，第 82 页。”—Koch，Syn。

[ɛfˈɛl] . [dʒɜːrm] , [et] [hɛlv] . , [ed] .
Fl . **Germ** , **et** **Helv** . , **ed** .
弗 . 细菌 , 等 赫尔夫 . , 编辑 .

Fl. Germ, et Helv., ed.

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
iii
三、

三、

. , [piː] . - .
. , **p** . **733** .
. , p . - .

.，第 733 页。

[nɛˈfroʊdiəm] [ˈfɪlɪks] - [mɑːs] , [ˈrɪtʃəd] , “ [ɪn] [dɪsvoʊ] , [meɪm] .
Nephrodium **Filix** - **mas** , **Richard** , “ **in** **Desvaux** , **Mém** .
肾形 菲利克斯 - mas , 理查德 , “ 在 德斯沃克斯 , 妈妈 .

Nephrodium Filix-mas，理查德，“在德沃，Mém。

[ˌes oʊ ˈsiː] .
Soc .
社会 .

社会学

[lɪn] . , [ˈvaɪ, ˈviː] . , [piː] . - . ” — [ˈhʊkər] , [brɪt] .
Linn . , **vi** . , **p** . **60** . ” — **Hooker** , **Brit** .
林恩 . , 六 . , p . - . ” — 妓女 , 英国人 .

Linn.，vi.，p。 60。”——胡克，英国人。

['fɜ:nz] , [ti:] . - ; [ɛs'pi:] . [fɪl] . , [ˌaɪ 'vi:] . , [pi:] . - . — ['hʊkər] & ['beɪkər] , ['sɪn] . [fɪl] . ,
Ferns , t . 15 ; Sp . Fil . , iv . , p . 117 . — Hooker & Baker , Syn . Fil . ,
蕨类植物 , t . - ; 斯普 . 电影 . , 四 . , p . - . — 妓女 & 贝克 , 同步 . 电影 . ,

蕨类植物，第 15 卷；Sp. Fil.，第四卷，第 117 页。—Hooker & Baker，Syn. Fil.，

[pi:] . - ([ɪk'skl] .
p . 272 (excl .
p . - (不包括 .

第 272 页（不包括

['vɑ:rz] .
vars .
变量 .

变量。

- [ænd; ənd]['dɛltə]) .
ɣ and δ) .
- 和 Δ) .

ɣ 和 δ)。

[draɪ'ɑ:ptərɪs] ['fɪlɪks] - [mɑ:s] , [ʃɑ:t] , [dʒen] . [fɪl] . — ['nju:mən] , [hɪst] . [brɪt] .
Dryopteris Filix - mas , Schott , Gen . Fil . — Newman , Hist . Brit .
鳞毛蕨 菲利克斯 - mas , 肖特 , Gen . 电影 . — 纽曼 , 历史 . 英国人 .

鳞毛蕨，Schott，Gen. Fil.-Newman，Hist。英国人。

['fɜ:nz] , [ed] .
Ferns , ed .
蕨类植物 , 编辑 .

蕨类植物，编。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
iii
三、

三、

. , [pi:] . - .
. , p . 184 .
. , p . - .

，第 184 页。

- ['fɪlɪks] - [mɑ:s] , [prɛsl] , [tent] .
Lastrea Filix - mas , Presl , Tent .
- 菲利克斯 - mas , 前 , 帐篷 .

Lastrea Filix-mas，Presl，帐篷。

- . ,
Pterid . ,
- . ,

凤尾蕨

[pi:] . - . — [muə; mɔ:] , [brɪt] .
p . 76 . — Moore , Brit .
p . - . — 摩尔 , 英国人 .

第 76 页。—摩尔，布里特。

['fɜ:nz] , [næt] .
Ferns , Nat .
蕨类植物 , 纳特 .

蕨类植物，自然

[ˌpi: 'ɑ:r] . , [ti:] . [ˌɛksˌaɪ'vi:] , ['ɛks'vi:] , [ˌɛks'vi:'aɪ] , [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
Pr . , t . xiv , xv , xvi , xvii .
普尔 . , t . 十四 , 十五 , 十六 , 十七 .

Pr.，第十四、十五、十六、十七页。

[vɑːr] .
Var .
变量 .

变量。

- , - : — [frɑːnd]['æmp(ə)l] , [tuː] [tuː; tə] [θriː] [fiːt] [lɔːŋ] , ['skæntəli] ['tʃæfi] [ɑːn][ðə; ði]
incisum , Mettenius : — Frond ample , two to three feet long , scantily chaffy on the
- , - : — 叶状体 充足 , 二 到 三 脚 长的 , 稀疏地 谷壳 在 这
['reɪkɪs] ;
rachis ;
肋轴 ;

切叶，Mettenius：—叶片宽大，长两到三英尺，叶轴上有少量叶屑；

['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts] ['ræðər] ['dɪstənt] , [lænsɪəleɪt] , ['teɪpərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sʌb] - [ə'kjuːt] [pɔɪnt] , [ɪn'saɪzd]
segments rather distant , lanceolate , tapering to a sub - acute point , incised
片段 相当 遥远 , 披针形 , 逐渐变细 到 一个 子 - 急性 观点 , 切开
[ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪnz][wɪð; wɪθ] [sə'reɪtɪd] ['lɑːˌbjuːlz] ;
on the margins with serrated lobules ;
在 这 边距 和 锯齿状 小叶 ;

节段间距较大，披针形，渐尖至亚锐尖，边缘具锯齿状小叶；

[ɪn'djuːziəm] ['ræðər] ['delɪkət] , [ɪn][eɪdʒ] [ʃrɪ'vəlɪŋ] [ɔːr] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] . — [æs'pɪdiəm] , [piː] . - ; ['mɪldə] ,
indusium rather delicate , in age shrivelling or falling off . — Aspidium , p . 55 ; Milde ,
工业 相当 精美的 , 在 年龄 萎缩 或者 坠落 离开 . — 盾蕨藜 , p . - ; 米尔德 ,
[fɪl] .
Fil .
电影 .

菌盖相当脆弱，随着年龄增长会萎缩或脱落。—Aspidium，第 55 页；Milde，Fil.

[jʊr] . [et] [ætəl] . ,
Eur . et Atl . ,
欧元 . 等 亚特兰大 . ,

欧洲和大西洋，

[piː] . - . — -
p . 120 . — Lastrea
p . - . — -

第120页。——拉斯特里亚

['fɪlɪks] - [mɑːs] , [vɑːr] . [ɪn'saɪzə] , [muə; mɔː] , [el] . [siː] . — [nɛ'froʊdiəm] ['fɪlɪks] - [mɑːs] , [vɑːr] .
Filix - mas , var . incisa , Moore , l . c . — Nephrodium Filix - mas , var .
菲利克斯 - mas , 变量 . 切迹 , 摩尔 , 我 . c . — 肾形 菲利克斯 - mas , 变量 .

菲利克斯马斯，变种。切萨，摩尔，LC-Nephrodium Filix-mas，变种。

[ə'faɪn] , ['hʊkər] & ['beɪkər] .
affine , Hooker & Baker .
仿射 , 妓女 & 贝克 .

affine，Hooker & Baker。

[el] . [siː] .
l . c .
我 . c .

lc

[vɑːr] . - , - : — [frɑːnd]['æmp(ə)l] , [tuː] [tuː; tə] [θriː] [fiːt] [lɔːŋ] ,
Var . paleaceum , Mettenius : — Frond ample , two to three feet long ,
变量 . - , - : — 叶状体 充足 , 二 到 三 脚 长的 ,

变种 paleaceum，Mettenius：—叶片宽大，长两到三英尺，

[stɔːk] [ænd; ənd] ['reɪkɪs] ['veri] ['tʃæfi] [wɪð; wɪθ] [fe'rʊdʒənəs] [ɔːr] ['blækɪʃ] [skeɪlz] ; ['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts]
stalk **and** **rachis** **very** **chaffy** **with** **ferruginous** **or** **blackish** **scales** **;** **segments**
茎 和 肋轴 非常 谷壳 和 含铁的 或者 黑褐色 秤 ; 片段
['ɑːblɔːŋ] , ['trʌŋkeɪt] ,
oblong **,** **truncate** **,**
长方形 , 截短 ,

茎和穗轴布满铁锈色或黑色鳞片；节段长圆形，截形，

['nɪrli] [ɪn'taɪər][ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪnz] ; [in'djuːziəm] [ˌkoʊri'eɪʃəs] , [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [mʌtʃ] [in'kəːvd] ,
nearly **entire** **on** **the** **margins** **;** **indusium** **coriaceous** **,** **the** **edges** **much** **incurved** **,**
几乎 全部的 在 这 边距 ; 工业 革质 , 这 边缘 很多 内弯 ,
['sʌmtaɪmz] ['splɪtɪŋ] [ɪn] [tuː] . — [æs'pɪdiəm] ,
sometimes **splitting** **in** **two** **.** **—** **Aspidium** **,**
有时 分裂 在 二 . — 盾蕨藜 ,

边缘近乎完整；盖层革质，边缘向内弯曲很大，有时裂成两半。—盾萼片属

[piː] . - ; ['mɪldə] , [fɪl] .
p **.** **55** **;** **Milde** **,** **Fil** **.**
p . - ; 米尔德 , 电影 .

第 55 页；Milde，Fil。

[jʊr] . [ætəl] . ,
Eur **.** **Atl** **.** **,**
欧元 . 亚特兰大 . ,

欧洲大西洋

[piː] . - . — -
p **.** **121** **.** **—** **Lastrea**
p . - . — -

第121页。——拉斯特里亚

['fɪlɪks] - [mɑːs] , [vɑːr] .
Filix **-** **mas** **,** **var** **.**
菲利克斯 - mas , 变量 .

菲利克斯-马斯，变种。

- , [muə; mɔː] , [el] . [siː] . — [æs'pɪdiəm] - , [dɑːn] , " - .
paleacea **,** **Moore** **,** **l** **.** **c** **.** **—** **Aspidium** **paleaceum** **,** **Don** **,** **"** **Prodr** **.**
- , 摩尔 , 我 . c . — 盾蕨藜 - , 大学教师 , " - .

Palacea，摩尔，LC-Aspidium papaceum，Don，"Prodr。

[ɛf'ɛl] . [nə'pɔːl] . ,
Fl **.** **Nepal** **.** **,**
弗 . 尼泊尔 . ,

尼泊尔植物

[piː] . [fɔːr] ; " ['fɔrˌniːɚ] , [ˌpiː'ɛl] . ['meks] . , [krɪpt] . ,
p **.** **4** **;** **"** **Fournier** **,** **Pl** **.** **Mex** **.** **,** **Crypt** **.** **,**
p . 4 ; " 福尼尔 , pl . 墨西哥 . , 密室 . ,

第 4 页；"Fournier，《Pl. Mex.》，Crypt.，

[piː] . - .
p **.** **92** **.**
p . - .

第92页。

[æs'pɪdiəm] - , ['kʌnz] , [ɪn] - , [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
Aspidium **parallelogrammum** **,** **Kunze** **,** **in** **Linnæa** **,** **xiii** **.** **,**
盾蕨藜 - , 昆泽 , 在 - , 十三 . ,

Aspidium parallogrammum, Kunze, 在 Linnæa, xiii.,

[piː] . - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [nɛˈfroʊdiəm]
p . 146 , etc . — Nephrodium
p . - , ETC . — 肾形

第146页等——肾形

['fɪlɪks] - [mɑːs] , [vɑːr] .
Filix - mas , var .
菲利克斯 - mas , 变量 .

菲利克斯-马斯，变种。

- , ['hʊkər] , [ɛs'piː] . [fɪl] . , [ˌaɪ 'viː] . , [piː] . - . — [daɪ'keʒɪəm]
parallelogrammum , Hooker , Sp . Fil . , iv . , p . 116 . — Dichasium
- , 妓女 , 斯普 . 电影 . , 四 . , p . - . — 二氢硫醚

平行四边形，胡克，Sp。菲尔，四，页。 116.——双歧杆菌

- [ænd; ənd][diː] . - ,
parallelogrammum and D . patentissimum ,
- 和 D . - ,

平行四边形和 D. pattissimum，

[feɪ] , [dʒen] . [fɪl] . ,
Fée , Gen . Fil . ,
费用 , Gen . 电影 . ,

Fée，Gen. Fil.，

[piː] . - , [tiː] . [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] , [biː] . — - [trʌŋˈkeɪtə] , [ˌbrækənˈrɪdʒ] , [fɪl] . [ʌv; əv][juː] . [es] .
p . 302 , t . xxiii , B . — Lastrea truncata , Brackenridge , Fil . of U . S .
p . - , t . 二十三 , B . — - 截形 , 布雷肯里奇 , 电影 . 的 U . S .
[ɛksˈpɛl] .
Expl .
解释 .

p. 302, t. xxiii, B.—Lastrea truncata, Brackenridge, Fil. of US Expl.

['ɪkspt] . , [piː] . - , [tiː] . - (['ædmərəb(ə)l]) . [[wʌn]]
Exped . , p . 195 , t . 27 (admirable) . [1]
加速 . , p . - , t . - (令人钦佩的) . [1]

加速。，p。 195，t。 27（令人钦佩）。[1]

[hæb] . — [ɪn][wʌn][fɔːrm][ɔːr] [əˈnʌðər] , [ðɪs] ['spiːʃiːz] [əˈkɜːrz] [ɪn] [əˈmerɪkə] [frʌm; frəm] ['griːnlənd] [tuː; tə]
Hab . — In one form or another , this species occurs in America from Greenland to
哈布 . — 在 一 形式 或者 其他 , 这 物种 发生 在 美国 从 格陵兰 到
[pəˈruː] ,
Peru ,
秘鲁 ,

栖息地——该物种以某种形式分布于美洲，从格陵兰岛到秘鲁均有分布。

[θruːˈaʊt] ['jʊrəp] [ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ɪn][pɑːrts][ʌv; əv]['æfrɪkə] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['aɪləndz][ʌv; əv]
throughout Europe and Asia , in parts of Africa , and in many islands of
自始至终 欧洲 和 亚洲 , 在 部分 的 非洲 , 和 在 许多 岛屿 的
[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
the ocean .
这 海洋 .

遍布欧洲和亚洲，非洲部分地区以及许多海洋岛屿。

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ˌjʊrəˈpiːən] [fɔːrm] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [tuː; tə]['mʊrz, 'mɔrz] [pleɪt] [ˌɛksˌaɪˈviː][hæz; həz] [bɪn]
The ordinary European form corresponding to Moore's plate XIV has been
这 普通的 欧洲的 形式 相应的 到 摩尔 盘子 十四 有 到过
[kəˈlektɪd] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [kəˈlʌmbiə] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['laɪəl] ,
collected in British Columbia by Dr . Lyall ,
集 在 英国 哥伦比亚 经过 博士 . 莱尔 ,

与摩尔图版十四相对应的普通欧洲品种，已被莱尔博士在不列颠哥伦比亚省采集到。

[ɪn] ['kiːwi,nɔː] [pɪ'nɪnsələr] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] ['mɪʃɪgən] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rɑːbɪnz] ,

in	Keweenaw	Peninsula	of	Northern	Michigan	by	Dr	.	Robbins	,
在	基威诺	半岛	的	北方	密歇根州	经过	博士	.	罗宾斯	,

罗宾斯博士在密歇根州北部的基威诺半岛，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ][baɪ]['mesərz] . [hɔːl] & ['hɑːrbər] [ænd; ənd]

and	in	the	mountains	of	Colorado	by	Messrs	.	Hall	&	Harbour	and
和	在	这	山脉	的	科罗拉多州	经过	先生们	.	大厅	&	港口	和

['mɪstər] . ['brændiˌdʒiː] .

Mr	.	Brandegee	.
先生	.	品牌	.

以及由 Hall & Harbour 先生和 Brandegee 先生在科罗拉多州山区拍摄的照片。

[vɑːr] .

Var	.
变量	.

变量。

- [wʌz; wəz] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [kæl'kerɪəs] ['rɑːks] [æt; ət] ['rɔistən] [pɑːrk] , ['əuin]

incisum	was	found	at	the	base	of	calcareous	rocks	at	Royston	Park	,	Owen
-	曾是	成立	在	这	根据	的	钙质	岩石	在	罗伊斯顿	公园	,	欧文

[saʊnd] ,

Sound	,
声音	,

在欧文桑德罗伊斯顿公园的石灰岩底部发现了切缘化石。

[ɑːn'terioʊ] , ['kænədə] , [baɪ]['mɪsɪz] . [rɔi] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ]

Ontario	,	Canada	,	by	Mrs	.	Roy	,	and	in	the	mountains	of	Colorado
安大略省	,	加拿大	,	经过	太太	.	罗伊	,	和	在	这	山脉	的	科罗拉多州

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['skɑːvəl] ,

by	Dr	.	Scovill	,
经过	博士	.	斯科维尔	,

加拿大安大略省，由罗伊夫人撰写；科罗拉多州山区，由斯科维尔博士撰写。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [huːz] ['spesimənz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][diː] . [ə; eɪ] . [wɑːt] , [ɛs'kwɑɪər] . ,

for	one	of	whose	specimens	I	am	indebted	to	D	.	A	.	Watt	,	Esq	.	,
为了	一	的	谁	标本	我	是	负债累累	到	D	.	一个	.	瓦	,	先生	.	,

[ʌv; əv][ˌmɑːntri'ɔːl] .

of	Montreal	.
的	蒙特利尔	.

其中一件标本由蒙特利尔的 DA Watt 先生提供，我对此深表感谢。

['frægmənts] [ʌv; əv] [ə'pærəntli] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːrm][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][də'koʊtə] .

Fragments	of	apparently	the	same	form	have	been	received	from	Dakota	.
片段	的	显然	这	相同的	形式	有	到过	已收到	从	达科他州	.

从达科他州收到了形状似乎相同的碎片。

[ðə; ði][ˌkæli'fɔːnjən][plænt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] - , [piː] . - ,

The	Californian	plant	mentioned	in	Plantæ	Hartwegianæ	,	p	.	342	,
这	加州人	植物	提及	在	植物	-	,	p	.	-	,

《哈特维吉亚植物志》第342页中提到的加利福尼亚植物

[ɪz] ['betər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv][æs'pɪdiəm] - .

is	better	regarded	as	a	form	of	Aspidium	rigidum	.
是	更好的	认为	作为	一个	形式	的	盾蕨藜	-	.

更准确地说，它是硬茎石蒜的一种。

[vɑːr] .

Var	.
变量	.

变量。

-	[hæz; həz][nɑːt]	[bɪn]	[faʊnd]	[ɪn]	['iːðər]	['kænədə][ɔːr][ðə; ði]	[juˈnaɪtɪd]	[steɪts]	,
paleaceum	**has**	**not**	**been**	**found**	**in**	**either**	**Canada**	**or**	**the**	**United**	**States**	**,**
-	有	不是	到过	成立	在	任何一个	加拿大	或者	这	团结的	各州	,

在加拿大和美国都没有发现过 paleaceum。

[bʌt; bət][ɪz]	[wel]	[noʊn]	[ɪn][ˈmeksɪkoʊ]	, [ɪn]	['jʊrəp]	, [ɪn]	['sʌðərn]	['eɪʒə; 'eɪʃə]	, [ɪn][ðə; ði]
but	**is**	**well**	**known**	**in**	**Mexico**	**,**	**in**	**Europe**	**,**	**in**	**Southern**	**Asia**	**,**	**in**	**the**
但	是	出色地	已知	在	墨西哥	,	在	欧洲	,	在	南方	亚洲	,	在	这

[həˈwaɪən; həˈwɑːjən][ˈaɪləndz]	, [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə]	.
Hawaiian	**Islands**	**,**	**etc**	**.**
夏威夷	岛屿	,	ETC	.

但在墨西哥、欧洲、南亚、夏威夷群岛等地却广为人知。

[dɪˈskrɪpʃn]	:	—	[ðɪs]	[fɜːrn][hæz; həz][ə; eɪ]	[staʊt]	, ['juːʒuəli; 'juːʒəli]	[əˈsendɪŋ]	, [bʌt; bət]	['sʌmtaɪmz]
Description	**:**	**—**	**This**	**fern**	**has**	**a**	**stout**	**,**	**usually**	**ascending**	**,**	**but**	**sometimes**
描述	:	—	这	蕨类	有	一个	肥硕	,	通常	上升	,	但	有时

[ɪˈrekt]	, ['veri]	['tʃæfi]	[ruːt]	- [stɑːk]	,
erect	**,**	**very**	**chaffy**	**root**	**-**	**stock**	**,**
直立	,	非常	谷壳	根	-	库存	,

描述：——这种蕨类植物具有粗壮的、通常向上生长，但有时直立的、非常粗糙的根茎，

['veri]	[mʌtʃ]	[laɪk]	[ðæt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['spiːʃiːz]	[læst]	[dɪˈskraɪbd]	.
very	**much**	**like**	**that**	**of**	**the**	**species**	**last**	**described**	**.**
非常	很多	喜欢	那	的	这	物种	最后的	描述	.

与上次描述的物种非常相似。

[ˌaɪ ˈtiː]	['sʌmtaɪmz]	['raɪzɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]	[əˈbʌv]	[ðə; ði]	['sɜːrfɪs]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[graʊnd]	, ['fɔːmiŋ]	[ə; eɪ]	[ʃɔːrt]
It	**sometimes**	**rises**	**a**	**little**	**above**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**ground**	**,**	**forming**	**a**	**short**
它	有时	上升	一个	小的	多于	这	表面	的	这	地面	,	成型	一个	短的

[trʌŋk]	.
trunk	**.**
树干	.

它有时会略微露出地面，形成一个短小的树干。

[ðə; ði]	[stɔːks]	[siːm]	[tuː; tə]	['veri]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[diːl]	[ɪn][leŋkθ; leŋθ]	,
The	**stalks**	**seem**	**to**	**vary**	**a**	**good**	**deal**	**in**	**length**	**,**
这	茎	似乎	到	各不相同	一个	好的	交易	在	长度	,

茎秆的长度似乎差异很大，

['biːɪŋ]	['sʌmtaɪmz]	['oʊnli]	[tuː]	[ɔːr]	[θriː]	[ɪntʃɪz]	[lɔːŋ]	, [ænd; ənd][æt; ət]	['ʌðər]	[taɪmz]	['oʊvər][ə; eɪ]	[fʊt]
being	**sometimes**	**only**	**two**	**or**	**three**	**inches**	**long**	**,**	**and**	**at**	**other**	**times**	**over**	**a**	**foot**
存在	有时	仅有的	二	或者	三	英寸	长的	,	和	在	其他	时代	超过	一个	脚

.
:
.

有时只有两三英寸长，有时却超过一英尺长。

[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	['klʌstərd]	[æt; ət][ðə; ði]	['groʊɪŋ]	[end][ʌv; əv][ðə; ði]	[ruːt]	- [stɑːk]	, [ænd; ənd][ðer; ðər]['beɪsiːz]
They	**are**	**clustered**	**at**	**the**	**growing**	**end**	**of**	**the**	**root**	**-**	**stock**	**,**	**and**	**their**	**bases**
他们	是	聚类	在	这	生长	结尾	的	这	根	-	库存	,	和	他们的	基地

,
,
,

它们聚集在砧木的生长端，它们的基部，

[wɪtʃ]	[rɪˈmeɪn]	[lɔːŋ]	['æftər][ðə; ði]	[rest]	[hæz; həz]	['perɪʃt]	, [ɑːr; ər]	[kənˈsɑːlɪdeɪtɪd]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[ruːt]	-
which	**remain**	**long**	**after**	**the**	**rest**	**has**	**perished**	**,**	**are**	**consolidated**	**with**	**the**	**root**	**-**
哪个	保持	长的	后	这	休息	有	遇难	,	是	合并	和	这	根	-

[stɑːk]	.
stock	**.**
库存	.

其余部分枯萎后，剩下的部分会与根茎融合在一起。

[ðə; ði] [stɔːks] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['tʃæfi] ,

The	stalks	are	always	more	or	less	chaffy	,
这	茎	是	总是	更多的	或者较少的		谷壳	,

茎秆上总是或多或少沾满了谷壳。

[ðə; ði] [tʃæf] ['meɪnli] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['loʊɪst] ['pɔːrʃ(ə)n] [ɪn] [sʌm; səm] [plænts] ,

the	chaff	mainly	confined	to	the	lowest	portion	in	some	plants	,
这	糠	主要	受限	到	这	最低	部分	在	一些	植物	,

某些植物的谷壳主要集中在最下部，

[ænd; ənd] [ɪn] ['ʌðər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [stɔːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪkɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪpeks] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	in	others	following	the	stalk	and	the	rachis	to	the	apex	of	the
和	在	其他的	下列的	这	茎	和	这	肋轴	到	这	顶点	的	这

[frɑːnd] .

frond	.
叶状体	.

而在另一些植物中，则沿着叶柄和叶轴延伸至叶片的顶端。

[ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [skeɪlz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['fʊli] [æn; ən] [ɪntʃ] [lɔːŋ] .

The	largest	scales	are	sometimes	fully	an	inch	long	.
这	最大	秤	是	有时	完全	一个	英寸	长的	.

最大的鳞片有时长达一英寸。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['næroʊli] [lænsɪəleɪt] - [ə'kjumə˛neɪt; ə'kjumənɪt] , ['dɪstəntli] ['sɪlɪɪt] - [den'tɪkjulɪt] [ɑːn] [ðə; ði]

They	are	narrowly	lanceolate	-	acuminate	,	distantly	ciliate	-	denticulate	on	the
他们	是	勉强	披针形	-	尖锐的	,	遥远地	纤毛虫	-	齿状的	在	这

['mɑːrdʒɪn] , [ænd; ənd] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['næroʊ] [bʌt; bət] ['sʌmwʌt] ['sɪnjuəs] ['sɛlz] .

margin	,	and	composed	of	narrow	but	somewhat	sinuous	cells	.
利润	,	和	由	的	狭窄的	但	有些	蜿蜒	细胞	.

它们狭披针形渐尖，边缘具疏密纤毛齿，由狭窄但略呈波浪状的细胞组成。

[mɪkst] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] ['smɔːlər] [skeɪlz] , [frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [fɔːr] [laɪnz] [lɔːŋ] ,

Mixed	in	with	them	are	smaller	scales	,	from	two	to	four	lines	long	,
混合	在	和	他们	是	较小的	秤	,	从	二	到	四	线条	长的	,

[ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] ['sɪlɪɪt] - [tuːθt˛tuːðd] .

and	more	distinctly	ciliate	-	toothed	.
和	更多的	明显地	纤毛虫	-	有齿的	.

其中还混杂着一些较小的鳞片，长度为两到四线，边缘有更明显的纤毛状齿。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skeɪlz] [ɪz] ['dɪfrənt] [ɪn] ['dɪfrənt] ['spesimənz] ,

The	color	of	the	scales	is	different	in	different	specimens	,
这	颜色	的	这	秤	是	不同的	在	不同的	标本	,

不同个体的鳞片颜色不同。

['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [frʌm; frəm] [braɪt] ['goʊldən] - [braʊn] [tuː; tə] [fe'rʊdʒənəs] - [braʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dɑːrkər]

varying	from	bright	golden	-	brown	to	ferruginous	-	brown	with	a	darker
变化	从	明亮的	金的	-	棕色的	到	含铁的	-	棕色的	和	一个	较暗

[spɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] ,

spot	at	the	base	,
点	在	这	根据	,

颜色从亮金棕色到铁锈棕色不等，底部有较深的斑点。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [tuː; tə] ['nɪrli] [blæk] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] [sʌb] - ['trɑːpɪk(ə)l] [ænd; ənd]

and	from	this	to	nearly	black	,	especially	in	the	sub	-	tropical	and
和	从	这	到	几乎	黑色的	,	尤其	在	这	子	-	热带	和

['trɑːpɪk(ə)l] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [vɑːr] .

tropical	forms	of	var	.
热带	表格	的	变量	.

从这种颜色到近乎黑色，尤其是在变种的亚热带和热带形态中。

- .
paleaceum .
- .

古菌。

[sʌtʃ] ['spesimənz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['ferli] ['ʃægi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [skeɪlz] , [wɪtʃ]
Such specimens are sometimes fairly shaggy with the abundance of scales , which
这样的 标本 是 有时 相当 毛茸茸 和 这 丰富 的 秤 , 哪个
[ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] ,
are also found ,
是 还 成立 ,

这类标本有时鳞片较多，看起来比较蓬松。

[dɪ'kriːsɪŋ] [ɪn] ['nʌmbər] [ænd; ənd][ɪn][saɪz] , [ɑːn][ðə; ði] ['mɪdˌrɪb] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
decreasing in number and in size , on the midribs of the pinnæ ,
递减 在 数字 和 在 尺寸 , 在 这 中肋 的 这 - ,

在羽片的中脉上，数量和大小逐渐减少，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts] .
and even on the lower surface of the segments .
和 甚至 在 这 降低 表面 的 这 片段 .

甚至在节段的下表面也是如此。

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['faɪbroʊ] - ['væskjələr] ['bʌndlz] [ɪz]['sev(ə)n] .
The usual number of fibro - vascular bundles is seven .
这 通常 数字 的 纤维肌痛 - 血管 捆绑 是 七 .

纤维血管束的正常数量为七个。

[ðə; ði] [frɑːnd] [ɑːr; ər] ['brɔːdli] [lænsɪəleɪt] [ɔːr]['ɑːblɔːŋ] - [lænsɪəleɪt] [ɪn]['aʊtlaɪn] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli]
The fronds are broadly lanceolate or oblong - lanceolate in outline , usually
这 叶状体 是 总体而言 披针形 或者 长方形 - 披针形 在 大纲 , 通常
['nærəud] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
narrowed a little ,
范围缩小 一个 小的 ,

叶片轮廓呈宽披针形或长椭圆状披针形，通常略微收窄。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [kən'spɪkjuəsli] ['nærəud] , [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] , [ænd; ənd][ə'kjuːt][ɔːr][ə'kjumə˛neɪt; ə'kjumənɪt]
or even conspicuously narrowed , at the base , and acute or acuminate
或者 甚至 显眼地 范围缩小 , 在 这 根据 , 和 急性 或者 尖锐的
[æt; ət][ðə; ði]['eɪpeks] .
at the apex .
在 这 顶点 .

甚至基部明显变窄，顶部呈锐角或渐尖。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [ɜːr'beɪʃəs] [griːn] [ə'bʌv] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪlər] [bɪ'niːθ] ,
They are of a full herbaceous green above , a little paler beneath ,
他们 是 的 一个 满的 草本植物 绿色的 多于 , 一个 小的 肤色较浅 下面 ,

它们上面呈浓郁的草本绿色，下面颜色稍浅一些。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræðər] ['fɜːrmli] [ˌmembrə'neiʃəs] , [ɔːr] , [ɪn]['trɑːpɪk(ə)l][fɔːrmz] , [ʌv; əv][ə; eɪ][sʌb] -
and of a rather firmly membranaceous , or , in tropical forms , of a sub -
和 的 一个 相当 牢牢 膜状的 , 或者 , 在 热带 表格 , 的 一个 子 -
[ˌkoʊri'eɪʃəs] ['tekstʃər] .
coriaceous texture .
革质 质地 .

质地相当坚实，呈膜状；或者，在热带地区，质地呈亚革质。

[ðer; ðər] ['ævərɪdʒ] [leŋkθ; leŋθ][ɪz][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [tuː] [fiːt] , [bʌt; bət] [frɑːnd] [θriː] [fiːt] [lɔːŋ]

Their	**average**	**length**	**is**	**from**	**one**	**to**	**two**	**feet**	**,**	**but**	**fronds**	**three**	**feet**	**long**
他们的	平均的	长度	是	从	一	到	二	脚	,	但	叶状体	三	脚	长的

[ɑːr; ər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [siːn] ;

are	**occasionally**	**seen**	**;**
是	偶尔	已见	;

它们的平均长度为一到两英尺，但偶尔也能看到三英尺长的叶片；

[ænd; ənd][wʌn] ['veri] [faɪn] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][vɑːr] .

and	**one**	**very**	**fine**	**example**	**of**	**var**	**.**
和	一	非常	美好的	例子	的	变量	.

以及变量的一个很好的例子。

- , [kə'lektɪd] [ɪn][tʃi'ɑːpɑːs] , ['meksɪkoʊ] , [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [ɪz] [θriː] [fiːt]

paleaceum	**,**	**collected**	**in**	**Chiapas**	**,**	**Mexico**	**,**	**by**	**Dr**	**.**	**Ghiesbreght**	**,**	**is**	**three**	**feet**
-	,	集	在	恰帕斯	,	墨西哥	,	经过	博士	.	-	,	是	三	脚

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [lɔːŋ] ,

and	**a**	**half**	**long**	**,**
和	一个	一半	长的	,

paleaceum，由吉斯布雷特博士在墨西哥恰帕斯州采集，长三英尺半。

[ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stɔːk] .

exclusive	**of**	**the**	**stalk**	**.**
独家的	的	这	茎	.

不包括茎部。

[ðə; ðɪ] - [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['veri] ['nuːmərəs] ;

The	**pinnæ**	**are**	**sometimes**	**very**	**numerous**	**;**
这	-	是	有时	非常	很多的	;

羽片有时数量很多；

[æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['fɔːrti] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][hæv; həv] [bɪn] ['kaʊntɪd] [ɑːn] ['veri] [lɑːrdʒ] [frɑːnd] ,

as	**many**	**as**	**forty**	**on**	**each**	**side**	**have**	**been**	**counted**	**on**	**very**	**large**	**fronds**	**,**
作为	许多	作为	四十	在	每个	边	有	到过	计数	在	非常	大的	叶状体	,

在巨大的叶片上，每侧都曾统计到多达四十个。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ɪz] [mɔːr] ['kɑːmənli] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] .

but	**the**	**number**	**is**	**more**	**commonly**	**less**	**than**	**twenty**	**.**
但	这	数字	是	更多的	通常	较少的	比	二十	.

但通常情况下，这个数字会少于二十。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [lænsɪəleɪt] - [ə'kjumə˛neɪt; ə'kjumənɪt][ɪn] [ʃeɪp] , ['teɪpərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [brɔːd] [beɪs]

They	**are**	**lanceolate**	**-**	**acuminate**	**in**	**shape**	**,**	**tapering**	**from**	**a**	**broad**	**base**
他们	是	披针形	-	尖锐的	在	形状	,	逐渐变细	从	一个	广阔	根据

[tuː; tə][ə; eɪ] ['slendər] [pɔɪnt] ;

to	**a**	**slender**	**point**	**;**
到	一个	苗条	观点	;

它们的形状呈披针形渐尖，从宽阔的底部逐渐变细到细长的尖端；

[ɪn][ðə; ðɪ] ['kɑːmən] [fɔːrm][ðer; ðər] ['ævərɪdʒ] [bredθ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [beɪs] [ɪz][hæf][tuː; tə] [θriː] - [fɔːθs]

in	**the**	**common**	**form**	**their**	**average**	**breadth**	**at**	**the**	**base**	**is**	**half**	**to**	**three**	**-**	**fourths**
在	这	常见的	形式	他们的	平均的	宽度	在	这	根据	是	一半	到	三	-	第四部分

[ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] ,

of	**an**	**inch**	**,**
的	一个	英寸	,

常见品种的底部平均宽度为二分之一到四分之三英寸。

[bʌt; bət][ɪn][vɑːr] .

but	**in**	**var**	**.**
但	在	变量	.

但在变量中。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['fʊli] [tuː] [ɪntʃɪz] [brɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] .
incisum they are often fully two inches broad at the base .
- 他们 是 经常 完全 二 英寸 广阔 在 这 根据 .

切迹底部通常宽达两英寸。

[ðer; ðər][leŋkθ; leŋθ][ɪz][frʌm; frəm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [fɔːrm][tuː; tə][sɪks][ɔːr]
Their length is from three or four inches in the common form to six or
['sev(ə)n] [ɪntʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['spesimənz] [aɪ][hæv; həv] [siːn] .
seven inches in the largest specimens I have seen .
他们的 长度 是 从 三 或者 四 英寸 在 这 常见的 形式 到 六 或者 七 英寸 在 这 最大 标本 我 有 已见 .

它们的长度从常见的 3 到 4 英寸到我见过的最大个体的 6 到 7 英寸不等。

[ðə; ði]['mɪdˌrɪb][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪz]['ɔːlweɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [wɪŋd] ,
The midrib of the pinnæ is always more or less winged ,
这 中肋 的 这 - 是 总是 更多的 或者较少的 有翅膀的 ,

羽片的中脉总是或多或少呈翼状。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [piˈnætifid] ,
so that the pinnæ may be said to be pinnatifid ,
所以 那 这 - 可能 是 说 到 是 羽状分裂 ,

所以可以说pinnæ是羽状分裂的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɛgmənts, ˌsɛgˈmɛnts][tuː; tə][biː; bi] [kəˈnektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['næroʊ] [wɪŋ] .
and the segments to be connected by a narrow wing .
和 这 片段 到 是 连接 经过 一个 狭窄的 翼 .

各节之间由一条狭窄的翼连接。

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɛgmənts, ˌsɛgˈmɛnts] ['difəz] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] [vəˈraɪətiz] ;
The shape of the segments differs in the several varieties ;
这 形状 的 这 片段 不同 在 这 一些 品种 ;

不同品种的节段形状各不相同；

[ɪn][ðə; ði] [taɪp] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [kloʊz] [təˈgeðər] , ['ɑːblɔːŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['raʊndɪd] ['eɪpeks] ,
in the type they are very close together , oblong , with a rounded apex ,
在 这 类型 他们 是 非常 关闭 一起 , 长方形 , 和 一个 圆润 顶点 ,

这种类型的牙齿排列非常紧密，呈长椭圆形，顶端圆钝。

[ænd; ənd][nɑːt] ['veri] ['diːpli] [tuːθtˌuːðd] : [ɪn][vɑːr] .
and not very deeply toothed : in var .
和 不是 非常 深 有齿的 : 在 变量 .

齿不深：在 var.

- [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['kloʊsli] - [pleɪst] , [ænd; ənd] ['ɑːblɔːŋ] , [bʌt; bət]['moʊstli] ['trʌŋkeɪt] [æt; ət]
paleaceum they are also closely - placed , and oblong , but mostly truncate at
- 他们 是 还 密切 - 放置 , 和 长方形 , 但 大多 截短 在
[ðə; ði]['eɪpeks] ; [ænd; ənd][ɪn][vɑːr] .
the apex ; and in var .
这 顶点 ; 和 在 变量 .

paleaceum 它们也排列紧密，呈长椭圆形，但顶端大多截形；在 var.

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [les] ['kloʊsli] - [pleɪst] , ['oʊveɪt] - [lænsɪəleɪt] [ɪn] [ʃeɪp]
incisum they are much larger and less closely - placed , ovate - lanceolate in shape
- 他们 是 很多 更大的 和 较少的 密切 - 放置 , 卵形 - 披针形 在 形状
,
,
,

切迹较大，排列较疏，形状为卵状披针形。

[ænd; ənd][ɪnˈsaɪzd][wɪð; wɪθ][tuːθtˌuːðd][loʊbz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][saɪdz] .
and incised with toothed lobes along the sides .
和 切开 和 有齿的 叶 沿着 这 侧面 .

两侧刻有锯齿状裂片。

[ðə; ði] [veɪnz] [ɑːr; ər] [friː] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [fɔːrkt] [ɔːr] ['ɔːltərnətli] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə]

The	veins	are	free	,	and	are	forked	or	alternately	divided	into	from	two	to
这	静脉	是	自由的	,	和	是	分叉	或者	交替	分割	进入	从	二	到

[faɪv] ['venlit] .

five	veinlets	.
五	小静脉	.

静脉是游离的，呈分叉状或交替分为两到五条小静脉。

[ðə; ði] ['sɔːraɪ; 'soʊri] [ɑːr; ər] ['rædər] [lɑːrdʒ] , [pleɪst] ['nɪrər] [ðə; ði] ['mɪdˌveɪn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mɑːrdʒɪn] ,

The	sori	are	rather	large	,	placed	nearer	the	midvein	than	the	margin	,
这	索里	是	相当	大的	,	放置	更近	这	中静脉	比	这	利润	,

孢子囊群较大，位置更靠近中脉而非边缘。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['rerli] [prə'duːst] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['eɪpeks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts] .

and	are	rarely	produced	towards	the	apex	of	the	segments	.
和	是	很少	生产	向	这	顶点	的	这	片段	.

而且很少在节段的顶端产生。

[ðə; ði] [ɪn'djuːziəm] [ɪz] [ɔːr'bɪkjulər; ɔːr'bɪkjələr] - ['renəˌfɔːrm; 'riːnəˌfɔːrm] , [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [smuːð]

The	indusium	is	orbicular	-	reniform	,	and	almost	always	smooth
这	工业	是	圆形	-	肾形	,	和	几乎	总是	光滑的

.

:

.

肾包膜呈环状肾形，且几乎总是光滑的。

[ɪts] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] ['daʊnwərd] , [ɪn'kləuzɪŋ] [ðə; ði] [spə'rændʒiə] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [jʌŋ]

Its	edges	are	turned	downward	,	enclosing	the	sporangia	,	when	they	are	young
它是	边缘	是	转向	向下	,	封闭	这	孢子囊	,	什么时候	他们	是	年轻的

,

,

,

它的边缘向下弯曲，包裹着幼小的孢子囊。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðɪs] [kɑːn'veksəti] [ɪz] ['pɜːrmənənt] .

and	sometimes	this	convexity	is	permanent	.
和	有时	这	凸性	是	永恒的	.

有时这种凸性是永久性的。

['rerli] [ðə; ði] ['saɪnəs] [ɪz] [soʊ] [diːp] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'djuːziəm] [æt; ət] [læst] [bɪ'kʌmz] [dɪ'vaɪdɪd] .

Rarely	the	sinus	is	so	deep	that	the	indusium	at	last	becomes	divided	.
很少	这	窦	是	所以	深的	那	这	工业	在	最后的	变成	分割	.

极少数情况下，鼻窦会深到鼻窦膜最终分裂。

[ðə; ði] [spɔːz] [ɑːr; ər] ['oʊvɔɪd] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['rʌfənd] ['sɜːrfɪs] .

The	spores	are	ovoid	,	and	have	a	muricately	roughened	surface	.
这	孢子	是	卵圆形	,	和	有	一个	骨质	粗糙	表面	.

孢子呈卵圆形，表面有刺状粗糙结构。

[ðə; ði] ['raɪˌzoʊmz] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər] ['eɪdʒɪz] [æz; əz] [æn; ən] [ˌænθel'mɪntɪk] ,

The	rhizomes	have	been	used	for	ages	as	an	anthelmintic	,
这	根茎	有	到过	用过的	为了	年龄	作为	一个	驱虫药	,

根茎自古以来就被用作驱虫剂。

[bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [noʊ] ['greɪtər] ['vɜːrtʃuː] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['meni]

but	probably	have	no	greater	virtue	in	this	direction	than	those	of	many
但	大概	有	不	更大的	美德	在	这	方向	比	那些	的	许多

['ʌðər] ['kɑːmən] ['spiːʃiːz] .

other	common	species	.
其他	常见的	物种	.

但在这方面，它们可能并不比许多其他常见物种更有优点。

[traɪ'foʊliɪt; traɪ'foʊlieɪt] [klɪf] - [breɪk] .
TRIFOLIATE **CLIFF** **-** **BRAKE** **.**
三叶 悬崖 - 制动 .

三叶崖生草。

['kleɪtənz] [klɪf] - [breɪk] .
CLAYTON'S **CLIFF** **-** **BRAKE** **.**
克莱顿的 悬崖 - 制动 .

克莱顿悬崖。

['slendər] [klɪf] - [breɪk] .
SLENDER **CLIFF** **-** **BRAKE** **.**
苗条 悬崖 - 制动 .

纤细的悬崖制动器。

- - , [lɪŋk] .
PELLÆA **TERNIFOLIA** **,** **Link** **.**
- - , 关联 .

PELLÆA TERNIFOLIA，链接。

[traɪ'foʊliɪt; traɪ'foʊlieɪt] [klɪf] - [breɪk] .
Trifoliate **Cliff** **-** **Brake** **.**
三叶 悬崖 - 制动 .

三叶崖生草。

- - : — [ruːt] - [stɑːk] [ʃɔːrt] , [θɪk] , ['noʊdoʊs] , ['tʃæfi] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['næroʊ] [dɑːrk] -
Pellæa **ternifolia** **:** **—** **Root** **-** **stock** **short** **,** **thick** **,** **nodose** **,** **chaffy** **with** **very** **narrow** **dark** **-**
- - : — 根 - 库存 短的 , 厚的 , 结节 , 谷壳 和 非常 狭窄的 黑暗的 -
[braʊn] [skeɪlz] ; [stɔːks] ['klʌstərd] ,
brown **scales** **;** **stalks** **clustered** **,**
棕色的 秤 ; 茎 聚类 ,

三叶佩拉草：—根茎短而粗壮，有结节，表面覆盖着非常窄的深褐色鳞片；茎秆簇生，

['pɜːrpəlɪʃ] - [blæk] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] , [θriː] [tuː; tə][sɪks] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ; [frɑːnd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ɔːr]
purplish **-** **black** **and** **polished** **,** **three** **to** **six** **inches** **long** **;** **fronds** **as** **long** **as** **or**
紫红色 - 黑色的 和 抛光 , 三 到 六 英寸 长的 ; 叶状体 作为 长的 作为 或者
[lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði] [stɔːks] ,
longer **than** **the** **stalks** **,**
更长 比 这 茎 ,

紫黑色，有光泽，长三到六英寸；叶片与叶柄等长或更长。

['ɑːblɔːŋ] - ['lɪniər] ; - [frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə] [ˌfɪfˈtiːn] [perz] , [ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
oblong **-** **linear** **;** **pinnæ** **from** **four** **to** **fifteen** **pairs** **,** **all** **but** **a** **few** **of** **the**
长方形 - 线性 ; - 从 四 到 十五 对 , 全部 但 一个 很少 的 这
[haɪɪst; 'haɪəst][wʌnz] ['diːpli] [traɪ'pɑːrtaɪt] ;
highest **ones** **deeply** **tripartite** **;**
最高 一个 深 三方 ;

长椭圆形线状；羽片4至15对，除少数最高的羽片外，其余均为深三裂状；

['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] - ['oʊv(ə)l][ɔːr] ['lɪniər] - [ɑːb'oʊveɪt] , [sʌb] - [ˌkoʊri'eɪʃəs] , ['sʌmwʌt]
segments **elongated** **-** **oval** **or** **linear** **-** **obovate** **,** **sub** **-** **coriaceous** **,** **somewhat**
片段 细长的 - 椭圆形 或者 线性 - 倒卵形 , 子 - 革质 , 有些
['glɔːkəs] [bɪ'niːθ] , [griːn] [ə'bʌv] , ['slaɪtli] ['mjuːkrənɪt; 'mjuːkrəˌneɪt] ,
glaucous **beneath** **,** **green** **above** **,** **slightly** **mucronate** **,**
灰绿色的 下面 , 绿色的 多于 , 轻微地 毛酸 ,

节段长椭圆形或线状倒卵形，亚革质，下表面略带灰绿色，上表面绿色，略具短尖，

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wʌn] [ɪn] [lɑːrdʒ] [frɑːnd] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [piː'taɪəljʊleɪt] ; ['fɜːrtl] [wʌnz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz]
the middle one in large fronds indistinctly petiolulate ; fertile ones with the edges
这 中间 一 在 大的 叶状体 模糊不清 有柄的 ; 沃 一个 和 这 边缘
[mʌtʃ] [ri'kɜːrvd] ;
much recurved ;
很多 反曲 ;

中间的叶片较大，叶柄不明显；能育的叶片边缘向外弯曲；

[ˌɪnvə'luːkər] [brɔːd] , [ðə; ði] [edʒ] ['oʊnli] [ˌmembrə'neiʃəs] .
involucre broad , the edge only membranaceous .
总 广阔 , 这 边缘 仅有的 膜状的 .

总苞宽阔，边缘仅有膜质。

- - , [lɪŋk] , [fɪl] .
Pellæa ternifolia , Link , Fil .
- - , 关联 , 电影 .

Pellaea ternifolia，Link，Fil。

[hɔːrt] .
Hort .
园艺 .

园艺

[bɛrəl] . ,
Berol . ,
贝罗尔 . ,

贝罗尔

[piː] . - . — [feɪ] , [dʒen] . [fɪl] . , [piː] . - . — ['hʊkər] , [ɛs'piː] . [fɪl] . , [aɪ] . , [piː] . - ; [fɪl] .
p . 59 . — Fée , Gen . Fil . , p . 129 . — Hooker , Sp . Fil . , i . , p . 142 ; Fil .
p . - . — 费用 , Gen . 电影 . , p . - . — 妓女 , 斯普 . 电影 . , 我 . , p . - ; 电影 .

p。 59.—Fée，Gen. Fil.，第 14 页。 129.—胡克，Sp。菲尔，i，p。 142；菲尔。

- . , [tiː] . ['ɛks'viː] . — ['fɔrˌniːɜ˞] , [ˌpiː'ɛl] . ['meks] . , [krɪpt] . ,
Exot . , t . xv . — Fournier , Pl . Mex . , Crypt . ,
- . , t . 十五 . — 福尼尔 , pl . 墨西哥 . , 密室 . ,

Exot., t. xv.—Fournier, Pl. Mex., Crypt.,

[piː] . - . — ['iːtən] , ['fɜ˞ːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] , [piː] . - .
p . 118 . — Eaton , Ferns of the Southwest , p . 321 .
p . - . — 伊顿 , 蕨类植物 的 这 西南 , p . - .

第 118 页。——伊顿，《西南地区的蕨类植物》，第 321 页。

['tɛrɪs] - , - , “ - . - , [noʊ] . - . ” — ['hʊkər] & ['grɛvɪl] , [ɪk] . [fɪl] .
Pteris ternifolia , Cavanilles , “ Præl . 1801 , No . 657 . ” — Hooker & Greville , Ic . Fil .
凤尾蕨 - , - , “ - . - , 不 . - . ” — 妓女 & 格雷维尔 , 我知道了 . 电影 .
, [tiː] . - .
, t . 126 .
, t . - .

Pteris ternifolia, Cavanilles, “Præl. 1801, No. 657.”—Hooker & Greville, Ic. Fil., t. 126.

- - , [dʒeɪ] . [smɪθ] . — [ˌbrækən'rɪdʒ] , [fɪl] .
Platyloma ternifolium , J . Smith . — Brackenridge , Fil .
- - , J . 史密斯 . — 布雷肯里奇 , 电影 .

Platyloma ternifolium, J. Smith.—Brackenridge, Fil.

[juː] . [es] . [eks] . ['ɪkspt] . , [piː] . - .
U . S . Ex . Exped . , p . 94 .
U . S . 前任 . 加速 . , p . - .

美国快递公司，第 94 页。

- - , ['kʌnz] , [ɪn] - , [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .
Allosorus ternifolius , Kunze , in Linnæa , xxiii . , p . 220 .
- - , 昆泽 , 在 - , 二十三 . , p . - .

Allosorus ternifolius，Kunze，载于 Linnæa，xxiii.，p.1。 220.

['tɛrɪs] - , ['swɔrts, 'ʃwɔrts] , ['sɪn] . [fɪl] . , [piː] . - . — ['wɪlˌdɛnoʊ] , [ɛs'piː] . [ˌpiː'ɛl] . , [viː] . , [piː] . - .
Pteris subverticillata , Swartz , Syn . Fil . , p . 103 . — Willdenow , Sp . Pl . , v . , p . 375 .
凤尾蕨 - , 斯沃茨 , 同步 . 电影 . , p . - . — 威尔德诺 , 斯普 . pl . , v . , p . - .

Pteris subverticillata, Swartz, Syn. Fil., p. 103.—Willdenow, Sp. Pl., v., p. 375.

[hæb] . — ['teksəs] , - , [noʊ] . - , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['fɔrˌniːɚ] .
Hab . — Texas , Trécul , No . 1334 , according to Fournier .
哈布 . — 德克萨斯州 , - , 不 . - , 根据 到 福尼尔 .

Hab.—德克萨斯州，Trécul，第 1334 号，据 Fournier 所述。

[nuː] ['meksɪkoʊ] , [raɪt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['hʊkər] [ɪn]['fɪləˌsiːz] - .
New Mexico , Wright , according to Hooker in Filices Exoticæ .
新的 墨西哥 , 赖特 , 根据 到 妓女 在 菲利斯 - .

据胡克在《异域之子》中所述，新墨西哥州，赖特。

[ðə; ði]['oʊnli] ['spesimənz] [frʌm; frəm] ['teksəs] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ʌv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sʌtən] [heɪz] ,
The only specimens from Texas which I have of this species were collected by Dr . Sutton Hayes ,
这 仅有的 标本 从 德克萨斯州 哪个 我 有 的 这 物种 是 集 经过 博士 . 萨顿 海耶斯 ,

我所拥有的来自德克萨斯州的该物种标本，只有萨顿·海耶斯博士采集过。

[nɪr] [ðə; ði] ['hedwɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəu] [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ][ʌv; əv] ['teksəs] .
near the headwaters of the Rio Colorado of Texas .
靠近 这 源头 的 这 里约热内卢 科罗拉多州 的 德克萨斯州 .

位于德克萨斯州科罗拉多河源头附近。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['meksɪkən] ['spiːʃiːz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [æz; əz][fɑːr] [saʊθ] [æz; əz][pə'ruː] ,
It is a common Mexican species ; it is found as far South as Peru ,
它 是 一个 常见的 墨西哥 物种 ; 它 是 成立 作为 远的 南 作为 秘鲁 ,

这是墨西哥常见的物种；其分布范围南至秘鲁。

[ænd; ənd] [riːp] [perz] [ɪn][ðə; ði][hə'waɪən; hə'wɑːjən]['aɪləndz] .
and reap pears in the Hawaiian Islands .
和 收割 梨 在 这 夏威夷 岛屿 .

在夏威夷群岛采摘梨子。

[dɪ'skrɪpʃn] : — [ðɪs] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [gruːp] [ʌv; əv] ['spiːʃiːz] [æz; əz][piː] . - ,
Description : — This belongs to the same group of species as P . Wrightiana ,
描述 : — 这 属于 到 这 相同的 团体 的 物种 作为 P . - ,
- [ænd; ənd] - .
brachyptera and Ornithopus .
- 和 - .

描述：—它与 P. Wrightiana、brachyptera 和 Ornithopus 属于同一物种群。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] ['noʊdoʊs][ænd; ənd] ['skeɪli] [ruːt] - [stɑːk] , [dɑːrk][ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [stɔːk] ,
It has the same nodose and scaly root - stock , dark and polished stalk ,
它 有 这 相同的 结节 和 鳞片状的 根 - 库存 , 黑暗的 和 抛光 茎 ,
[^lɔː'sesnt] [frɑːnd][ænd; ənd][mjuː'krɔnjjleit, -lit] ['pɪˌnjuːlz] .
glaucescent frond and mucronulate pinnules .
青光 叶状体 和 尖状 小羽片 .

它具有相同的结节状鳞片状根茎、深色光滑的茎秆、灰绿色的叶片和具小尖的羽片。

[ɪn]['meksɪkoʊ] , [saʊθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði][hə'waɪən; hə'wɑːjən]['aɪləndz][ˌaɪ 'tiː]['nevər] [ə'kɜːrz]

In	Mexico	,	South	America	and	the	Hawaiian	Islands	it	never	occurs
在	墨西哥	,	南	美国	和	这	夏威夷	岛屿	它	绝不	发生

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][traɪ'foʊliəˌleɪt] ['pɪˌnjuːlz] ,

with	more	than	trifoliolate	pinnules	,
和	更多的	比	三叶状	小羽片	,

在墨西哥、南美洲和夏威夷群岛，它的小羽片从未超过三出复叶。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði][best] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [kən'sɪdərɪŋ] [piː] . - [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt]

and	this	is	perhaps	the	best	reason	for	considering	P	.	Wrightiana	a	distinct
和	这	是	也许	这	最好的	原因	为了	考虑	P	.	-	一个	清楚的

['spiːʃiːz] .

species	.
物种	.

这或许是认为 P. Wrightiana 是一个独立物种的最佳理由。

[ðə; ði] - [ɑːr; ər][traɪ'pɑːrtaɪt]['rædər][ðæn; ðən][traɪ'foʊliəˌleɪt] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [fɜːrn][dʒʌst]

The	pinnæ	are	tripartite	rather	than	trifoliolate	,	while	in	the	other	fern	just
这	-	是	三方	相当	比	三叶状	,	尽管	在	这	其他	蕨类	只是

[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,

referred	to	,
指	到	,

羽片为三裂而非三出复叶，而刚才提到的另一种蕨类植物的羽片则为三裂。

[wen] [traɪ'foʊliəˌleɪt][ðə; ði] [ɑːd] ['pinjuːl] [ɪz] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [stɔːkt] , [ə; eɪ]

when	trifoliolate	the	odd	pinnule	is	more	distinct	and	usually	stalked	,	a
什么时候	三叶状	这	奇怪的	小叶	是	更多的	清楚的	和	通常	跟踪	,	一个

[dɪ'stɪŋkʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ] ['hʊkər] ,

distinction	indicated	by	Hooker	,
区别	表明的	经过	妓女	,

当为三出复叶时，奇数小羽片更明显，通常有柄，这是胡克指出的一个区别。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ækjərət] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər]

but	for	which	I	am	more	indebted	to	the	accurate	discrimination	of	Mr
但	为了	哪个	我	是	更多的	负债累累	到	这	准确的	歧视	的	先生

. ['fæksən] .

.	Faxon	.
.	法克森	.

但我更应该感谢法克森先生的准确判断。

[ɪn] [mɔːr] ['sʌðərn] [ləu'kælitiz][ðə; ði] [frɑːnd] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərəbli] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

In	more	southern	localities	the	fronds	are	considerably	larger	than	Dr	.
在	更多的	南部	地方	这	叶状体	是	相当	更大的	比	博士	.

[heɪz] - ['spesimənz] ,

Hayes	'	specimens	,
海耶斯	-	标本	,

在更南方的地区，叶片比海耶斯博士的标本要大得多。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts][ʌv; əv][ðə; ði] - ['æmplər] .

and	the	segments	of	the	pinnæ	ampler	.
和	这	片段	的	这	-	更充足	.

以及 pinnæ ampler 的各个部分。

[ɪn] ['veri] [draɪ] ['siːznz] [ðə; ði] - [ɑːr; ər] [kən'sɪdərəbli] [dɪ'flekst] .

In	very	dry	seasons	the	pinnæ	are	considerably	deflexed	.
在	非常	干燥	季节	这	-	是	相当	屈曲	.

在非常干旱的季节，羽片会明显向下弯曲。

[ðə; ði] [spɔːz] [ɑːr; ər] - [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪtɪd] ['spiːʃiːz] .

The	spores	are	trivittate	as	in	the	related	species	.
这	孢子	是	-	作为	在	这	有关的	物种	.

孢子与近缘种一样，具有三条细长的纹路。

- [ˌætroʊˌpɜːrˈpjʊəriə] , [lɪŋk] .
PELLÆA ATROPURPUREA , Link .
- 深紫色 , 关联 .

PELLÆA ATROPURPUREA，链接。

['kleɪtənz] [klɪf] - [breɪk] .
Clayton's Cliff - Brake .
克莱顿的 悬崖 - 制动 .

克莱顿悬崖刹车。

- [ˌætroʊˌpɜːrˈpjʊəriə] : — [ruːt] - [stɑːk] [ʃɔːrt] , ['nɑːtɪd] , ['tʃæfi] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['nærəʊ] [lɔːŋ] -
Pellæa atropurpurea : — Root - stock short , knotted , chaffy with very narrow long -
- 深紫色 : — 根 - 库存 短的 , 打结的 , 谷壳 和 非常 狭窄的 长的 -
['pɔɪntɪd] [sɔːft] ['sɪnəmən] - [braʊn] [skeɪlz] ;
pointed soft cinnamon - brown scales ;
尖 柔软的 肉桂 - 棕色的 秤 ;

紫花紫菀：—根茎短，有结节，有壳，鳞片非常窄，长而尖，柔软的肉桂棕色鳞片；

[stɔːks] [fɔːr] [tuː; tə] [eɪt] [ɪntʃɪz] [haɪ] , ['terit] , ['waɪəri] , [dɑːrk] - ['pɜːrp(ə)l][ɔːr] ['redɪʃ] - [blæk] ,
stalks four to eight inches high , terete , wiry , dark - purple or reddish - black ,
茎 四 到 八 英寸 高的 , 圆锥体 , 细长的 , 黑暗的 - 紫色的 或者 微红 - 黑色的 ,

茎秆高4至8英寸，圆柱形，细长，深紫色或红黑色，

['pɑːlɪʃt] [ɔːr] [mɔːr] [ɔːr] [les] [pjuː'besnt] [wɪð; wɪθ] [pæ'liːʃəs] [her] ; [frɑːnd] [sɪks][tuː; tə] [twelv]
polished or more or less pubescent with paleaceous hairs ; fronds six to twelve
抛光 或者 更多的 或者较少的 青春期 和 苍白的 头发 ; 叶状体 六 到 十二
[ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,
inches long ,
英寸 长的 ,

表面光滑或略被淡色绒毛；叶片长6至12英寸。

['oʊveɪt][ɔːr]['ɑːblɔːŋ] - [lænsɪəleɪt] [ɪn]['aʊtlaɪn] , ['evərgriːn] , [sʌb] - [ˌkoʊri'eɪʃəs] , ['pɪneɪt] ,
ovate or oblong - lanceolate in outline , evergreen , sub - coriaceous , pinnate ,
卵形 或者 长方形 - 披针形 在 大纲 , 常绿 , 子 - 革质 , 羽状 ,
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [twaɪs] ['pɪneɪt] [nɪr] [ðə; ði] [beɪs] ;
usually twice pinnate near the base ;
通常 两次 羽状 靠近 这 根据 ;

轮廓卵形或长圆状披针形，常绿，近革质，羽状，基部通常为二回羽状；

['reɪkɪs] [smuːð] [ɔːr] ['heri] ; - [fɔːr] [tuː; tə] [twelv] [perz] , [ðə; ði] ['loʊər] [wʌnz] [lɔːŋ] - [stɔːkt] ,
rachises smooth or hairy ; pinnæ four to twelve pairs , the lower ones long - stalked ,
穗轴 光滑的 或者 毛茸茸 ; - 四 到 十二 对 , 这 降低 一个 长的 - 跟踪 ,

叶轴光滑或被毛；小羽片4至12对，下部小羽片具长柄。

[ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][faɪv][tuː; tə][naɪn] ['pɪˌnjuːlz] ; ['ʌpər] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪˌnjuːlz] ['nɪrli]
and divided into five to nine pinnules ; upper pinnæ and the pinnules nearly
和 分割 进入 五 到 九 小羽片 ; 上 - 和 这 小羽片 几乎
['sesɪl; 'sesaɪl] ;
sessile ;
无柄的 ;

分为五至九个小羽片；上部小羽片和小羽片近无柄；

['oʊv(ə)l][tuː; tə] ['lɪniər] - ['ɑːblɔːŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] ['trʌŋkeɪt] [ɔːr][sʌb] - ['kɔːrˌdeɪt; 'kɔːrdɪt][ɔːr] ['sʌmtaɪmz]
oval to linear - oblong , at the base truncate or sub - cordate or sometimes
椭圆形 到 线性 - 长方形 , 在 这 根据 截短 或者 子 - 心形 或者 有时
['hæsteɪt] , [əb'tuːs] [ɔːr][əb'tjuːsli][mjuː'krɔnjjleit, -lit] ,
hastate , obtuse or obtusely mucronulate ,
哈斯塔特 , 钝 或者 迟钝地 尖状 ,

卵圆形至线状长圆形，基部截形或近心形，有时呈戟形，钝形或具钝尖，

['tɜːrmɪn(ə)l][wʌnz] ['lɔːŋgɪst] ; [veɪnz] [əb'skjʊr] , ['moʊstli] [twaɪs] [fɔːrkt] ; [ˌɪnvə'luːkər] ['ræðər] [brɔːd] ,
terminal ones longest ; veins obscure , mostly twice forked ; involucre rather broad ,
终端 一个 最长 ; 静脉 朦胧 , 大多 两次 分叉 ; 总 相当 广阔 ,
[fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnjuəsli] [ri'kɜːrvd] ['mɑːrdʒɪn] ,
formed of the continuously recurved margin ,
形成 的 这 持续 反曲 利润 ,

末端叶脉最长；叶脉不明显，大多二叉分枝；总苞片较宽，由连续反卷的边缘形成。

['peɪlər][ænd; ənd] [ˌmembrə'neɪʃəs] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] , [nɑːt] ['fʊli] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['raɪpənd][spə'rændʒiə] .
paler and membranaceous on the edge , not fully covering the ripened sporangia .
肤色较浅 和 膜状的 在 这 边缘 , 不是 完全 覆盖 这 成熟的 孢子囊 .

边缘颜色较浅且呈膜状，不能完全覆盖成熟的孢子囊。

- [ˌætroʊˌpɜːr'pjʊəriə] , [lɪŋk] , [fɪl] .
Pellæa atropurpurea , Link , Fil .
- 深紫色 , 关联 , 电影 .

Pellaea atropurpurea，Link，Fil。

[hɔːrt] .
Hort .
园艺 .

园艺

[bɛrəl] . ,
Berol . ,
贝罗尔 . ,

贝罗尔

[piː] . - . — [feɪ] , [dʒen] . [fɪl] . , [piː] . - . — ['hʊkər] , [ɛs'piː] . [fɪl] . , [iː] . ,
p . 59 . — Fée , Gen . Fil . , p . 129 . — Hooker , Sp . Fil . , ii . ,
p . - . — 费用 , Gen . 电影 . , p . - . — 妓女 , 斯普 . 电影 . , 二、 . ,

p。 59.—Fée，Gen. Fil.，第 14 页。 129.—胡克，Sp。菲尔，二，

[piː] . - . — ['iːtən] , [ɪn] ['tʃæpmənz] ['flɔːrə] , [piː] . - ; ['greɪz] ['mænjuəl] , [ed] .
p . 138 . — Eaton , in Chapman's Flora , p . 589 ; Gray's Manual , ed .
p . - . — 伊顿 , 在 查普曼的 弗洛拉 , p . - ; 格雷的 手动的 , 编辑 .

第 138 页。—伊顿，《查普曼植物志》，第 589 页；《格雷手册》，编辑。

[viː] . , [piː] . - ;
v . , p . 660 ;
v . , p . - ;

v.，第 660 页；

['fɝːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - [west] , [piː] . - . — ['lɔːsn] , [ɪn]['kænəd] .
Ferns of the South - West , p . 319 . — Lawson , in Canad .
蕨类植物 的 这 南 - 西方 , p . - . — 劳森 , 在 加拿大 .

西南地区的蕨类植物，第 319 页。——劳森，加拿大。

['nætʃ(ə)rəlɪst] , [aɪ] . , [piː] . - . — ['hʊkər] & ['beɪkər] , ['sɪn] . [fɪl] . , [piː] . - . — ['fɔrˌniːɝ] , [ˌpiː'ɛl] .
Naturalist , i . , p . 272 . — Hooker & Baker , Syn . Fil . , p . 147 . — Fournier , Pl .
博物学家 , 我 . , p . - . — 妓女 & 贝克 , 同步 . 电影 . , p . - . — 福尼尔 , pl .
['meks] . , [krɪpt] . ,
Mex . , Crypt . ,
墨西哥 . , 密室 . ,

《博物学家》，第一卷，第272页。——胡克和贝克，《植物志》，第147页。——富尼埃，《墨西哥植物志》，《地名词典》，

[piː] . - . — ['wiljəmsn] , ['fɝːnz] [ʌv; əv] [kən'tʌki] , [piː] . - , [tiː] . - .
p . 119 . — Williamson , Ferns of Kentucky , p . 52 , t . 12 .
p . - . — 威廉姆森 , 蕨类植物 的 肯塔基州 , p . - , t . - .

第 119 页。——威廉姆森，《肯塔基州的蕨类植物》，第 52 页，第 12 节。

['tɛrɪs] [ˌætroʊˌpɜːr'pjʊəriə] , [lɪ'niːəs] , [ɛs'piː] . [ˌpiː'ɛl] . , [piː] . - . — [mɪ'ʃoʊ] , [ɛf'ɛl] . [ˌbiː'oʊ'ɑːr] . -
Pteris atropurpurea , Linnæus , Sp . Pl . , p . 1534 . — Michaux , Fl . Bor . -
凤尾蕨 深紫色 , 林奈 , 斯普 . pl . , p . - . — 米肖 , 弗 . 博尔 . -
[ˌeɪ 'em] . , [iː] . , [piː] . - . — ['swɔrts, 'ʃwɔrts] , ['sɪn] . [fɪl] . , [piː] . - . — - , [krɪpt] .
Am . , ii . , p . 261 . — Swartz , Syn . Fil . , p . 106 . — Schkuhr , Krypt .
是 . , 二、 . , p . - . — 斯沃茨 , 同步 . 电影 . , p . - . — - , 加密 .

Pteris atropurpurea, Linnæus, Sp. Pl., p. 1534.—Michaux, Fl. Bor.-Am., ii., p. 261.—Swartz, Syn. Fil., p. 106.—Schkuhr, Krypt.

[guː] . ,
Gew . ,
格尤 . ,

格温。

[piː] . - , [tiː] . - . — ['wɪlˌdɛnoʊ] , [ɛs'piː] . [ˌpiː'ɛl] . , [viː] . , [piː] . - . — [pɜːrʃ] , [ɛf'ɛl] . [ˌeɪ 'em] .
p . 93 , t . 101 . — Willdenow , Sp . Pl . , v . , p . 375 . — Pursh , Fl . Am .
p . - , t . - . — 威尔德诺 , 斯普 . pl . , v . , p . - . — 普尔什 , 弗 . 是 .

第 93 页，第 101 页。—Willdenow，《特殊诉讼》，第 375 页。—Pursh，《美国佛罗里达州》

[sept] . , [iː] . ,
Sept . , ii . ,
九月 . , 二、 . ,

9月2日

[piː] . - .
p . 668 .
p . - .

第668页。

- - , [dʒeɪ] . [smɪθ] . — ['tɔri] , [ɛf'ɛl] . [nuː] [jɔːk] , [iː] . , [piː] . - .
Platyloma atropurpureum , J . Smith . — Torrey , Fl . New York , ii . , p . 488 .
- - , J . 史密斯 . — 托里 , 弗 . 新的 约克 , 二、 . , p . - .

Platyloma atropurpureum, J. Smith.—Torrey, Fl. New York, ii., p. 488.

- - , ['kʌnz] , [ɪn] [sɪl] .
Allosorus atropurpureus , Kunze , in Sill .
- - , 昆泽 , 在 窗台 .

Allosorus atropurpureus，Kunze，位于希尔。

[dˈʒɜːn] . , [dʒʊ'laɪ] , - , [piː] . - ; - , [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - . — [greɪ] , ['mænjuəl] , [ed] .
Journ . , July , 1848 , p . 86 ; Linnæa , xxiii . , p . 218 . — Gray , Manual , ed .
旅程 . , 七月 , - , p . - ; - , 二十三 . , p . - . — 灰色的 , 手动的 , 编辑 .

《期刊》，1848 年 7 月，第 86 页；林奈，第 23 卷，第 218 页。——格雷，《手册》，编辑。

[iː] . ,
ii . ,
二、 . ,

二、

[piː] . - . — - , [fɪl] .
p . 591 . — Mettenius , Fil .
p . - . — - , 电影 .

第 591 页。——梅特纽斯，菲尔。

[hɔːrt] .
Hort .
园艺 .

园艺

[lɪps] . , [piː] . - .
Lips . , p . 44 .
嘴唇 . , p . - .

嘴唇，第 44 页。

- [ˌmjuːkrəˈneɪtə] , [feɪ] , 9me [meɪm] . , [piː] . [eɪt] .
Pellæa mucronata , Fée , 9me Mém . , p . 8 .
- 穆克罗纳塔 , 费用 , 9me 妈妈 . , p . 8 .

Pellaea mucronata，Fée，9me Mém.，p。 8.

- [glәˈbelə] , - & [kun] , [ɪn] - , [ˌɛksˈɛksˈsɪks] . , [piː] . - .
Pellæa glabella , Mettenius & Kuhn , in Linnæa , xxxvi . , p . 87 .
- 眉间纹 , - & 库恩 , 在 - , xxxvi . , p . - .

Pellaea glabella，Mettenius 和 Kuhn，载于 Linnæa，xxxvi.，p.11。 87.

[ˈtɛrɪs] - , - , [krɪpt] .
Pteris spiculata , Schkuhr , Krypt .
凤尾蕨 - , - , 加密 .

Pteris spiculata, Schkuhr, Krypt.

[guː] . ,
Gew . ,
格尤 . ,

格温。

[piː] . - , [tiː] . - .
p . 92 , t . 100 .
p . - , t . - .

第 92 页，第 100 页。

[ˈtɛrɪs] - [ˈfeɪsi] , - - - - - - , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə]
Pteris Adianti facie , caule ramulis petiolisque politiore nitore nigricantibus , etc
凤尾蕨 - 表面 , - - - - - - , ETC
. , [groʊˈnoʊviəs] , [ɛfˈɛl] .
. , Gronovius , Fl .
. , 格罗诺维斯 , 弗 .

Pteris Adianti facie, caule ramulis petiolisque politiore nitore nigricantibus 等，格罗诺维乌斯，佛罗里达州。

[vərˈdʒɪnɪkə] , [ed] .
Virginica , ed .
弗吉尼亚 , 编辑 .

弗吉尼亚，编辑。

[aɪ] . , [piː] . - .
i . , p . 197 .
我 . , p . - .

i.，第 197 页。

[hæb] . — [kˈrevɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈʃeɪdɪd] [kælˈkerɪəs] [ˈrɑːks] ; [frʌm; frəm][ˈkænədə][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɑːki]
Hab . — Crevices of shaded calcareous rocks ; from Canada to the Rocky
哈布 . — 缝隙 的 阴影 钙质 岩石 ; 从 加拿大 到 这 洛基
[ˈmaʊntnz] [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [əˈmerɪkə] ,
Mountains of British America ,
山脉 的 英国 美国 ,

栖息地——阴凉的石灰岩缝隙；分布范围从加拿大到英属美洲的落基山脉。

[ænd; ənd] [ˈsaʊθwərd] [tuː; tə][ˌælәˈbæmə] , [ˈɑːrkənsɔː] , [ˈɪndiən] [ˈterətɔːri] [ænd; ənd][ˌærɪˈzoʊnə] .
and southward to Alabama , Arkansas , Indian Territory and Arizona .
和 向南 到 阿拉巴马州 , 阿肯色州 , 印度 领土 和 亚利桑那 .

并向南延伸至阿拉巴马州、阿肯色州、印第安领地和亚利桑那州。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] [ˈsevrəl] [pɑːrts][ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn] [saʊθ] [əˈmerɪkə] (
It has been found in several parts of Mexico , and even in South America (
它 有 到过 成立 在 一些 部分 的 墨西哥 , 和 甚至 在 南 美国 (
“ [ˈændiːz] [ʌv; əv] - ,
“ Andes of Mecoya ,
“ 安第斯山脉 的 - ,

在墨西哥的几个地方，甚至在南美洲都发现了它的踪迹（“梅科亚的安第斯山脉”，

['pɪrs] , ” [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'nɑːpsɪs] -) .

Pearce	,	”	according	to	Synopsis	Filicum	)	.
皮尔斯	,	”	根据	到	概要	-	)	.

Pearce，“根据 Synopsis Filicum 的描述”。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kə'lektɪd] [baɪ][dʒɑːn] ['kleɪtən] [ə'baʊt] - ,

It	was	collected	by	John	Clayton	about	1736	,
它	曾是	集	经过	约翰	克莱顿	关于	-	,

它是约翰·克莱顿于1736年左右收集的。

“ [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ˌræpə'hænnək] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

“	on	the	shore	of	the	river	Rappahannock	in	a	shady	place	by	the	root	of	a
“	在	这	支撑	的	这	河	拉帕汉诺克	在	一个	阴凉	地方	经过	这	根	的	一个

['dʒuːnɪpər] [nɪr] [ðə; ði]['prɑːməntɔːri] [kɔːld] [pɔɪnt] ['lʊkaʊt] ,

juniper	near	the	promontory	called	Point	Lookout	,
杜松	靠近	这	海角	称为	观点	瞭望台	,

“在拉帕汉诺克河岸边，靠近瞭望角岬角的一棵杜松树根旁的阴凉处，

” [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [neɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] .

”	and	I	take	pleasure	in	giving	it	an	English	name	in	his	honor	.
”	和	我	拿	乐趣	在	给予	它	一个	英语	姓名	在	他的	荣誉	.

“我很高兴能以他的名义给它取一个英文名字。”

[dɪ'skrɪpʃn] : — [ðə; ði] [ruːt] - [stɑːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrn][ɪz] ['ræðər] [ʃɔːrt] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['sʌmwʌt]

Description	:	—	The	root	-	stock	of	this	fern	is	rather	short	,	usually	somewhat
描述	:	—	这	根	-	库存	的	这	蕨类	是	相当	短的	,	通常	有些

['noʊdoʊs] ,

nodose	,
结节	,

描述：—这种蕨类的根茎较短，通常略带结节，

[ænd; ənd] ['densli] ['tʃæfi] [wɪð; wɪθ]['veri] ['næroʊ] [lɔːŋ] - ['pɔɪntɪd] [sɔːft] [braɪt] - [braʊn] [skeɪlz] ,

and	densely	chaffy	with	very	narrow	long	-	pointed	soft	bright	-	brown	scales	,
和	密集地	谷壳	和	非常	狭窄的	长的	-	尖	柔软的	明亮的	-	棕色的	秤	,

表面密布细小的鳞片，鳞片细长而尖，呈亮褐色，质地柔软。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['spesɪmənz] [ɪg'zæmɪnd] [ɑːr; ər] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] .

which	in	the	specimens	examined	are	destitute	of	midnerve	.
哪个	在	这	标本	检查	是	贫困	的	中神经	.

在所检查的标本中，均缺乏中神经。

[ðə; ði] [stɔːks] [ɑːr; ər]['rɪdʒɪd][ænd; ənd]['waɪəri] , ['terit] , ['nɪrli] [blæk] [ɪn] ['kʌlər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	stalks	are	rigid	and	wiry	,	terete	,	nearly	black	in	color	,	but	with	a
这	茎	是	死板的	和	细长的	,	圆锥体	,	几乎	黑色的	在	颜色	,	但	和	一个

[slaɪt] ['redɪʃ] [tɪndʒ] ,

slight	reddish	tinge	,
轻微	微红	色调	,

茎秆坚硬而纤细，圆柱形，近乎黑色，但略带红色。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mɔːr] [ɔːr] [les] [pjuː'besnt] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['næroʊ] ['tʃæfi] [her] ,

and	usually	more	or	less	pubescent	with	very	narrow	chaffy	hairs	,
和	通常	更多的	或者	较少的	青春期	和	非常	狭窄的	谷壳	头发	,

通常已基本发育成熟，长有非常细小的绒毛。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [mɔːr] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd] ['hɑːrʃər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['reɪkɪs] , ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]

which	are	often	more	abundant	and	harsher	along	the	rachises	,	making	them
哪个	是	经常	更多的	丰富	和	更严厉	沿着	这	穗轴	,	制作	他们

['ɔːlmoʊst]['hɜːrsuːt] .

almost	hirsute	.
几乎	多毛的	.

这些毛发通常沿叶轴更丰富、更粗糙，使它们几乎像长了毛一样。

- [glə'belə] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɑːn] ['spesɪmənz] [frʌm; frəm] [mɪ'zʊri] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west]

Pellæa	glabella	was	founded	on	specimens	from	Missouri	and	the	North	-	West
-	眉间纹	曾是	创立	在	标本	从	密苏里州	和	这	北	-	西方

, [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [stɔːk] ['pɜːrfɪktlɪ] [smuːð] ,

,	which	had	the	stalk	perfectly	smooth	,
,	哪个	有	这	茎	完美	光滑的	,

Pellæa glabella 是根据来自密苏里州和西北部的标本建立的，这些标本的茎秆完全光滑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] - [stɑːk] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['waɪdər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

and	the	chaff	of	the	root	-	stock	a	trifle	wider	than	usual	.
和	这	糠	的	这	根	-	库存	一个	琐事	更广泛	比	通常	.

砧木的糠秕比通常略宽一些。

[ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːk] [ʃoʊz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][juː] - [ʃeɪpt] ['faɪbroʊ] - ['væskjələr]['bʌnd(ə)l] ,

The	section	of	the	stalk	shows	a	single	U	-	shaped	fibro	-	vascular	bundle	,
这	部分	的	这	茎	演出	一个	单身的	U	-	形状	纤维肌痛	-	血管	捆	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['aʊtər] [ˌsklə,rɛŋ'kɪmətəs] [ʃiːθ] .

and	a	strong	outer	sclerenchymatous	sheath	.
和	一个	强的	外	厚壁组织	鞘	.

茎的横截面显示一个U形纤维维管束，以及一个坚固的外层厚壁组织鞘。

[ðə; ði] [frɑːnd] [ɑːr; ər] [dɪ'veləpt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [griːn] [θruː] [ðə; ði][nekst]

The	fronds	are	developed	late	in	the	Spring	,	and	remain	green	through	the	next
这	叶状体	是	发达	晚的	在	这	春天	,	和	保持	绿色的	通过	这	下一个

['wɪntər] .

Winter	.
冬天	.

叶片在春末生长，并能保持绿色直至下一个冬季。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [ˌkoʊri'eɪʃəs] [ɪn]['tekstʃər] , [smuːð] [ænd; ənd][dɑːrk] - ['bluːɪʃ] - [griːn] [ə'bʌv] ,

They	are	almost	coriaceous	in	texture	,	smooth	and	dark	-	bluish	-	green	above	,
他们	是	几乎	革质	在	质地	,	光滑的	和	黑暗的	-	蓝蓝色	-	绿色的	多于	,

['peɪlər] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['slaɪtlɪ] ['tʃæfi] [bɪ'niːθ] .

paler	,	and	sometimes	slightly	chaffy	beneath	.
肤色较浅	,	和	有时	轻微地	谷壳	下面	.

它们的质地近乎革质，上面光滑呈深蓝绿色，下面颜色较浅，有时略带糠状。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [tuː; tə] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

They	are	from	a	few	inches	to	about	a	foot	in	length	,
他们	是	从	一个	很少	英寸	到	关于	一个	脚	在	长度	,

它们的长度从几英寸到大约一英尺不等。

[ænd; ənd] ['veri] [ɪn] ['aʊtlaɪn] [frʌm; frəm]['oʊveɪt][tuː; tə]['ɑːblɔːŋ] - [lænsɪəleɪt] .

and	vary	in	outline	from	ovate	to	oblong	-	lanceolate	.
和	各不相同	在	大纲	从	卵形	到	长方形	-	披针形	.

外形形状从卵形到长椭圆披针形不等。

[ɪn] ['siːdlɪŋ] [plænts][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [frɑːnd] [ɑːr; ər] [raʊnd] - ['kɔːr,deɪt; 'kɔːrdɪt] , [ðə; ði][nekst]

In	seedling	plants	the	earliest	fronds	are	round	-	cordate	,	the	next
在	幼苗	植物	这	最早	叶状体	是	圆形的	-	心形	,	这	下一个

['kɔːr,deɪt; 'kɔːrdɪt] - ['oʊveɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊ] [traɪ'foʊlɪɪt; traɪ'foʊlieɪt] ,

cordate	-	ovate	,	and	then	follow	trifoliate	,
心形	-	卵形	,	和	然后	跟随	三叶	,

幼苗期最早的叶片为圆心形，其次为心卵形，然后为三出复叶。

['pɪneɪt] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [mə'tʃʊr] [baɪ'pɪn,eɪt; baɪ'pɪnɪt] [frɑːnd] .

pinnate	,	and	finally	mature	bipinnate	fronds	.
羽状	,	和	最后	成熟	二回羽状复叶	叶状体	.

羽状复叶，最终成熟为二回羽状复叶。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [frɑːnd] [hæv; həv][ə'baʊt] [faɪv] [perz] [ʌv; əv]['kɑːmpaʊnd] - , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][frʌm; frəm]

The	largest	fronds	have	about	five	pairs	of	compound	pinnæ	,	each	with	from
这	最大	叶状体	有	关于	五	对	的	化合物	-	,	每个	和	从

[θriː] [tuː; tə][ɪ'lev(ə)n] ['pɪˌnjuːlz] ,

three	to	eleven	pinnules	,
三	到	十一	小羽片	,

最大的叶片大约有五对复羽片，每片复羽片有三到十一枚小羽片。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðiːz] [ɑːr; ər][frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə][sɪks] [perz] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] - , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]

and	above	these	are	from	four	to	six	pairs	of	simple	pinnæ	,	besides	the
和	多于	这些	是	从	四	到	六	对	的	简单的	-	,	除了	这

['tɜːrmɪn(ə)l][wʌn] ,

terminal	one	,
终端	一	,

在这些之上，除了末端的羽片外，还有四到六对简单的羽片。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ʌv; əv][ɔːl] .

which	is	often	the	longest	of	all	.
哪个	是	经常	这	最长	的	全部	.

这通常是所有过程中耗时最长的。

[ðə; ði] ['pɪˌnjuːlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterəl] [frɑːnd] [ɑːr; ər] ['kɑːmənli] ['oʊv(ə)l]

The	pinnules	and	the	simple	pinnæ	of	the	sterile	fronds	are	commonly	oval
这	小羽片	和	这	简单的	-	的	这	无菌	叶状体	是	通常	椭圆形

,

,

,

不育叶片的羽片和单羽片通常呈卵圆形。

[ænd; ənd][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [lɔːŋ] ,

and	not	more	than	half	an	inch	long	,
和	不是	更多的	比	一半	一个	英寸	长的	,

长度不超过半英寸。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrtl] [frɑːnd] [ɑːr; ər] ['nɛroʊɝ] [ænd; ənd][lɔːŋgər] , ['sʌmtaɪmz] ['nɪrli]

but	those	of	the	fertile	fronds	are	narrower	and	longer	,	sometimes	nearly
但	那些	的	这	沃	叶状体	是	较窄	和	更长	,	有时	几乎

[tuː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] .

two	inches	long	.
二	英寸	长的	.

但能育叶片的叶片更窄更长，有时长达近两英寸。

[ðə; ði] [beɪs] [ɪz] ['iːðər] ['trʌŋkeɪt] [ɔːr] ['slaɪtli] ['kɔːrˌdeɪt; 'kɔːrdɪt] ;

The	base	is	either	truncate	or	slightly	cordate	;
这	根据	是	任何一个	截短	或者	轻微地	心形	;

基部呈截形或略呈心形;

['sʌmtaɪmz] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][træn'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['kɑːmpaʊnd][tuː; tə]['sɪmp(ə)l] - ,

sometimes	where	there	is	a	transition	from	compound	to	simple	pinnæ	,
有时	在哪里	那里	是	一个	过渡	从	化合物	到	简单的	-	,

有时在复合词和简单词之间过渡的地方 pinnæ，

[ə; eɪ] ['pɪnə] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [kən'spɪkjuəsli] ['ɒːrikld] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd]

a	pinna	will	be	found	conspicuously	auricled	on	both	sides	,	or	on	the	upper	side
一个	耳廓	将要	是	成立	显眼地	有耳的	在	两个都	侧面	,	或者	在	这	上	边

['oʊnli] .

only	.
仅有的	.

耳廓两侧或上侧有明显的耳廓。

[fɔːrkt] ['pɪˌnjuːlz] [ɑːr; ər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [siːn] .
Forked **pinnules** **are** **occasionally** **seen** **.**
分叉 小羽片 是 偶尔 已见 .

偶尔可见分叉的小羽片。

[ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ɪz] [kən'tɪnjuəsli] [ri'kɜːrvd] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]['ræðər] [brɔːd] [ˌɪnvə'luːkər] ,
The **margin** **is** **continuously** **recurved** **to** **form** **a** **rather** **broad** **involucre** **,**
这 利润 是 持续 反曲 到 形式 一个 相当 广阔 总 ,

边缘不断反卷，形成一个较宽的总苞。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɪz] ['sʌmwʌt] ['θɪnər] [ænd; ənd]['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ] .
and **the** **very** **edge** **is** **somewhat** **thinner** **and** **whiter** **.**
和 这 非常 边缘 是 有些 更薄 和 更白 .

边缘部分则稍薄一些，颜色也更白一些。

[ðə; ði] [veɪnz] [ɑːr; ər] ['pɪˌneɪtli] [ə'reɪndʒd] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪdˌveɪn] ,
The **veins** **are** **pinnately** **arranged** **on** **both** **sides** **of** **the** **midvein** **,**
这 静脉 是 羽状 安排 在 两个都 侧面 的 这 中静脉 ,

中静脉两侧呈羽状排列，

[ænd; ənd][fɔːrk] [ə'baʊt] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['mɑːrdʒɪn] .
and **fork** **about** **twice** **before** **reaching** **the** **margin** **.**
和 叉 关于 两次 前 到达 这 利润 .

在到达边缘之前，大约要分叉两次。

[ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['venlit] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][spə'rændʒiə] ,
The **upper** **part** **of** **the** **veinlets** **is** **covered** **with** **sporangia** **,**
这 上 部分 的 这 小静脉 是 涵盖 和 孢子囊 ,

小脉上部覆盖着孢子囊，

[wɪtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['raɪpən] [pʊʃ] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][ˌɪnvə'luːkər] .
which **as** **they** **ripen** **push** **out** **from** **beneath** **the** **involucre** **.**
哪个 作为 他们 熟 推 出去 从 下面 这 总 .

成熟后，它们会从总苞下方伸出。

[ðə; ði] [spɔːz] [ɑːr; ər] [əb'skjʊrli] [ˌtetrə'hiːdrəl] [ænd; ənd] - , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['spiːʃiːz]
The **spores** **are** **obscurely** **tetrahedral** **and** **trivittate** **,** **as** **in** **the** **other** **species**
这 孢子 是 晦涩地 四面体 和 - , 作为 在 这 其他 物种
[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːnəs] .
of **the** **genus** **.**
的 这 属 .

孢子呈模糊的四面体形，有三条细纹，与该属的其他物种一样。

[ðɪs] [fɜːrn] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [grəuz] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ˌkæmtoʊ'sɔːrəs] - ,
This **fern** **very** **often** **grows** **in** **company** **with** **Camptosorus** **rhizophyllus** **,**
这 蕨类 非常 经常 生长 在 公司 和 弯骨 - ,

这种蕨类植物经常与根叶弯叶蕨（Camptosorus rhizophyllus）伴生生长。

[ænd; ənd][ɪts] [ruːt] - [stɑːk] [ɪz]['ɔːf(ə)n]['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [mɔːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːnəs][ænəmoʊdɑn] :
and **its** **root** **-** **stock** **is** **often** **hidden** **beneath** **mosses** **of** **the** **genus** **Anomodon** **:**
和 它是 根 - 库存 是 经常 隐 下面 苔藓 的 这 属 异齿兽 :
[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['kaɪndli][tuː; tə][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,
it **takes** **kindly** **to** **cultivation** **,**
它 需要 亲切地 到 栽培 ,

它的根茎通常隐藏在异齿藓属（Anomodon）的苔藓下面；它很适合栽培。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][plaːntid][ɪn][ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv] [kæl'kerɪəs] [rɑːk] - [wɜːrk] .
especially **if** **it** **be** **planted** **in** **the** **crevices** **of** **calcareous** **rock** **-** **work** **.**
尤其 如果 它 是 已种植 在 这 缝隙 的 钙质 岩石 - 工作 .

尤其是当它被种植在石灰岩缝隙中时。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'kɜːr] [ɑːn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [kæl'kerɪəs] [rɑːk] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

It	may	occur	on	other	than	calcareous	rock	,	but	I	have	never	seen	it	on
它	可能	发生	在	其他	比	钙质	岩石	,	但	我	有	绝不	已见	它	在

['iːðər] ['grænɪt] ,

either	granite	,
任何一个	花岗岩	,

它也可能出现在钙质岩石以外的其他岩石上，但我从未在花岗岩上见过它。

['sændstoʊn][ɔːr][bə'sɔːlt] .

sandstone	or	basalt	.
砂岩	或者	玄武岩	.

砂岩或玄武岩。

[neɪmz] [fɔːr; fər] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [hæv; həv] [bɪn] [prə'poʊzd] [baɪ] [pɜːrʃ] , [ænd; ənd][baɪ]

Names	for	varieties	of	this	species	have	been	proposed	by	Pursh	,	and	by
姓名	为了	品种	的	这	物种	有	到过	建议的	经过	普尔什	,	和	经过

['fɔrˌniːɚ] ,

Fournier	,
福尼尔	,

Pursh 和 Fournier 都曾提出过该物种变种的名称。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kærəktərz] [ə'saɪnd] [duː][nɑːt] [siːm] [sə'fɪʃntli] [dɪ'stɪŋktɪv] .

but	the	characters	assigned	do	not	seem	sufficiently	distinctive	.
但	这	人物	分配	做	不是	似乎	足够	独特的	.

但所分配的角色似乎不够独特。

- ['græsɪlɪs] , ['hʊkər] .

PELLÆA	GRACILIS	,	Hooker	.
-	股薄肌	,	妓女	.

PELLÆA GRACILIS，胡克。

['slendər] [klɪf] - [breɪk] .

Slender	Cliff	-	Brake	.
苗条	悬崖	-	制动	.

纤细的悬崖制动器。

- ['græsɪlɪs] : — [ruːt] - [stɑːk] ['slendər] , ['kriːpɪŋ] , [kɔːrd] - [laɪk] , ['skæntəli] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ]

Pellæa	gracilis	:	—	Root	-	stock	slender	,	creeping	,	cord	-	like	,	scantily	furnished	with
-	股薄肌	:	—	根	-	库存	苗条	,	爬行	,	绳索	-	喜欢	,	稀疏地	提供	和

['lɪt(ə)l]['oʊveɪt] [ə'prest] [skeɪlz] ;

little	ovate	appressed	scales	;
小的	卵形	压抑	秤	;

纤细佩拉草：—根茎纤细，匍匐，绳状，稀疏地分布着卵形贴伏鳞片；

[stɔːks] ['skætərd] , ['slendər] , [ə; eɪ][spæn] [lɔːŋ] [ɔːr] [les] , ['braʊnɪʃ] - [strə'miniəs] , ['sʌmwʌt]

stalks	scattered	,	slender	,	a	span	long	or	less	,	brownish	-	stramineous	,	somewhat
茎	疏散	,	苗条	,	一个	跨度	长的	或者较少的	,	棕褐色	-	稻草	,	有些

['ʃaɪnɪŋ] ,

shining	,
灼灼	,

茎秆散生，纤细，一拃长或更短，棕褐色，略带光泽，

['dɑːrkər][ænd; ənd] ['slaɪtli] ['tʃæfi] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] ; [frɑːnd] [tuː] [tuː; tə] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,

darker	and	slightly	chaffy	at	the	base	;	fronds	two	to	four	inches	long	,
较暗	和	轻微地	谷壳	在	这	根据	;	叶状体	二	到	四	英寸	长的	,

基部颜色较深，略带绒毛；叶片长2至4英寸。

[θɪn] [ænd; ənd] ['tendər] , [smuːð] , ['oʊveɪt][ɔːr]['oʊveɪt] - ['ɑːblɔːŋ] , ['pɪneɪt] ; - [fjuː] ,

thin	and	tender	,	smooth	,	ovate	or	ovate	-	oblong	,	pinnate	;	pinnæ	few	,
薄的	和	投标	,	光滑的	,	卵形	或者	卵形	-	长方形	,	羽状	;	-	很少	,

薄而嫩，光滑，卵形或卵状长圆形，羽状；pinnæ 少，

[ðə; ði]	['loʊər]	[tuː]	[tuː; tə]	[fɔːr]	[perz]	[wʌns]	[ɔːr]	[twaɪs]	[pi'nætifid]	,	[ðə; ði]	['ʌpərmoʊst]	['sɪmp(ə)l]	;
the	**lower**	**two**	**to**	**four**	**pairs**	**once**	**or**	**twice**	**pinnatifid**	**,**	**the**	**uppermost**	**simple**	**;**
这	降低	二	到	四	对	一次	或者	两次	羽状分裂	,	这	最上层	简单的	;

下面两到四对羽状分裂一次或两次，最上面的羽状分裂；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美丽的蕨类植物(Beautiful Ferns)
第3/4页

['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sterəl] [frɑ:nd] ['ædˌneɪt] - [dɪ'kɜ:rənt] , ['raʊndɪʃ] - [ɑ:b'oʊveɪt] ,
segments 片段 **of** 的 **the** 这 **sterile** 无菌 **fronds** 叶状体 **adnate** 亲和力 **-** - **decurrent** 递延 **,** , **roundish** 圆圆的 **-** - **obovate** 倒卵形 **,** ,
['kri:neɪt] [loʊbd] [ænd; ənd][tu:θtˌtu:ðd] ;
crenately 锯齿状 **lobed** 裂片状的 **and** 和 **toothed** 有齿的 **;** ;

不育叶的节段贴生下延，近圆形倒卵形，具圆齿状裂片；

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔ:lər] ['fɜ:rtl] [frɑ:nd] [lænsɪəleɪt] [ɔ:r] ['lɪniər] - ['ɑ:blɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋkt] ,
those 那些 **of** 的 **the** 这 **taller** 更高 **fertile** 沃 **fronds** 叶状体 **lanceolate** 披针形 **or** 或者 **linear** 线性 **-** - **oblong** 长方形 **,** , **and** 和 **more** 更多的 **distinct** 清楚的 **,** ,
[ɪn'taɪər][ɔ:r] ['ɒ:rikld] ,
entire 全部的 **or** 或者 **auricled** 有耳的 **,** ,

较高的可育叶片呈披针形或线状长圆形，且更明显，全缘或具耳状突起。

['tɜ:rmɪn(ə)l][wʌnz] ['lɔ:ŋgɪst] ; [veɪnz] ['ræðər] ['dɪstənt] , ['moʊstli][wʌns] [fɔ:rkt] ; [ˌɪnvə'lu:kər] [brɔ:d] [ænd; ənd]
terminal 终端 **ones** 一个 **longest** 最长 **;** ; **veins** 静脉 **rather** 相当 **distant** 遥远 **,** , **mostly** 大多 **once** 一次 **forked** 分叉 **;** ; **involucre** 总 **broad** 广阔 **and** 和
[kən'tɪnjuəs] , ['delɪkətli] [ˌmembrə'neiʃəs] .
continuous 连续的 **,** , **delicately** 轻柔地 **membranaceous** 膜状的 **.** .

顶端叶最长；叶脉较疏，大多一分叉；总苞宽而连续，质地纤薄如膜。

- ['græsɪlɪs] , ['hʊkər] , [ɛs'pi:] . [fɪl] . , [i:] . ,
Pellæa - **gracilis** 股薄肌 **,** , **Hooker** 妓女 **,** , **Sp** 斯普 **.** . **Fil** 电影 **.** . , **ii** 二、 **.** . ,

Pellæa gracilis, Hooker, Sp. Fil., ii.,

[pi:] . - , [ti:] . - , [bi:] . — ['i:tən] , [ɪn] ['greɪz] ['mænjuəl] , [ed] .
p p **.** . **138** - **,** , **t** t **.** . **cxxxiii** - **,** , **B** B **.** . **—** — **Eaton** 伊顿 **,** , **in** 在 **Gray's** 格雷的 **Manual** 手动的 **,** , **ed** 编辑 **.** .

p。 138，t。 cxxxiii，B.—伊顿，格雷手册，编辑。

[vi:] . , [pi:] . - ; ['fɝ:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - [west] , [pi:] . - . — ['hʊkər] & ['beɪkər] , ['sɪn] . [fɪl] . ,
v v **.** . , **p** p **.** - **659** - **;** ; **Ferns** 蕨类植物 **of** 的 **the** 这 **South** 南 **-** - **West** 西方 **,** , **p** p **.** - **319** - **.** . **—** — **Hooker** 妓女 **&** & **Baker** 贝克 **,** , **Syn** 同步 **.** . **Fil** 电影 **.** . , ,

v.，第 659 页；西南地区的蕨类植物，第 319 页。——Hooker & Baker，《Syn. Fil.》，

[pi:] . - . — ['potər] & ['koʊltər] , ['sɪn] .
p p **.** . **145** - **.** . **—** — **Porter** 搬运工 **&** & **Coulter** 库尔特 **,** , **Syn** 同步 **.** .

第 145 页。—Porter & Coulter，Syn.

[ɛf'ɛl] .
Fl 弗 **.** .

佛罗里达州

[ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] , [pi:] . - .
Colorado 科罗拉多州 **,** , **p** p **.** - **153** - **.** .

科罗拉多州，第 153 页。

['tɛrɪs] ['græsɪlɪs] , [mɪ'ʃoʊ] , [ɛf'ɛl] . [ˌbiː'oʊ'ɑːr] . - [ˌeɪ 'em] . , [iː] . ,
Pteris gracilis , Michaux , Fl . Bor - Am . , ii . ,
凤尾蕨 股薄肌 , 米肖 , 弗 . 博尔 . - 是 . , 二、 . ,

Pteris gracilis, Michaux, Fl. Bor.-Am., ii.,

[piː] . - . — ['swɔrts, 'ʃwɔrts] , ['sɪn] . [fɪl] . ,
p . 262 . — Swartz , Syn . Fil . ,
p . - . — 斯沃茨 , 同步 . 电影 . ,

第 262 页。——Swartz，《Syn. Fil.》，

[piː] . - . — ['wɪlˌdɛnoʊ] , [ɛs'piː] . [ˌpiː'ɛl] . ,
p . 99 . — Willdenow , Sp . Pl . ,
p . - . — 威尔德诺 , 斯普 . pl . ,

第 99 页。——威尔德诺，《特殊植物》，

[viː] . , [piː] . - . — [pɜːrʃ] , [ɛf'ɛl] . [ˌeɪ 'em] .
v . , p . 376 . — Pursh , Fl . Am .
v . , p . - . — 普尔什 , 弗 . 是 .

v.，第 376 页。—Pursh，《佛罗里达美洲》

[sept] . , [iː] . ,
Sept . , ii . ,
九月 . , 二、 . ,

9月2日

[piː] . - . — ['hʊkər] , [ɛf'ɛl] . [ˌbiː'oʊ'ɑːr] . - [ˌeɪ 'em] . , [iː] . ,
p . 668 . — Hooker , Fl . Bor . - Am . , ii . ,
p . - . — 妓女 , 弗 . 博尔 . - 是 . , 二、 . ,

第 668 页。—Hooker，《佛罗里达-美洲》，第二卷，

[piː] . - .
p . 264 .
p . - .

第264页。

- ['græsɪlɪs] , [prɛsl] , [tent] .
Allosorus gracilis , Presl , Tent .
- 股薄肌 , 前 , 帐篷 .

Allosorus gracilis，Presl，帐篷。

- . ,
Pterid . ,
- . ,

凤尾蕨

[piː] . - . — ['tɔri] , [ɛf'ɛl] . [nuː] [jɔːk] , [iː] . ,
p . 153 . — Torrey , Fl . New York , ii . ,
p . - . — 托里 , 弗 . 新的 约克 , 二、 . ,

第 153 页。—Torrey，佛罗里达州，纽约，第二卷，

[piː] . - . — [greɪ] , ['mænjuəl] , [ed] .
p . 486 . — Gray , Manual , ed .
p . - . — 灰色的 , 手动的 , 编辑 .

第 486 页。——格雷，《手册》，编。

[aɪ] . , [piː] . - ; [ed] .
i . , p . 624 ; ed .
我 . , p . - ; 编辑 .

i.，第 624 页；编辑。

[iː] . ,
ii . ,
二、 . ,

二、

[piː] . - , [tiː] . [ˌaɪˈɛks] . — [ˈpæri] , [ɪn] [ˈoʊənz] [dʒiˈɑːl] . [sɜːrv] . [ʌv; əv][wɪsˈkɑːnsɪn] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
p . 591 , t . ix . — Parry , in Owen's Geol . Surv . of Wisconsin , etc .
p . - , t . 九 . — 格挡 , 在 欧文的 地质 . 生存 . 的 威斯康星州 , ETC .
, [piː] . - . — - , [fɪl] .
, p . 621 . — Mettenius , Fil .
, p . - . — - , 电影 .

第 591 页，第 ix 页。—Parry，《欧文的威斯康星州地质调查》等，第 621 页。—Mettenius，Fil.

[hɔːrt] .
Hort .
园艺 .

园艺

[lɪps] . , [piː] . - .
Lips . , p . 44 .
嘴唇 . , p . - .

嘴唇，第 44 页。

[ˌkaɪˈlænθiːz] [ˈgræsɪlɪs] , - , [ˈenəm] .
Cheilanthes gracilis , Kaulfuss , Enum .
长须草 股薄肌 , - , 枚举 .

Cheilanthes gracilis，Kaulfuss，Enum。

[fɪl] . ,
Fil . ,
电影 . ,

菲尔。

[piː] . - .
p . 209 .
p . - .

第209页。

[ˈtɛrɪs] - , [ˈgmeɪlɪn] , “ [ˈnoʊv] . [kɑːm] .
Pteris Stelleri , Gmelin , “ Nov . Com .
凤尾蕨 - , 格梅林 , “ 十一月 . com .

Pteris Stelleri，Gmelin，“Nov. Com。

- . , [ˌɛksˌaɪˈaɪ] . , [piː] . - , [tiː] . - , [ef] . [wʌn] .
Petrop . , xii . , p . 519 , t . 12 , f . 1 .
- . , 十二 . , p . - , t . - , f . 1 .

彼得罗普，十二，p。 519，t。 12、f. 1.

” - - , [ˈrʌprɪkt] , [ˈdɪstə] .
” Allosorus Stelleri , Ruprecht , Distr .
” - - , 鲁普雷希特 , 分销 .

”Allosorus Stelleri，鲁普雷希特，Distr。

[krɪpt] .
Crypt .
密室 .

密码。

[væsk] .
Vasc .
血管 .

血管。

[ɪn][ɪmp] . [rɑːs] . , [piː] . - . — - ,
in Imp . Ross . , p . 47 . — Ledebour ,
在 重要 . 罗斯 . , p . - . — - ,

在进出口。罗斯，p。 47.—莱德布尔，

[ɛfˈɛl] . [rɑːs] . , [ˌaɪ ˈviː] . , [piː] . - . — [muə; mɔː] , [ɪnd] . [fɪl] . ,

Fl	.	Ross	. ,	iv	. ,	p	.	526	.	—	Moore	,	Ind	.	Fil	. ,
弗	.	罗斯	. ,	四	. ,	p	.	-	.	—	摩尔	,	印度	.	电影	. ,

Fl. Ross., iv., p. 526.—Moore, Ind. Fil.,

[piː] . - . — [ˈlɔːsn] , [ɪn][ˈkænəd] .

p	.	46	.	—	Lawson	,	in	Canad	.
p	.	-	.	—	劳森	,	在	加拿大	.

第 46 页。——劳森，在加拿大。

[ˈnætʃ(ə)rəlɪst] , [aɪ] . , [piː] . - .

Naturalist	,	i	. ,	p	.	272	.
博物学家	,	我	. ,	p	.	-	.

博物学家，第一卷，第 272 页。

- [mɪˈnuːtəs] & [ˈtɛrɪs] [mɪˈnuːtə] , - , [ˈfaɪd][muə; mɔː] .

Allosorus	minutus	&	Pteris	minuta	,	Turczaninow	,	fide	Moore	.
-	细节	&	凤尾蕨	分钟	,	-	,	真	摩尔	.

Allosorus minutus 和 Pteris minuta，Turczaninow，fide Moore。

[hæb] . — [kˈrevɪsɪz] [ʌv; əv][dæmp][ænd; ənd] [ˈʃeɪdɪd] [kælˈkerɪəs] [ˈrɑːks] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [diːp] [glen] ;

Hab	.	—	Crevices	of	damp	and	shaded	calcareous	rocks	,	especially	in	deep	glens	;
哈布	.	—	缝隙	的	潮湿	和	阴影	钙质	岩石	,	尤其	在	深的	格伦斯	;

[ˈlæbrədɔːr] , [ˈbʌtlər] ,

Labrador	,	Butler	,
拉布拉多	,	巴特勒	,

栖息地——潮湿阴暗的石灰岩缝隙，尤其是在深谷中；拉布拉多、巴特勒，

[tuː; tə] [ˈbrɪtɪʃ] [kəˈlʌmbiə] , [ænd; ənd] [ˈsaʊθwərd] [tuː; tə] [ˈaɪor] , [ˈpæri] , [wɪsˈkɑːnsɪn][ænd; ənd]

to	British	Columbia	,	and	southward	to	Iowa	,	Parry	,	Wisconsin	and
到	英国	哥伦比亚	,	和	向南	到	爱荷华州	,	格挡	,	威斯康星州	和

[ˌpensl'veɪniə] .

Pennsylvania	.
宾夕法尼亚州	.

到不列颠哥伦比亚省，再往南到爱荷华州、帕里县、威斯康星州和宾夕法尼亚州。

[ˈɔːlsoʊ][ɪn][ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] , [nɪr] [ˈbrɛkənˌrɪdʒ] [ˈsɪti] , [ˈbrændiˌdʒiː] . [saɪˈbɪriə] , [tiˈbet] [ænd; ənd]

Also	in	Colorado	,	near	Breckinridge	City	,	Brandegee	.	Siberia	,	Tibet	and
还	在	科罗拉多州	,	靠近	布雷肯里奇	城市	,	品牌	.	西伯利亚	,	西藏	和

[ðə; ði][ˌhɪməˈleɪəz; hɪˈmɑːljəz] .

the	Himalayas	.
这	喜马拉雅山	.

还有科罗拉多州，靠近布雷肯里奇市的布兰迪吉。西伯利亚、西藏和喜马拉雅山脉。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ˈsʌndərlənd] , [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ; [æt; ət]['trentən] [fɔːlz] , [ˌtʃɪtəˈnæŋgoʊ] [fɔːlz] ,

It	is	found	in	Sunderland	,	Massachusetts	;	at	Trenton	Falls	,	Chittenango	Falls	,
它	是	成立	在	桑德兰	,	马萨诸塞州	;	在	特伦顿	瀑布	,	奇特南戈	瀑布	,

它位于马萨诸塞州桑德兰；特伦顿瀑布、奇特南戈瀑布，

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [diːp] [glen] [ɪn] [ˈsentrəl] [nuː] [jɔːk] ; [ɪn][ˈlaɪkəmɪŋ, ˌlaɪˈkoʊmɪŋ][ænd; ənd] [ˈsʌlɪvən]

and	other	deep	glens	in	Central	New	York	;	in	Lycoming	and	Sullivan
和	其他	深的	格伦斯	在	中央	新的	约克	;	在	莱康明	和	沙利文

[ˈkauntiz] ,

Counties	,
县	,

以及纽约州中部其他深谷；在莱科明县和沙利文县，

[ˌpensl'veɪniə] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈʌðər] [ˈsɪmələr]['pleɪsɪz][ɪn][vərˈmɑːnt] , [ˈmɪʃɪgən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Pennsylvania	,	and	in	other	similar	places	in	Vermont	,	Michigan	,	etc	. ,
宾夕法尼亚州	,	和	在	其他	相似的	地方	在	佛蒙特	,	密歇根州	,	ETC	. ,

宾夕法尼亚州，以及佛蒙特州、密歇根州等其他类似地区。

[bʌt; bət][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [plænt] .

but	is	by	no	means	a	common	plant	.
但	是	经过	不	方法	一个	常见的	植物	.

但这绝不是一种常见的植物。

[dɪ'skrɪpʃn] : — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] - ,

Description	:	—	This	is	the	most	delicate	of	all	the	Pellæas	,
描述	:	—	这	是	这	最多	精美的	的	全部	这	-	,

描述：——这是所有佩利亚斯中最精致的一首，

[ænd; ənd][hæz; həz] [frɑːnd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] - , [bʌt; bət]

and	has	fronds	a	good	deal	like	those	of	Cryptogramme	acrostichoides	,	but
和	有	叶状体	一个	好的	交易	喜欢	那些	的	密码	-	,	但

['tendərər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌb] - ['mɑːrdʒɪn(ə)l] [ˌfrʌktəfə'keɪʃn] .

tenderer	,	and	with	sub	-	marginal	fructification	.
投标人	,	和	和	子	-	边缘	果实	.

其叶片与 Cryptogramme acrostichoides 的叶片非常相似，但更嫩，且在叶缘下有果实。

[ðə; ði] [ruːt] - [stɑːk] [ɪz] ['veri] ['slendər] , ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][laɪn][ɪn] ['θɪknəs] ,

The	root	-	stock	is	very	slender	,	scarcely	more	than	half	a	line	in	thickness	,
这	根	-	库存	是	非常	苗条	,	几乎	更多的	比	一半	一个	线	在	厚度	,

砧木非常细，厚度几乎只有半线。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] .

and	sometimes	two	or	three	inches	long	.
和	有时	二	或者	三	英寸	长的	.

有时长达两三英寸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['seldəm] [sɪ'kjʊrd] [baɪ]

It	is	so	hidden	in	the	crevices	of	the	rocks	that	it	is	seldom	secured	by
它	是	所以	隐	在	这	缝隙	的	这	岩石	那	它	是	很少	安全	经过

[kə'lektəz] .

collectors	.
收藏家	.

它隐藏在岩石缝隙中，因此很少被收藏家获得。

[ðə; ði] [skeɪlz] [ɑːr; ər] ['mɪnɪt] , [ə'prest] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] - [stɑːk] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['fɪlmi] [ɪn]

The	scales	are	minute	,	appressed	to	the	root	-	stock	,	and	almost	filmy	in
这	秤	是	分钟	,	压抑	到	这	根	-	库存	,	和	几乎	电影	在

[ðer; ðər] ['delɪkəsi] .

their	delicacy	.
他们的	美味	.

鳞片细小，紧贴根茎，薄如蝉翼。

[ðə; ði] [stɔːks] [ɑːr; ər] ['skætərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] - [stɑːk] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][ə'baʊt] [faɪv][ɔːr]

The	stalks	are	scattered	along	the	root	-	stock	,	and	are	generally	about	five	or
这	茎	是	疏散	沿着	这	根	-	库存	,	和	是	一般来说	关于	五	或者

[sɪks] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,

six	inches	long	,
六	英寸	长的	,

茎秆散布在根茎上，通常约五六英寸长。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrtl] [frɑːnd] [lɔːŋgər] , ['staʊtər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːrkər]['kʌlər][ðæn; ðən][ðə; ði]

those	of	the	fertile	fronds	longer	,	stouter	and	of	a	darker	color	than	the
那些	的	这	沃	叶状体	更长	,	更粗壮	和	的	一个	较暗	颜色	比	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

那些能育的叶片比其他叶片更长、更粗壮、颜色更深。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [smuːð] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['pɑːlɪʃt] ,
They **are** **smooth** **and** **somewhat** **polished** **,**
他们 是 光滑的 和 有些 抛光 ,

它们表面光滑，略带抛光感。

[bʌt; bət] ['laɪtər] [ɪn]['kʌlər][ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] ['tendər][ɪn] [kən'sɪstənsi] [ðæn; ðən][ɪn][moʊst][ʌv; əv]
but **lighter** **in** **color** **and** **far** **more** **tender** **in** **consistency** **than** **in** **most** **of**
但 打火机 在 颜色 和 远的 更多的 投标 在 一致性 比 在 最多 的
['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒiːnəs] .
our **other** **species** **of** **this** **genus** **.**
我们的 其他 物种 的 这 属 .

但颜色较浅，质地比我们该属的大多数其他物种要嫩得多。

[ðə; ði] ['fɜːrtl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sterəl] [frɑːnd] [ɑːr; ər][ˌʌn'laɪk] , [ðoʊ] [bəuθ][ɑːr; ər] ['veri] ['delɪkətli]
The **fertile** **and** **the** **sterile** **fronds** **are** **unlike** **,** **though** **both** **are** **very** **delicately**
轻柔地
[ˌmembrə'neiʃəs] ,
membranaceous **,**
膜状的 ,

能育的叶片和不育的叶片虽然都具有非常薄的膜质，但却截然不同。

[ænd; ənd] ['pɪneɪt] [wɪð; wɪθ][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [pi'nætifid] - .
and **pinnate** **with** **once** **or** **twice** **pinnatifid** **pinnæ** **.**
和 羽状 和 一次 或者 两次 羽状分裂 - .

且具有一或二回羽状分裂的pinnæ。

[ðə; ði] ['reɪkɪs] [ɪz][nɑːt] [wɪŋd] [ɪn][ɪts] ['loʊər] [hæf] , [ɪk'sept] [ɪn] ['veri] [smɔːl] [frɑːnd] ,
The **rachis** **is** **not** **winged** **in** **its** **lower** **half** **,** **except** **in** **very** **small** **fronds** **,**
这 肋轴 是 不是 有翅膀的 在 它是 降低 一半 , 除了 在 非常 小的 叶状体 ,

除了极小的叶片外，叶轴下半部分没有翅。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nærəʊli] [wɪŋd] , [æz; əz][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ɪts] [dɪ'vɪʒnz] .
but **above** **the** **middle** **it** **is** **narrowly** **winged** **,** **as** **are** **also** **its** **divisions** **.**
但 多于 这 中间 它 是 勉强 有翅膀的 , 作为 是 还 它是 部门 .

但中部以上部分呈窄翼状，其各部分也呈窄翼状。

[ðə; ði] ['loʊɪst] [wʌn][ɔːr] [tuː] [perz] [ʌv; əv] - [ɑːr; ər] [twaɪs] [pi'nætifid] [ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['spesɪmənz] ,
The **lowest** **one** **or** **two** **pairs** **of** **pinnæ** **are** **twice** **pinnatifid** **in** **the** **largest** **specimens** **,**
这 最低 一 或者 二 对 的 - 是 两次 羽状分裂 在 这 最大 标本 ,

在最大的标本中，最下面的一到两对羽片是二裂的。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['kɑːmənli] [bʌt; bət][wʌns] [pi'nætifid] .
but **more** **commonly** **but** **once** **pinnatifid** **.**
但 更多的 通常 但 一次 羽状分裂 .

但更常见的是羽状分裂。

[ɪn][ðə; ði] ['sterəl] [frɑːnd] [ðə; ði]['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑːr; ər] ['veri] ['pleɪnli] ['ædˌneɪt]
In **the** **sterile** **fronds** **the** **segments** **of** **the** **pinnæ** **are** **very** **plainly** **adnate**
在 这 无菌 叶状体 这 片段 的 这 - 是 非常 显然 亲和力
[tuː; tə][ðə; ði] ['sekənderi] ['mɪdˌrɪb] ,
to **the** **secondary** **midrib** **,**
到 这 次要 中肋 ,

在不育的叶片中，羽片的节段与次级中脉的贴合非常明显。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['raʊndɪʃ] [ɔːr] ['raʊndɪʃ] - [ɑːb'oʊveɪt][ɪn] [ʃeɪp] .
and **are** **roundish** **or** **roundish** **-** **obovate** **in** **shape** **.**
和 是 圆圆的 或者 圆圆的 - 倒卵形 在 形状 .

形状呈圆形或倒卵圆形。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə][sɪks][laɪnz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ə'baʊt] [tuː] - [θɜːrd] [æz; əz] [brɔːd] .
They **are** **from** **three** **to** **six** **lines** **long** **and** **about** **two** **-** **thirds** **as** **broad** **.**
他们 是 从 三 到 六 线条 长的 和 关于 二 - 三分之一 作为 广阔 .

它们长三到六行，宽约是其三分之二。

[ðer; ðər]['mɑːrdʒɪn][ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [loʊbd] [ænd; ənd] ['kriːneɪt] [tuːθt,tuːðd] .

Their	margin	is	more	or	less	lobed	and	crenately	toothed	.
他们的	利润	是	更多的	或者	较少的	裂片状的	和	锯齿状	有齿的	.

它们的边缘或多或少呈裂片状，并有锯齿状突起。

[ɪn][ðə; ði] ['fɜːrtl] [frɑːnd] [ðə; ði]['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts][ɑːr; ər] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] , [lɔːŋgər][ænd; ənd] ['nɛroʊɝ]

In	the	fertile	fronds	the	segments	are	more	distinct	,	longer	and	narrower
在	这	沃	叶状体	这	片段	是	更多的	清楚的	,	更长	和	较窄

,

,

,

在能育的叶片中，叶片的裂片更加明显，更长更窄。

['meʒərɪŋ] ['ɔːf(ə)n][sɪks][tuː; tə][ten] [laɪnz][ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .

measuring	often	six	to	ten	lines	in	length	and	one	or	two	in	width	.
测量	经常	六	到	十	线条	在	长度	和	一	或者	二	在	宽度	.

通常长六到十线，宽一到两线。

[ðə; ði]['tɜːrmɪn(ə)l] ['pɪnə] [ʌv; əv][ðə; ði][frɑːnd][ænd; ənd][ðə; ði]['tɜːrmɪn(ə)l]['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts][ʌv; əv][ðə; ði]

The	terminal	pinna	of	the	frond	and	the	terminal	segments	of	the
这	终端	耳廓	的	这	叶状体	和	这	终端	片段	的	这

-	[ɑːr; ər]	[kən'sɪdərəbli]	[lɔːŋgər]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['ʌðər]	.
pinnæ	are	considerably	longer	than	the	others	.
-	是	相当	更长	比	这	其他的	.

叶片的顶端羽片和羽片的末端节段明显比其他部分长。

[ðə; ði] [veɪnz] [ɑːr; ər] [kən'spɪkjuəs] , [ænd; ənd] ['dɪstənt] , [mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ʌðər]

The	veins	are	conspicuous	,	and	distant	,	much	more	so	than	in	our	other
这	静脉	是	显眼的	,	和	遥远	,	很多	更多的	所以	比	在	我们的	其他

['spiːʃiːz] [ʌv; əv] - .

species	of	Pellæa	.
物种	的	-	.

叶脉明显且间距较大，比我们其他种类的佩拉亚属植物的叶脉要明显得多。

[ðeɪ] [fɔːrk][wʌns][ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['mɪdˌveɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn] , [ænd; ənd]

They	fork	once	about	midway	between	the	midvein	and	the	margin	,	and
他们	叉	一次	关于	中途	之间	这	中静脉	和	这	利润	,	和

['sʌmtaɪmz] ,

sometimes	,
有时	,

它们在叶脉中部和叶缘之间大约中间位置分叉一次，有时，

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['fɜːrtl] [frɑːnd] , [ə; eɪ]['sekənd][taɪm][dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['mɑːrdʒɪn] .

especially	in	fertile	fronds	,	a	second	time	just	within	the	margin	.
尤其	在	沃	叶状体	,	一个	第二	时间	只是	之内	这	利润	.

尤其是在可育的叶片上，第二次是在边缘内侧。

[ðə; ði][ˌɪnvə'luːkər][ɪz] [kən'tɪnjuəs] , [brɔːd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['delɪkət] [ðæn; ðən][ðə; ði][frɑːnd]

The	involucre	is	continuous	,	broad	,	and	even	more	delicate	than	the	frond
这	总	是	连续的	,	广阔	,	和	甚至	更多的	精美的	比	这	叶状体

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

总苞连续、宽阔，甚至比叶片本身还要纤细。

[ðə; ði][spə'rændʒiə][ɑːr; ər] [kəm'pærətɪvli] ['skænti] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['fʊli] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði][ˌɪnvə'luːkər]

The	sporangia	are	comparatively	scanty	,	and	are	fully	covered	by	the	involucre
这	孢子囊	是	比较	稀少	,	和	是	完全	涵盖	经过	这	总

.

:

.

孢子囊相对较少，且完全被总苞覆盖。

[ðə; ði] [spɔ:z] [ɑ:r; ər] ['sfɪrɔɪd] - [ˌtetrə'hi:drəl] [ænd; ənd] [əb'skjʊrli] - .

The	spores	are	spheroid	-	tetrahedral	and	obscurely	trivittate	.
这	孢子	是	球状体	-	四面体	和	晦涩地	-	.

孢子呈球状四面体形，表面隐约可见三条细线。

['mɪstər] . [muə; mɔ:][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɔ:θəz] [ɑ:r; ər][dɪ'spoʊzd][tu:; tə][ɪn'sɪst][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt]

Mr	.	Moore	and	some	other	authors	are	disposed	to	insist	on	the	right
先生	.	摩尔	和	一些	其他	作者	是	处置	到	坚持	在	这	正确的

[ʌv; əv][praɪ'ɔ:rəti] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][spə'sɪfɪk] [neɪm] - .

of	priority	belonging	to	the	specific	name	Stelleri	.
的	优先事项	属于	到	这	具体的	姓名	-	.

摩尔先生和其他一些作者倾向于坚持认为种名 Stelleri 享有优先权。

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] ['græsɪlɪs][hæz; həz] [bɪn] [ju:st] [baɪ] ['nɪrli] ['evri] ['raɪtər] [ɑ:n] [ə'merɪkən] ['fɜ:nz]

But	the	name	gracilis	has	been	used	by	nearly	every	writer	on	American	Ferns
但	这	姓名	股薄肌	有	到过	用过的	经过	几乎	每一个	作家	在	美国人	蕨类植物

[sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [mɪ'ʃoʊ] ,

since	the	time	of	Michaux	,
自从	这	时间	的	米肖	,

但自米肖时代以来，几乎每一位研究美国蕨类的作家都使用过gracilis这个名称。

[ænd; ənd] [wɪl] [moʊst] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] [kept] [ʌp] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	will	most	probably	be	kept	up	rather	than	the	other	.
和	将要	最多	大概	是	保留	向上	相当	比	这	其他	.

而且很可能会被保留下来，而不是另一种。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['noʊtɪd] [ðæt] ['rʌprɪkt] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] - - [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɪŋkt]

It	should	be	noted	that	Ruprecht	considered	his	Allosorus	Stelleri	to	be	distinct
它	应该	是	著名的	那	鲁普雷希特	经过考虑的	他的	-	-	到	是	清楚的

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][plænt] ,

from	our	plant	,
从	我们的	植物	,

值得注意的是，鲁普雷希特认为他发现的星状异齿菌（Allosorus Stelleri）与我们现在看到的这种植物有所不同。

[ænd; ənd] ['menʃənz] ['sevrəl] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	mentions	several	points	of	difference	in	his	work	on	the	Distribution	of
和	提及	一些	积分	的	不同之处	在	他的	工作	在	这	分配	的

['væskjələr][ˌkrɪptoʊ'geɪmiə][ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['empaɪər] .

Vascular	Cryptogamia	in	the	Russian	Empire	.
血管	隐花植物	在	这	俄语	帝国	.

并在他的著作《俄罗斯帝国血管隐花植物分布》中提到了几个不同之处。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm] ['spesimənz] [kə'lektɪd] [ɪn] ['sʌndərlənd] , ['hæmpʃə] ['kaʊnti] ,

The	figure	is	taken	from	specimens	collected	in	Sunderland	,	Hampshire	County	,
这	数字	是	已采取	从	标本	集	在	桑德兰	,	汉普郡	县	,

[ˌmæsə'tʃu:sɪts] ,

Massachusetts	,
马萨诸塞州	,

该图取自马萨诸塞州汉普郡桑德兰采集的标本。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] [rev] . ['deɪvɪd] [pek] .

by	the	late	Rev	.	David	Peck	.
经过	这	晚的	牧师	.	大卫	啄	.

由已故的大卫·佩克牧师撰写。

['evərgri:n] [wʊd] - [fɜ:rn] .

EVERGREEN	WOOD	-	FERN	.
常绿	木头	-	蕨类	.

常绿木蕨。

[æs'pɪdiəm] [mɑːrdʒənɑli] , ['swɔrts, 'ʃwɔrts] .
ASPIDIUM **MARGINALE** **,** **Swartz** **.**
盾蕨藜 边缘 , 斯沃茨 .

边缘盾蕈，斯沃茨。

['evərgriːn] [wʊd] - [fɜːrn] .
Evergreen **Wood** **-** **Fern** **.**
常绿 木头 - 蕨类 .

常绿木蕨。

[æs'pɪdiəm][mɑːrdʒənɑli] : — [ruːt] - [stɑːk] [ə'sendɪŋ] , [staʊt] , ['ʃægi] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['ʃaɪnɪŋ] -
Aspidium **marginale** **:** **—** **Root** **-** **stock** **ascending** **,** **stout** **,** **shaggy** **with** **long** **shining** **-**
盾蕨藜 边缘 : — 根 - 库存 上升 , 肥硕 , 毛茸茸 和 长的 灼灼 -
[braʊn] ['tʃæfi] [skeɪlz] ; [stɔːks] ['ræðər] [staʊt] ,
brown **chaffy** **scales** **;** **stalks** **rather** **stout** **,**
棕色的 谷壳 秤 ; 茎 相当 肥硕 ,

边缘石蒜：—根茎向上生长，粗壮，被长而有光泽的褐色鳞片覆盖；茎秆较粗壮，

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊt] [lɔːŋ] , [mɔːr] [ɔːr] [les] ['tʃæfi] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [skeɪlz] ;
a **few** **inches** **to** **a** **foot** **long** **,** **more** **or** **less** **chaffy** **with** **shining** **scales** **;**
一个 很少 英寸 到 一个 脚 长的 , 更多的 或者较少的 谷壳 和 灼灼 秤 ;

长几英寸到一英尺，表面或多或少覆盖着闪亮的鳞片；

[frɑːnd] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊn] , [wʌn][tuː; tə] [tuː] [fiːt] [lɔːŋ] , ['evərgriːn] , [sʌb] - [ˌkoʊri'eɪʃəs] ,
fronds **standing** **in** **a** **crown** **,** **one** **to** **two** **feet** **long** **,** **evergreen** **,** **sub** **-** **coriaceous** **,**
叶状体 常设 在 一个 王冠 , 一 到 二 脚 长的 , 常绿 , 子 - 革质 ,
['oʊveɪt] - [lænsɪəleɪt] ,
ovate **-** **lanceolate** **,**
卵形 - 披针形 ,

叶片呈冠状直立，长一至两英尺，常绿，近革质，卵状披针形，

['skersli] ['nærəud] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] , ['pɪneɪt] [ɔːr][sʌb] - [baɪ'pɪnˌeɪt; baɪ'pɪnɪt] ; - ['ɔːlmoʊst]
scarcely **narrowed** **at** **the** **base** **,** **pinnate** **or** **sub** **-** **bipinnate** **;** **pinnæ** **almost**
几乎 范围缩小 在 这 根据 , 羽状 或者 子 - 二回羽状复叶 ; - 几乎
['sesɪl; 'sesaɪl] , [ðə; ði] ['loʊɪst] [wʌnz] [brɔːdɪst] ,
sessile **,** **the** **lowest** **ones** **broadest** **,**
无柄的 , 这 最低 一个 最广泛的 ,

基部几乎不收缩，羽状或近二回羽状；小羽片几乎无柄，最下面的小羽片最宽。

[ʌn'iːkwəli] [traɪ'æŋgjələr] - [lænsɪəleɪt] , [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [wʌnz] [lænsɪəleɪt] - [ə'kjumə˛neɪt; ə'kjumənɪt] ,
unequally **triangular** **-** **lanceolate** **,** **the** **middle** **ones** **lanceolate** **-** **acuminate** **,**
不平等 三角形 - 披针形 , 这 中间 一个 披针形 - 尖锐的 ,
['slaɪtli] ['brɔːdər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [beɪs] ;
slightly **broader** **above** **the** **base** **;**
轻微地 更广泛 多于 这 根据 ;

形状不规则，呈三角披针形，中间部分为披针形渐尖，基部上方略宽；

['pɪˌnjuːlz] [ɔːr]['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts] [smuːð] [ænd; ənd][dɑːrk] - ['bluːɪʃ] - [griːn] [ə'bʌv] , ['peɪlər][ænd; ənd]
pinnules **or** **segments** **smooth** **and** **dark** **-** **bluish** **-** **green** **above** **,** **paler** **and**
小羽片 或者 片段 光滑的 和 黑暗的 - 蓝蓝色 - 绿色的 多于 , 肤色较浅 和
['sʌmtaɪmz] ['slaɪtli] ['tʃæfi] [bɪ'niːθ] ,
sometimes **slightly** **chaffy** **beneath** **,**
有时 轻微地 谷壳 下面 ,

小羽片或节段上表面光滑，呈深蓝绿色，下表面颜色较浅，有时略带鳞屑状。

['ædˌneɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['næroʊli] [wɪŋd] ['sekənderi] ['reɪkɪs] , ['ɑːblɔːŋ][ɔːr]['ɑːblɔːŋ] - [lænsɪəleɪt] , ['ɔːf(ə)n]
adnate **to** **the** **narrowly** **winged** **secondary** **rachis** **,** **oblong** **or** **oblong** **-** **lanceolate** **,** **often**
亲和力 到 这 勉强 有翅膀的 次要 肋轴 , 长方形 或者 长方形 - 披针形 , 经常
[sʌb] - ['fælkeɪt] ,
sub **-** **falcate** **,**
子 - 镰刀 ,

与狭翅的次级叶轴相连，长圆形或长圆披针形，常近镰刀状，

['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm] ['kri:neɪt] - [tu:θt,tu:ðd][tu:; tə] ['pɪ,neɪtli] - [loʊbd][wɪð; wɪθ] ['krenjəlɪt] [loʊbz] ,

varying	from	crenately	-	toothed	to	pinnately	-	lobed	with	crenulate	lobes	,
变化	从	锯齿状	-	有齿的	到	羽状	-	裂片状的	和	锯齿状	叶	,

[əb'tu:s] [ɔ:r] [sʌb] - [ə'kju:t] ,

obtuse	or	sub	-	acute	,
钝	或者	子	-	急性	,

形状从具锯齿状突起到具锯齿状裂片的羽状裂片不等，尖端钝或近锐。

[ðoʊz] [nekst][ðə; ði][meɪn] ['reɪkɪs] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'stɪŋkt] , [ʃɔ:rt] - [stɔ:kt] , [sʌb] - ['kɔ:r,deɪt; 'kɔ:rdɪt][æt; ət]

those	next	the	main	rachis	sometimes	distinct	,	short	-	stalked	,	sub	-	cordate	at
那些	下一个	这	主要的	肋轴	有时	清楚的	,	短的	-	跟踪	,	子	-	心形	在

[ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['raʊndɪd] ['ɔ:rɪk(ə)l] ;

the	base	and	with	rounded	auricles	;
这	根据	和	和	圆润	耳廓	;

主叶轴旁的叶有时明显分离，有短柄，基部近心形，耳状突起呈圆形；

[veɪnz] [fri:] , [fɔ:rkt] [ɔ:r] ['pɪ,neɪtli] [bræntʃt] ['ɪntu:][frʌm; frəm] [tu:] [tu:; tə][faɪv] [kɜ:rvd] [ænd; ənd]

veins	free	,	forked	or	pinnately	branched	into	from	two	to	five	curved	and
静脉	自由的	,	分叉	或者	羽状	分支	进入	从	二	到	五	弯曲	和

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kən'spɪkjuəs] ['venlit] ;

usually	conspicuous	veinlets	;
通常	显眼的	小静脉	;

叶脉游离，分叉或羽状分支成 2 至 5 条弯曲且通常明显的细脉；

['sɔ:raɪ; 'soʊri] ['ræðər] [lɑ:rdʒ] , [pleɪst] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts] ;

sori	rather	large	,	placed	close	to	the	margin	of	the	segments	;
索里	相当	大的	,	放置	关闭	到	这	利润	的	这	片段	;

[ðə; ði][ɔ:r'bɪkjulər; ɔ:r'bɪkjələr] - ['renə,fɔ:rm; 'ri:nə,fɔ:rm][ɪn'dju:ziə][fɜ:rm][ɪn]['tekstʃər] ,

the	orbicular	-	reniform	indusia	firm	in	texture	,
这	圆形	-	肾形	工业	公司	在	质地	,

孢子囊群较大，位于节段边缘附近；肾形孢子囊群盖质地坚实。

['kɑ:nveks] , [smu:ð] , ['ɔ:f(ə)n] [li:d] ['kʌlərd] .

convex	,	smooth	,	often	lead	colored	.
凸面	,	光滑的	,	经常	带领	有色	.

凸面，光滑，通常呈铅灰色。

[æs'pɪdiəm][mɑ:rdʒənɑli] , ['swɔrts, 'ʃwɔrts] , ['sɪn] . [fɪl] . , [pi:] . - . — - , [krɪpt] .

Aspidium	marginale	,	Swartz	,	Syn	.	Fil	.	,	p	.	50	.	—	Schkuhr	,	Krypt	.
盾蕨藜	边缘	,	斯沃茨	,	同步	.	电影	.	,	p	.	-	.	—	-	,	加密	.

Aspidium marginale, Swartz, Syn. Fil., p. 50.—Schkuhr, Krypt.

[gu:] . , [pi:] . - , [ti:] . - , [bi:] . — ['wɪl,dɛnoʊ] , [ɛs'pi:] . [ˌpi:'ɛl] . , [vi:] . , [pi:] . - . — [pɜ:rʃ] , [ɛf'ɛl]

Gew	.	,	p	.	195	,	t	.	45	,	b	.	—	Willdenow	,	Sp	.	Pl	.	,	v	.	,	p	.	259	.	—	Pursh	,	Fl
格尤	.	,	p	.	-	,	t	.	-	,	b	.	—	威尔德诺	,	斯普	.	pl	.	,	v	.	,	p	.	-	.	—	普尔什	,	弗

. [ˌeɪ 'em] .

.	Am	.
.	是	.

Gew.，第 195 页，第 45 节，b.—Willdenow，Sp. Pl.，v.，第 259 页.—Pursh，Fl. Am.

[sept] . , [i:] . ,

Sept	.	,	ii	.	,
九月	.	,	二、	.	,

9月2日

[pi:] . - . — [lɪŋk] , [fɪl] .

p	.	662	.	—	Link	,	Fil	.
p	.	-	.	—	关联	,	电影	.

第 662 页。—Link，Fil。

[hɔːrt] .
Hort .
园艺 .

园艺

[bɛrəl] . ,
Berol . ,
贝罗尔 . ,

贝罗尔

[piː] . - . — ['hʊkər] , [ɛfˈɛl] . [ˌbiːˈoʊˈɑːr] . - [ˌeɪ 'em] . , [iː] . ,
p . 107 . — Hooker , Fl . Bor . - Am . , ii . ,
p . - . — 妓女 , 弗 . 博尔 . - 是 . , 二、 . ,

第 107 页。—Hooker，《佛罗里达-美洲》，第二卷，

[piː] . - . — ['tɔri] , [ɛfˈɛl] .
p . 160 . — Torrey , Fl .
p . - . — 托里 , 弗 .

第 160 页。—佛罗里达州托里

[nuː] [jɔːk] , [iː] . ,
New York , ii . ,
新的 约克 , 二、 . ,

纽约，二，

[piː] . - . — [greɪ] , ['mænjuəl] , [ed] .
p . 495 . — Gray , Manual , ed .
p . - . — 灰色的 , 手动的 , 编辑 .

第 495 页。——格雷，《手册》，编辑。

[iː] . ,
ii . ,
二、 . ,

二、

[piː] . - . — - , [fɪl] .
p . 598 . — Mettenius , Fil .
p . - . — - , 电影 .

第 598 页。——梅特纽斯，菲尔。

[hɔːrt] .
Hort .
园艺 .

园艺

[lɪps] . ,
Lips . ,
嘴唇 . ,

嘴唇。

[piː] . - ;
p . 92 ;
p . - ;

第 92 页;

[æsˈpɪdiəm] , [piː] . - . — ['iːtən] , [ɪn] ['tʃæpmənz] ['flɔːrə] , [piː] . - . — ['rɔbinsn] , ['fɜːnz] [ʌv; əv]
Aspidium , p . 55 . — Eaton , in Chapman's Flora , p . 595 . — Robinson , Ferns of
盾蕨藜 , p . - . — 伊顿 , 在 查普曼的 弗洛拉 , p . - . — 罗宾逊 , 蕨类植物 的
['esɪks] [ˌsiː 'oʊ] . , [ɪn] [bʊl] . ['esɪks] [ɪnst] . ,
Essex Co . , in Bull . Essex Inst . ,
埃塞克斯 合作 . , 在 公牛 . 埃塞克斯研究所 . ,

Aspidium，第 55 页。—Eaton，《查普曼植物志》，第 595 页。—Robinson，《埃塞克斯郡蕨类植物》，载《埃塞克斯研究所公报》，

[ˌviːˌaɪˈaɪ] . , [noʊ] . [θriː] , [piː] . - . — ['wiljəmsn] , ['fɝːnz] [ʌv; əv] [kən'tʌki] , [piː] . - , [tiː] . [ˌɛks'ɛks'faɪv]

vii	.	,	No	.	3	,	p	.	50	.	—	Williamson	,	Ferns	of	Kentucky	,	p	.	97	,	t	.	xxxv
七	.	,	不	.	3	,	p	.	-	.	—	威廉姆森	,	蕨类植物	的	肯塔基州	,	p	.	-	,	t	.	xxxv

. — ['dævnˌpɔːrt] , ['kætəl] . , [piː] . - .

.	—	Davenport	,	Catal	.	,	p	.	32	.
.	—	长椅	,	催化剂	.	,	p	.	-	.

vii，第 3 期，第 50 页。—Williamson，《肯塔基州的蕨类植物》，第 97 页，第 xxxv 页。—Davenport，《目录》，第 32 页。

[ˌpɑːlɪˈpoʊdiəm][mɑːrdʒənɑli] , [lɪˈniːəs] , [ɛsˈpiː] . [ˌpiːˈɛl] . , [piː] . - .

Polypodium	marginale	,	Linnæus	,	Sp	.	Pl	.	,	p	.	1552	.
水龙骨	边缘	,	林奈	,	斯普	.	pl	.	,	p	.	-	.

边缘水龙骨，Linnæus，Sp。 PL，P。 1552.

[nɛˈfroʊdiəm] [mɑːrdʒənɑli] , [mɪˈʃoʊ] , [ɛfˈɛl] . [ˌbiːˈoʊˈɑːr] . - [ˌeɪ 'em] . , [iː] . , [piː] . - . — ['hʊkər] ,

Nephrodium	marginale	,	Michaux	,	Fl	.	Bor	.	-	Am	.	,	ii	.	,	p	.	267	.	—	Hooker	,
肾形	边缘	,	米肖	,	弗	.	博尔	.	-	是	.	,	二、	.	,	p	.	-	.	—	妓女	,

[ɛsˈpiː] . [fɪl] . , [ˌaɪ 'viː] . , [piː] . - . — ['hʊkər] & ['beɪkər] , ['sɪn] . [fɪl] . ,

Sp	.	Fil	.	,	iv	.	,	p	.	122	.	—	Hooker	&	Baker	,	Syn	.	Fil	.	,
斯普	.	电影	.	,	四	.	,	p	.	-	.	—	妓女	&	贝克	,	同步	.	电影	.	,

Nephrodium margine，米肖，佛罗里达州Bor.-Am.，ii.，p。 267.—胡克，Sp。菲尔，四，页。 122.—胡克和贝克，Syn。菲尔.,

[piː] . - .

p	.	273	.
p	.	-	.

第273页。

- [ˌmɑːrdʒɪˈneɪlɪs] , [prɛsl] , [tent] .

Lastrea	marginalis	,	Presl	,	Tent	.
-	边缘	,	前	,	帐篷	.

Lastrea marginalis, Presl, Tent.

- . ,

Pterid	.	,
-	.	,

凤尾蕨

[piː] . - . — [dʒeɪ] .

p	.	77	.	—	J	.
p	.	-	.	—	J	.

第 77 页。——J.

[smɪθ] , ['fɝːnz] , [brɪt] . [ænd; ənd] ['fɔːrən] , [piː] . - . — ['lɔːsn] , [ɪn]['kænəd] .

Smith	,	Ferns	,	Brit	.	and	Foreign	,	p	.	157	.	—	Lawson	,	in	Canad	.
史密斯	,	蕨类植物	,	英国人	.	和	外国的	,	p	.	-	.	—	劳森	,	在	加拿大	.

Smith，《英国和外国蕨类植物》，第 157 页。——Lawson，《加拿大》。

['nætʃ(ə)rəlɪst] , [aɪ] . , [piː] . - .

Naturalist	,	i	.	,	p	.	281	.
博物学家	,	我	.	,	p	.	-	.

博物学家，第一卷，第 281 页。

[draɪˈɑːptərɪs][ˌmɑːrdʒɪˈneɪlɪs] , [greɪ] , ['mænjuəl] , [ed] .

Dryopteris	marginalis	,	Gray	,	Manual	,	ed	.
鳞毛蕨	边缘	,	灰色的	,	手动的	,	编辑	.

Dryopteris marginalis, Gray, Manual, ed.

[aɪ] . , [piː] . - . — ['dɑːrlɪŋtən] , [ɛfˈɛl] .

i	.	,	p	.	632	.	—	Darlington	,	Fl	.
我	.	,	p	.	-	.	—	达灵顿	,	弗	.

i.，第 632 页。—佛罗里达州达灵顿。

- , [ed] .
Cestrica , ed .
- , 编辑 .

切斯特里卡，编。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .
iii . , p . 396 .
三、 . , p . - .

iii，第 396 页。

[hæb] . — ['rɑːki] [hɪl] - [saɪdz][ɪn] [rɪtʃ] [wʊdz] , [ɪ'speʃəli] [wer] [blæk] [liːf] - [moʊld][hæz; həz]
Hab . — Rocky hill - sides in rich woods , especially where black leaf - mold has
哈布 . — 洛基 爬坡道 - 侧面 在 富有的 树林 , 尤其 在哪里 黑色的 叶子 - 模具 有
['gædərd] [bɪ'twiːn] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [rɑːk] ;
gathered between masses of rock ;
聚集 之间 群众 的 岩石 ;

栖息地——茂密森林中的岩石山坡，尤其是黑色落叶层聚集在岩石块之间的地方；

[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] ['fɝːnz] , [kən'faɪnd] [tuː; tə] [nɔːrθ]
one of our most abundant and characteristic ferns , confined to North
一 的 我们的 最多 丰富 和 特征 蕨类植物 , 受限 到 北
[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ,

北美地区最常见、最具代表性的蕨类植物之一

[bʌt; bət] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm] [nuː] ['brʌnzwɪk] [tuː; tə] ['sentrəl] [ˌælə'bæmə] , [prə'fesər] ['jʊdʒin] [ə; eɪ] .
but extending from New Brunswick to Central Alabama , Professor Eugene A .
但 扩展 从 新的 布伦瑞克 到 中央 阿拉巴马州 , 教授 尤金 一个 .
[smɪθ] ; ['westwərd] [tuː; tə] ['ɑːrkənsɔː] ,
Smith ; westward to Arkansas ,
史密斯 ; 向西 到 阿肯色州 ,

但从新不伦瑞克延伸到阿拉巴马州中部，尤金·A·史密斯教授；向西延伸到阿肯色州，

[prə'fesər] [ef] . [el] . ['hɑːrvi] ; [wɪs'kɑːnsɪn] , ['pæri] , [tiː] . [dʒeɪ] . [heɪl] ;
Professor F . L . Harvey ; Wisconsin , Parry , T . J . Hale ;
教授 F . L . 哈维 ; 威斯康星州 , 格挡 , T . J . 黑尔 ;

FL Harvey教授；威斯康星大学，帕里，TJ Hale；

[ænd; ənd] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'skætʃəwən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ]
and brought from the Saskatchewan and the Rocky Mountains of British
和 带来 从 这 萨斯喀彻温省 和 这 洛基 山脉 的 英国
[ə'merɪkə] [baɪ] ['drʌmənd] .
America by Drummond .
美国 经过 德拉蒙德 .

并由德拉蒙德从英属美洲的萨斯喀彻温省和落基山脉带回。

[dɪ'skrɪpʃn] : — [prə'fesər] ['rɔbinsn] [hæz; həz] [ri'mɑːkt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] :
Description : — Professor Robinson has remarked of this species :
描述 : — 教授 罗宾逊 有 评论 的 这 物种 :

描述：——罗宾逊教授曾这样评价这个物种：

— “ [ðɪs] [kʌmz] ['nɪrər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [triː] [fɜːrn][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['spiːʃiːz] ;
— “ This comes nearer being a tree fern than any other of our species ;
— “ 这 来 更近 存在 一个 树 蕨类 比 任何 其他 的 我们的 物种 ;

—“它比我们其他任何物种都更接近树蕨；

[ðə; ði]['kɔːˌdeks] , ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði]['beɪsiːz][ʌv; əv] [frɑːnd] [ʌv; əv] ['priːviəs] ['siːznz] ,
the caudex , covered by the bases of fronds of previous seasons ,
这 块茎 , 涵盖 经过 这 基地 的 叶状体 的 以前的 季节 ,

块茎被前几季叶片的基部覆盖着，

['sʌmtaɪmz] ['restɪŋ] [ɑːn] [beɾ] ['rɑːks] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ɪntʃɪz] [wɪ'ðaʊt] [ruːts] [ɔːr] [frɑːnd] .

sometimes	resting	on	bare	rocks	for	four	or	five	inches	without	roots	or	fronds	.
有时	休息	在	裸	岩石	为了	四	或者	五	英寸	没有	根	或者	叶状体	.

有时，植物会直接趴在裸露的岩石上，长达四五英寸，没有根或叶。

" [ðə; ði] [ruːt] - [stɑːk] [ɪz] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] . ['fɪlɪks] - [mɑːs] ,

"	The	root	-	stock	is	much	like	that	of	A	.	Filix	-	mas	,
"	这	根	-	库存	是	很多	喜欢	那	的	一个	.	菲利克斯	-	mas	,

"砧木与A. Filix-mas的砧木非常相似，

['biːɪŋ] ['veri] [staʊt] - ['kloʊsli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [pər'sɪstənt] [stɔːk] - ['beɪsiːz] [ænd; ənd] ['veri] ['tʃæfi] .

being	very	stout	-	closely	covered	with	persistent	stalk	-	bases	and	very	chaffy	.
存在	非常	肥硕	-	密切	涵盖	和	执着的	茎	-	基地	和	非常	谷壳	.

非常粗壮，密被顽固的茎基部和谷壳。

[ðə; ði] [tʃæf] ['riːəli] [grəuz] ['meɪnli] [ɑːn] [ðə; ði] ['beɪsiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːks] ,

The	chaff	really	grows	mainly	on	the	bases	of	the	stalks	,
这	糠	真的	生长	主要	在	这	基地	的	这	茎	,

谷壳主要生长在茎秆的基部。

[ɔːr] ['kʌvərz] [ðə; ði] ['kloʊsli] [kɔɪld] [bʌdz] [wɪtʃ] [kraʊn] [ðə; ði] [ruːt] - [stɑːk] .

or	covers	the	closely	coiled	buds	which	crown	the	root	-	stock	.
或者	封面	这	密切	卷曲	花蕾	哪个	王冠	这	根	-	库存	.

或者覆盖根茎顶端紧密盘绕的芽。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [fe'rʊdʒənəs] - [braʊn] [θɪn] [lænsɪəleɪt] [ə'kjumə,neɪt; ə'kjumənɪt]

It	is	composed	of	shining	ferruginous	-	brown	thin	lanceolate	acuminate
它	是	由	的	灼灼	含铁的	-	棕色的	薄的	披针形	尖锐的

[skeɪlz] ['fʊli] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] ,

scales	fully	an	inch	in	length	,
秤	完全	一个	英寸	在	长度	,

它由闪亮的铁褐色薄披针形渐尖鳞片组成，长度足有一英寸。

[ænd; ənd] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θɪkənd] .

and	destitute	of	a	thickened	midnerve	.
和	贫困	的	一个	增稠	中神经	.

且缺乏增厚的中神经。

[ðə; ði] [frɑːnd] [groʊ] [ɪn] ['elɪgənt] [kraʊnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['eɪpeks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːt] - [stɑːk] ,

The	fronds	grow	in	elegant	crowns	from	the	apex	of	the	root	-	stock	,
这	叶状体	生长	在	优雅的	皇冠	从	这	顶点	的	这	根	-	库存	,

叶片从根茎顶端优雅地生长成冠状。

[sʌm; səm] [sɪks] [ɔːr] [eɪt] [ɔːr] [pər'hæps] [ten] [tuː; tə] [ə; eɪ] [plænt] .

some	six	or	eight	or	perhaps	ten	to	a	plant	.
一些	六	或者	八	或者	也许	十	到	一个	植物	.

每株植物大约有六到八株，或者十株。

[ðə; ði] [stɔːks] ['veri] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] , [bʌt; bət] [ɑːr; ər] ['seldəm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fʊt] [lɔːŋ] .

The	stalks	vary	in	length	,	but	are	seldom	more	than	a	foot	long	.
这	茎	各不相同	在	长度	,	但	是	很少	更多的	比	一个	脚	长的	.

茎秆长度不一，但很少超过一英尺长。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɑðər] [staʊt] , [raʊnd] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] ['fɜːroʊ] [ɪn] [frʌnt] , ['kɑːmənli]

They	are	rather	stout	,	round	,	but	with	a	slight	furrow	in	front	,	commonly
他们	是	相当	肥硕	,	圆形的	,	但	和	一个	轻微	畦	在	正面	,	通常

['redɪʃ] - [braʊn] [ɪn] ['kʌlər] ,

reddish	-	brown	in	color	,
微红	-	棕色的	在	颜色	,

它们比较粗壮，呈圆形，但前端略微有一道沟壑，通常呈红褐色。

['feɪdɪŋ] [wen] [draɪ][tuː; tə] [strɔː] - ['kʌlər] , [ænd; ənd][kən'teɪn] [faɪv][ɔːr]['sev(ə)n] ['raʊndɪʃ] ['faɪbroʊ] -

fading	when	dry	to	straw	-	color	,	and	contain	five	or	seven	roundish	fibro	-
褪色	什么时候	干燥	到	稻草	-	颜色	,	和	包含	五	或者	七	圆圆的	纤维肌痛	-

['væskjələr] ['bʌndlz] ,

vascular	bundles	,
血管	捆绑	,

干燥后褪为稻草色，含有五至七个圆形纤维维管束，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [æn'tɪriər] [wʌnz][ɑːr; ər]['lɑːrdʒɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [tuː] [ðə; ði] [smɔːlɪst] .

of	which	the	two	anterior	ones	are	largest	,	and	the	next	two	the	smallest	.
的	哪个	这	二	前部	一个	是	最大	,	和	这	下一个	二	这	最小	.

其中最前面的两个最大，接下来的两个最小。

[ðə; ði]['aʊtlaɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [frɑːnd] [ɪz]['oʊveɪt] - [lænsɪəleɪt] , ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][tuː; tə]['ɑːblɔːŋ] - [lænsɪəleɪt] .

The	outline	of	the	fronds	is	ovate	-	lanceolate	,	varying	to	oblong	-	lanceolate	.
这	大纲	的	这	叶状体	是	卵形	-	披针形	,	变化	到	长方形	-	披针形	.

叶片的轮廓为卵状披针形，或呈长椭圆状披针形。

[ðə; ði][frɑːnd][ɪz] ['kɑːmənli] [nɑːt][kwaɪt][soʊ][waɪd][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

The	frond	is	commonly	not	quite	so	wide	at	the	base	as	in	the	middle	,
这	叶状体	是	通常	不是	相当	所以	宽的	在	这	根据	作为	在	这	中间	,

叶片基部通常没有中部那么宽。

[ðoʊ] [ɪn] [smɔːl] ['spesɪmənz] [ðə; ði] [beɪs] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði]['waɪdɪst] .

though	in	small	specimens	the	base	is	often	the	widest	.
尽管	在	小的	标本	这	根据	是	经常	这	最宽	.

但在小型标本中，底部往往最宽。

[ðə; ði]['tekstʃər][ɪz] ['θɪkər] [ðæn; ðən][ɪn]['eni] ['ʌdər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wʊd] - ['fɝːnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	texture	is	thicker	than	in	any	other	of	our	Wood	-	ferns	,	and	the
这	质地	是	较厚	比	在	任何	其他	的	我们的	木头	-	蕨类植物	,	和	这

[frɑːnd] [ɑːr; ər] ['ferli] ['evərgriːn] ,

fronds	are	fairly	evergreen	,
叶状体	是	相当	常绿	,

它的质地比我们其他任何一种木蕨都更厚实，而且叶片几乎是常绿的。

[nɑːt] ['wɪðərɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst] ['jɪrz] [frɑːnd] [bɪ'gɪn][tuː; tə][ˌʌn'kɔɪl] .

not	withering	until	the	next	year's	fronds	begin	to	uncoil	.
不是	枯萎	直到	这	下一个	年	叶状体	开始	到	解开	.

直到来年新叶开始舒展才会枯萎。

[ɪn] ['kʌtɪŋ] , [ðə; ði] [frɑːnd] ['veri] [frʌm; frəm] ['pɪneɪt] , [wɪð; wɪθ] [pi'nætifid] - [ænd; ənd] [ʃɔːrt]

In	cutting	,	the	fronds	vary	from	pinnate	,	with	pinnatifid	pinnæ	and	short
在	切割	,	这	叶状体	各不相同	从	羽状	,	和	羽状分裂	-	和	短的

['nɪrli] [ɪn'taɪər][loʊbz] ,

nearly	entire	lobes	,
几乎	全部的	叶	,

在切割时，叶片形态各异，有的羽状复叶，有的羽片深裂，有的裂片短而近乎全缘。

[tuː; tə][twaɪs] ['pɪneɪt] , [wɪð; wɪθ] ['pɪˌneɪtli] - [loʊbd]['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts] .

to	twice	pinnate	,	with	pinnately	-	lobed	segments	.
到	两次	羽状	,	和	羽状	-	裂片状的	片段	.

二回羽状复叶，叶段呈羽状裂片状。

[ɪn][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [pleɪt] [ðə; ði] ['pɪˌnjuːlz] [ɑːr; ər]['ɑːblɔːŋ] , [əb'tuːs]

In	the	example	selected	for	our	plate	the	pinnules	are	oblong	,	obtuse
在	这	例子	已选	为了	我们的	盘子	这	小羽片	是	长方形	,	钝

[ænd; ənd] ['krenjəlɪt] ,

and	crenulate	,
和	锯齿状	,

在我们选取的图示示例中，小羽片呈长椭圆形，钝头，边缘有锯齿。

[ɔːr][æt; ət][moʊst] , ['kriːneɪt] - [tuːθtˌtuːðd] .

or	at	most	,	crenately	-	toothed	.
或者	在	最多	,	锯齿状	-	有齿的	.

或者至多是锯齿状牙齿。

['ʌðər] , [ænd; ənd][pər'hæps][noʊ]['lɑːrdʒər] ,

Other	,	and	perhaps	no	larger	,
其他	,	和	也许	不	更大的	,

其他，或许没有比这更大的了，

[frɑːnd] [wɪl] [hæv; həv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪˌnjuːlz] [twaɪs] [ɔːr]['iːv(ə)n] [θraɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðiːz] ,

fronds	will	have	most	of	the	pinnules	twice	or	even	thrice	as	long	as	these	,
叶状体	将要	有	最多	的	这	小羽片	两次	或者	甚至	三次	作为	长的	作为	这些	,

叶片上的大多数小羽片长度将是这些小羽片的两倍甚至三倍。

['oʊveɪt] - [lænsɪəleɪt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] , ['nærəud] [tuː; tə][ə; eɪ][sʌb] - ['kɔːrˌdeɪt; 'kɔːrdɪt][ænd; ənd]

ovate	-	lanceolate	and	pointed	,	narrowed	to	a	sub	-	cordate	and
卵形	-	披针形	和	尖	,	范围缩小	到	一个	子	-	心形	和

[əb'skjʊrli] - [stɔːkt] [beɪs] , [ænd; ənd] ['diːpli] ['pɪˌneɪtli] - [loʊbd] .

obscurely	-	stalked	base	,	and	deeply	pinnately	-	lobed	.
晦涩地	-	跟踪	根据	,	和	深	羽状	-	裂片状的	.

卵状披针形，先端尖，渐狭至近心形，基部具不明显的柄，深羽状裂片。

[ðɪs] [ɪz][vɑːr] .

This	is	var	.
这	是	变量	.

这是变量。

['ɛlɪgənz] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['rɔbinsn] .

elegans	of	Professor	Robinson	.
秀丽隐杆线虫	的	教授	罗宾逊	.

罗宾逊教授的优雅之作。

[prə'fesər] ['lɔːsn] [hæz; həz][ə; eɪ][vɑːr] .

Professor	Lawson	has	a	var	.
教授	劳森	有	一个	变量	.

劳森教授有一个变量。

- , [wɪtʃ] [hæz; həz] “ ['veri] [lɑːrdʒ][baɪ'pɪnˌeɪt; baɪ'pɪnɪt] [frɑːnd] , [ɔːl][ðə; ði] ['pɪˌnjuːlz] [pi'nætifid] .

Traillæ	,	which	has	“	very	large	bipinnate	fronds	,	all	the	pinnules	pinnatifid	.
-	,	哪个	有	“	非常	大的	二回羽状复叶	叶状体	,	全部	这	小羽片	羽状分裂	.

Traillæ 具有“非常大的二回羽状复叶，所有小羽片都羽状分裂”。

” [ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] [fɔːrm] ['noʊtɪst] [baɪ]['mɪstər] . [el] . [em] . ['ʌndərˌwʊd] [ɪn] ['bʊlətɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	A	very	common	form	noticed	by	Mr	.	L	.	M	.	Underwood	in	Bulletin	of	the
”	一个	非常	常见的	形式	注意到	经过	先生	.	L	.	M	.	安德伍德	在	公告	的	这

['tɔri] [bə'tænɪk(ə)l] [klʌb] ,

Torrey	Botanical	Club	,
托里	植物	俱乐部	,

“LM Underwood 先生在托里植物学会会刊上注意到的一种非常常见的形式，

[hæz; həz] [frɑːnd] ['oʊnli] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,

has	fronds	only	four	or	five	inches	long	,
有	叶状体	仅有的	四	或者	五	英寸	长的	,

叶片只有四五英寸长，

[ðə; ði] ['loʊər] - ['oʊnli] [pi'nætifid] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpər] [wʌnz] [loʊbd] , [ðə; ði]['sɔːraɪ; 'soʊri]['moʊstli]

the	lower	pinnæ	only	pinnatifid	and	the	upper	ones	lobed	,	the	sori	mostly
这	降低	-	仅有的	羽状分裂	和	这	上	一个	裂片状的	,	这	索里	大多

['sɑːlətəri][ɑːn][ðə; ði][loʊbz] .

solitary	on	the	lobes	.
孤	在	这	叶	.

下部羽片仅羽状分裂，上部羽片呈裂片状，孢子囊群大多单生于裂片上。

[ðə; ði] [veɪnz] [ænd; ənd] ['venlit] [ʌv; əv][ðə; ði][frɑːnd][ɑːr; ər] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] ,

The	veins	and	veinlets	of	the	frond	are	very	distinct	,
这	静脉	和	小静脉	的	这	叶状体	是	非常	清楚的	,

叶片的叶脉和细脉非常清晰。

['biːɪŋ] [mɑːrkt] [baɪ] [dɪp'reʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['sɜːrfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [frɑːnd] ,

being	marked	by	depressions	in	the	upper	surface	in	the	living	fronds	,
存在	标记	经过	抑郁症	在	这	上	表面	在	这	活的	叶状体	,

活叶状体上表面有凹陷，

[ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l][æz; əz][dɑːrk][laɪnz][ɪn][ðə; ði][draɪd] ['spesimənz] .

and	visible	as	dark	lines	in	the	dried	specimens	.
和	可见的	作为	黑暗的	线条	在	这	干燥	标本	.

在干燥的标本中可以看到深色线条。

[ðə; ði] [veɪnz] [fɔːrk] [nɪr] [ðə; ði]['mɪdˌveɪn] ; [ðə; ði] ['ʌpər] [bræntʃ] [meɪ] [biː; bi] ['fɜːrtl] [æt; ət][ɪts][tɪp] ;

The	veins	fork	near	the	midvein	;	the	upper	branch	may	be	fertile	at	its	tip	;
这	静脉	叉	靠近	这	中静脉	;	这	上	分支	可能	是	沃	在	它是	提示	;

叶脉在中脉附近分叉；上部分枝的顶端可能具有生育能力；

[ðə; ði] ['loʊər] [bræntʃ] [ɪz] ['iːðər] ['sɪmp(ə)l] , [ɔːr] [fɔːks] [ə; eɪ] ['sekənd] , [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm]

the	lower	branch	is	either	simple	,	or	forks	a	second	,	and	perhaps	a	third	time
这	降低	分支	是	任何一个	简单的	,	或者	叉子	一个	第二	,	和	也许	一个	第三	时间

.

:

.

下部分支要么是简单的，要么分叉两次，甚至三次。

[ɔːl] [ðə; ði] ['venlit] [ɑːr; ər] [kɜːrvd] .

All	the	veinlets	are	curved	.
全部	这	小静脉	是	弯曲	.

所有小静脉都是弯曲的。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [vi'neʃən] [prɛsl] [rɪ'fɜːrd] [ðɪs] [plænt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sekʃ(ə)n] - .

On	account	of	the	venation	Presl	referred	this	plant	to	his	section	Arthrobotrys	.
在	帐户	的	这	脉序	前	指	这	植物	到	他的	部分	-	.

由于其叶脉，Presl 将这种植物归入他的植物分类学组 Arthrobotrys。

[ðə; ði]['sɔːraɪ; 'soʊri][ɑːr; ər][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][loʊbz] ,

The	sori	are	close	to	the	margin	of	the	lobes	,
这	索里	是	关闭	到	这	利润	的	这	叶	,

孢子囊群靠近叶片边缘，

[ænd; ənd] ['veri] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [twelv] [tuː; tə][ə; eɪ][loʊb] .

and	vary	from	one	to	twelve	to	a	lobe	.
和	各不相同	从	一	到	十二	到	一个	叶	.

每个叶的大小从一到十二不等。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd]['prɑːmɪnənt] , [ænd; ənd][hæv; həv][fɜːrm] [liːd] - ['kʌlərd]

They	are	very	large	and	prominent	,	and	have	firm	lead	-	colored
他们	是	非常	大的	和	著名的	,	和	有	公司	带领	-	有色

[ɔːr'bɪkjulər; ɔːr'bɪkjələr] - ['renəˌfɔːrm; 'riːnəˌfɔːrm][ɪn'djuːziə] ,

orbicular	-	reniform	indusia	,
圆形	-	肾形	工业	,

它们体积很大，非常突出，并且具有坚实的铅色环状肾形染色层。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['slaɪtli] [ɪn'kəːvd] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] , [ænd; ənd] [dɪ'prest] [æt; ət][ðə; ði]['saɪnəs] .

which	are	slightly	incurved	round	the	edge	,	and	depressed	at	the	sinus	.
哪个	是	轻微地	内弯	圆形的	这	边缘	,	和	郁闷	在	这	窦	.

边缘略微内凹，窦部凹陷。

[æz; əz][ðə; ði] [frɑːnd] [məˈtʃʊr] [ðə; ði][ɪnˈdjuːziə] [bɪˈkʌm] [ˈbraʊnɪʃ] .
As **the** **fronds** **mature** **the** **indusia** **become** **brownish** **.**
作为 这 叶状体 成熟 这 工业 变得 棕褐色 .

随着叶片成熟，叶簇会变成褐色。

[ðə; ði] [spɔːz] [ɑːr; ər][ˈoʊvɔɪd] - [ˈrenəˌfɔːrm; ˈriːnəˌfɔːrm][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈkrenjəlɪt] [wɪŋ] .
The **spores** **are** **ovoid** **-** **reniform** **and** **have** **a** **narrow** **crenulate** **wing** **.**
这 孢子 是 卵圆形 - 肾形 和 有 一个 狭窄的 锯齿状 翼 .

孢子呈卵肾形，有狭窄的锯齿状翅。

[ˈwɔːkɪŋ] - [liːf] .
WALKING **-** **LEAF** **.**
步行 - 叶子 .

行走的叶子。

[piˈnætifid] [ˈspliːnwəːt] .
PINNATIFID **SPLEENWORT** **.**
羽状分裂 铁线莲 .

羽状复叶铁线莲。

[ˌkæmtoʊˈsɔːrəs] - , [lɪŋk] .
CAMPTOSORUS **RHIZOPHYLLUS** **,** **Link** **.**
弯骨 - , 关联 .

CAMPTOSORUS RHIZOPHYLLUS，链接。

[ˈwɔːkɪŋ] - [liːf] .
Walking **-** **Leaf** **.**
步行 - 叶子 .

行走的叶子。

[ˌkæmtoʊˈsɔːrəs] - : — [ruːt] - [stɑːk] [ʃɔːrt] , [ˈkriːpɪŋ] [ɔːr] [əˈsendɪŋ] ; [stɔːks] [ˈtʌftɪd] ,
Camptosorus **rhizophyllus** **:** **—** **Root** **-** **stock** **short** **,** **creeping** **or** **ascending** **;** **stalks** **tufted** **,**
弯骨 - : — 根 - 库存 短的 , 爬行 或者 上升 ; 茎 簇绒 ,
['slendər] , ['flæsɪd] , [griːn] ,
slender **,** **flaccid** **,** **green** **,**
苗条 , 松弛 , 绿色的 ,

根叶弯枝草：—根茎短，匍匐或上升；茎秆丛生，纤细，松弛，绿色，

[bʌt; bət] [bɪˈkʌmɪŋ] [braʊn] [nɪr] [ðə; ði] [beɪs] ; [frɑːnd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊt] [lɔːŋ] , [sʌb] -
but **becoming** **brown** **near** **the** **base** **;** **fronds** **a** **few** **inches** **to** **a** **foot** **long** **,** **sub** **-**
但 成为 棕色的 靠近 这 根据 ; 叶状体 一个 很少 英寸 到 一个 脚 长的 , 子 -
[ˌkoʊriˈeɪʃəs] , ['evərgriːn] , [smuːð] ,
coriaceous **,** **evergreen** **,** **smooth** **,**
革质 , 常绿 , 光滑的 ,

但基部附近会变成褐色；叶片长几英寸到一英尺，近革质，常绿，光滑，

['grædʒuəli] ['nærəud] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['diːpli] ['kɔːrˌdeɪt; 'kɔːrdɪt][ænd; ənd] ['ɒːrikld] [beɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ]
gradually **narrowed** **from** **a** **deeply** **cordate** **and** **auricled** **base** **to** **a** **long**
逐步地 范围缩小 从 一个 深 心形 和 有耳的 根据 到 一个 长的
[ænd; ənd] ['veri] ['slendər] [ˌproʊlɔːŋˈgeɪʃn] ,
and **very** **slender** **prolongation** **,**
和 非常 苗条 延长 ,

从深心形和耳廓状的基部逐渐变窄，变成细长的延伸部分。

[dɪˈkʌmbənt] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['ruːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end] ; [veɪnz] [rɪˈtɪkjuleɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði]['mɪdˌrɪb] ,
decumbent **and** **often** **rooting** **at** **the** **end** **;** **veins** **reticulated** **near** **the** **midrib** **,**
横卧的 和 经常 根 在 这 结尾 ; 静脉 网状的 靠近 这 中肋 ,

匍匐生长，末端常生根；中脉附近叶脉呈网状。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [friː] ['epɪˌsiz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['mɑːrdʒɪn] ; ['sɔːraɪ; 'soʊri] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] , ['veriəsli,'væriəsli] [pleɪst]
and **having** **free** **apices** **along** **the** **margin** **;** **sori** **elongated** **,** **variously** **placed**
和 拥有 自由的 顶点 沿着 这 利润 ; 索里 细长的 , 各种各样的 放置
[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][veɪnz] ,
on **either** **side** **of** **the** **veins** **,**
在 任何一个 边 的 这 静脉 ,

叶缘具游离的顶端；孢子囊群细长，着生于叶脉两侧，位置不一。

['ɔːf(ə)n] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ɪn] [perz] , [ɔːr] [ɪk'stendɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [meʃiz] ;
often **face** **to** **face** **in** **pairs** **,** **or** **extending** **around** **the** **upper** **part** **of** **the** **meshes** **;**
经常 脸 到 脸 在 对 , 或者 扩展 大约 这 上 部分 的 这 网格 ;
[inˈdjuːziəm] ['delɪkət] .
indusium **delicate** **.**
工业 精美的 .

经常成对面对面，或延伸到网状物的上部；膜质纤细。

[ˌkæmtoʊ'sɔːrəs] - , [lɪŋk] , [hɔːrt] . [bɛrəl] . , [iː] . , [piː] . - ; [fɪl] .
Camptosorus **rhizophyllus** **,** **Link** **,** **Hort** **.** **Berol** **.** **,** **ii** **.** **,** **p** **.** **69** **;** **Fil** **.**
弯骨 - , 关联 , 园艺 . 贝罗尔 . , 二、 . , p . - ; 电影 .

Camptosorus rhizophyllus、Link、Hort。 Berol.，ii.，p。 69;菲尔。

[ɛs'piː] . [hɔːrt] .
Sp **.** **Hort** **.**
斯普 . 园艺 .

园艺专业

[bɛrəl] . , [piː] . - . — [prɛsl] , [tent] .
Berol **.** **,** **p** **.** **83** **.** **—** **Presl** **,** **Tent** **.**
贝罗尔 . , p . - . — 前 , 帐篷 .

Berol.，第 83 页。—Presl，帐篷。

- . ,
Pterid **.** **,**
- . ,

凤尾蕨

[piː] . - , [tiː] . [fɔːr] , [fɪg] .
p **.** **121** **,** **t** **.** **4** **,** **fig** **.**
p . - , t . 4 , 如图 .

第 121 页，第 4 节，图。

[eɪt] . — ['hʊkər] , [dʒen] . [fɪl] . , [tiː] . - , [siː] ; [fɪl] .
8 **.** **—** **Hooker** **,** **Gen** **.** **Fil** **.** **,** **t** **.** **57** **,** **C** **;** **Fil** **.**
8 . — 妓女 , Gen . 电影 . , t . - , C ; 电影 .

8.—Hooker，《Gen. Fil.》，第 57 页，C；Fil.

- . , [tiː] . - . — [greɪ] , ['mænjuəl] . — ['dɑːrlɪŋtən] , ['flɔːrə] - . , [ed] .
Exot **.** **,** **t** **.** **85** **.** **—** **Gray** **,** **Manual** **.** **—** **Darlington** **,** **Flora** **Cestr** **.** **,** **ed** **.**
- . , t . - . — 灰色的 , 手动的 . — 达灵顿 , 弗洛拉 - . , 编辑 .

Exot.，第 85 页。—Gray，《手册》。—Darlington，《植物志》，编辑。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
iii **.** **,**
三、 . ,

三、

[piː] . - . — - , [fɪl] .
p **.** **393** **.** **—** **Mettenius** **,** **Fil** **.**
p . - . — - , 电影 .

第 393 页。——梅特纽斯，菲尔。

[hɔːrt] .
Hort .
园艺 .

园艺

[lɪps] . ,
Lips . ,
嘴唇 . ,

嘴唇。

[piː] . - , [tiː] . [faɪv] , [fɪg] . [sɪks] .
p . 67 , t . 5 , fig . 6 .
p . - , t . 5 , 如图 . 6 .

第 67 页，第 5 节，图 6。

[æs'pliːniəm] - , [lɪ'niːəs] , [ɛs'piː] . [ˌpiː'ɛl] . , [piː] . - . — ['swɔrts, 'ʃwɔrts] , ['sɪn] . [fɪl] . ,
Asplenium rhizophyllum , Linnæus , Sp . Pl . , p . 1536 . — Swartz , Syn . Fil . ,
铁线蕨 - , 林奈 , 斯普 . pl . , p . - . — 斯沃茨 , 同步 . 电影 . ,
[piː] . - . — ['wɪlˌdɛnoʊ] , [ɛs'piː] . [ˌpiː'ɛl] . ,
p . 74 . — Willdenow , Sp . Pl . ,
p . - . — 威尔德诺 , 斯普 . pl . ,

Asplenium rhizophyllum, Linnæus, Sp. Pl., p. 1536.—Swartz, Syn. Fil., p. 74.—Willdenow, Sp. Pl.,

[viː] . , [piː] . - . — [mɪ'ʃoʊ] , [ɛf'ɛl] . [ˌbiː'oʊ'ɑːr] .
v . , p . 305 . — Michaux , Fl . Bor .
v . , p . - . — 米肖 , 弗 . 博尔 .

v.，p. 305.——佛罗里达州米肖博尔。

[ˌeɪ 'em] . , [iː] . ,
Am . , ii . ,
是 . , 二、 . ,

美，二，

[piː] . - . — ['bɪgəˌloʊ] , [ɛf'ɛl] . ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
p . 264 . — Bigelow , Fl . Boston .
p . - . — 比格罗 , 弗 . 波士顿 .

第 264 页。—Bigelow，Fl. Boston。

- - , [dʒeɪ] . [smɪθ] , [ɪn] [hʊk] .
Antigramma rhizophylla , J . Smith , in Hook .
- - , J . 史密斯 , 在 钩 .

Antigramma rhizophylla, J. Smith, in Hook.

[d'ʒɜːn] .
Journ .
旅程 .

期刊。

[bɑːt] . , [ˌaɪ 'viː] . ,
Bot . , iv . ,
机器人 . , 四 . ,

植物学报，iv.，

[piː] . - ; ['fɝːnz] , ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['fɔːrən] , [piː] . - . — ['tɔri] , [ɛf'ɛl] . [nuː] [jɔːk] , [iː] . ,
p . 176 ; Ferns , British and Foreign , p . 226 . — Torrey , Fl . New York , ii . ,
p . - ; 蕨类植物 , 英国 和 外国的 , p . - . — 托里 , 弗 . 新的 约克 , 二、 . ,

第 176 页；《英国和外国蕨类植物》，第 226 页。——托里，《纽约植物志》，第二卷，

[piː] . - , [tiː] . - ([æs'pliːniəm]) .
p . 494 , t . 159 (Asplenium) .
p . - , t . - (铁线蕨) .

第 494 页，第 159 节（铁线莲）。

[ˌskɔlə'pendriəm] - , ['ɛntlɪʃər] , [dʒen] . [ˌpiː'ɛl] . , ['sʌpl] .
Scolopendrium **rhizophyllum** **,** **Endlicher** **,** **Gen** **.** **Pl** **.** **,** **Suppl** **.**
茆 - , 恩德利彻 , Gen . pl . , 补充 .

根叶蜈蚣，Endlicher，Gen. Pl.，增刊。

[aɪ] . , [piː] . - . — ['hʊkər] , [ɛs'piː] . [fɪl] . , [ˌaɪ 'viː] . ,
i **.** **,** **p** **.** **1348** **.** **—** **Hooker** **,** **Sp** **.** **Fil** **.** **,** **iv** **.** **,**
我 . , p . - . — 妓女 , 斯普 . 电影 . , 四 . ,

i.，第 1348 页。—Hooker，Sp. Fil.，iv.，

[piː] . [fɔːr] . — ['hʊkər] & ['beɪkər] , ['sɪn] .
p **.** **4** **.** **—** **Hooker** **&** **Baker** **,** **Syn** **.**
p . 4 . — 妓女 & 贝克 , 同步 .

第 4 页。—Hooker & Baker，Syn.

[fɪl] . ,
Fil **.** **,**
电影 . ,

菲尔。

[piː] . - .
p **.** **248** **.**
p . - .

第248页。

[hæb] . — [ɑːn]
Hab **.** **—** **On**
哈布 . — 在

哈布斯——关于

['mɔːsi] ['rɑːks] , [ɪ'speʃəli] ['laɪmstoʊn] .
mossy **rocks** **,** **especially** **limestone** **.**
苔藓 岩石 , 尤其 石灰石 .

长满苔藓的岩石，尤其是石灰岩。

[nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [frʌm; frəm]['kænədə][tuː; tə][vər'dʒɪniə][ænd; ənd][ˌælə'bæmə] , [ænd; ənd] ['westwərd] [tuː; tə]
Not **uncommon** **from** **Canada** **to** **Virginia** **and** **Alabama** **,** **and** **westward** **to**
不是 罕见 从 加拿大 到 弗吉尼亚州 和 阿拉巴马州 , 和 向西 到
[wɪs'kɑːnsɪn][ænd; ənd]['kænzəs] .
Wisconsin **and** **Kansas** **.**
威斯康星州 和 堪萨斯州 .

从加拿大到弗吉尼亚州和阿拉巴马州，再往西到威斯康星州和堪萨斯州，这种情况并不少见。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][ɪn] ['westərn] [nuː] ['ɪŋglənd] , [bʌt; bət][ɪz] [rer] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [iːst] .
It **occurs** **in** **many** **places** **in** **Western** **New** **England** **,** **but** **is** **rare** **to** **the** **east** **.**
它 发生 在 许多 地方 在 西 新的 英格兰 , 但 是 稀有的 到 这 东方 .

它在新英格兰西部很多地方都有分布，但在东部地区很少见。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] ;
It **has** **lately** **been** **found** **a** **few** **miles** **from** **Boston** **;**
它 有 最近 到过 成立 一个 很少 英里 从 波士顿 ;

最近有人在距离波士顿几英里的地方发现了它;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [daʊt] ['weðər] [ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n][ɪz]['truːli]['nætʃ(ə)rəl] .
but **there** **is** **a** **doubt** **whether** **the** **station** **is** **truly** **natural** **.**
但 那里 是 一个 怀疑 无论 这 车站 是 真的 自然的 .

但人们怀疑该站点是否真的是天然形成的。

[dɪ'skrɪpʃn] . — [ðə; ði] ['wɔ:kɪŋ] - [li:f] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [faʊnd] [ɪn] ['pætʃɪz] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]

Description	**.**	**—**	**The**	**walking**	**-**	**leaf**	**is**	**usually**	**found**	**in**	**patches**	**of**	**considerable**
描述	.	—	这	步行	-	叶子	是	通常	成立	在	补丁	的	大量

[ɪk'stent] .

extent	**.**
程度	.

描述——步行叶草通常成片生长，面积相当大。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][prɪ'fɜ:r] ['mɔ:si] [kæl'kerɪəs] ['rɑ:ks] ,

It	**seems**	**to**	**prefer**	**mossy**	**calcareous**	**rocks**	**,**
它	似乎	到	更喜欢	苔藓	钙质	岩石	,

它似乎更喜欢长满苔藓的石灰岩。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnɪst] ['spesɪmənz] [ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['fɜ:rmli] ['ru:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [k'revɪsɪz] .

and	**the**	**finest**	**specimens**	**are**	**usually**	**firmly**	**rooted**	**in**	**the**	**crevices**	**.**
和	这	最好的	标本	是	通常	牢牢	根	在	这	缝隙	.

而最优质的标本通常都牢牢地扎根在缝隙中。

[ɪn] ['tʃeʃər] , [kə'netɪkət] , [ˌaɪ 'ti:] [grəuz] ['fri:li] [ɑ:n] [mɔɪst] [klɪfs] [ʌv; əv]['sændstoʊn] ['bɔ:dərɪŋ] [ə; eɪ]

In	**Cheshire**	**,**	**Connecticut**	**,**	**it**	**grows**	**freely**	**on**	**moist**	**cliffs**	**of**	**sandstone**	**bordering**	**a**
在	柴郡	,	康涅狄格州	,	它	生长	自由	在	潮湿	悬崖	的	砂岩	毗邻	一个

[di:p] [rə'vi:n] ;

deep	**ravine**	**;**
深的	峡谷	;

在康涅狄格州切希尔，它在深谷边缘潮湿的砂岩峭壁上自由生长；

[ænd; ənd][ɪn] ['ɔrɪndʒ] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [faʊnd] [ɑ:n] ['skætərd] [ledʒ] [ʌv; əv]

and	**in**	**Orange**	**,**	**in**	**the**	**same**	**State**	**,**	**it**	**is**	**found**	**on**	**scattered**	**ledges**	**of**
和	在	橙子	,	在	这	相同的	状态	,	它	是	成立	在	疏散	壁架	的

['sɜ:rpənti:n] .

serpentine	**.**
蛇形	.

在同一州的奥兰治，人们在零星分布的蛇纹石岩架上发现了它。

[ðə; ði] [ru:t] - [stɑ:k] [ɪz] ['veri] [ʃɔ:rt] , [bʌt; bət] ['kri:pɪŋ] : [ˌaɪ 'ti:] [berz] [ə; eɪ] [fju:] [dɑ:rk] - ['fʌskəs] [skeɪlz]

The	**root**	**-**	**stock**	**is**	**very**	**short**	**,**	**but**	**creeping**	**:**	**it**	**bears**	**a**	**few**	**dark**	**-**	**fuscous**	**scales**
这	根	-	库存	是	非常	短的	,	但	爬行	:	它	熊	一个	很少	黑暗的	-	暗褐色	秤

,

,

,

根茎很短，但呈匍匐状；上面长有一些深褐色的鳞片。

[ænd; ənd][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'keɪd] [stɔ:ks] .

and	**is**	**covered**	**with**	**the**	**remains**	**of**	**decayed**	**stalks**	**.**
和	是	涵盖	和	这	遗迹	的	腐烂的	茎	.

上面覆盖着腐烂的茎秆残骸。

[ə; eɪ] [fju:] [frɑ:nd] [groʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:t] - [stɑ:k] ,

A	**few**	**fronds**	**grow**	**from**	**the**	**end**	**of**	**the**	**root**	**-**	**stock**	**,**
一个	很少	叶状体	生长	从	这	结尾	的	这	根	-	库存	,

几片叶子从根茎末端长出来，

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑ:n] ['slendər] [ɜ:r'beɪʃəs] [stemz] [ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] [lɔ:ŋ] .

and	**are**	**supported**	**on**	**slender**	**herbaceous**	**stems**	**a**	**few**	**inches**	**long**	**.**
和	是	有	在	苗条	草本植物	茎	一个	很少	英寸	长的	.

它们由几英寸长的细长草本茎支撑。

[ə; eɪ] ['trænzvɜ:rs] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:k] [ɪz][ˌsemi'sɜ:rkjələr] ,

A	**transverse**	**section**	**of**	**the**	**lower**	**part**	**of**	**the**	**stalk**	**is**	**semicircular**	**,**
一个	横	部分	的	这	降低	部分	的	这	茎	是	半圆形	,

茎秆下部的横截面呈半圆形，

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['veri] ['slendər] [traɪ'æŋgjələr] ['sentrəl] [θred] [ʌv; əv] [dɑ:rk] [sklɪ'reŋkɪmə] ,

and	shows	a	very	slender	triangular	central	thread	of	dark	sclerenchyma	,
和	演出	一个	非常	苗条	三角形	中央	线	的	黑暗的	厚壁组织	,

并显示出一条非常细长的三角形中央丝状深色厚壁组织，

[wɪð; wɪθ] [tu:] ['sʌmwʌt] ['raʊndɪʃ] ['faɪbroʊ] - ['væskjələr] ['bʌndlz] [kloʊz] [bɪ'ni:θ] [ɔ:r] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .

with	two	somewhat	roundish	fibro	-	vascular	bundles	close	beneath	or	behind	it	.
和	二	有些	圆圆的	纤维肌痛	-	血管	捆绑	关闭	下面	或者	在后面	它	.

在其下方或后方靠近有两个略呈圆形的纤维血管束。

[ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] ['haɪər] [ʌp] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [stɔ:k] [ɪz] [ðer; ðər] ['næroʊli] [wɪŋd] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] ,

A	section	higher	up	shows	that	the	stalk	is	there	narrowly	winged	on	each	side	,
一个	部分	更高	向上	演出	那	这	茎	是	那里	勉强	有翅膀的	在	每个	边	,

再往上看，可以看到茎秆两侧有狭窄的翅状突起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] ['faɪbroʊ] - ['væskjələr] ['bʌndlz] [hæv; həv] [ˌkoʊə'lest] ['ɪntu:] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['raʊndɪʃ] - [traɪ'æŋgjələr] [ʃeɪp] .

and	the	two	fibro	-	vascular	bundles	have	coalesced	into	one	of	a	roundish	-	triangular	shape	.
和	这	二	纤维肌痛	-	血管	捆绑	有	融合	进入	一	的	一个	圆圆的	-	三角形	形状	.

两个纤维血管束融合为一个圆三角形的形状。

[ðə; ði] [frɑ:nd] [ɪz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['næroʊ] , [ænd; ənd] ['rerli] ['raɪzɪz] [ɪ'rekt] ,

The	frond	is	long	and	narrow	,	and	rarely	rises	erect	,
这	叶状体	是	长的	和	狭窄的	,	和	很少	上升	直立	,

叶片细长，很少直立生长。

[bʌt; bət] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ɪz] [dɪ'kʌmbənt] [ɔ:r] [rɪ'klaɪnd] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

but	usually	is	decumbent	or	reclined	in	position	.
但	通常	是	横卧的	或者	斜倚	在	位置	.

但通常呈卧姿或斜倚姿势。

[ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔ:k] ['waɪd(ə)n] [aʊt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [wedʒ] - [ʃeɪpt] [beɪs] ,

The	wings	of	the	stalk	widen	out	into	a	wedge	-	shaped	base	,
这	翅膀	的	这	茎	扩大	出去	进入	一个	楔	-	形状	根据	,

茎秆的两翼向外展开，形成楔形基部。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sʌŋkən] [ɪn] [ə; eɪ] ['saɪnəs] [bɪ'twi:n] [tu:] ['beɪsl] ['ɔ:rɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frɑ:nd] .

which	is	sunken	in	a	sinus	between	two	basal	auricles	of	the	frond	.
哪个	是	凹陷	在	一个	窦	之间	二	基础	耳廓	的	这	叶状体	.

它凹陷在叶片两个基耳之间的窦腔中。

[ði:z] ['ɔ:rɪk(ə)l] [ɑ:r; ər] ['skæntəli] [dɪ'veləpt] [ɪn] [smɔ:l] [frɑ:nd] ;

These	auricles	are	scantily	developed	in	small	fronds	;
这些	耳廓	是	稀疏地	发达	在	小的	叶状体	;

这些耳状突起在小叶状体中发育不全；

[bʌt; bət] [ɪn] ['lɑ:rdʒər] [wʌnz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['prɑ:mɪnənt] ,

but	in	larger	ones	they	are	more	or	less	prominent	,
但	在	更大的	一个	他们	是	更多的	或者较少的		著名的	,

但在较大的物体中，它们或多或少就比较明显了。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frɑ:nd] ['i:ðər] ['kɔ:rˌdeɪt; 'kɔ:rdɪt] [ɔ:r] ['hæsteɪt] .

making	the	base	of	the	frond	either	cordate	or	hastate	.
制作	这	根据	的	这	叶状体	任何一个	心形	或者	哈斯塔特	.

使叶片的基部呈心形或戟形。

[ɪn] ['spesɪmənz] [frʌm; frəm] ['tʃeʃər] , [kə'netɪkət] , [ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [frʌm; frəm] [ˌɪndɪ'ænə] ,

In	specimens	from	Cheshire	,	Connecticut	,	and	in	some	from	Indiana	,
在	标本	从	柴郡	,	康涅狄格州	,	和	在	一些	从	印第安纳州	,

在康涅狄格州切斯特郡的标本中，以及在印第安纳州的一些标本中，

[ðə; ði] ['ɔːrɪk(ə)l] [ɑːr; ər] [drɔːn] [aʊt]['ɪntuː]['slendər] [pɔɪnts] , [ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] ['fʊli] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] .

the	auricles	are	drawn	out	into	slender	points	,	in	one	instance	fully	four	inches	long	.
这	耳廓	是	绘制	出去	进入	苗条	积分	,	在	一	实例	完全	四	英寸	长的	.

耳廓被拉长成细长的尖状，其中一个尖状尖长达四英寸。

[ðə; ði] [frɑːnd] [ɑːr; ər] [diːp] - [griːn] [ɪn]['kʌlər] , [ænd; ənd] [sʌb] - [ˌkoʊri'eɪʃəs] [ɪn]['tekstʃər] .

The	fronds	are	deep	-	green	in	color	,	and	sub	-	coriaceous	in	texture	.
这	叶状体	是	深的	-	绿色的	在	颜色	,	和	子	-	革质	在	质地	.

叶片呈深绿色，质地近革质。

[ðə; ði] [frɑːnd] [ʌv; əv] [mə'tʃʊr] [plænts][ɑːr; ər][frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə] [twelv] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [ˌfɪf'tiːn] ,

The	fronds	of	mature	plants	are	from	six	to	twelve	,	or	even	fifteen	,
这	叶状体	的	成熟	植物	是	从	六	到	十二	,	或者	甚至	十五	,

成熟植株的叶片有六到十二片，甚至十五片。

[ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ['gretɪst] [wɪdθ; wɪtθ] , ['meʒərd] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɔːrɪk(ə)l] , [ɪz]

inches	long	;	and	their	greatest	width	,	measured	just	above	the	auricles	,	is
英寸	长的	;	和	他们的	最	宽度	,	测量	只是	多于	这	耳廓	,	是

[ə'baʊt][wʌn] - [twelfθ] [ʌv; əv][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ] ,

about	one	-	twelfth	of	the	length	,
关于	一	-	第十二	的	这	长度	,

耳廓长约几英寸；耳廓上方的最大宽度约为耳廓长度的十二分之一。

[ɔːr][frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [laɪnz] .

or	from	six	to	fifteen	lines	.
或者	从	六	到	十五	线条	.

或六至十五行。

[ðə; ði]['mɪdˌrɪb][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪlər][ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][frɑːnd] ,

The	midrib	is	a	little	paler	than	the	rest	of	the	frond	,
这	中肋	是	一个	小的	肤色较浅	比	这	休息	的	这	叶状体	,

叶片中脉颜色比其余部分略浅。

[ænd; ənd][ɪz] ['ræðər] ['prɑːmɪnənt][ɑːn][ðə; ði]['ʌndər] ['sɜːrfɪs] .

and	is	rather	prominent	on	the	under	surface	.
和	是	相当	著名的	在	这	在下面	表面	.

在底面较为明显。

[ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][frɑːnd][ɪz]['dʒentli] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [ɔːr][ɪn'taɪər] ,

The	margin	of	the	frond	is	gently	undulating	or	entire	,
这	利润	的	这	叶状体	是	轻轻地	起伏的	或者	全部的	,

叶片边缘呈柔和的波浪状或全缘，

['rerli] [ɪn'saɪzd] . [[ˌtuː'tuː]] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][frɑːnd][ɪz] ['skersli] ['waɪdər][ðæn; ðən][ðə; ði]

rarely	incised	.	[	2	]	The	upper	part	of	the	frond	is	scarcely	wider	than	the
很少	切开	.	[	2	]	这	上	部分	的	这	叶状体	是	几乎	更广泛	比	这

[stɔːk] ,

stalk	,
茎	,

很少有裂片。[2] 叶片的上部几乎不比叶柄宽，

[ænd; ənd] ['kɑːmənli] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ][proʊ'lɪfərəs; prə'lɪfərəs][bʌd][æt; ət][ðə; ði]['eɪpeks] , [wer]

and	commonly	produces	a	proliferous	bud	at	the	apex	,	where
和	通常	产	一个	繁茂的	芽	在	这	顶点	,	在哪里

[ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['friːkwəntli] [teɪks] [ruːt] ,

it	very	frequently	takes	root	,
它	非常	频繁地	需要	根	,

并且通常在顶端产生一个数量众多的芽，该芽很容易生根。

[ænd; ənd] [di'veləps] [ə; eɪ] [nuː] [plænt] .

and	develops	a	new	plant	.
和	发展	一个	新的	植物	.

并开发出一种新工厂。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][plænt][ɪn][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [hoʊl] ['kɑ:ləni][ɪn][ə; eɪ]
In this way a single plant in a favorable position will become a whole colony in a
在 这 方式 一个 单身的 植物 在 一个 有利 位置 将要 变得 一个 所有的 殖民地 在 一个
[fju:] ['jɪrz] - [taɪm] .
few years ' time .
很少 年 - 时间 .

这样一来，一株生长在有利位置的植物，几年之内就能发展成一片茂密的群落。

[ðə; ði] [vi'neʃən] [ɪz][pɪ'kju:liər] ,
The venation is peculiar ,
这 脉序 是 奇特 ,

叶脉很奇特，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɔ:raɪ; 'soʊri] [dɪ'pendz] ['meɪnli] [ɑ:n][ðə; ði][pɪˌkju:li:'ærətɪ:z][ʌv; əv]
and the disposition of the sori depends mainly on the peculiarities of
和 这 处置 的 这 索里 取决于 主要 在 这 特殊性 的
[ðə; ði] [vi'neʃən] .
the venation .
这 脉序 .

孢子囊群的排列主要取决于叶脉的特殊性。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . - [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][soʊ] [klɪr] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [tu:; tə]
Dr . Endlicher's description of them is so clear , that it is well to
博士 . - 描述 的 他们 是 所以 清除 , 那 它 是 出色地 到
[rɪ'pi:t] [ˌaɪ 'ti:] [hɪr] :
repeat it here :
重复 它 这里 :

恩德利彻博士对它们的描述非常清晰，因此有必要在此复述一遍：

“ [veɪnz] [ə'næs.tə,moʊ.zɪŋ] [[aɪ] . [i:] . , [rɪ'tɪkjʊleɪt]] [ɪn] [tu:] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [hek'sægənl] ['æriˌoʊlz] [
“ Veins anastomosing [i . e . , reticulating] in two series of hexagonal areoles [
“ 静脉 吻合 [我 . e . , 网状的] 在 二 系列 的 六边形 乳晕 [
[meʃiz]] ,
meshes] ,
网格] ,

“静脉在两组六边形网状结构中相互吻合[即网状连接]，

[ðə; ði] ['æŋglz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn(ə)l]['æriˌoʊlz] ['sendɪŋ] [aʊt] [fri:] , ['sɪmp(ə)l][ɔ:r] [fɔ:rkt] , ['venlit] .
the angles of the marginal areoles sending out free , simple or forked , veinlets .
这 角度 的 这 边缘 乳晕 发送 出去 自由的 , 简单的 或者 分叉 , 小静脉 .

边缘小孔的角度，发出游离的、简单的或分叉的小脉。

['sɔ:raɪ; 'soʊri] ['lɪniər] , ['sɑ:ləteri][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:stl] ['æriˌoʊlz] [[ðoʊz] ['nɪrəst] [ðə; ði]['mɪdˌrɪb]] [ænd; ənd][ɑ:n]
Sori linear , solitary in the costal areoles [those nearest the midrib] and on
索里 线性 , 孤 在 这 肋骨 乳晕 [那些 最近的 这 中肋] 和 在
[ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn(ə)l] ['venlit] :
the marginal veinlets :
这 边缘 小静脉 :

孢子囊群线形，单生于肋小孔（靠近中脉的小孔）和边缘小脉上：

[ðə; ði][in'dju:ziəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [fri:] [tɔ:rd] [ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][frɑ:nd] ; [ʌv; əv][ðə; ði]
the indusium of the latter free toward the margin of the frond ; of the
这 工业 的 这 后者 自由的 朝向 这 利润 的 这 叶状体 ; 的 这
['fɔ:rmər] ,
former ,
以前的 ,

后者的菌盖向叶片边缘游离；前者的菌盖，

[tɔ:rd] [ðə; ði]['koʊstə; 'kɑ:stə] .
toward the costa .
朝向 这 科斯塔 .

朝海岸方向。

[ɪn][ðə; ði]['æriˌoʊlz][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['sɪriːz] [ðə; ði]['sɔːraɪ; 'soʊri][ɑːr; ər] ['ɑːpəzɪt] :

In	the	areoles	of	the	second	series	the	sori	are	opposite	:
在	这	乳晕	的	这	第二	系列	这	索里	是	对面的	:

在第二系列的菌褶中，孢子囊群是相对的：

[ðə; ði][ɪn'djuːziəm][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊər][wʌn] [friː] [tɔːrd] [ðə; ði]['koʊstə; 'kɑːstə] ; [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn]

the	indusium	of	the	lower	one	free	toward	the	costa	;	of	the	other	,	in
这	工业	的	这	降低	一	自由的	朝向	这	科斯塔	;	的	这	其他	,	在

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

the	opposite	direction	.
这	对面的	方向	.

下方的骨膜向肋部自由移动；另一侧的骨膜则向相反的方向移动。

” [tuː; tə] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] ,

”	To	this	it	may	be	added	,
”	到	这	它	可能	是	额外	,

此外，还可以补充一点：

[ðæt] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['æriˌoʊlz][ðə; ði] [tuː] ['sɔːraɪ; 'soʊri] [miːt] [ænd; ənd][ɑːr; ər]['kɑːnfluənt][æt; ət]

that	in	some	of	the	areoles	the	two	sori	meet	and	are	confluent	at
那	在	一些	的	这	乳晕	这	二	索里	见面	和	是	汇合	在

[ðə; ði]['aʊtər]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['æriəjl] ;

the	outer	angle	of	the	areole	;
这	外	角度	的	这	乳晕	;

在某些乳晕中，两个孢子囊群在乳晕的外角相遇并融合；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [tuː] [ɪn'djuːziə][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] , [ðoʊ] [nɑːt]['ɔːlweɪz] , [juˈnaɪtɪd]['ɪntuː]

and	in	this	case	the	two	indusia	are	sometimes	,	though	not	always	,	united	into
和	在	这	案件	这	二	工业	是	有时	,	尽管	不是	总是	,	团结的	进入

[wʌn] .

one	.
一	.

在这种情况下，这两个印加有时会合并成一个印加，但并非总是如此。

[ðə; ði][ɪn'djuːziə][ʌv; əv][ðə; ði]['æriˌoʊlz][nekst][ðə; ði]['mɪdˌrɪb][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]['ɔːf(ə)n][bent][æt; ət][æn; ən]

The	indusia	of	the	areoles	next	the	midrib	are	also	often	bent	at	an
这	工业	的	这	乳晕	下一个	这	中肋	是	还	经常	弯曲	在	一个

['æŋg(ə)l] ,

angle	,
角度	,

中脉附近的刺座表皮也常常呈一定角度弯曲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['pɔːʃənz] ['pleɪnli] [juˈnaɪtɪd] .

and	the	two	portions	plainly	united	.
和	这	二	部分	显然	团结的	.

两部分显然已经合并在一起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðɪs] [kənˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['sɔːraɪ; 'soʊri] [ðæt] [ðə; ði]['dʒiːnəs]

It	was	from	this	condition	of	some	of	the	sori	that	the	genus
它	曾是	从	这	状况	的	一些	的	这	索里	那	这	属

[wʌz; wəz] [neɪmd] [ˌkæmtoʊˈsɔːrəs] ([bent] [fruːt] - [dɑːt]) ;

was	named	Camptosorus	(	bent	fruit	-	dot	)	;
曾是	命名	弯骨	(	弯曲	水果	-	点	)	;

正是由于某些孢子囊群的这种特性，该属被命名为 Camptosorus（弯曲的果点）；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɑːn] [ðɪs] [pɪˌkjuːliˈærəti] [ðæt] [ðə; ði]['dʒiːnəs][kæn; kən][biː; bi] [kept] ['seprət] .

and	it	is	only	on	this	peculiarity	that	the	genus	can	be	kept	separate	.
和	它	是	仅有的	在	这	特点	那	这	属	能	是	保留	分离	.

也正是由于这一特性，该属才能被区分开来。

[ðə; ði][ɪn'djuːziəm][ɪz] [θɪn] [ænd; ənd] ['delɪkət] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['sɪnjuəs] - ['mɑːrdʒənd] ['sɛ'ljuːlz] ,

The	indusium	is	thin	and	delicate	,	composed	of	sinuous	-	margined	cellules	,
这	工业	是	薄的	和	精美的	,	由	的	蜿蜒	-	边缘	细胞	,

菌盖薄而脆弱，由边缘呈波浪状的小细胞组成。

[ænd; ənd][ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['weɪvi] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [friː] [edʒ] .

and	is	more	or	less	wavy	along	the	free	edge	.
和	是	更多的	或者较少的		波浪状	沿着	这	自由的	边缘	.

并且沿自由边缘呈波浪状。

[ðə; ði] [spɔːz] [ɑːr; ər]['oʊvɔɪd] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['kriːneɪtɪd] [pə'luːsɪd] [wɪŋ] - [laɪk]['mɑːrdʒɪn] .

The	spores	are	ovoid	,	and	have	a	crenated	pellucid	wing	-	like	margin	.
这	孢子	是	卵圆形	,	和	有	一个	皱褶的	透明	翼	-	喜欢	利润	.

孢子呈卵圆形，边缘有锯齿状的透明翅状物。

[sɜːr]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hʊkər] [rɪ'fɜːrd] [ðə; ði][ˌkæmtoʊ'sɔːrəs] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]

Sir	W	.	J	.	Hooker	referred	the	Camptosorus	,	together	with	the	species	of
先生	W	.	J	.	妓女	指	这	弯骨	,	一起	和	这	物种	的

-	,

Antigramma	,
-	,

WJ Hooker爵士将Camptosorus与Antigramma属的物种一起提及。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [pɪ'kjuːliər]['meksɪkən][fɜːrn] - , [tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːnəs] [ˌskɔlə'pendriəm] ;

and	the	very	peculiar	Mexican	fern	Schaffneria	,	to	the	genus	Scolopendrium	;
和	这	非常	奇特	墨西哥	蕨类	-	,	到	这	属	茚	;

还有非常奇特的墨西哥蕨类植物 Schaffneria，归入 Scolopendrium 属；

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːnəs][tuː; tə][rest][ɑːn][ðə; ði]['sɔːraɪ; 'soʊri] ['biːɪŋ] “

making	the	distinctive	character	of	the	genus	to	rest	on	the	sori	being	”
制作	这	独特的	特点	的	这	属	到	休息	在	这	索里	存在	”

[ɪn] [perz] ,

in	pairs	,
在	对	,

使该属的独特特征建立在孢子囊群“成对出现”的基础上，

['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [wʌn] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ][ɑːn][ðə; ði][suː'pɪriər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['venlit] ,

opposite	to	each	other	,	one	originating	on	the	superior	side	of	a	veinlet	,
对面的	到	每个	其他	,	一	起源	在	这	优越的	边	的	一个	小静脉	,

彼此相对，一个起源于小静脉的上侧，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'fɪriər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['venlit] [ɔːr] [bræntʃ] .

the	other	on	the	inferior	side	of	the	opposite	veinlet	or	branch	.
这	其他	在	这	下	边	的	这	对面的	小静脉	或者	分支	.

另一侧位于对侧小静脉或分支的下方。

” [ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['twenti] ['jɪrz] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɛntlɪʃər] ; [tuː; tə]

”	In	this	he	was	essentially	anticipated	twenty	years	by	Dr	.	Endlicher	;	to
”	在	这	他	曾是	本质上	预期	二十	年	经过	博士	.	恩德利彻	;	到

[huːm] , [haʊ'evər] , - [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] .

whom	,	however	,	Schaffneria	was	unknown	.
谁	,	然而	,	-	曾是	未知	.

“在这方面，恩德利希博士实际上比他早了二十年；然而，沙夫纳里亚对恩德利希博士来说却是闻所未闻的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['fjuːtʃər] ['bɑːtənɪst] [wɪl] [rɪ'fɜːr][ɔːl] [ðiːz] ['spiːʃiːz] [tuː; tə]

It	is	by	no	means	impossible	that	future	botanists	will	refer	all	these	species	to
它	是	经过	不	方法	不可能的	那	未来	植物学家	将要	参考	全部	这些	物种	到

[ðə; ði][oʊld] ['dʒiːnəs][æs'pliːniəm] ;

the	old	Linnæan	genus	Asplenium	;
这	老的	林奈	属	铁线蕨	;

未来的植物学家完全有可能将所有这些物种归入林奈的古老属名 Asplenium；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] [viˈneʃən] [duː][nɑːt] ['kɑːnstɪtuːt]
for **it** **is** **now** **pretty** **generally** **admitted** **that** **differences** **in** **venation** **do** **not** **constitute**
为了 它 是 现在 漂亮的 一般来说 承认 那 差异 在 脉序 做 不是 构成
['vælɪd][dʒə'nerɪk] [dɪ'stɪŋkʃənz] ,
valid **generic** **distinctions** **,**
有效的 通用的 区别 ,

因为现在人们普遍认为，叶脉的差异并不构成有效的物种区分。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['rædikənt][bʌd][ɑːn][ðə; ði][frɑːnd][ɪz] ['kɑːmən] [ɪn] ['meni] [ˌʌndɪ'naɪəbli] ['dʒenjuɪn][ˌeɪ'spliːniə] :
and **a** **radicant** **bud** **on** **the** **frond** **is** **common** **in** **many** **undeniably** **genuine** **Asplenia** **:**
和 一个 辐射 芽 在 这 叶状体 是 常见的 在 许多 无可否认 真的 无脾 :

在许多无可争议的真品铁角蕨属植物中，叶片上长出根状芽是很常见的现象：

[ænd; ənd] [sɪns] - , [wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] [ˌɪnvə'luːkər] [pleɪst] [bæk] [tuː; tə] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm]
and **since** **Diplazium** **,** **with** **double** **involucres** **placed** **back** **to** **back** **on** **the** **same**
和 自从 - , 和 双倍的 总苞 放置 后退 到 后退 在 这 相同的
[veɪn] ,
vein **,**
静脉 ,

而由于双孢菌属（Diplazium）的两枚总苞背靠背地排列在同一脉上，

[ɪz] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm] [æs'pliːniəm] ,
is **inseparable** **from** **Asplenium** **,**
是 形影不离 从 铁线蕨 ,

与 Asplenium 密不可分，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˌskɔlə'pendriəm] [ænd; ənd][ˌkæmtoʊ'sɔːrəs][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
it **is** **by** **no** **means** **impossible** **that** **Scolopendrium** **and** **Camptosorus** **should** **be**
它 是 经过 不 方法 不可能的 那 茚 和 弯骨 应该 是
[θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['betər] [kleɪm][tuː; tə][ræŋk][æz; əz]['dʒenərə] .
thought **to** **have** **no** **better** **claim** **to** **rank** **as** **genera** **.**
想法 到 有 不 更好的 宣称 到 秩 作为 属 .

完全有可能认为 Scolopendrium 和 Camptosorus 不具备成为属的资格。

['prɑːbəbli][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] - [liːf] [ɪz][ɪn] ['reɪz] “ [hɪ'stɔːriə][plæn'tɛərəm] , ”
Probably **the** **earliest** **notice** **of** **the** **walking** **-** **leaf** **is** **in** **Ray's** **“** **Historia** **Plantarum** **,** **”**
大概 这 最早 注意 的 这 步行 - 叶子 是 在 雷的 “ 历史 植物 , ”
['vɑːl] .
vol **.**
卷 .

关于行走叶的最早记载可能出现在雷伊的《植物史》第1卷中。

[iː] . ,
ii **.** **,**
二、 . ,

二、

[piː] . - , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
p **.** **1927** **,** **published** **in** **1688** **.**
p . - , 已发布 在 - .

第 1927 页，出版于 1688 年。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [kɔːld] “ [fɪ'laɪtɪs] ['pɑːrvə][ˌsæksə'tɪlɪs][pər] - - [proʊ'lɪfərə] .
It **is** **there** **called** **“** **Phyllitis** **parva** **saxatilis** **per** **summitates** **folii** **prolifera** **.**
它 是 那里 称为 “ 菲利蒂斯 小 岩沙 每 - - 普罗利弗 .

它被称为“Phyllitis parva saxatilis per Summitates folii prolifera”。

" ['ʌðər] ['ɜːrli] [ə'kaʊnts] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] " ['spiːʃiːz] [plæn'tɛərəm] " [ʌv; əv] [lɪ'niːəs]
" **Other early accounts may be found in the " Species Plantarum " of Linnæus**
" 其他 早期的 账户 可能 是 成立 在 这 " 物种 植物 " 的 林奈
[ænd; ənd][ʌv; əv] ['wɪlˌdɛnoʊ] ,
and of Willdenow ,
和 的 威尔德诺 ,

"其他早期记载可见于林奈和威尔德诺的《植物种志》中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - " ['flɔːrə][vər'dʒɪnɪkə] .
and in the second edition of Gronovius's " Flora Virginica .
和 在 这 第二 版 的 - " 弗洛拉 弗吉尼亚 .

以及格罗诺维乌斯《弗吉尼亚植物志》第二版。

" [ɪn][ðə; ði]['lætər] [wɜːrk][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [gʌv] . ['koʊldən] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]
" **In the latter work it may be seen that Gov . Colden long ago described the**
" 在 这 后者 工作 它 可能 是 已见 那 政府 . 科尔登 长的 前 描述 这
['ɔːrɪk(ə)l] [æz; əz] ['biːɪŋ] " ['ɔːlsoʊ]['ɔːf(ə)n][ə'kjumə˛neɪt; ə'kjumənɪt] .
auricles as being " also often acuminate .
耳廓 作为 存在 " 还 经常 尖锐的 .

在后一部作品中可以看出，科尔登州长很久以前就将耳廓描述为"也常常是尖的"。

" [ə; eɪ]['sekənd] ['spiːʃiːz] , [wɪð; wɪθ] [ˌmembrə'neiʃəs] [frɑːnd] [ə'kjuːt][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] ([siː] . [sɪbɪrəkəs])
" **A second species , with membranaceous fronds acute at the base (C . Sibiricus)**
" 一个 第二 物种 , 和 膜状的 叶状体 急性 在 这 根据 (C . 西伯利亚)
, [ə'kɜːrz] [ɪn] ['nɔːrðərn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ,
, occurs in Northern Asia ,
, 发生 在 北方 亚洲 ,

"第二种物种，其膜质叶片基部尖锐（C. Sibiricus），分布于北亚，

[bʌt; bət][ɪz] [ə'pærəntli] ['veri] [rer] .
but is apparently very rare .
但 是 显然 非常 稀有的 .

但这种情况似乎非常罕见。

[æs'pliːniəm] - , ['nʌtəl] .
ASPLENIUM PINNATIFIDUM , Nuttall .
脾脏 - , 纳托尔 .

铁线蕨，纳塔尔。

[pi'nætifid] ['spliːnwəːt] .
Pinnatifid Spleenwort .
羽状分裂 铁线莲 .

羽状铁线蕨。

[æs'pliːniəm] - : — [ruːt] - [stɑːk] [ʃɔːrt] , ['kriːpɪŋ] , [bræntʃt] ; [stɔːks] ['nuːmərəs] ,
Asplenium pinnatifidum : — Root - stock short , creeping , branched ; stalks numerous ,
铁线蕨 - : — 根 - 库存 短的 , 爬行 , 分支 ; 茎 很多的 ,
['klʌstərd] , ['braʊnɪʃ] [nɪr] [ðə; ði] [beɪs] ,
clustered , brownish near the base ,
聚类 , 棕褐色 靠近 这 根据 ,

羽裂铁线蕨：—根茎短，匍匐，多分枝；茎秆众多，簇生，基部呈褐色，

[griːn] ['haɪər] [ʌp] ; [frɑːnd] [sɪks][tuː; tə][naɪn] [ɪntʃɪz] [haɪ] , [ɜːr'beɪʃəs] [ɔːr][sʌb] - [ˌkoʊri'eɪʃəs] ,
green higher up ; fronds six to nine inches high , herbaceous or sub - coriaceous ,
绿色的 更高 向上 ; 叶状体 六 到 九 英寸 高的 , 草本植物 或者 子 - 革质 ,
['moʊstli] [ɪ'rekt] ,
mostly erect ,
大多 直立 ,

上部绿色；叶片高6至9英寸，草质或近革质，大多直立，

[lænsɪəleɪt] - [ə'kjumə,neɪt; ə'kjumənɪt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] [sʌb] - ['hæsteɪt] [beɪs] , [pi'nætifid]
lanceolate - acuminate from a broad and sub - hastate base , pinnatifid
披针形 - 尖锐的 从 一个 广阔 和 子 - 哈斯塔特 根据 , 羽状分裂
; ['loʊər] [loʊbz] ['raʊndɪʃ] - ['oʊveɪt][ɔːr] ['rerli] ['kɔː,deɪt] ,
; lower lobes roundish - ovate or rarely caudate ,
; 降低 叶 圆圆的 - 卵形 或者 很少 尾状核 ,

先端披针形渐尖，基部宽阔且近戟形，羽状深裂；下部裂片圆卵形或极少呈尾状，

['sʌmtaɪmz] [dɪ'stɪŋkt] , [ðə; ðɪ]['mɑːrdʒɪn]['kriːneɪtɪd] ,
sometimes distinct , the margin crenated ,
有时 清楚的 , 这 利润 皱褶的 ,

有时界限分明，边缘呈锯齿状，

[ðə; ðɪ] ['ʌpər] [wʌnz]['grædʒuəli] ['smɔːlər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['æd,neɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɪŋd]
the upper ones gradually smaller and more and more adnate to the winged
这 上 一个 逐步地 较小的 和 更多的 和 更多的 亲和力 到 这 有翅膀的
['mɪd,rɪb] ;
midrib ;
中肋 ;

上部的翅逐渐变小，越来越贴合在有翅的中脉上；

[ðə; ðɪ] ['ʌpərmoʊst] ['veri] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['sɪnjuəs] - ['mɑːrdʒənd] [lɔːŋ]
the uppermost very short , and passing into the sinuous - margined long
这 最上层 非常 短的 , 和 通过 进入 这 蜿蜒 - 边缘 长的
[ə.kjuːmi'neiʃən][ʌv; əv][ðə; ðɪ][frɑːnd] ;
acumination of the frond ;
敏锐 的 这 叶状体 ;

最上部的叶尖很短，逐渐过渡到叶片边缘呈波浪状的长渐尖部分；

[veɪnz] [daɪ'kɑːtəməs] [ɔːr][sʌb] - ['pɪneɪt] [ænd; ənd] ['fɔːrkɪŋ] , [friː] ; ['sɔːraɪ; 'soʊri] [fjuː] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['loʊər]
veins dichotomous or sub - pinnate and forking , free ; sori few on the lower
静脉 二分法 或者 子 - 羽状 和 分叉 , 自由的 ; 索里 很少 在 这 降低
[loʊbz] ,
lobes ,
叶 ,

叶脉二叉或近羽状，分叉，分离；孢子囊群少，着生于下叶上。

['sɑːlətəri][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌpərmoʊst] , [ðoʊz] [nekst][ðə; ðɪ]['mɪd,rɪb] [ə'keɪʒ(ə)nəli] - .
solitary on the uppermost , those next the midrib occasionally diplazioid .
孤 在 这 最上层 , 那些 下一个 这 中肋 偶尔 - .

最上部为单生，靠近中脉的叶片偶尔呈双生。

[æs'pliːniəm] - , ['nʌtəl] , ['dʒenərə][ʌv; əv][en] . ['eɪmɝ] .
Asplenium pinnatifidum , Nuttall , Genera of N . Amer .
铁线蕨 - , 纳托尔 , 属 的 N . 美国 .

Asplenium pinnatifidum, Nuttall, Genera of N. Amer.

[plænts] , [iː] . ,
Plants , ii . ,
植物 , 二、 . ,

植物，二、

[piː] . - . — ['kʌnz] , [ɪn] [sɪl] .
p . 251 . — Kunze , in Sill .
p . - . — 昆泽 , 在 窗台 .

第 251 页。——昆泽，见 Sill。

[d'ʒɜːn] . , [dʒʊ'laɪ] , - ,
Journ . , July , 1848 ,
旅程 . , 七月 , - ,

期刊，1848年7月，

[piː] . - . — [greɪ] , ['mænjuəl] . — ['iːtən] , [ɪn] ['tʃæpmənz] ['flɔːrə][ʌv; əv] ['sʌðərn] [juː] . [es] . , [piː] . -
p . **85** . **—** **Gray** , **Manual** . **—** **Eaton** , **in** **Chapman's** **Flora** **of** **Southern** **U** . **S** . , **p** . **592**
p . - . — 灰色的 , 手动的 . — 伊顿 , 在 查普曼的 弗洛拉 的 南方 U . S . , p . -
. — ['hʊkər] , [aiˈkɔnəs][plænˈtɛərəm] , [tiː] . - ;
. **—** **Hooker** , **Icones** **Plantarum** , **t** . **927** **;**
. — 妓女 , 图标 植物 , t . - ;

第 85 页。—Gray，《手册》。—Eaton，《查普曼美国南部植物志》，第 592 页。—Hooker，《植物图谱》，图 927；

[ɛsˈpiː] . [fɪl] . , [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [piː] . - . — - , [fɪl] .
Sp . **Fil** . , **iii** . , **p** . **91** . **—** **Mettenius** , **Fil** .
斯普 . 电影 . , 三、 . , p . - . — - , 电影 .

Sp。菲尔，三，页。 91.—梅滕纽斯，菲尔。

[hɔːrt] .
Hort .
园艺 .

园艺

[lɪps] . ,
Lips . ,
嘴唇 . ,

嘴唇。

[piː] . - , [tiː] . - , [fɪgz] .
p . **72** , **t** . **10** , **figs** .
p . - , t . - , 无花果 .

第 72 页，第 10 节，图。

[wʌn] , [ˌtuːˈtuː] ; [æsˈpliːniəm] , [piː] . - . — ['hʊkər] & ['beɪkər] , ['sɪn] .
1 , **2** ; **Asplenium** , **p** . **126** . **—** **Hooker** **&** **Baker** , **Syn** .
1 , 2 ; 铁线蕨 , p . - . — 妓女 & 贝克 , 同步 .

1, 2; Asplenium，第 126 页。—Hooker & Baker，Syn.

[fɪl] . ,
Fil . ,
电影 . ,

菲尔。

[piː] . - .
p . **194** .
p . - .

第194页。

[æsˈpliːniəm] - , [vɑːr] .
Asplenium **rhizophyllum** , **var** .
铁线蕨 - , 变量 .

Asplenium rhizophyllum, var.

- , ['mjuːlənˌbɜːrg] , [kəˈtɑːləgəs][plænt] .
pinnatifidum , **Muhlenberg** , **Catalogus** **Plant** .
- , 穆伦伯格 , 产品目录 植物 .

羽状裂叶，穆伦伯格，植物目录。

[ˌeɪ ˈem] .
Am .
是 .

是。

[sept] . , [ed] . [iː] . ,
Sept . , **ed** . **ii** . ,
九月 . , 编辑 . 二、 . ,

九月，第二版，

[piː] . - . — ['bɑːrtn] , [kəm'pendiəm] [fɪlæd] . , [iː] . ,
p . 102 . — Barton , Compendium Floræ Philad . , ii . ,
p . - . — 巴顿 , 概要 弗洛拉 费城 . , 二、 . ,

第 102 页。—巴顿，《费城植物志汇编》，第二卷，

[piː] . - . — ['iːtən] , [[θriː]]
p . 210 . — Eaton , [3]
p . - . — 伊顿 , [3]

第 210 页。—伊顿，[3]

['mænjuəl][ʌv; əv]['bɑːtəni] , [ed] .
Manual of Botany , ed .
手动的 的 植物学 , 编辑 .

植物学手册，编者。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
iii . ,
三、 . ,

三、

[piː] . - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — ['tɔri] , [kəm'pendiəm] , [piː] . - .
p . 188 , etc . — Torrey , Compendium , p . 383 .
p . - , ETC . — 托里 , 概要 , p . - .

第 188 页等——托里，《纲要》，第 383 页。

[hæb] . — [dɪ'skʌvərd] [baɪ] ['tɔməs] ['nʌtəl] [ɪn] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['skuːlkil] ['rɪvər] ,
Hab . — Discovered by Thomas Nuttall in crevices of rocks along the Schuylkill River ,
哈布 . — 发现 经过 托马斯 纳托尔 在 缝隙 的 岩石 沿着 这 斯库尔基尔 河 ,
[nɪr] [ˌfɪlə'delfɪr] ;
near Philadelphia ;
靠近 费城 ;

栖息地——托马斯·纳托尔在费城附近的斯库基尔河沿岸岩石缝隙中发现；

['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ˌwɪsə'hɪkən] [kriːk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [və'sɪnəti] .
also found along the Wissahickon Creek in the same vicinity .
还 成立 沿着 这 威萨希肯 溪 在 这 相同的 附近 .

在附近的威萨希肯溪沿岸也有发现。

['læŋkæstər] ['kaʊnti] , [ˌpensl'veɪniə] , [prɑːf] . ['tɔməs] [siː] . ['potər] .
Lancaster County , Pennsylvania , Prof . Thomas C . Porter .
兰开斯特 县 , 宾夕法尼亚州 , 教授 . 托马斯 C . 搬运工 .

宾夕法尼亚州兰开斯特县，托马斯·C·波特教授。

[ɑːn] [mɔɪst] [klɪfs] [ʌv; əv]['sændstoʊn][ɪn][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ['maʊntnz] , [iːst] [ˌtenə'siː] , [prɑːf] . [ef] .
On moist cliffs of sandstone in the Cumberland Mountains , East Tennessee , Prof . F .
在 潮湿 悬崖 的 砂岩 在 这 坎伯兰 山脉 , 东方 田纳西州 , 教授 . F .
[eɪtʃ] . ['brædli] .
H . Bradley .
H . 布拉德利 .

在东田纳西州坎伯兰山脉潮湿的砂岩悬崖上，FH Bradley 教授。

['hænkɔk] ['kaʊnti] , [ˌælə'bæmə] , [ɑːn] . [tiː] . [em] . ['piːtəz] .
Hancock County , Alabama , Hon . T . M . Peters .
汉考克 县 , 阿拉巴马州 , 尊敬的 . T . M . 彼得斯 .

阿拉巴马州汉考克县，尊敬的TM Peters先生。

[maɪn] - [lɑː] - [mɑːt] , ['sʌðərn] [mɪ'zʊri] , [ɑːn]['sændstoʊn] ['rɑːks] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɛŋgəlmən] .
Mine - la - Motte , Southern Missouri , on sandstone rocks , Dr . Engelmann .
矿 - 拉 - 莫特 , 南方 密苏里州 , 在 砂岩 岩石 , 博士 . 恩格尔曼 .

密苏里州南部的米内拉莫特，位于砂岩上，恩格尔曼博士。

[dɪ'skrɪpʃn] . — [ðə; ði] [ruːt] - [stɑːks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][fɜːrn][ɑːr; ər] ['kriːpɪŋ] , [brænʧt] [ænd; ənd]

Description	**.**	**—**	**The**	**root**	**-**	**stocks**	**of**	**this**	**little**	**fern**	**are**	**creeping**	**,**	**branched**	**and**
描述	.	一	这	根	-	股票	的	这	小的	蕨类	是	爬行	,	分支	和

['ɔːf(ə)n] [in'tæŋgld] ,

often	**entangled**	**,**
经常	纠缠	,

描述——这种小蕨类的根茎匍匐生长，多分枝，且常常相互缠绕。

[ænd; ənd] ['ʧæfi] [wɪð; wɪθ] ['næroʊ] [læns] - [ə'kjumə˛neɪt; ə'kjumənɪt][dɑːrk] - ['fʌskəs] [skeɪlz] .

and	**chaffy**	**with**	**narrow**	**lance**	**-**	**acuminate**	**dark**	**-**	**fuscous**	**scales**	**.**
和	谷壳	和	狭窄的	槊	-	尖锐的	黑暗的	-	暗褐色	秤	.

鳞片呈狭长矛状尖锐的暗褐色，质地粗糙。

[ðə; ði] ['seljələr] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] [skeɪlz] [ɪz]['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] .

The	**cellular**	**structure**	**of**	**these**	**scales**	**is**	**similar**	**to**	**that**	**of**	**the**	**scales**	**of**	**A**	**.**
这	细胞	结构	的	这些	秤	是	相似的	到	那	的	这	秤	的	一个	.

-

,

ebeneum	**,**
-	,

这些鳞片的细胞结构与A. ebeneum的鳞片相似。

[ðə; ði] ['sɛlz] ['biːɪŋ] ['ɑːblɔːŋ] - [rek'tæŋgjələr] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [streɪt] [ˌlɑːndʒə'tuːdən(ə)l]

the	**cells**	**being**	**oblong**	**-**	**rectangular**	**,**	**and**	**arranged**	**in**	**straight**	**longitudinal**
这	细胞	存在	长方形	-	矩形的	,	和	安排	在	直的	纵向

['roʊz; 'raʊz] .

rows	**.**
行	.

细胞呈长方形，排列成笔直的纵向行。

[ðə; ði] [stɔːks] [ɑːr; ər][frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['ʧæfi] [wen] [jʌŋ]

The	**stalks**	**are**	**from**	**two**	**to**	**four**	**inches**	**long**	**,**	**and**	**slightly**	**chaffy**	**when**	**young**
这	茎	是	从	二	到	四	英寸	长的	,	和	轻微地	谷壳	什么时候	年轻的

:

:

:

茎秆长2至4英寸，幼嫩时略带鳞屑：

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [braʊn] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] , [bʌt; bət] [griːn] ['haɪər] [ʌp] ,

they	**are**	**brown**	**and**	**shining**	**at**	**the**	**base**	**,**	**but**	**green**	**higher**	**up**	**,**
他们	是	棕色的	和	灼灼	在	这	根据	,	但	绿色的	更高	向上	,

它们底部呈棕色且有光泽，但向上逐渐变为绿色。

[ɪk'sept] [ðæt] [ə; eɪ] ['næroʊ] [laɪn][ʌv; əv] [braʊn] [ɪz] [kən'tɪnjuːd] [ʌp][ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːk]

except	**that**	**a**	**narrow**	**line**	**of**	**brown**	**is**	**continued**	**up**	**the**	**under**	**side**	**of**	**the**	**stalk**
除了	那	一个	狭窄的	线	的	棕色的	是	持续	向上	这	在下面	边	的	这	茎

['nɪrli] [ɔːr][kwaɪt][tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][frɑːnd] .

nearly	**or**	**quite**	**to**	**the**	**base**	**of**	**the**	**frond**	**.**
几乎	或者	相当	到	这	根据	的	这	叶状体	.

只是茎的下侧有一条狭窄的棕色线一直延伸到叶片的基部或接近基部。

[ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] [meɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['loʊər] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːk] [ɪz] ['nɪrli] [ˌsemi'sɜːrkjələr] ,

A	**section**	**made**	**near**	**the**	**lower**	**extremity**	**of**	**the**	**stalk**	**is**	**nearly**	**semicircular**	**,**
一个	部分	制成	靠近	这	降低	末端	的	这	茎	是	几乎	半圆形	,

在茎秆下端附近截取的截面近乎半圆形。

[ænd; ənd][dis'kləuziz] [tuː] ['raʊndɪʃ] ['faɪbroʊ] - ['væskjələr] ['bʌndlz] [saɪd][baɪ][saɪd] [nɪr] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

and	**discloses**	**two**	**roundish**	**fibro**	**-**	**vascular**	**bundles**	**side**	**by**	**side**	**near**	**the**	**middle**	**,**
和	披露	二	圆圆的	纤维肌痛	-	血管	捆绑	边	经过	边	靠近	这	中间	,

在中部附近可见两个并排的圆形纤维血管束，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [θred] [ʌv; əv] [sklɪ'reŋkɪmə] , [ɔ:r][hɑ:rd][dɑ:rk] ['tɪʃu:] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnər] [saɪd]

and	a	minute	thread	of	sclerenchyma	,	or	hard	dark	tissue	,	on	the	inner	side
和	一个	分钟	线	的	厚壁组织	,	或者	难的	黑暗的	组织	,	在	这	内	边

[ʌv; əv] [i:tʃ] ['bʌnd(ə)l] .

of	each	bundle	.
的	每个	捆	.

每个束的内侧都有一细小的厚壁组织，或者说是坚硬的深色组织。

[ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][frɑ:nd] [ʃoʊz] [ðə; ði] [tu:] ['faɪbroʊ] - ['væskjələr] ['bʌndlz] [ju'naɪtɪd]['ɪntu:]

A	section	just	below	the	frond	shows	the	two	fibro	-	vascular	bundles	united	into
一个	部分	只是	以下	这	叶状体	演出	这	二	纤维肌痛	-	血管	捆绑	团结的	进入

[wʌn] ,

one	,
一	,

叶片下方的切面显示两个纤维维管束合并成一个。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋglz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:k] ['slaɪtli] [ɪk'stendɪd] , ['fɔ:miŋ] ['veri] ['nærəʊ] [wɪŋ] - [laɪk]

and	the	angles	of	the	stalk	slightly	extended	,	forming	very	narrow	wing	-	like
和	这	角度	的	这	茎	轻微地	扩展	,	成型	非常	狭窄的	翼	-	喜欢

['bɔ:rdərz] .

borders	.
边界	.

茎秆的角度略微外展，形成非常狭窄的翼状边缘。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] ['ɪnər] ['fɪləmənts] [ʌv; əv] [sklɪ'reŋkɪmə] [ɑ:r; ər]['nevər] [kən'tɪnju:d] [fɑ:r][ʌp][ðə; ði] [stɔ:k] ,

The	minute	inner	filaments	of	sclerenchyma	are	never	continued	far	up	the	stalk	,
这	分钟	内	丝状物	的	厚壁组织	是	绝不	持续	远的	向上	这	茎	,

厚壁组织内部的细小丝状结构永远不会延伸到茎的深处。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] ['wɑ:ntɪŋ] [ˌɔ:ltə'geðər] .

and	are	sometimes	wanting	altogether	.
和	是	有时	想要	共	.

有时甚至完全没有。

[ðə; ði][frɑ:nd][ɪz][frʌm; frəm] [θri:] [tu:; tə][sɪks] [ɪntʃɪz] [lɔ:ŋ] ,

The	frond	is	from	three	to	six	inches	long	,
这	叶状体	是	从	三	到	六	英寸	长的	,

叶片长三到六英寸，

[ænd; ənd]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [tu:; tə][æn; ən] [ɪntʃ] [brɔ:d] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] ,

and	usually	half	an	inch	to	an	inch	broad	at	the	base	,
和	通常	一半	一个	英寸	到	一个	英寸	广阔	在	这	根据	,

底部通常宽半英寸到一英寸，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['aʊtlaɪn]['teɪpərz][tu:; tə][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]['slendər] [pɔɪnt] ,

from	which	the	general	outline	tapers	to	a	long	and	slender	point	,
从	哪个	这	一般的	大纲	锥形	到	一个	长的	和	苗条	观点	,

从整体轮廓开始逐渐变细，最终形成一个细长的尖端。

[nɑ:t][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌproʊlɔ:ŋ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:kɪŋ] - [li:f] , [ænd; ənd] ['veri] ['rerli] , [ɪf]

not	so	long	as	the	prolongation	of	the	walking	-	leaf	,	and	very	rarely	,	if
不是	所以	长的	作为	这	延长	的	这	步行	-	叶子	,	和	非常	很少	,	如果

['evər] ,

ever	,
曾经	,

不会像行走叶那样持续那么久，而且即使有，也极少发生。

['ruːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['eɪpeks] . [[fɔːr]] [ðə; ði] [frɑːnd] [ɑːr; ər]['moʊstli] [ɪ'rekt] , [sʌb] - [ˌkoʊri'eɪʃəs] [ɔːr]

rooting	at	the	apex	.	[	4	]	The	fronds	are	mostly	erect	,	sub	-	coriaceous	or
根	在	这	顶点	.	[	4	]	这	叶状体	是	大多	直立	,	子	-	革质	或者

['fɜːrmli] [ˌmembrə'neiʃəs] ,

firmly	membranaceous	,
牢牢	膜状的	,

顶端生根。[4] 叶片大多直立，近革质或坚实的膜质，

[smuːð] [ə'bʌv] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪt] ['setʃəˌloʊs] [skeɪlz] [bɪ'niːθ] ,

smooth	above	,	but	with	a	few	minute	setulose	scales	beneath	,
光滑的	多于	,	但	和	一个	很少	分钟	毛果糖	秤	下面	,

表面光滑，但下表面有少量细小的刚毛状鳞片。

['diːpli] [pi'nætifid] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [ænd; ənd]['mɪd(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sɪnjʊˌeɪtli] [loʊbd] [ə'bʌv] ,

deeply	pinnatifid	in	the	lower	and	middle	portion	,	and	sinuately	lobed	above	,
深	羽状分裂	在	这	降低	和	中间	部分	,	和	蜿蜒地	裂片状的	多于	,

下部和中部深裂，上部呈波状裂片状，

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['tɜːrmɪn(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n] ['ʌndʒəleɪt] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪnz] .

the	long	terminal	portion	undulate	on	the	margins	.
这	长的	终端	部分	波动	在	这	边距	.

末端长部分边缘呈波状起伏。

[ðə; ði]['mɪdˌrɪb][ɪz] [brɔːd] [ænd; ənd] [wel] [dɪ'faɪnd] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪŋd] [θruː'aʊt] [ɪts][leŋkθ; leŋθ] ;

The	midrib	is	broad	and	well	defined	:	it	is	winged	throughout	its	length	;
这	中肋	是	广阔	和	出色地	定义	:	它	是	有翅膀的	自始至终	它是	长度	;

中脉宽阔且轮廓分明：其整个长度上都有翼状突起；

[ðə; ði] [wɪŋ] ['næroʊ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][frɑːnd] , [bʌt; bət] ['kɑːnstəntli] ['waɪdnɪŋ] ['ʌpwərdz] .

the	wing	narrow	at	the	base	of	the	frond	,	but	constantly	widening	upwards	.
这	翼	狭窄的	在	这	根据	的	这	叶状体	,	但	不断地	扩大	向上	.

翅膀在叶片基部较窄，但向上逐渐变宽。

[ðə; ði] [loʊbz] [ɑːr; ər] [ɪ'regjələrli] ['raʊndɪʃ] - ['oʊveɪt] , ['sɪnjʊˌeɪt] , ['krinet] [ɔːr] ['slaɪtli] [tuːθtˌtuːðd] ;

The	lobes	are	irregularly	roundish	-	ovate	,	sinuate	,	crenate	or	slightly	toothed	;
这	叶	是	不规则地	圆圆的	-	卵形	,	弯曲	,	皱褶	或者	轻微地	有齿的	;

叶片形状不规则，呈圆形卵状、波状、圆齿状或略带齿状；

[ðə; ði] ['loʊɪst] [wʌnz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [drɔːn] [aʊt] ['ɪntuː][æn; ən][ə'kjumə˞neɪt; ə'kjumənɪt] [pɔɪnt] [æn; ən] [ɪntʃ]

the	lowest	ones	occasionally	drawn	out	into	an	acuminate	point	an	inch
这	最低	一个	偶尔	绘制	出去	进入	一个	尖锐的	观点	一个	英寸

[lɔːŋ] .

long	.
长的	.

最低的那些偶尔会拉长成一英寸长的尖状物。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊbz] [ɑːr; ər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪdˌrɪb][baɪ][ə; eɪ] [brɔːd]

Most	of	the	lobes	are	attached	to	the	wing	of	the	midrib	by	a	broad
最多	的	这	叶	是	随附的	到	这	翼	的	这	中肋	经过	一个	广阔

[beɪs] :

base	:
根据	:

大多数裂片通过宽阔的基部附着在中脉的翼部：

[ðə; ði] ['loʊər] [wʌnz] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [stɔːk] .

the	lower	ones	sometimes	have	a	short	stalk	.
这	降低	一个	有时	有	一个	短的	茎	.

较低的那些有时有短茎。

[ðə; ði] [veɪnz] [ɑːr; ər] ['evriwer] [friː] : [ɪn] [ðə; ði] ['loʊər] [loʊbz] , [ɪf] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ə'kjumə˛neɪt; ə'kjumənɪt]

The	veins	are	everywhere	free	:	in	the	lower	lobes	,	if	these	are	acuminate
这	静脉	是	到处	自由的	:	在	这	降低	叶	,	如果	这些	是	尖锐的

,

,

,

静脉通畅：在下叶，如果这些静脉呈尖形，

[ðə; ði] [veɪnz] [ɑːr; ər] ['pɪ˛neɪtlɪ] [brænʧt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [mɪd] - [veɪn] ; ['els˛wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːrkt]

the	veins	are	pinnately	branched	from	a	mid	-	vein	;	elsewhere	they	are	forked
这	静脉	是	羽状	分支	从	一个	中	-	静脉	;	别处	他们	是	分叉

[ɔːr] [daɪ'kɑːtəməs] .

or	dichotomous	.
或者	二分法	.

叶脉从中脉呈羽状分支；其他地方呈分叉或二叉状。

[ðə; ði] ['sɔːraɪ; 'soʊri] [ɑːr; ər] ['moʊstlɪ] ['sɪŋg(ə)l] , [ðoʊ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] -

The	sori	are	mostly	single	,	though	here	and	there	one	will	be	diplazioid
这	索里	是	大多	单身的	,	尽管	这里	和	那里	一	将要	是	-

,

,

,

孢子囊群大多为单孢子囊群，但也有少数为双孢子囊群。

— [moʊst] ['kɑːmənlɪ] [ðə; ði] ['loʊɪst] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [suː'pɪrɪər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊb] .

—	most	commonly	the	lowest	one	on	the	superior	side	of	the	lobe	.
—	最多	通常	这	最低	一	在	这	优越的	边	的	这	叶	.

—最常见的是位于耳垂上侧的最下方的那一个。

[ðə; ði] [ɪn'djuːziə] [ɑːr; ər] ['veri] ['delɪkət] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [friː] [edʒ] [ɪz] [də'rektɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

The	indusia	are	very	delicate	;	and	the	free	edge	is	directed	toward	the	middle
这	工业	是	非常	精美的	;	和	这	自由的	边缘	是	指导	朝向	这	中间

[ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊb] ,

of	the	lobe	,
的	这	叶	,

花被片非常纤薄；其游离缘指向花瓣中部。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'djuːziə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɔːraɪ; 'soʊri] ['nɪrəst] [ðə; ði] ['mɪd˛rɪb] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['oʊpən]

excepting	the	indusia	of	the	sori	nearest	the	midrib	,	and	these	open
除外	这	工业	的	这	索里	最近的	这	中肋	,	和	这些	打开

[tɔːrd] [ðə; ði] ['mɪd˛rɪb] .

toward	the	midrib	.
朝向	这	中肋	.

除了靠近中脉的孢子囊群的菌盖外，这些菌盖都向中脉方向开口。

[ðə; ði] ['sɔːraɪ; 'soʊri] [ɑːr; ər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] [fʊl] [ʌv; əv] [spə'rændʒiə] , [ænd; ənd] , [wen] [raɪp] ,

The	sori	are	usually	very	full	of	sporangia	,	and	,	when	ripe	,
这	索里	是	通常	非常	满的	的	孢子囊	,	和	,	什么时候	成熟	,

孢子囊群通常充满孢子囊，成熟时，

['nɪrlɪ] ['kʌvər] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frɑːnd] :

nearly	cover	the	back	of	the	frond	:
几乎	覆盖	这	后退	的	这	叶状体	:

几乎完全覆盖叶片背面：

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['nærəʊ] [ə.kjuːmi'neiʃən] [berz] [ə; eɪ] ['sɔːrəs] [æt; ət] [iːtʃ] [ˌʌndʒə'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrdʒɪn] .

even	the	narrow	acumination	bears	a	sorus	at	each	undulation	of	the	margin	.
甚至	这	狭窄的	敏锐	熊	一个	索鲁斯	在	每个	波动	的	这	利润	.

即使是狭窄的尖锐部分，边缘的每一次波动处也都有一处凹陷。

[spɔːz] ['oʊvɔɪd] - [biːn] - [ʃeɪpt] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'tɪkjʊleɪt] ['rɪdʒɪz] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪ'regjələr] [wɪŋd]
Spores **ovoid** **-** **bean** **-** **shaped** **,** **with** **reticulating** **ridges** **and** **an** **irregular** **winged**
孢子 卵圆形 - 豆 - 形状 , 和 网状的 山脊 和 一个 不规律的 有翅膀的
['bɔːrdər] .
border **.**
边界 .

孢子卵形，呈豆状，有网状脊，边缘不规则有翅。

[ðɪs] [ɪz] [naʊ] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ɔːl] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] ['spiːʃiːz] ;
This **is** **now** **admitted** **by** **all** **pteridologists** **to** **be** **a** **distinct** **species** **;**
这 是 现在 承认 经过 全部 蕨类植物学家 到 是 一个 清楚的 物种 ;

现在所有蕨类植物学家都承认这是一个独立的物种；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkæmtoʊ'sɔːrəs] ,
though **it** **was** **formerly** **confounded** **with** **the** **Camptosorus** **,**
尽管 它 曾是 以前 令人困惑 和 这 弯骨 ,

虽然它以前曾与弯齿兽混淆，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klɪrli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [friː] [veɪnz] , [ðə; ði]['moʊstli]['sɪŋg(ə)l]
from **which** **it** **is** **clearly** **distinguished** **by** **the** **free** **veins** **,** **the** **mostly** **single**
从 哪个 它 是 清楚地 杰出的 经过 这 自由的 静脉 , 这 大多 单身的
[ɪn'djuːziə] ,
indusia **,**
工业 ,

它与其它植物明显的区别在于其游离的脉纹和大多为单一的膜带。

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][proʊ'lɪfərəs; prə'lɪfərəs][bʌd][æt; ət][ðə; ði]['eɪpeks][ʌv; əv][ðə; ði]
and **the** **usual** **absence** **of** **a** **proliferous** **bud** **at** **the** **apex** **of** **the**
和 这 通常 缺席 的 一个 繁茂的 芽 在 这 顶点 的 这
[frɑːnd] .
frond **.**
叶状体 .

叶片顶端通常没有增殖芽。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [les] ['kɑːmpaʊnd][ænd; ənd] [mɔːr] [ə'tenjueɪtɪd] [fɔːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] . [mɔːn'teɪnəm]
Some **of** **the** **less** **compound** **and** **more** **attenuated** **forms** **of** **A** **.** **montanum**
一些 的 这 较少的 化合物 和 更多的 减弱 表格 的 一个 . 蒙塔纳姆
[kʌm] [mʌtʃ] ['nɪrər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
come **much** **nearer** **to** **it** **;**
来 很多 更近 到 它 ;

A. montanum 的一些成分较少、形态较弱的品种与它更为接近；

[bʌt; bət][ɪn][ɪts] ['sɪmplɪst] [fɔːrm] [ðɪs] ['ʌðər] ['spiːʃiːz] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][ðə; ði] [frɑːnd] ['ferli] ['pɪneɪt] ,
but **in** **its** **simplest** **form** **this** **other** **species** **always** **has** **the** **fronds** **fairly** **pinnate** **,**
但 在 它是 最简单的 形式 这 其他 物种 总是 有 这 叶状体 相当 羽状 ,

但最简单的这种植物，其叶片总是近乎羽状的。

[ænd; ənd][ɪts] [mɔːr] ['kɑːmpaʊnd][fɔːrmz][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði][ə; eɪ] . - ['veri] ['lɪt(ə)l] .
and **its** **more** **compound** **forms** **resemble** **the** **A** **.** **pinnatifidum** **very** **little** **.**
和 它是 更多的 化合物 表格 类似 这 一个 . - 非常 小的 .

它的复合形态与 A. pinnatifidum 非常不相似。

[aɪ] [teɪk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [θæŋks] [tuː; tə] [ɑːn] .
I **take** **occasion** **to** **express** **my** **thanks** **to** **Hon** **.**
我 拿 场合 到 表达 我的 谢谢 到 尊敬的 .

我谨借此机会向尊敬的阁下表示感谢。

['tɔməs] [em] . ['piːtəz][ʌv; əv] ['moʊltən] , [ˌælə'bæmə] ,
Thomas **M** **.** **Peters** **of** **Moulton** **,** **Alabama** **,**
托马斯 M . 彼得斯 的 莫尔顿 , 阿拉巴马州 ,

来自阿拉巴马州莫尔顿的托马斯·M·彼得斯

[huː] [hæz; həz] [sent] [ˌem ˈiː] [əˈbʌndənt] [ænd; ənd] [faɪn] ['spesimənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrn] [ænd; ənd] [ʌv; əv]
who has sent me abundant and fine specimens of this fern and of
WHO 有 发送 我 丰富 和 美好的 标本 的 这 蕨类 和 的
['ʌðər] [rer] ['spiːʃiːz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌælə'bæmə] .
other rare species which are found in the northern part of Alabama .
其他 稀有的 物种 哪个 是 成立 在 这 北方 部分 的 阿拉巴马州 .

他寄给我大量这种蕨类植物以及其他在阿拉巴马州北部发现的珍稀物种的优质标本。

['sensətɪv] [fɜːrn] .
SENSITIVE FERN .
敏感的 蕨类 .

敏感蕨。

[ɒ'nɒkliə] - , [lɪ'niːəs] .
ONOCLEA SENSIBILIS , Linnæus .
奥诺克利亚 - , 林奈 .

ONOCLEA SENSIBILIS, Linnæus.

['sensətɪv] [fɜːrn] .
Sensitive Fern .
敏感的 蕨类 .

敏感蕨。

[ɒ'nɒkliə] - : — [ruːt] - [stɑːk] ['kriːpɪŋ] , [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] ; [stɔːks] ['skætərd] , ['nɪrli] ['tʃæflɪs] ,
Onoclea sensibilis : — Root - stock creeping , elongated ; stalks scattered , nearly chaffless ,
奥诺克利亚 - : — 根 - 库存 爬行 , 细长的 ; 茎 疏散 , 几乎 无糠 ,
[ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [tuː; tə] ['oʊvər] [ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] ;
a few inches to over a foot high ;
一个 很少 英寸 到 超过 一个 脚 高的 ;

Onoclea sensibilis: —根茎匍匐，细长；茎秆散生，几乎无壳，高几英寸至一英尺多；

[frɑːnd] [daɪ'mɔːrfəs] ; ['sterəl] [wʌnz] [traɪ'æŋgjələr] - ['oʊveɪt] , [ˌfoʊli'eɪʃəs] , [smuːð] , ['kwɪkli] ['wɪðərɪŋ]
fronds dimorphous ; sterile ones triangular - ovate , foliaceous , smooth , quickly withering
叶状体 二态性 ; 无菌 一个 三角形 - 卵形 , 叶状的 , 光滑的 , 迅速地 枯萎
[wen] [plʌkt] ,
when plucked ,
什么时候 拨弦 ,

叶片二型；不育叶片三角卵形，叶状，光滑，摘下后迅速枯萎。

['diːpli] [piˈnætifid] ['ɪntuː] ['sevrəl] ['ɑːblɔːŋ] - [lænsɪəleɪt] [ɪn'taɪər] [ɔːr] ['sɪnjʊˌeɪt] [ɔːr] ['sɪnjʊˌeɪtli] [piˈnætifid]
deeply pinnatifid into several oblong - lanceolate entire or sinuate or sinuately pinnatifid
深 羽状分裂 进入 一些 长方形 - 披针形 全部的 或者 弯曲 或者 蜿蜒地 羽状分裂
['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts] , [ðə; ði] ['loʊɪst] [per] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'stɪŋkt] ,
segments , the lowest pair sometimes distinct ,
片段 , 这 最低 一对 有时 清楚的 ,

深裂成数个长椭圆披针形全缘或波状或波状羽状裂的节段，最下面的一对有时明显分离，

[ðə; ði] [rest] [kə'nektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [wɪŋ] [wɪtʃ] ['waidnz] ['ʌpwərdz] ; [ðə; ði] [veɪnz] [rɪ'tɪkjuleɪtɪd] [ænd; ənd]
the rest connected by a wing which widens upwards ; the veins reticulated and
这 休息 连接 经过 一个 翼 哪个 加宽 向上 ; 这 静脉 网状的 和
['fɔːmiŋ] ['nærəʊ] ['æriˌoʊlz] ,
forming narrow paracostal areoles ,
成型 狭窄的 肋旁 乳晕 ,

其余部分由向上逐渐变宽的翼状结构连接；脉呈网状，形成狭窄的肋旁小叶。

[ænd; ənd] , [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðiːz] , ['koʊpiəs] ['ɑːblɔːŋ] [ɔːr] [hek'sægənl] [meʃiz] ; ['fɜːrtl] [frɑːnd] ['ʃɔːrtər] ,
and , outside of these , copious oblong or hexagonal meshes ; fertile fronds shorter ,
和 , 外部 的 这些 , 丰富 长方形 或者 六边形 网格 ; 沃 叶状体 较短 ,
[kən'træktɪd] ,
contracted ,
合同 ,

此外，还有大量的长方形或六边形网状结构；能育的叶片较短，收缩，

['rɪdʒɪd] , ['kloʊsli] [baɪ'pɪn͵eɪt; baɪ'pɪnɪt] ; [ðə; ði] ['pɪ͵nju:lz] [roʊld] [ʌp]['ɪntu:] ['beri] - [laɪk] ['bɑ:dɪz] ; [veɪnz] [fri:]
rigid , closely bipinnate ; the pinnules rolled up into berry - like bodies ; veins free
死板的 , 密切 二回羽状复叶 ; 这 小羽片 滚动 向上 进入 浆果 - 喜欢 身体 ; 静脉 自由的
, ['sɪmp(ə)l][ɔ:r] [fɔ:rkt] ,
, simple or forked ,
, 简单的 或者 分叉 ,

质地坚硬，紧密二回羽状复叶；小羽片卷曲成浆果状；叶脉离生，单脉或分叉。

[sɔ'rifərəs] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] ; [spə'rændʒiə] [bɔ:rn] [ɑ:n][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [rɪ'septək(ə)l] ,
soriferous on the back ; sporangia borne on an elevated receptacle ,
含孢子囊的 在 这 后退 ; 孢子囊 出生 在 一个 升高 容器 ,

背面具孢子囊群；孢子囊着生于隆起的孢子托上。

[hæf] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] ['sʌmwʌt] [hʊd] - [laɪk][ɪn'dju:ziəm] [ə'tætʃt] [æt; ət][ðə; ði]
half surrounded by a very delicate somewhat hood - like indusium attached at the
一半 包围 经过 一个 非常 精美的 有些 兜帽 - 喜欢 工业 随附的 在 这
[beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'septək(ə)l] .
base of the receptacle .
根据 的 这 容器 .

一半被一个非常精致的、有点像兜帽状的罩子包围着，该罩子附着在容器的底部。

[ɒ'nɒkliə] - , [lɪ'ni:əs] , [ɛs'pi:] . [͵pi:'ɛl] . ,
Onoclea sensibilis , Linnæus , Sp . Pl . ,
奥诺克利亚 - , 林奈 , 斯普 . pl . ,

Onoclea sensibilis，林奈，Sp。请，

[pi:] . - . — [mɪ'ʃoʊ] , [ɛf'ɛl] . [͵bi:'oʊ'ɑ:r] . - [͵eɪ 'em] . , [i:] . , [pi:] . - . — ['swɔrts, 'ʃwɔrts] , ['sɪn] .
p . 1517 . — Michaux , Fl . Bor . - Am . , ii . , p . 272 . — Swartz , Syn .
p . - . — 米肖 , 弗 . 博尔 . - 是 . , 二、 . , p . - . — 斯沃茨 , 同步 .

p。 1517。——佛罗里达州米肖Bor.-Am.，ii.，p。 272.-Swartz，Syn。

[fɪl] . ,
Fil . ,
电影 . ,

菲尔。

[pi:] . - . — - , [krɪpt] .
p . 110 . — Schkuhr , Krypt .
p . - . — - , 加密 .

第 110 页。—Schkuhr，《Krypt》。

[gu:] . ,
Gew . ,
格尤 . ,

格温。

[pi:] . - , [ti:] . - . — ['wɪl͵dɛnoʊ] , [ɛs'pi:] . [͵pi:'ɛl] . , [vi:] . , [pi:] . - . — [pɜ:rʃ] , [ɛf'ɛl] . [͵eɪ 'em] .
p . 95 , t . 102 . — Willdenow , Sp . Pl . , v . , p . 287 . — Pursh , Fl . Am .
p . - , t . - . — 威尔德诺 , 斯普 . pl . , v . , p . - . — 普尔什 , 弗 . 是 .

第 95 页，第 102 页。—Willdenow，《特殊诉讼》，第 287 页。—Pursh，《美国佛罗里达州》

[sept] . , [i:] . ,
Sept . , ii . ,
九月 . , 二、 . ,

9月2日

[pi:] . - . — ['hʊkər] , [dʒen] . [fɪl] . , [ti:] . [lksi:i] ; [ɛf'ɛl] . [͵bi:'oʊ'ɑ:r] . - [͵eɪ 'em] . , [i:] . ,
p . 665 . — Hooker , Gen . Fil . , t . lxxxii ; Fl . Bor . - Am . , ii . ,
p . - . — 妓女 , Gen . 电影 . , t . 82 ; 弗 . 博尔 . - 是 . , 二、 . ,

p。 665.—胡克，菲尔将军，t。 lxxxii;佛罗里达州。 Bor.-Am.，ii.，

[piː] . - ; [ɛsˈpiː] . [fɪl] . , [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . ,
p . **262** ; **Sp** . **Fil** . , **iii** . ,
p . - ; 斯普 . 电影 . , 三、 . ,

第 262 页；Sp. Fil.，iii.，

[piː] . - . — [ˈtɔri] , [ɛfˈɛl] . [nuː] [jɔːk] , [iː] . , [piː] . - . — [greɪ] , [ˈmænjuəl] , [ed] .
p . **160** . **—** **Torrey** , **Fl** . **New** **York** , **ii** . , **p** . **499** . **—** **Gray** , **Manual** , **ed** .
p . - . — 托里 , 弗 . 新的 约克 , 二、 . , p . - . — 灰色的 , 手动的 , 编辑 .

第 160 页。—Torrey，《佛罗里达州纽约》，第二卷，第 499 页。—Gray，《手册》，编辑。

[aɪ] . , [piː] . - ; [ed] .
i . , **p** . **457** ; **ed** .
我 . , p . - ; 编辑 .

i.，第 457 页；编辑。

[iː] . ,
ii . ,
二、 . ,

二、

[piː] . - , [tiː] . [ˌɛksˌaɪˈaɪ] ; [ed] .
p . **599** , **t** . **xii** ; **ed** .
p . - , t . 十二 ; 编辑 .

第 599 页，第 xii 节；编辑。

[viː] . , [piː] . - , [tiː] . [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] ; [ˈbɑːtəni] [ʌv; əv] [dʒəˈpæn] , [ɪn] [mem] .
v . , **p** . **668** , **t** . **xviii** ; **Botany** **of** **Japan** , **in** **Mem** .
v . , p . - , t . 十八 ; 植物学 的 日本 , 在 内存 .

v.，第 668 页，第 xviii 页；日本植物学，在 Mem.

[ˈeɪmɝ] .
Amer .
美国 .

美国

[ˈeɪˌkæd] .
Acad .
学院 .

学院

([en] . [es] .) [ˈvaɪ, ˈviː] . ,
(**n** . **s** . **)** **vi** . ,
(n . s .) 六 . ,

(ns) vi.，

[piː] . - . — - , [fɪl] .
p . **421** . **—** **Mettenius** , **Fil** .
p . - . — - , 电影 .

第 421 页。——梅特纽斯，菲尔。

[hɔːrt] .
Hort .
园艺 .

园艺

[lɪps] . ,
Lips . ,
嘴唇 . ,

嘴唇。

[piː] . - . — - , [prɪm] .
p . **97** . **—** **Maximowicz** , **Prim** .
p . - . — - , 普里姆 .

第 97 页。—马克西莫维奇，普里姆。

[ɛfˈɛl] . [ɑːˈmuə] . ,
Fl . **Amur** . ,
弗 . 阿穆尔河 . ,

阿穆尔河，

[piː] . - . — [ˈiːtən] , [ɪn] [ˈtʃæpmənz] [ˈflɔːrə] , [piː] . - . — [ˈhʊkər] & [ˈbeɪkər] , [ˈsɪn] . [fɪl] . ,
p . **337** . — **Eaton** , **in** **Chapman's** **Flora** , **p** . **596** . — **Hooker** **&** **Baker** , **Syn** . **Fil** . ,
p . - . — 伊顿 , 在 查普曼的 弗洛拉 , p . - . — 妓女 & 贝克 , 同步 . 电影 . ,

第 337 页。——伊顿，《查普曼植物志》，第 596 页。——胡克和贝克，《同义词集》，

[piː] . - . — [mɪˈkɛl] , - .
p . **46** . — **Miquel** , **Prolus** .
p . - . — 米格尔 , - .

第 46 页。——米格尔，《序言》。

[ɛfˈɛl] .
Fl .
弗 .

佛罗里达州

[dʒæp] . , [ɪn] [æn] .
Jap . , **in** **Ann** .
日本 . , 在 安 .

日文，在Ann.

[mʌs] .
Mus .
音乐 .

音乐。

[bɑːt] .
Bot .
机器人 .

机器人。

- . - - . , [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [piː] . - . — [ˈmɪldə] , [fɪl] .
Lugd . - **Batav** . , **iii** . , **p** . **179** . — **Milde** , **Fil** .
- . - - . , 三、 . , p . - . — 米尔德 , 电影 .

Lugd.-Batav.，iii.，第 14 页。 179.-米尔德，菲尔。

[jʊr] . [et][ˈæt.lənt] . ,
Eur . **et** **Atlant** . ,
欧元 . 等 大西洋 . ,

欧洲和大西洋，

[piː] . - . — [ˈrɛdˌfiːld] , [ɪn] [ˈbʊlətɪn] [ʌv; əv] [ˈtɔri] [ˈbɑːtən] .
p . **157** . — **Redfield** , **in** **Bulletin** **of** **Torrey** **Botan** .
p . - . — 雷德菲尔德 , 在 公告 的 托里 植物园 .

第 157 页。——雷德菲尔德，《托里植物学公报》。

[klʌb] , [ˈvaɪ, ˈviː] . , [piː] . [fɔːr] . — [ˈwiljəmsn] , [ˈfɜːnz] [ʌv; əv] [kənˈtʌki] , [piː] . - , [tiː] . [ˈɛksˈɛlˈaɪ] ; [fɜːrn]
Club , **vi** . , **p** . **4** . — **Williamson** , **Ferns** **of** **Kentucky** , **p** . **109** , **t** . **xli** ; **Fern**
俱乐部 , 六 . , p . 4 . — 威廉姆森 , 蕨类植物 的 肯塔基州 , p . - , t . xli ; 蕨类
- [ˈetʃɪŋ] , [tiː] . [ˌɛksˌɛlˈviː] .
- **Etchings** , **t** . **xlv** .
- 蚀刻画 , t . xlv .

俱乐部，vi.，第 4 页。—威廉姆森，《肯塔基州的蕨类植物》，第 109 页，图版 xli；《蕨类植物蚀刻画》，图版 xlv。

[ɒˈnɒkliə] - , - , [krɪpt] .
Onoclea **obtusilobata** , **Schkuhr** , **Krypt** .
奥诺克利亚 - , - , 加密 .

Onoclea obtusilobata，Schkuhr，Krypt。

[guː] . ,
Gew . ,
格尤 . ,

格温。

[piː] . - , [tiː] . - . — [pɜːrʃ] , [ɛfˈɛl] . [ˌeɪ ˈem] .
p . **95** , **t** . **103** . — **Pursh** , **Fl** . **Am** .
p . - , t . - . — 普尔什 , 弗 . 是 .

第 95 页，第 103 页。—Pursh，《佛罗里达美洲》

[sept] . , [iː] . , [piː] . - .
Sept . , **ii** . , **p** . **665** .
九月 . , 二、 . , p . - .

9 月，ii，第 665 页。

[ɒˈnɒkliə] - , [lɪŋk] , [fɪl] .
Onoclea **obtusiloba** , **Link** , **Fil** .
奥诺克利亚 - , 关联 , 电影 .

Onoclea obtusiloba，Link，Fil。

[hɔːrt] .
Hort .
园艺 .

园艺

[lɪps] . , [piː] . - .
Lips . , **p** . **37** .
嘴唇 . , p . - .

Lips，第 37 页。

[ɑːzˈmʌndə] - - - - [ˈbɑːsi, ˈbeɪsi] - , [ˈɑːmnɪbəs] - ,
Osmunda **frondibus** **pinnatis** **foliolis** **superioribus** **basi** **coadunatis** , **omnibus** **lanceolatis** ,
奥斯蒙达 - - - - 基本 - , 综合 - ,
- - - , [lɪˈniːəs] , [hɔːrt] . [klɪf] . ,
pinnato - **sinuatis** , **Linnæus** , **Hort** . **Cliff** . ,
- - - , 林奈 , 园艺 . 悬崖 . ,

Osmunda frondibus pinnatis foliolis superioribus basi coadunatis, omnibus lanceolatis, pinnato-sinuatis, Linnæus, Hort.

悬崖。,

[piː] . - . — [groʊˈnoʊviəs] , [ɛfˈɛl] . [vərˈdʒɪnɪkə] , [piː] . - ; [ed] .
p . **472** . — **Gronovius** , **Fl** . **Virginica** , **p** . **196** ; **ed** .
p . - . — 格罗诺维斯 , 弗 . 弗吉尼亚 , p . - ; 编辑 .

p。 472.-格罗诺维斯，佛罗里达州。弗吉尼亚，p。 196；编辑。

[iː] . , [piː] , - . — ([ˈʌðər] [ˈeɪnʃənt] [neɪmz] [ɑːr; ər] [rɪˈpiːtɪd] [baɪ] [lɪˈniːəs] [ænd; ənd] [ˈwɪlˌdɛnoʊ] .)
ii . , **p** , **163** . — (**Other** **ancient** **names** **are** **repeated** **by** **Linnæus** **and** **Willdenow** .)
二、 . , p , - . — (其他 古老的 姓名 是 重复 经过 林奈 和 威尔德诺 .)

ii.，第 163 页。（林奈和威尔德诺也重复使用了其他古代名称。）

[hæb] . — [wet] [medəuz] [ænd; ənd] [ˈθɪkɪt] , [frʌm; frəm] [nuː] [ˈbrʌnzwɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈskætʃəwən]
Hab . — **Wet** **meadows** **and** **thickets** , **from** **New** **Brunswick** **to** **the** **Saskatchewan**
哈布 . — 湿的 草地 和 灌木丛 , 从 新的 布伦瑞克 到 这 萨斯喀彻温省
, [ɪkˈstendɪŋ] [ˈsaʊθwərd] [θruː] ,
, **extending** **southward** **through** **Dacotah** ,
, 扩展 向南 通过 达科他州 ,

栖息地——从新不伦瑞克省到萨斯喀彻温省的湿草甸和灌木丛，向南延伸至达科他州，

['kænzəs] , [ænd; ənd] ['ɑ:rkənsɔ:] [tu:; tə] [lu¸i:zi'ænə] , [ænd; ənd] ['i:stwərd] [tu:; tə][¸es 'ti:] . ['ɔgəstin] ,

Kansas	**,**	**and**	**Arkansas**	**to**	**Louisiana**	**,**	**and**	**eastward**	**to**	**St**	**.**	**Augustine**	**,**
堪萨斯州	,	和	阿肯色州	到	路易斯安那州	,	和	向东	到	英石	.	奥古斯丁	,

['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] ,

Florida	**,**
佛罗里达	,

从堪萨斯州和阿肯色州到路易斯安那州，再向东到佛罗里达州的圣奥古斯丁，

[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:mənɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ə'bʌndənt] ['fɝ:nz] ,

one	**of**	**our**	**commonest**	**and**	**most**	**abundant**	**ferns**	**,**
一	的	我们的	最常见的	和	最多	丰富	蕨类植物	,

我们最常见、数量最多的蕨类植物之一，

['ɔ:f(ə)n] ['ɔkjupaiŋ] [lɑ:rdʒ] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][lænd][tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:rʃ(ə)l] [ɪk'sklu:ʒn] [ʌv; əv] ['ʌðər] [plænts] .

often	**occupying**	**large**	**portions**	**of**	**land**	**to**	**the**	**partial**	**exclusion**	**of**	**other**	**plants**	**.**
经常	占领	大的	部分	的	土地	到	这	部分的	排除	的	其他	植物	.

经常占据大片土地，部分排挤其他植物。

[nɑ:t] [faʊnd] [ɪn] ['westərn] [ə'merɪkə] [ɔ:r][ɪn] ['jʊrəp] , [bʌt; bət] [ə'kɜ:rɪŋ] [ɪn][dʒə'pæn] , -

Not	**found**	**in**	**western**	**America**	**or**	**in**	**Europe**	**,**	**but**	**occurring**	**in**	**Japan**	**,**	**Mantchooria**
不是	成立	在	西	美国	或者	在	欧洲	,	但	发生	在	日本	,	-

[ænd; ənd] ['i:stərn] [saɪ'bɪriə] .

and	**eastern**	**Siberia**	**.**
和	东	西伯利亚	.

在美洲西部和欧洲没有发现，但在日本、满洲里和西伯利亚东部有分布。

[dɪ'skrɪpʃn] : — [ðə; ði] [ru:t] - [stɑ:k] [ɪz] [ə'baʊt] [wʌn] - [θɜ:rd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] , [ænd; ənd]

Description	**:**	**—**	**The**	**root**	**-**	**stock**	**is**	**about**	**one**	**-**	**third**	**of**	**an**	**inch**	**thick**	**,**	**and**
描述	:	—	这	根	-	库存	是	关于	一	-	第三	的	一个	英寸	厚的	,	和

[ɪ'regjələrli] ['raʊndɪʃ] [ɪn]['sekʃ(ə)n] .

irregularly	**roundish**	**in**	**section**	**.**
不规则地	圆圆的	在	部分	.

描述：—砧木厚约三分之一英寸，横截面不规则呈圆形。

[¸aɪ 'ti:] [kri:ps] ['waɪdli] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , ['ru:tɪŋ] ['fri:li] [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n]

It	**creeps**	**widely**	**below**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**ground**	**,**	**rooting**	**freely**	**and**	**often**
它	令人毛骨悚然	广泛	以下	这	表面	的	这	地面	,	根	自由	和	经常

['fɔ:rkɪŋ] ,

forking	**,**
分叉	,

它在地表下广泛蔓延，自由扎根，并且经常分叉。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][¸kʌltɪ'veɪʃ(ə)n][¸aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kən'faɪn] [ðə; ði][plænt][tu:; tə][wʌn][spɑ:t] .

so	**that**	**in**	**cultivation**	**it**	**is**	**very**	**difficult**	**to**	**confine**	**the**	**plant**	**to**	**one**	**spot**	**.**
所以	那	在	栽培	它	是	非常	难的	到	局限	这	植物	到	一	点	.

因此，在栽培过程中，很难将植物限制在一个地方。

[ðə; ði] [ru:t] - [stɑ:k] [kən'teɪnz] [sɪks][ɔ:r] [eɪt] ['raʊndɪʃ] [ɔ:r] ['flætnd] ['faɪbroʊ] - ['væskjələr] ['bʌndlz]

The	**root**	**-**	**stock**	**contains**	**six**	**or**	**eight**	**roundish**	**or**	**flattened**	**fibro**	**-**	**vascular**	**bundles**
这	根	-	库存	包含	六	或者	八	圆圆的	或者	扁平的	纤维肌痛	-	血管	捆绑

[ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] [nɪr] [ðə; ði]['aʊtər] ['sɜ:rfɪs] .

arranged	**in**	**a**	**circle**	**near**	**the**	**outer**	**surface**	**.**
安排	在	一个	圆圈	靠近	这	外	表面	.

根茎含有六至八个圆形或扁平的纤维维管束，呈环状排列在外表面附近。

[¸aɪ 'ti:] [berz] [noʊ] [tʃæf] .

It	**bears**	**no**	**chaff**	**.**
它	熊	不	糠	.

它不含任何杂质。

[ðə; ði] [stɔːks] [ɑːr; ər] ['skætərd] [ə'lɔːŋ] [ɪts][leŋkθ; leŋθ] ,

The	stalks	are	scattered	along	its	length	,
这	茎	是	疏散	沿着	它是	长度	,

茎秆零星散布在植株沿线，

[ðə; ði]['eɪpeks] ['biːɪŋ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θɪkənd] [stɔːk] - ['beɪsiːz][ʌv; əv][nekst] ['jɪrz] [frɑːnd] ,

the	apex	being	covered	with	the	thickened	stalk	-	bases	of	next	year's	fronds	,
这	顶点	存在	涵盖	和	这	增稠	茎	-	基地	的	下一个	年	叶状体	,

顶端被来年叶片增粗的茎基覆盖着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːks] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [jɪr] ['raɪzɪŋ][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪpeks]

and	the	stalks	for	the	present	year	rising	a	few	inches	back	of	the	apex
和	这	茎	为了	这	展示	年	上升	一个	很少	英寸	后退	的	这	顶点

.

:

.

今年的茎秆从顶端后方几英寸处长出。

[ðə; ði] [frɑːnd] [ɑːr; ər]['truːli] [daɪ'mɔːrfəs] , [ðə; ði] ['fɜːrtl] [wʌnz] ['biːɪŋ] [soʊ][ˌʌn'laɪk][ðə; ði] ['sterəl] ,

The	fronds	are	truly	dimorphous	,	the	fertile	ones	being	so	unlike	the	sterile	,
这	叶状体	是	真的	二态性	,	这	沃	一个	存在	所以	与此不同	这	无菌	,

这些叶片确实存在两性异形，能育的叶片与不育的叶片截然不同。

[ðæt] [noʊ][wʌn] [huː] [ɪz] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plænt] [wʊd] [sə'poʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eniθɪŋ]

that	no	one	who	is	unacquainted	with	the	plant	would	suppose	they	had	anything
那	不	一	WHO	是	不熟悉的	和	这	植物	会	认为	他们	有	任何事物

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

to	do	with	each	other	.
到	做	和	每个	其他	.

任何不了解这种植物的人都不会认为它们之间有任何关系。

[ðə; ði] ['sterəl] [frɑːnd] ['veri] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][frʌm; frəm][wʌn][ɔːr] [tuː] [ɪntʃɪz] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] [ˌeɪ'tiːn]

The	sterile	fronds	vary	in	length	from	one	or	two	inches	to	fifteen	or	eighteen
这	无菌	叶状体	各不相同	在	长度	从	一	或者	二	英寸	到	十五	或者	十八

,

,

,

不育的叶片长度从一两英寸到十五到十八英寸不等。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑːn] [stɔːks] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ræðər] [lɔːŋgər] [stɪl] , [soʊ] [ðæt] ,

and	are	supported	on	stalks	usually	rather	longer	still	,	so	that	,
和	是	有	在	茎	通常	相当	更长	仍然	,	所以	那	,

它们由通常更长的茎秆支撑，因此，

[waɪl] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [plænts] [meɪ] [biː; bi] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] [græs] ,

while	the	smallest	plants	may	be	concealed	in	the	grass	,
尽管	这	最小	植物	可能	是	暗	在	这	草	,

而最小的植物可能隐藏在草丛中，

[ðə; ði] [tɔːlɪst] [wʌnz][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['fʊli] [θriː] [fiːt] [haɪ] .

the	tallest	ones	are	often	fully	three	feet	high	.
这	最高	一个	是	经常	完全	三	脚	高的	.

最高的那些通常足足有三英尺高。

[ðə; ði]['beɪsiːz][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːks] [ɑːr; ər] ['flætnd] , [dis'kʌlərd] [ænd; ənd] ['veri] ['sperɪŋli] ['tʃæfi] ;

The	bases	of	the	stalks	are	flattened	,	discolored	and	very	sparingly	chaffy	;
这	基地	的	这	茎	是	扁平的	,	变色	和	非常	少量地	谷壳	;

茎秆基部扁平，变色，且极少有谷壳；

[ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ɪz] [griːn] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [plænt] , ['braʊnɪʃ] - [strə'miniəs] [wen] [draɪd] , [smuːð]

the	upper	part	is	green	in	the	living	plant	,	brownish	-	stramineous	when	dried	,	smooth
这	上	部分	是	绿色的	在	这	活的	植物	,	棕褐色	-	稻草	什么时候	干燥	,	光滑的

[ænd; ənd]['neɪkɪd] ,

and	naked	,
和	裸	,

活体植物的上部呈绿色，干燥后呈棕褐色，光滑无毛。

['raʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['fɜːroʊd] [ɪn] [frʌnt] .

rounded	at	the	back	,	and	slightly	furrowed	in	front	.
圆润	在	这	后退	,	和	轻微地	沟壑	在	正面	.

后部呈圆形，前部略呈沟状。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [tuː] [ə'bliːkli] - [pleɪst] [stræp] - [ʃeɪpt] ['faɪbroʊ] - ['væskjələr] ['bʌndlz] ,

It	contains	two	obliquely	-	placed	strap	-	shaped	fibro	-	vascular	bundles	,
它	包含	二	斜向	-	放置	带子	-	形状	纤维肌痛	-	血管	捆绑	,

它包含两个斜向排列的带状纤维血管束，

[wɪtʃ] [juˈnaɪt] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][frɑːnd][ænd; ənd][fɔːrm][wʌn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][juː] - [ʃeɪpt]

which	unite	below	the	base	of	the	frond	and	form	one	having	a	U	-	shaped
哪个	团结	以下	这	根据	的	这	叶状体	和	形式	一	拥有	一个	U	-	形状

['sekʃ(ə)n] .

section	.
部分	.

它们在叶片基部下方汇合，形成一个U形截面。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterəl] [frɑːnd] [ɪz][traɪˈæŋgjələr][ɔːr][traɪˈæŋgjələr] - ['oʊveɪt] .

The	outline	of	the	sterile	fronds	is	triangular	or	triangular	-	ovate	.
这	大纲	的	这	无菌	叶状体	是	三角形	或者	三角形	-	卵形	.

不育叶的轮廓呈三角形或三角卵形。

[ðə; ði]['mɪdˌrɪb][ɪz] [wɪŋd] , ['iːðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [beɪs] , [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['sekənd] [per]

The	midrib	is	winged	,	either	from	the	very	base	,	or	from	the	second	pair
这	中肋	是	有翅膀的	,	任何一个	从	这	非常	根据	,	或者	从	这	第二	一对

[ʌv; əv]['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts] ;

of	segments	;
的	片段	;

中脉有翅，要么从基部开始，要么从第二对节段开始；

[ðə; ði] [wɪŋ] [æt; ət][ɪts] ['loʊər] [ɪk'streməti] ['veri] ['næroʊ] , [bʌt; bət]['grædʒuəli] ['waɪdnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]

the	wing	at	its	lower	extremity	very	narrow	,	but	gradually	widening	towards	the
这	翼	在	它是	降低	末端	非常	狭窄的	,	但	逐步地	扩大	向	这

['eɪpeks] ,

apex	,
顶点	,

翅膀下端很窄，但逐渐向顶端变宽。

[soʊ] [ðæt] [ɪts] ['gretɪst] [wɪdθ; wɪtθ][ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɜːrmɪn(ə)l]

so	that	its	greatest	width	is	but	little	less	than	that	of	the	terminal
所以	那	它是	最	宽度	是	但	小的	较少的	比	那	的	这	终端

['segmənt] .

segment	.
部分	.

因此，它的最大宽度仅比末端段的宽度略小。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts][ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [frɑːnd] [ɪz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ;

The	number	of	segments	in	the	smallest	fronds	is	two	or	three	on	each	side	;
这	数字	的	片段	在	这	最小	叶状体	是	二	或者	三	在	每个	边	;

最小的叶片每侧有两到三个节段；

[ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [frɑːnd] [twelv] [ɔːr] [ˌθɜːr'tiːn] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

in	the	largest	fronds	twelve	or	thirteen	on	each	side	.
在	这	最大	叶状体	十二	或者	十三	在	每个	边	.

最大的叶片每侧有十二到十三根。

[ðə; ði] ['loʊɪst] ['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts][ɑːr; ər]['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [hoʊl]

The	lowest	segments	are	rather	more	than	half	as	long	as	the	whole
这	最低	片段	是	相当	更多的	比	一半	作为	长的	作为	这	所有的

[frɑːnd] ;

frond	;
叶状体	;

最下面的几节长度略超过整片叶子长度的一半；

[ðə; ði][nekst]['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['smɔːlər] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

the	next	segments	usually	a	little	smaller	,	but	sometimes	a	little
这	下一个	片段	通常	一个	小的	较小的	,	但	有时	一个	小的

[lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] [per] ,

longer	than	the	first	pair	,
更长	比	这	第一的	一对	,

接下来的几节通常比第一节稍短一些，但有时也会稍长一些。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [wʌnz]['ræpɪdli] [dɪ'kriːsɪŋ] .

and	the	remaining	ones	rapidly	decreasing	.
和	这	其余的	一个	快速	递减	.

其余的则迅速减少。

[ðə; ði]['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts][ɑːr; ər] ['brɔːdli] [lænsɪəleɪt] [ɔːr]['ɑːblɔːŋ] - [lænsɪəleɪt] , ['nærəud] [æt; ət]

The	segments	are	broadly	lanceolate	or	oblong	-	lanceolate	,	narrowed	at
这	片段	是	总体而言	披针形	或者	长方形	-	披针形	,	范围缩小	在

[ðə; ði] [beɪs] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['loʊər] [wʌnz] ,

the	base	,	especially	the	lower	ones	,
这	根据	,	尤其	这	降低	一个	,

叶片节段宽披针形或长椭圆状披针形，基部渐窄，尤其下部节段更为明显。

[ænd; ənd] ['iːðər] ['raʊndɪd] [ɔːr][sʌb] - [ə'kjuːt][æt; ət][ðə; ði]['eɪpeks] .

and	either	rounded	or	sub	-	acute	at	the	apex	.
和	任何一个	圆润	或者	子	-	急性	在	这	顶点	.

顶点呈圆形或近锐形。

[ðə; ði]['saɪnəsɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['raʊndɪd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['grædʒuəli] ['nærəud] [tɔːrdz]

The	sinuses	between	them	are	rounded	,	and	are	gradually	narrowed	towards
这	鼻窦	之间	他们	是	圆润	,	和	是	逐步地	范围缩小	向

[ðə; ði]['eɪpeks][ʌv; əv][ðə; ði][frɑːnd] .

the	apex	of	the	frond	.
这	顶点	的	这	叶状体	.

它们之间的窦是圆形的，并向叶状体的顶端逐渐变窄。

[ðə; ði]['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts][ɑːr; ər] ['veri] [maɪ'nuːtli] ['serjʊlet] [ɑːn][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ; [ðə; ði] [smɔːlɪst]

The	segments	are	very	minutely	serrulate	on	the	edges	;	the	smallest
这	片段	是	非常	精确到分钟	锯齿状	在	这	边缘	;	这	最小

[wʌnz] ['ʌðərwaɪz] [ɪn'taɪər] ,

ones	otherwise	entire	,
一个	否则	全部的	,

节段边缘有非常细小的锯齿；最小的节段其余部分则完整。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːrdʒər][wʌnz] ['iːðər] [wɪð; wɪθ] ['sɪnjuəs] ['mɑːrdʒɪnz][ɔːr] , [ɪn][lɑːrdʒ] [frɑːnd] , ['diːpli]

and	the	larger	ones	either	with	sinuous	margins	or	,	in	large	fronds	,	deeply
和	这	更大的	一个	任何一个	和	蜿蜒	边距	或者	,	在	大的	叶状体	,	深

['sɪnjuəs] - [pi'nætifid] .

sinuous	-	pinnatifid	.
蜿蜒	-	羽状分裂	.

较大的叶片要么边缘呈波浪状，要么在大叶片中呈深波浪状羽状分裂。

[ðə; ði] ['tekstʃər] [ɪz] [ɜːr'beɪʃəs] , [ðə; ði] ['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] ['pɜːrfɪktli] [smuːð] , [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	texture	is	herbaceous	,	the	surfaces	perfectly	smooth	,	the	color	of	the
这	质地	是	草本植物	,	这	表面	完美	光滑的	,	这	颜色	的	这

['ʌpər] ['sɜːrfɪs] [græs] - [griːn] ,

upper	surface	grass	-	green	,
上	表面	草	-	绿色的	,

质地如草本植物般柔软，表面光滑细腻，上表面呈草绿色。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊər] ['sɜːrfɪs] ['peɪlər] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [ˌglɔː'sesnt] .

of	the	lower	surface	paler	and	slightly	glaucescent	.
的	这	降低	表面	肤色较浅	和	轻微地	青光	.

下表面颜色较浅，略带蓝绿色。

[ðə; ði] [frɑːnd] [wɪlt] ['veri] [suːn] ['æftər] ['plʌkɪŋ] [ðem; ðəm] ,

The	fronds	wilt	very	soon	after	plucking	them	,
这	叶状体	枯萎	非常	很快	后	拔毛	他们	,

摘下后，叶片很快就会枯萎。

[ænd; ənd] [ɪn] ['wɪltɪŋ] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [foʊld] [ðə; ði] ['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts]

and	in	wilting	there	is	a	slight	disposition	to	fold	the	segments
和	在	枯萎	那里	是	一个	轻微	处置	到	折叠	这	片段

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

枯萎时，叶片略微倾向于折叠在一起。

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [plænt] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “

face	to	face	,	for	which	reason	the	plant	has	received	the	name	of	“
脸	到	脸	,	为了	哪个	原因	这	植物	有	已收到	这	姓名	的	“

['sensətɪv] - [fɜːrn] .

Sensitive	-	Fern	.
敏感的	-	蕨类	.

面对面，因此这种植物得名“敏感蕨”。

” [ðə; ði] [fɜːrst] [frɔːst] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] [dis'trɔiz] [ðə; ði] ['sterəl] [frɑːnd] ;

”	The	first	frost	of	autumn	destroys	the	sterile	fronds	;
”	这	第一的	霜	的	秋天	摧毁	这	无菌	叶状体	;

“秋季的第一场霜冻会摧毁不育的叶片；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [leɪt] [frɔːst] [ɪn] [meɪ] [ɔːr] [dʒuːn] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] .

and	a	late	frost	in	May	or	June	does	the	same	.
和	一个	晚的	霜	在	可能	或者	六月	做	这	相同的	.

五月或六月的晚霜也会造成同样的效果。

[ðə; ði] ['mɪdˌrɪb] [ɑːr; ər] ['prɑːmɪnənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [veɪnz] [kən'spɪkjuəs] ;

The	midribs	are	prominent	,	and	the	veins	conspicuous	;
这	中肋	是	著名的	,	和	这	静脉	显眼的	;

中脉明显，叶脉清晰可见；

[ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] ['koʊpiəsli] [rɪ'tɪkjuleɪtɪd] ['ɪntuː] ['æriˌoʊlz] [wɪtʃ] [ɪn'kloʊz] [noʊ] [friː] ['venlit] .

the	latter	being	copiously	reticulated	into	areoles	which	enclose	no	free	veinlets	.
这	后者	存在	大量	网状的	进入	乳晕	哪个	括	不	自由的	小静脉	.

后者呈网状，形成小孔，其中不包含游离的小脉。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪdˌrɪb] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['veri] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['næroʊ]

Along	the	sides	of	the	midribs	and	midveins	are	very	long	and	narrow
沿着	这	侧面	的	这	中肋	和	中静脉	是	非常	长的	和	狭窄的

['æriˌoʊlz] ,

areoles	,
乳晕	,

中脉和中脉两侧分布着非常细长的刺座，

[ænd; ənd][ˌaʊtˈsaɪd][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] [əˈbliːkli] - [pleɪst] [ˈɑːblɔːŋ][ˈæriˌoʊlz][ɪn] [ˈsevrəl] [ɪˈregjələr]

and	outside	of	these	are	obliquely	-	placed	oblong	areoles	in	several	irregular
和	外部	的	这些	是	斜向	-	放置	长方形	乳晕	在	一些	不规律的

['roʊz; 'raʊz] .

rows	.
行	.

在这些小孔外侧，有几排不规则排列的斜向长方形小孔。

[ðə; ði] ['fɜːrtl] [frɑːnd] [ɑːr; ər][nɑːt]['veri] ['kɑːmən] ,

The	fertile	fronds	are	not	very	common	,
这	沃	叶状体	是	不是	非常	常见的	,

能育的叶片并不常见。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['bɑːtənɪst] [meɪ] [sɜːrtʃ] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

and	a	young	botanist	may	search	in	vain	for	them	for	a	long	time	.
和	一个	年轻的	植物学家	可能	搜索	在	徒劳	为了	他们	为了	一个	长的	时间	.

一位年轻的植物学家可能要花很长时间才能找到它们，但最终却一无所获。

[ðeɪ] [stænd]['oʊnli][ə'baʊt][hæf][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['sterəl] [frɑːnd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['veri]['rɪdʒɪd]

They	stand	only	about	half	as	high	as	the	sterile	fronds	,	and	are	very	rigid
他们	站立	仅有的	关于	一半	作为	高的	作为	这	无菌	叶状体	,	和	是	非常	死板的

.

:
.

它们的高度只有不育叶状体的一半左右，而且非常坚硬。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [blæk] [ɪn]['kʌlər] : [ɪn]['wɪntər] [ðeɪ] [draɪ][ʌp] ,

They	are	nearly	black	in	color	:	in	winter	they	dry	up	,
他们	是	几乎	黑色的	在	颜色	:	在	冬天	他们	干燥	向上	,

它们的颜色近乎黑色：冬天它们会干枯。

[bʌt; bət] [rɪˈmeɪn] [ɪˈrekt] [θruː] [ðə; ði][nekst] ['sʌmər] ,

but	remain	erect	through	the	next	summer	,
但	保持	直立	通过	这	下一个	夏天	,

但能保持直立状态直至下一个夏天。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['fruːtɪŋ] [plænt]['ɔːf(ə)n][hæz; həz] ['fɜːrtl] [frɑːnd] ['stændɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] - [groʊθ] .

so	that	a	fruiting	plant	often	has	fertile	fronds	standing	of	two	years	'	growth	.
所以	那	一个	结果	植物	经常	有	沃	叶状体	常设	的	二	年	-	生长	.

因此，结果植物通常会有生长两年的可育叶片。

[ðə; ði][frɑːnd][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] (['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fɔːr] [tuː; tə][sɪks]) [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,

The	frond	is	only	a	few	(	usually	four	to	six	)	inches	long	,
这	叶状体	是	仅有的	一个	很少	(	通常	四	到	六	)	英寸	长的	,

叶片只有几英寸长（通常为四到六英寸），

[ænd; ənd] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv][frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə][ten] [perz] [ʌv; əv] [əˈprest] ['fleʃi] [ɔːr][ˌkɑːrtɪˈlædʒɪnəs]

and	consists	of	from	four	to	ten	pairs	of	appressed	fleshy	or	cartilaginous
和	由	的	从	四	到	十	对	的	压抑	肉质的	或者	软骨

- ,

pinnæ	,
-	,

由四至十对紧贴的肉质或软骨质小羽片组成，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][dɪˈvaɪdɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] [sʌb] - ['gloʊboʊs] [biːd] - [laɪk]['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts]

which	are	divided	into	a	double	row	of	sub	-	globose	bead	-	like	segments
哪个	是	分割	进入	一个	双倍的	排	的	子	-	球状	珠子	-	喜欢	片段

[ɔːr] ['pɪˌnjuːlz] ;

or	pinnules	;
或者	小羽片	;

它们分为两排亚球形珠状节或小羽片；

[ðə; ði] [hoʊl] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][smɔ:l][ænd; ənd]['næroʊ][bʌt; bət] [dens] ['klʌstər][ʌv; əv] [dɪ'mɪnjətɪv]
the whole looking like a small and narrow but dense cluster of diminutive
这 所有的 寻找 喜欢 一个 小的 和 狭窄的 但 稠密 簇 的 小字
[greɪps] .
grapes .
葡萄 .

整体看起来像一小串细长但密集的微小葡萄。

[i:tʃ] ['pinju:l] [hæz; həz][ɪts]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ri'kɜ:rvd] [ðæt][ðə; ði] [hoʊl] [fɔ:rmz][ə; eɪ][sɔ:rt]
Each pinnule has its edges so much recurved that the whole forms a sort
每个 小叶 有 它是 边缘 所以 很多 反曲 那 这 所有的 表格 一个 种类
[ʌv; əv] [paʊtʃ] ,
of pouch ,
的 小袋 ,

每个小羽片的边缘都向后弯曲得很厉害，以至于整体形成了一种小袋状的结构。

[ə'pærəntli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][spə'rændʒiə] .
apparently filled with sporangia .
显然 已填 和 孢子囊 .

里面似乎充满了孢子囊。

['mɪstər] . ['fæksən][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɔ:raɪ; 'soʊri] ,
Mr . Faxon has made a careful study of the sori ,
先生 . 法克森 有 制成 一个 小心 学习 的 这 索里 ,

法克森先生对孢子囊群进行了仔细研究。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['veri] ['kaɪndli] ['fɜ:rnɪʃt] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n] [bɪ'loʊ] . [[faɪv]]
and has very kindly furnished the account given below . [5]
和 有 非常 亲切地 提供 这 帐户 给定 以下 . [5]

并非常友好地提供了以下说明。[5]

[ðə; ði][ɑ:r,tɪkjə'leɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][spə'rændʒiə][ɑ:r; ər] [sed] [baɪ] [feɪ] [tu:; tə][bi:; bi] ['twenti] - [eɪt] [tu:; tə]
The articulations of the sporangia are said by Fée to be twenty - eight to
这 发音 的 这 孢子囊 是 说 经过 费用 到 是 二十 - 八 到
['θɜ:rti] - [tu:] ,
thirty - two ,
三十 - 二 ,

据费伊所说，孢子囊的关节数为二十八至三十二个。

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['nu:mərəs] [ðæn; ðən][ɪn]['eni] ['ʌðər] [fɜ:rn] .
and more numerous than in any other fern .
和 更多的 很多的 比 在 任何 其他 蕨类 .

比其他任何蕨类植物都多。

[aɪ][hæv; həv] ['kaʊntɪd] ['oʊnli] ['θɜ:rti] [æt; ət][moʊst] , [ænd; ənd] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] ['oʊnli] ['twenti] - [eɪt] .
I have counted only thirty at most , and more frequently only twenty - eight .
我 有 计数 仅有的 三十 在 最多 , 和 更多的 频繁地 仅有的 二十 - 八 .

我最多只数到过三十个，更多时候只有二十八个。

[ðə; ði] [spɔ:z] [ɑ:r; ər]['oʊvɔɪd][ænd; ənd]['veri][dɑ:rk] - ['kʌlərd] .
The spores are ovoid and very dark - colored .
这 孢子 是 卵圆形 和 非常 黑暗的 - 有色 .

孢子呈卵圆形，颜色很深。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美丽的蕨类植物(Beautiful Ferns)
第4/4页

[vɑːr] .
Var **.**
变量 .

变量。

- , ['tɔri] , [ɛf'ɛl] . [nuː] [jɔːk] , [iː] . ,
obtusilobata **,** **Torrey** **,** **Fl** **.** **New** **York** **,** **ii** **.** **,**
- , 托里 , 弗 . 新的 约克 , 二、 . ,

obtusilobata，托里，佛罗里达州纽约，ii.，

[piː] . - , [tiː] . ['siː'el'eks] ([ɒ'nɒkliə] - , -) , [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [ˌveri'eɪʃ(ə)n]
p **.** **499** **,** **t** **.** **clx** **(** **Onoclea** **obtusilobata** **,** **Schkuhr** **)** **,** **is** **not** **a** **permanent** **variation**
p . - , t . clx (奥诺克利亚 - , -) , 是 不是 一个 永恒的 变化
[ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] ,
of **the** **species** **,**
的 这 物种 ,

p. 499，t. clx（Onoclea obtusilobata，Schkuhr）不是该物种的永久变异，

[bʌt; bət][ɪz] [beɪst] [ɑːn][ə; eɪ][nɑːt] [ɪn'friːkwənt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt] ,
but **is** **based** **on** **a** **not** **infrequent** **condition** **of** **the** **plant** **,**
但 是 基于 在 一个 不是 不频繁 状况 的 这 植物 ,

但这是基于植物一种并不罕见的状况而得出的。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfoʊli'eɪʃəs] [frɑːnd] [bɪ'kʌm] ['diːpli] [pi'nætifid]
in **which** **the** **pinnæ** **of** **some** **of** **the** **foliaceous** **fronds** **become** **deeply** **pinnatifid**
在 哪个 这 - 的 一些 的 这 叶状的 叶状体 变得 深 羽状分裂
['ɪntuː][ɑːb'oʊveɪt]['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts] ,
into **obovate** **segments** **,**
进入 倒卵形 片段 ,

其中部分叶状叶片的羽片深裂成倒卵形裂片，

[wɪtʃ] [hæv; həv]['moʊstli] [friː] [veɪnz] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːrfɪktli] [dɪ'veləpt] ['sɔːraɪ; 'soʊri] .
which **have** **mostly** **free** **veins** **and** **imperfectly** **developed** **sori** **.**
哪个 有 大多 自由的 静脉 和 不完美地 发达 索里 .

其大多具有游离脉和发育不完全的孢子囊群。

[ðə; ði][ɪn'djuːziə] [ə'pɪr] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['waɪtɪʃ] [skeɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪnz] .
The **indusia** **appear** **as** **little** **whitish** **scales** **on** **the** **back** **of** **the** **veins** **.**
这 工业 出现 作为 小的 白色 秤 在 这 后退 的 这 静脉 .

叶脉背面可见白色小鳞片状的叶脉膜。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [ɪn]['ɔːlmoʊst][ɔːl]['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði][plænt][ɪz] ['kɑːmən] ,
It **occurs** **in** **almost** **all** **places** **where** **the** **plant** **is** **common** **,**
它 发生 在 几乎 全部 地方 在哪里 这 植物 是 常见的 ,

这种现象几乎出现在该植物常见的所有地方。

[ɪz]['ɔːf(ə)n] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ruːt] - [stɑːks] [wɪtʃ] [ber] ['ɔːlsoʊ]['nɔːrm(ə)l] [frɑːnd] ,
is **often** **produced** **from** **root** **-** **stocks** **which** **bear** **also** **normal** **fronds** **,**
是 经常 生产 从 根 - 股票 哪个 熊 还 普通的 叶状体 ,

它通常是由带有正常叶片的砧木繁殖而来。

[ænd; ənd]['prez(ə)nts][ɔːl] [grə'deiʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['juːʒuəl] ['sterəl] [frɑːnd][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər] ['fɜːrtl]

and	presents	all	gradations	from	the	usual	sterile	frond	to	the	proper	fertile
和	礼物	全部	渐变	从	这	通常	无菌	叶状体	到	这	恰当的	沃

[wʌn] .

one	.
一	.

并展示了从普通不育叶片到真正可育叶片的所有渐变过程。

- - [ʌv; əv] [prɛsl] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['fɜːrtl] [frɑːnd][ʌv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz]

Ragiopteris	onocleoides	of	Presl	is	founded	on	a	young	fertile	frond	of	this	species
-	-	的	前	是	创立	在	一个	年轻的	沃	叶状体	的	这	物种

[pleɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sterəl] [wʌn][ʌv; əv] [wʌt] ['mɪldə]['dʒʌdʒɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [fɔːrm]

placed	with	a	sterile	one	of	what	Milde	judges	to	be	a	monstrous	form
放置	和	一个	无菌	一	的	什么	米尔德	法官	到	是	一个	滔天	形式

[ʌv; əv][æs'pɪdiəm] ['fɪlɪks] - [mɑːs] .

of	Aspidium	Filix	-	mas	.
的	盾蕨藜	菲利克斯	-	mas	.

Ragiopteris onocleoides of Presl 建立在该物种的幼嫩可育叶片上，并放置了 Milde 认为是 Aspidium Filix-mas 的畸形变种的不育叶片。

- [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ][vɑːr] .

Maximowicz	describes	a	var	.
-	描述	一个	变量	.

Maximowicz 描述了一个变体。

[ˌɪntə'rʌptə] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑmʊr] ['riːdʒən] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɜːrtl] [frɑːnd] ['nɪrli] ['iːkwəlz][ðə; ði]

interrupta	,	from	the	Amoor	region	,	in	which	the	fertile	frond	nearly	equals	the
中断	,	从	这	阿穆尔	地区	,	在	哪个	这	沃	叶状体	几乎	等于	这

['sterəl] ,

sterile	,
无菌	,

interrupta，产自阿穆尔地区，其能育叶片几乎与不育叶片大小相等。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] - , [wɪð; wɪθ] [rɪ'moʊt] ['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts] .

and	has	elongated	pinnæ	,	with	remote	segments	.
和	有	细长的	-	,	和	偏僻的	片段	.

且具有细长的羽片，分节较远。

[ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['sʌmtaɪmz] [siːn] [ɪn] [ə'merɪkən] ['spesimənz] , [ænd; ənd][ɪz]['hɑːrdli][ə; eɪ] [truː]

This	condition	is	also	sometimes	seen	in	American	specimens	,	and	is	hardly	a	true
这	状况	是	还	有时	已见	在	美国人	标本	,	和	是	几乎	一个	真的

[və'raɪəti] .

variety	.
种类	.

这种状况有时也会出现在美国标本中，很难说它是一种真正的变种。

[ɪn][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] “ [ðə; ði] [leɪt] [ɪk'stɪŋkt] ['flɔːrə] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] ,

In	an	article	on	“	The	late	Extinct	Floras	of	North	America	,
在	一个	文章	在	“	这	晚的	灭绝	植物群	的	北	美国	,

在一篇题为“北美晚期灭绝植物群”的文章中，

” [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn]['vɑːl] . [ˌaɪ'ɛks][ʌv; əv][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [laɪ'siːəm][ʌv; əv]

”	which	appeared	in	Vol	.	ix	of	the	Annals	of	the	New	York	Lyceum	of
”	哪个	出现	在	沃尔	.	九	的	这	志	的	这	新的	约克	利塞姆	的

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Natural	History	,
自然的	历史	,

”发表于《纽约自然历史学会年鉴》第九卷，

[ɪn]['eɪprəl] , - ,
in **April** **,** **1868** **,**
在 四月 , - ,

1868年4月

[prə'fesər] ['nuːˌbɛri] [dɪ'skraɪbz] ['sɜːrt(ə)n]['fɑːs(ə)l] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['fɝːnz] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn]['maɪəˌsiːn]
Professor **Newberry** **describes** **certain** **fossil** **specimens** **of** **ferns** **occurring** **in** **Miocene**
教授 纽伯里 描述 肯定 化石 标本 的 蕨类植物 发生 在 中新世
[ˌɑːrdʒə'leɪʃəs] ['laɪmstoʊn] [æt; ət] [fɔːrt] ['juːniən] ,
argillaceous **limestone** **at** **Fort** **Union** **,**
黏土质 石灰石 在 堡 联盟 ,

纽伯里教授描述了在尤宁堡中新世泥质灰岩中发现的某些蕨类化石标本。

, [ænd; ənd] [riˈfəːz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['spiːʃiːz] .
Dacotah **,** **and** **refers** **them** **with** **little** **hesitation** **to** **this** **species** **.**
达科他州 , 和 指 他们 和 小的 犹豫 到 这 物种 .

达科他州，并毫不犹豫地将它们归为这一物种。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] ['spesɪmənz] , [bʌt; bət] ,
I **have** **not** **seen** **the** **specimens** **,** **but** **,**
我 有 不是 已见 这 标本 , 但 ,

我还没见过这些标本，但是.....

[æz; əz]['sɪmələr] [viˈneʃən] [ænd; ənd][nɑːt] ['veri] [dɪ'sɪmɪlər] [frɑːnd] [ɑːr; ər] [siːn] [ɪn] ['wʊd'wɔrdiə] [ænd; ənd]
as **similar** **venation** **and** **not** **very** **dissimilar** **fronds** **are** **seen** **in** **Woodwardia** **and**
作为 相似的 脉序 和 不是 非常 不同的 叶状体 是 已见 在 伍德沃迪亚 和
['tɛrɪs] ,
Pteris **,**
凤尾蕨 ,

伍德沃迪亚属植物和凤尾蕨属植物的叶脉相似，叶片也相差不大。

[wʌn] [meɪ] [pər'hæps] [daʊt] [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['sɜːrt(ə)nti][ʌv; əv][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
one **may** **perhaps** **doubt** **the** **absolute** **certainty** **of** **the** **identification** **.**
一 可能 也许 怀疑 这 绝对 肯定 的 这 鉴别 .

人们或许会对鉴定结果的绝对准确性表示怀疑。

['futnəuts]
Footnotes
脚注

脚注

[[wʌn]] ['mɪldə] ['ɪndɪˌkeɪts] ['sevrəl] ['ʌðər] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][,veəriː'eiʃənz] ;
[**1** **]** **Milde** **indicates** **several** **other** **unimportant** **variations** **;**
[1] 米尔德 表示 一些 其他 不重要 变体 ;

[1]Milde 还指出了其他一些不重要的变体;

[ænd; ənd] ['hʊkər] & ['beɪkər][hæv; həv][æz; əz] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ðə; ði] [iːst] ['ɪndiən]
and **Hooker** **&** **Baker** **have** **as** **varieties** **of** **this** **species** **the** **East** **Indian**
和 妓女 & 贝克 有 作为 品种 的 这 物种 这 东方 印度
[æs'pɪdiəm] - ,
Aspidium **cochleatum** **,**
盾蕨藜 - ,

而 Hooker & Baker 将东印度 Aspidium cochleatum 列为该物种的变种。

[ænd; ənd][æs'pɪdiəm][ɪˌlɔːŋ'geɪtəm] , [frʌm; frəm] [mə'dɪrə] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'neri] ['aɪləndz] .
and **Aspidium** **elongatum** **,** **from** **Madeira** **and** **the** **Canary** **Islands** **.**
和 盾蕨藜 长形 , 从 马德拉 和 这 金丝雀 岛屿 .

以及产自马德拉群岛和加那利群岛的长柄盾蕨龙（Aspidium elongatum）。

[ðə; ði] ['lætər] [ðeɪ] [gɪv] [æz; əz] [ə'kɜːrɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
The **latter** **they** **give** **as** **occurring** **also** **in** **the** **southern** **United** **States** **,**
这 后者 他们 给 作为 发生 还 在 这 南部 团结的 各州 ,

他们指出，后者也发生在美国南部。

['evɪdəntli] [sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [lɔ:st][ə; eɪ] . - [ʌv; əv] ['kʌnz] .
evidently supposing it to be the long - lost A . Ludovicianum of Kunze .
显然 假如 它 到 是 这 长的 - 丢失的 一个 . - 的 昆泽 .

显然认为它是早已失传的昆泽的 A. Ludovicianum。

[fɔ:r; fər] [ə'bʌndənt] [sɪ'nɑ:nɪmi] [ʌv; əv][æs'pɪdiəm] ['fɪlɪks] - [mɑ:s][ðə; ði]['stu:d(ə)nt][ɪz] [rɪ'fɜ:rd] [ɪ'speʃəli]
For abundant synonymy of Aspidium Filix - mas the student is referred especially
为了 丰富 同义词 的 盾蕨藜 菲利克斯 - mas 这 学生 是 指 尤其
[tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv] ['hʊkər] ,
to the works of Hooker ,
到 这 作品 的 妓女 ,

对于 Aspidium Filix-mas 的大量同义词，学生尤其可以参考 Hooker 的著作。

['mɪldə] , - [ænd; ənd][muə; mɔ:] , [æz; əz]['kwoʊtɪd] [ə'bʌv] .
Milde , Mettenius and Moore , as quoted above .
米尔德 , - 和 摩尔 , 作为 引 多于 .

如上文引述的 Milde、Mettenius 和 Moore。

[[ˌtu:'tu:]] [si:] [ðə; ði] " ['flɔ:rə][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] " [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [lə'sɪnɪeɪtɪd] [ænd; ənd]
[2] See the " Flora of New York " for some figures of laciniated and
[2] 看 这 " 弗洛拉 的 新的 约克 " 为了 一些 数据 的 裂片状的 和
['fɔ:rkɪŋ] [frɑ:nd] .
forking fronds .
分叉 叶状体 .

[2]参见《纽约植物志》，其中有裂片状和分叉状叶片的图示。

[[θri:]] [prɑ:f] .
[3] Prof .
[3] 教授 .

[3]教授

['eɪməs] ['i:tən] , ['grænfɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['raɪtər] .
Amos Eaton , grandfather of the present writer .
阿莫斯 伊顿 , 祖父 的 这 展示 作家 .

阿莫斯·伊顿，本文作者的祖父。

['i:tənz] " ['mænjuəl][ʌv; əv]['bɑ:təni] " [went] [θru:] [eɪt] [ɪ'dɪʃnz] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - .
Eaton's " Manual of Botany " went through eight editions from 1817 to 1841 .
伊顿百货 " 手动的 的 植物学 " 去 通过 八 版本 从 - 到 - .

从 1817 年到 1841 年，伊顿的《植物学手册》一共出版了八版。

[[fɔ:r]] [aɪ][faɪnd][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['instənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪn'lɑ:rdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪpeks] ,
[4] I find one or two instances of a slight enlargement of the apex ,
[4] 我 寻找 一 或者 二 实例 的 一个 轻微 放大 的 这 顶点 ,

[4]我发现有一两例尖端略微增大的病例，

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ][proʊ'lɪfərəs; prə'lɪfərəs][bʌd] .
as if there were an attempt to form a proliferous bud .
作为 如果 那里 是 一个 试图 到 形式 一个 繁茂的 芽 .

仿佛在尝试形成一个繁茂的花蕾。

[[faɪv]] " [ɪn][oʊ] . - [ðə; ði]['sɔ:raɪ; 'soʊri][ɑ:r; ər] [bɔ:rn] [ɑ:n][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][veɪn] ,
[5] " In O . sensibilis - the sori are borne on the middle of the vein ,
[5] " 在 哦 . - 这 索里 是 出生 在 这 中间 的 这 静脉 ,

[5]"在O. sensibilis中，孢子囊群着生于叶脉中部，

[ænd; ənd][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌf] [sə'lɪndrɪk(ə)l][rɪ'septək(ə)l] , [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [da'ɪæmɪtəz][ɪn]
and consist of a tough cylindrical receptacle , three or four diameters in
和 由 的 一个 艰难的 圆柱体 容器 , 三 或者 四 直径 在
[haɪt] ,
height ,
高度 ,

它由一个坚固的圆柱形容器组成，高度为直径的三到四个单位。

['berɪŋ] [spə'rændʒiə] ['θɪkli] [ɔ:l]['oʊvər][ɪts] ['sɜ:rfɪs] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wen] [jʌŋ] [baɪ][ə; eɪ]
bearing **sporangia** **thickly** **all** **over** **its** **surface** **,** **and** **covered** **when** **young** **by** **a**
轴承 孢子囊 浓密 全部 超过 它是 表面 , 和 涵盖 什么时候 年轻的 经过 一个
['delɪkət] [hʊd] - [laɪk][ɪn'dju:ziəm] ,
delicate **hood** **-** **like** **indusium** **,**
精美的 兜帽 - 喜欢 工业 ,

其表面密布孢子囊，幼时被一层纤细的帽状孢子囊群覆盖。

[ə'tætʃt] [hæf] - [wei] [ɔ:r] [mɔ:r] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'septək(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'fɪriər] [saɪd] ,
attached **half** **-** **way** **or** **more** **around** **the** **base** **of** **the** **receptacle** **on** **the** **inferior** **side** **,**
随附的 一半 - 方式 或者 更多的 大约 这 根据 的 这 容器 在 这 下 边 ,

附着在容器底部下方的一半或更多周长上，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['krenjəlɪt] - ['mɑ:rdʒənd]['oʊpənɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði]['eɪpeks][ʌv; əv][ðə; ði] ['segmənt] .
and **having** **the** **crenulate** **-** **margined** **opening** **toward** **the** **apex** **of** **the** **segment** **.**
和 拥有 这 锯齿状 - 边缘 开幕 朝向 这 顶点 的 这 部分 .

并且其节段顶端有锯齿状边缘的开口。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rli] [steɪdʒ][ðə; ði] ['blækberi] - [ʃeɪpt] ['sɔ:rəs][ɪz]['ɔ:lmoʊst][ɪn'taɪərli] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði]
At **an** **early** **stage** **the** **blackberry** **-** **shaped** **sorus** **is** **almost** **entirely** **covered** **by** **the**
在 一个 早期的 阶段 这 黑莓 - 形状 索鲁斯 是 几乎 完全 涵盖 经过 这
[ɪn'dju:ziəm] ,
indusium **,**
工业 ,

在早期阶段，黑莓状的孢子囊群几乎完全被孢子囊群盖覆盖。

[wɪtʃ] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ] ['kloʊsli] [drɔ:n] [kaʊl] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][spə'rændʒiə]
which **resembles** **a** **closely** **drawn** **cowl** **,** **but** **with** **the** **growth** **of** **the** **sporangia**
哪个 类似 一个 密切 绘制 兜帽 , 但 和 这 生长 的 这 孢子囊
[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θroʊn] [bæk] ,
it **is** **thrown** **back** **,**
它 是 抛掷 后退 ,

它形似一个紧密的兜帽，但随着孢子囊的生长，它会向后翻卷。

[ɔ:r] [rent] , [ænd; ənd] [su:n] [ˌdisə'piəz] , [ðə; ði]['sɔ:raɪ; 'soʊri] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kɑ:nfluənt] .
or **rent** **,** **and** **soon** **disappears** **,** **the** **sori** **becoming** **confluent** **.**
或者 租 , 和 很快 消失 , 这 索里 成为 汇合 .

或者出租，然后很快消失，sori 变得融合。

[ðə; ði][rɪ'septək(ə)l][ɪz] ['veri] [pər'sɪstənt] , [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɔ:ks]
The **receptacle** **is** **very** **persistent** **,** **and** **may** **be** **seen** **,** **covered** **with** **the** **stalks**
这 容器 是 非常 执着的 , 和 可能 是 已见 , 涵盖 和 这 茎
[ʌv; əv][ðə; ði][spə'rændʒiə] ,
of **the** **sporangia** **,**
的 这 孢子囊 ,

花托非常顽固，可以看到上面覆盖着孢子囊的柄。

[ɪn][ðə; ði][draɪd][læst] - ['jɪrz] ['fɜ:rtl] [frɑ:nd] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] [faʊnd] [wer] [ðə; ði][plænt] [grəuz]
in **the** **dried** **last** **-** **year's** **fertile** **fronds** **,** **which** **are** **always** **found** **where** **the** **plant** **grows**
在 这 干燥 最后的 - 年 沃 叶状体 , 哪个 是 总是 成立 在哪里 这 植物 生长
.
:
.

在去年枯萎的、可育的叶片中，这些叶片总是可以在植物生长的地方找到。

" [-] [noʊts]
" Transcriber's Notes
" 转录员的 笔记

转录者注释

['kɑ:piraɪt] ['noʊtɪs][prə'vaɪdɪd][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] — [ðɪs] [i:] - [tekst][ɪz]['pʌblɪk][doʊ'meɪn][ɪn][ðə; ði]

Copyright	**notice**	**provided**	**as**	**in**	**the**	**original**	**—**	**this**	**e**	**-**	**text**	**is**	**public**	**domain**	**in**	**the**
版权	注意	假如	作为	在	这	原来的	—	这	e	-	文本	是	民众	领域	在	这

['kʌntri] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

country	**of**	**publication**	**.**
国家	的	发布	.

版权声明与原文相同——本电子文本在出版国属于公共领域。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['pælpəb(ə)l]['taipəus] ; [left][nɑ:n] - ['stændərd] ['spɛlɪŋz] [ænd; ənd]['daɪəlekt]

Silently	**corrected**	**palpable**	**typos**	**;**	**left**	**non**	**-**	**standard**	**spellings**	**and**	**dialect**
默默	已更正	可感知的	拼写错误	;	左边	非	-	标准	拼写	和	方言

[ʌn'tʃeɪndʒd] .

unchanged	**.**
未更改	.

默默地改正了明显的拼写错误；保留了非标准拼写和方言。

['oʊnli][ɪn][ðə; ði][tekst]['vɜ:rʒ(ə)nz] ,

Only	**in**	**the**	**text**	**versions**	**,**
仅有的	在	这	文本	版本	,

仅在文本版本中，

[di'limitid] [i'tælisaizd][tekst][ɪn] _ [ˌʌndə'skɔ:z] _ ([ðə; ði][ˌeɪtʃ ti: em 'el]['vɜ:rʒ(ə)n][ˌri:prə'dju:siz][ðə; ði][fɑ:nt]

delimited	**italicized**	**text**	**in**	**_**	**underscores**	**_**	**(**	**the**	**HTML**	**version**	**reproduces**	**the**	**font**
分隔符	斜体	文本	在	_	下划线	_	(	这	HTML	版本	复制	这	字体

[fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd] [bʊk] .)

form	**of**	**the**	**printed**	**book**	**.**	**)**
形式	的	这	打印	书	.	)

用下划线分隔的斜体文本（HTML 版本再现了印刷书籍的字体形式。）

['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['æski] [tekst]['vɜ:rʒ(ə)n] ,

Only	**in**	**the**	**ASCII**	**text**	**version**	**,**
仅有的	在	这	ASCII	文本	版本	,

仅在ASCII文本版本中，

[di'limitid] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [gri:k] ['letərz] [ɪn] { ['breɪsɪz] } ([ðə; ði][ˌju:'ti:'ɛf][tekst][ænd; ənd]

delimited	**translated**	**Greek**	**letters**	**in**	**{**	**braces**	**}**	**(**	**the**	**UTF**	**text**	**and**
分隔符	翻译	希腊语	信件	在	{	牙套	}	(	这	UTF	文本	和

[ˌeɪtʃ ti: em 'el]['vɜ:rʒ(ə)nz] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [gri:k] ['letərz] .)

HTML	**versions**	**preserve**	**the**	**Greek**	**letters**	**.**	**)**
HTML	版本	保存	这	希腊语	信件	.	)

用花括号 {charset} 分隔的翻译后的希腊字母（UTF 文本和 HTML 版本保留希腊字母）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神